

Soo-lah'-te-luk

C/3a-c/V 15

80/10

c

30-c

Copy

2 copies / OK / Jan 1939 / 3A

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

[W = We'yot of Eel River

TRIBE: Soo-lah'-te-luk (including We'-yot)

Humboldt Bay
and Lower Eel River

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals	1	16 Seasons and periods.....	40
2 Persons	2	17 Frequency, time, and quantity.....	42
3 Parts of body.....	5	18 Size, form, and properties.....	44
4 Health, disease, and physical condition.....	9	19 Position and distance.....	46
5 Disposition, attributes, and emotions.....	11	20 Colors and markings.....	48
6 Clothing and ornaments.....	13	21 Unclassified nouns.....	49
7 Dwellings (including fire).....	15	22 New words.....	50
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets).....	18	23 Particles and descriptives.....	53
9 Baskets	22	24 Pronouns and possessives.....	56
10 Food and drink.....	26	25 Plurals	58
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms.....	29	26 Verbs	59
12 Government and social organization.....	32	27 Short sentences.....	63
13 Amusements	33	28 Geographic or place names.....	73
14 Physiographic terms.....	35	29 Personal names, male and female.....	74
15 Points of compass, celestial bodies, and weather.....	38	30 Names of other tribes.....	75

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (')

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.
2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.
3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.
4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

- ā** as in acorn, date, late, mane.
- ǎ** as in fat, bat, hat, have, man.
- ah** as in far, father, what.
- aw** as in awl, awful.
- ē** (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
- ě** as in end, met, net, check, peg, pen, her.
- ī** (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
- ȳ** as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
- ō** (or **o** unmarked) as in note, poke.
- ǫ** as in not, pot, odd, frog.
- oo** as in ooze, spoon.
- oi** as in oil, boil, join.
- ow** as in how, plow, out.
- ū** (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
- ũ** as in tub, mud, us.
- û** for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (").

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronunciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written ch)

ⁿ (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as *on*. (In MS written n)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

Sept 1923

W=We-yot of Eel River
WB=old Bill Brennard & wife and Sarah M. Guire all three worked together also Mrs Koonskin & others

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe We-ke'-tah-tah-li^{ch}
We-ke'-tah-rē-tah-lē^{ch} Home of tribe Humboldt Bay, Calif.

Vocabulary obtained from Jerry James & wife (dead), both born & raised on Too-loo-wah't or Indian Id. in Humboldt Bay.
At (place) Bucksport, Humboldt Bay, Calif. Date Sept 12-14, 1910-1923

Remarks The language of this tribe spoken from Eel River (We-yot) to Lower Mad River (Pah'-to-wah't)
is called Soo-lah'-te-luk. It is spoken slowly and contains silent letters (usually terminal, but sometimes 1st syllable) which I have underlined. There is easy room for error in catching these silent or whispered sounds.

[d and g often to be interchangeable; also l & r.] 1. NUMERALS [m & n often interchangeable. B & P sometime hard to tell apart.]
Humboldt Bay We'ke Eel River We'yot C. Hart Merriam

- | | | |
|--------------------------------|--|--|
| 1. <u>Kō'ts</u> | <u>Hōt-sud'-dah</u> \| <u>Kōt'-sur</u> | 23. |
| 2. <u>Ed-dé'-tah</u> | <u>Ed-dé'-ter</u> \| <u>Er-rā'-ter</u> (<u>ā-ter</u>) | 24. |
| 3. <u>Ed-dé'-kah</u> | <u>Ed-dé'-ker</u> \| <u>Er-rā'-ker</u> (<u>ā-ker</u>) | 25. |
| 4. <u>Ed-de-yah'-o-wer</u> | <u>De-yah'-wer</u> (<u>&w</u> slurred 'E-de-yah'-o-wer) | 26. |
| 5. <u>Wes'-sah'</u> | <u>Wes'-sah'^{ch}</u> \| <u>Wes'-sōch</u> | 27. |
| 6. <u>Tahk'-klel'-ō'k</u> | <u>Tahk'-klel'-ōk</u> (<u>&w</u>) | 28. |
| 7. <u>Haw'-lo</u> | <u>Haw'-lo</u> (<u>&w</u>) | 29. |
| 8. <u>Yu'-é-tah</u> | <u>E'-we-too'-e</u> \| <u>E-we-tow</u> | 30. <u>Ed-dé'-kah-lah'-hel</u> |
| 9. <u>Per-ser'-ō'k</u> | <u>Be-ser'-ōk</u> \| <u>muh-ser.-ōk</u> | 35. |
| 10. <u>Lel.-ō'k</u> | <u>Rel.-ōk</u> | 40. <u>Ed-dah'-mah'-hel</u> |
| 11. <u>E-vek'-ō'ts-ah</u> | | 45. |
| 12. <u>E-ver'-ē-tah</u> | | 50. <u>Wes'-sah'-gel-le-vel</u> |
| 13. <u>E-ver'-e-kah</u> | | 55. |
| 14. <u>E-ver'-e-yah'-o-wer</u> | | 60. <u>Tahk-klel'-ō'k hel'-le-vel'</u> |
| 15. <u>E-vet'-set'klahr</u> | | 65. |
| 16. | | 70. <u>Haw'-lo-le-vel</u> |
| 17. | | 75. |
| 18. | | 80. <u>Yu'-é-to lā-vel</u> |
| 19. | | 85. |
| 20. <u>Ed-dé'-tah-lah'-hel</u> | | 90. <u>Per-ser'-ō'k-kel'-le-vel'</u> |
| 21. | | 95. |
| 22. | | 100. <u>Koo-tses'-wah-ne-hel</u> |

1 person . . . Kò-sur-rä Kò-wil^w
 2 persons . . . Er-rä-ter Kò-wil^w
 many persons. Kaht-ser-rahk Kò-wil^w

2. PERSONS

People (Indian).....	^(&w) Kò-wil' (same as body of person)
The old people.....	
The young people.....	
People (White men).....	Te-kwah' | Tā-kwah' ^w
People (Spanish or Mexican).....	
Man	Kò-wē ^(&w)
Woman	Kah-bōtch ^(w) Hah-kah-bōtch ^(w) Hom-mō't-wil ^(= that woman) | Hom-mōt-wil ^w { Nickname for woman Kah'kah-dow-wē ^(w)
My father.....	E-taw'sh ^(w) | E-tarr' ^w | Ye-tarr' ^w
Your father.....	Tar'' (or Taw'r | Kil-tarr' ^w
His father.....	Tahn'-nel ^(w) | Tawn'-nel | Kōn-tah'-nah ^w { ^(also) Kok-kwi' ^(?)
Father	Tah'-nah ^(w) { Anybody's father Tow-ko tah'-nah ^(w)
Father (addressed).....	Ah'-tahsh ^(w)
Mother	Kwah'-chah | Kwah'-chel ^(w) { ^{other mother}
Mother (addressed).....	E'-duk-kaw' ^(w) | Hah'-kah ^(w) { my mother E'-duk'-kah ^(w)
Son .. (my).....	E'-tōr' | E-tar' ^(w)
Daughter	E'-duk-kaw' ^(w) { same as mother ^(w)
Brother .. (my).....	E'-tō'k ^(w) and E-tah-tō'-duk ^w | Tah-ho'-rek-krel ^(w)
Sister	E'-tōk ^(w)
Elder brother.....	
Elder sister	
Younger brother	
Younger sister	
Grandfather (father's father).....	E'-pe-chōtch' ^(w)
Grandfather (mother's father).....	E'-pe-chōtch' ^(w)
Grandmother (father's mother).....	E'-duk-kōtch'k' ^(w) { Kōtch'-ker-rel ^(w) | Kuk-kōtch-'k = your grandmother
Grandmother (mother's mother).....	E'-duk-kōtch'k' ^(w) | Kōtch'-ker-rel ^(w)
Uncle (father's brother).....	E'-kah'tch'k' ^(w)

Uncle (mother's brother).....	
Aunt (father's sister).....	
Aunt (mother's sister).....	
Old man.....	Kaw-kwil ^{ch} (w)
Old woman.....	Sā-ro'-kim' | sā-ro'-ke ^w
Young man.....	Kahs-tā'gar-rī ^{ch} (w)
Young woman.....	Ser-rahr'-rē ^{ch} (w)
Little boy (4 to 12 years).....	Tah-chuteh'(w)
Little girl (4 to 12 years).....	Wid-dah bah-cher'(w)
Children (4 to 12 years).....	Tsek'' (Sē'-ēk | Tsāk'(w)
Baby	Het-chaw' | Het-chah'(w)
Twins	Dā'-chā-wah ^w
Married man.....	Wis-sup'-pah-lā' ^w
Married woman.....	Wis-sē ^{hl} ^w
Widow	Kwaht' ^w
Widower	Kwaht' ^w (w)
Old maid.....	
Old bachelor.....	
Barren woman.....	
My husband.....	^{my} Dok-ko'-we | ^{man} ε-dok ko'-we ^w
Your husband.....	
Husband	
My wife.....	Tah-chō'-mutch-wo-mil | ε-dah-tah' ko-botch ^w
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	
Mother-in-law (wife's mother)...	
Wife's sister.....	
Wife's brother.....	
Brother's wife - - - - -	
Sister's husband - - - - -	

Husband's sister.....	
Husband's brother.....	
Cousin.....	Lil'-le-pä ^(w)
Somebody	kwil'-tah-hó-wil | Wil'-le-pä'-lä-wel ^(w)
Anybody	
Nobody	
Companion Relative or Relation	my relation Ye'-duk'-kah-lo'-wum ^(w)
Stranger	Te'-wil'-lah ^(w)
Friend	
Enemy	
Slave	
Captive	
Adopted person.....	
Orphan	Wah'-mi up'-kwe ^(w)
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	Wahn'-no-kah-lě ^{ch} (aw)
Fisherman	To-pel'-lě ^{ch} | Tel-lah'-pel-lis ^(w)
Everybody	
Partner	
Lover (♂)	{ She calls him { He calls her
Sweetheart (♀)	
Grandchild	E-kahs' ^(w) | Ye-kahs' ^(w)
Niece	
The first people	Ko-nah'-tah ko'-wil ^{ch} (w) || Saht'-sā-kwahk ^{(w) B}
Nephew - - - - -	

Husband's sister.....	
Husband's brother.....	
Cousin.....	Lil'-le-pä ^(w)
Somebody	kwil'-tah-hó-wil | Wil'-le-pä'-lä-wel ^(w)
Anybody	
Nobody	
Companion	my relation Ye'-duk'-kah-lo'-wum ^(w)
Relative or Relation	
Stranger	Te'-wil'-lah ^(w)
Friend	
Enemy	
Slave	
Captive	
Adopted person.....	
Orphan	Wah'-mi up'-kwe ^(w)
Artist (man who makes drawings) .	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	Wahn'-no-kah-lě ^{ch} (w)
Fisherman	To-pel'-lě ^{ch} | Tel-lah'-pel-lis ^(w)
Everybody.....	
Partner.....	
Lover (♂)	<div> <div>She calls him</div> <div>He calls her</div> </div>
Sweetheart (♀)	
Grandchild.....	E-kahs' ^(w) | Ye-kahs' ^(w)
Niece.....	
The first people.....	Ko-nah'-tah ko'-wil ^{ch} (w) || saht'-sā-kwahk ^(w) B
Nephew - - - - -	

3. PARTS OF BODY

My head.....	Do-wut'-wut ^(w)	
Your head.....	Kil' ko-wut'-wut ^(w)	
His head.....	cho-wah'-hah wut'-wut ^(w)	
Head	Waht-tā-vut'	mah'kooks?
Top of head.....		
Face		
Forehead	Tawt'-ho-kā'-ge-re ^(w)	Taht'-ko-sil ^{sh(w)}
Temple		
Eyebrow		
Eye	Wil-lé-ē't | Wil-lā'-rē ^(w)	Wil-lā'-nel ^(w)
Eyelid		
Eyelash		
Nose	Ē-vet'-ter | Taht'-her-rel ^(w)	
Nostril		
Ear	Waht wil-ō'-kahr ^(w)	Wal-ah-pā-lōk
Cheek	Taht'-kah-wes-se'-gā-do ^{ge-rē^{sh(w)}}	
Chin	Tars'-kah-waht'-ko?	
Mouth	Wil-lō' | Wil-lō'-lel ^(w)	
Lips	Tik-wah-sah'-wi-ōt'	
Tongue	Ā-vē't | Vā ^(w)	
Back of neck.....	Wes-wē't'k | Wes-wā ^{t'k(w)}	
Throat	Wil-lō'-kus	
Adam's apple.....		
Axilla		
Shoulder	Wūts-vah-hlū?	
Arm	Ā-lō'-rah | Wo-nel ^(w)	
Upper arm.....		
Axilla	Ho-ap'lē ^(w)	

Lower arm.....	
Elbow	Tah-to'-krel ^(dW)
Hand	Wes'' | Wes-ah'-nah ^(W)
Right hand.....	
Left hand.....	
Fist (closed hand).....	
Palm of hand.....	
Back of hand.....	
Fingers	
Thumb	
Index finger.....	
Middle finger.....	
Fourth finger.....	
Little finger.....	
Knuckles	
Wrist	
Whole body.....	E-dum'-mel
Back	^{my back} Taht-kraw'-wel-le | Taht ker-roo'-wil ^{ch} ^(W)
Side	Wut'-wook'
Chest	Taht-kuk'-wer-rel | Taht'-ker-ruk'-wer ^(W)
Female breasts.....	E-ves'-sät? | Ves'-sah ^(W) | Ves'-sud-dah ^(W)
Nipple	
Belly	Tah'' ^{ch} | Tā'' ^{ch} -tel ^(W) (Das'?)
Navel	Hök ^(W)
Anus	
Penis	T'kut'
Testicles	
Vulva	
Scrotum	
Privates (♂ or ♀)	
Crotch	

Buttocks	
Hip	
Whole leg.....	Tar'-ret ker-rēh ^(w) (?) Mitch-kahtch ^(w)
Thigh	
Knee	Ē-del'-loo-wel | Dek-kā-lo'-wel ^(w)
Lower leg.....	Witch-kah'-chah ^(w)
Ankle	
Instep	
Foot	Wel'-li ^{ch} -ā ^(w)
Malleolus	
Sole	
Heel	Wox-ro-
Toes	
Big toe.....	
Little toe.....	
Nails	Wet'-ker' ? | Wet-kan-nā-gal ^(w)
Skin	
Hair	Paw'-ahs' | Pah'-ah ^h ^(w) | Bahs' ^w |
Beard	Chāp-lel ^(w)
Mustache	Chāp-lel ^(w)
Pubic hairs	Wah'-na-gel ^(w)
Bone	Wut-ker-raht' ^(w) | Wet'-ker-rot ^(w)
Skull	
Jaw	
Cheek bone (malar).....	
Back bone (vertebræ).....	
A single vertebra.....	
Sacrum	

Sternum - - - - -	
Collar bone - - - - -	
Shoulderblade	
Pelvis	
Ribs	Wet-wök ^(w)
Shin (tibia)	
A joint	
Tendon or sinew	Top-hluk ^(w)
Teeth	Vupt' | Wupt'-tel ^(w) | Wup ^z p ^z
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
Milkteeth	
Brain	mawk-ō'ks | mah-kök-sel ^(w) | Yah'-kooks ^(w)
Heart	Wet'-tō | Hä-wet'-wā ^(w) | Ud-dow'-wut ^(w)
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	Tus ^{s'} kan-nuk'-kwan | Sahk' ^(w)
Windpipe	
Stomach	
Liver	Wet'-wer ^(w)
Gall bladder	
Intestines	He'ts | Tah'-gar-rel ^(w)
Kidneys	
Bladder	Tse-ker-ōk'-kus
Uterus	
Blood	Kah'-oo-wik ^(w) | Kah'-wik'-kah ^(w)
Milk	
Urine	

Excrement	Hě-vě ^h / mē ^h (w) & Wel-loo-gā ^w
Saliva	
Sweat	
Fat	mā'-wuk-kel ^w
Oil	
Tears	
Breath	
Placenta	
Umbilical cord	
.....	

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	kwen'-nōt-wel ^{ch}	
Sick	Suk-sah'-kwil ^{ch}	{ g'm sick Suk-sahk-wil ^{ch} (w) { Person sick Tah ā-ruk kwil ^{ch} (w)
A sick man.....		
A sick woman.....		
Strong		
Weak		
Alive	Taht'-wē ^{ch} / Wah-tah'-twil ^{ch} (w)	
Dead	{ Taw hin'-nuk ^w Taw-rug'-ā-duk	{ Dead suddenly kā-twil ^w { Its dead shuk'-kwā ^w
Awake	Teh-nāt-wil ^{ch} (w)	
Asleep	Tah-neet'-wil ^{ch}	
Sleepy		
Drowned		
Burned		
Lame		
Blind	Tug'-ger-re	
A blind man.....		

A blind woman.....	
A blind child.....	
Deaf	
A deaf man.....	
A deaf woman.....	
A cut.....	
A scar.....	
A sore.....	
A cold.....	Hah-kwōw'-wel ^(w)
Fever	
Pain	Sil'-luk ^(w)
Headache	
Toothache	
Rheumatism	
Diarrhoea	Tah'-rel-kl'pt ^(w)
Vomiting	
Small pox.....	
Consumption (tuberculosis).....	
Venereal disease.....	
Puberty	Ko-rahtch'-gā'-o-wil st ^(w)
Menstruation	Tā-kwah-luk ^(w)
Pregnant	Tah-le-tē st ^(w)
Miscarriage	
Born (birth of baby)	
Insane	
Drunk	
Fat (corpulent).....	

Slim	ke-tah'-kwil ^{kw}
Old	ke-taw'-kwil ^{ch}
Young	Yăh-kōs'-tē-ge-ril
Tired	
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	Tah'-kleb-kaht' (= I'm hungry)
Thirsty	Wer-rah-chā'-se-chah'-kwil-lah
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	kō'ts-se-dah' | kō'tsē ruk-wă ^{kw}
Better	
Bad	kah-pe'-chā- ^d ruk | kōts kah'-nuk-we ^{kw}
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	Tā-loo-en'-nah | Tā-loo'-en-nē ^{chl} ^w
Ugly (dangerous).....	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid).....	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	Ä-ve-ye' | Ä-vā'-lōm ^w | Buk-wek-wā-lē ^w
Scared	
Surprised	
Jealous	
Ashamed	
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	
Dirty	
Pretty	
Homely (plain).....	
Poor	

Rich (wealthy).....	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	
Present	
Absent	
A liar	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deer skin robe or "blanket" (hair on)	What-whah-lah-wā-ter ^(w) | Het'-wah-lah wah-lā-lō ^(w)
Bear skin robe.....	
Rabbit-skin blanket.....	<div> <div> Hā-wā^{sk}^(w) </div> <div> He-yu-wē'^{ch} </div> <div> coon skin </div> </div> <div> Chah'-kah-vet'-chu-gē'-chal^r </div> <div> Fox skin se er Hah-leek-che-tah </div>
Wildcat-skin blanket.....	
Buckskin (tanned).....	<div> Wul-lot-pōt^(w) </div> <div> Wul-lot-pō't-kik' </div> <div> white man's blanket </div>
Toga or blanket.....	<div> Twahn'-nah wā-ter^(w) </div> <div> Twahn'-nah re'-ter-rā^(w) </div> <div> all covering </div> <div> Kit-tah'-wā^(w) </div>
Belt worn by men.....	<div> Hā-plush'-e^(w) </div> <div> Ap-lesh-shil </div> <div> big ceremonial of fur </div> <div> Pel-low' </div>
Belt worn by women.....	
Ceremonial belt.....	Pel-low'
Breech-cloth	<div> Puts-kah-ret'-san-ni^l </div> <div> Buckskin, fox, and often </div> <div> Bassaricus </div>
Shirt (formerly worn by men)...	
Skirt (formerly worn by women):	<div> Dress (w) </div> <div> Haw-k'-ker' </div> <div> Buckskin </div>
Apron (front) - - - - -	<div> O-kah'-ker¹³-row-now'-wē^(w) </div> <div> nickname </div> <div> Ah-vōt'^(w) </div> <div> correct name </div>
Apron (rear) - - - - -	

Woman's napkin.....	
Leggins	
Moccasins for men (summer)....	She'-ger-tuh'kwel'-le | She'-rä kwel'-lich ^(w)
Moccasins for men (winter).....	" "
Moccasins for women.....	" "
Sandals	
Snowshoes	
Necklace (general term)	Ho-kwah'-wah kwah'-wis ^w
Hat worn by men. (.fur.).....	Pēt'-koo-sel'-le-we { of otter and other furs
Hat worn by women. basket.....	Kā'-e ^(w) | Kā' ^(w)
Necklace of Dentalium, end to end	Den-nā'-e ¹³ (Ever'-re-kut Kah'-ne of 13 pieces) = old money used to purchase women and stone for murder.
Necklace of bear claws.....	
Necklace of shells (small Dentalium)	Ho-ser'-rah-kah-vah'
Necklace of bones.....	
Necklace of bird's bills.....	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds.....	
Headband	
Turban or head handkerchief.....	
Headdress of feathers.....	Se-rah'-yah-we'-tē | Ser-rah'-yah-we'-tē ^{-che}
Bracelet	
Beads	Ser-rok'-kā-van ^w
Wampum	Chi'-wah-chah ^w tch
A shell	
Dentalium shell.....	
Abalone shell.....	Has'-wah-ro'-ren (pieces with holes both ends) | He-wah'-chatch (hole one end only)
Finger ring.....	
Ear pendant (worn by ♂ & ♀).....	Vut-sap'-per-ro'h
Clam shell disks - - - -	Chi'-wah ¹⁴ -chah ^w tch (kaw'-ah?)

Nose stick.....	Swar-ro'-yet hah-nah-wēl (Not worn by this tribe, but farther north)
Amulet ('lucky stone,' &c.).....	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint.....	
Red paint.....	Hik-tin'-tah-let'-kuk
Yellow paint.....	
Black paint.....	Shish-wah'-wig-ga-den
White paint.....	
Tattoo marks.....	{ Kots-bah-kil ^(w) Koot'-lä-vaht' | Kool th -vah ^{tl(w)}
Face tattooing.....	
Body tattooing.....	
Unit of value	{ Long Dentalium { Clam disks { White man's beads Den-nā'-e Kaw'-ah Te-kwah' len'-ne-ve ^{ch}
Unit of length (both arms spread)	Koot-sä'-vah'' (Koot-sah-wut'-tä=1 string
" " " (tip finger to top knee)	sä'-pah
Soot for tattooing	
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town.....	{ Tah-kah-lo'-wahs ^(w) Tah-kah-lo'-wah-so
Village ground (plaza or court) ..	
House (permanent).....	mā ^{te w B}
House	mō ^{tl} (made of redwood planks, split out) Völ ^(w)
House	
House	
Council house or lodge.....	
Ceremonial house.....	Hel-le-ve'-sēh | Tah ^l -löl-woi ^(w)

Sweat house	Ä-kow'-wah + Ske'-pawch
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	{ mel-lah-lo'-kah-ro ^w Wul-lah-lo'-kar-o = camping out
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions ...	
Scaffold for drying meat	
Door	Rah'-gaht-we
Doorway	[hard to pronounce] Tut-kě-shrus
Floor	
Bed	Te-kwil'-les / Teek-wě-sil'-lis
Fireplace	Mes-wah-lo'-lē / Nut-tah-luk'-tah ^w / Nut'-soo-we ^k ^w
Fire	"mus" ^k ^w / mas"
Flame or blaze	
Live coals or embers	Wer-rah ^k ^w
Dead coals	
Ashes	Wet-so-weet' ^k / Wet-so-wāt' ^k ^w
Smoke	Ä-vā'-oo-wut / Vā-wur ^w / Vā-wud'-dah ^w
Smoke hole	
Poker	Pó-wes
Firewood	Mah'-te ^k ^w
Light from fire	
Soot - - - - -	

Light from torch or lamp.....

Steps

Ladder

Pole Pēt-ker'-ro-wis^W⁸

Seat

Tule mat.....

Mat of.....

Fence of.....

Footbridge

Lumber.....

Deserted

My home Yel'-ko-tah'-lah^W

Open area around house.....

Excavation under house.....

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS (Except baskets)

Bow & arrow (collectively) - -	
Bow	S'vaht ^(w 13) | Shū-baht ^(w)
Bow string.....	
Arrow, blunt pointed.....	Po-che'-pah
Arrow, stone pointed.....	Tsaw'-pe | Tsah'-pe ^(w 13)
Arrow,	Po-che'-pel ^(w 13)
Arrow, poison.....	
Stone arrow-point.....	Tsah'-pe-o'-pel | Tsah'-pe ^(w)
Arrow feather.....	
Arrow notch for bowstring.....	
Arrowstone (for polishing).....	
Quiver	{ Ko-loo-wo'-e ^(w) | Ko-lo-woi ^(w) { made of tules Koo'-loo'-woo (skin of fox, coon, fisher or otter) { Ro-ges'-se
Shield	
Spear (for war).....	
Spear (for hunting).....	
Spear (for fish).....	Hās' | Hus ^(w 13) | the pole Tet-wah'-lus ^(w 13)
Harpoon	
Sling	
Snare	{ snare for cottontail Row-rish-wash ^(w 13)
Deadfall	Kun-nah-lo'-wus
Club (specify kind).....	
Knife (of stone).....	Kahs'-ke' | Po'-mā'pl ^(w 13)
Hunting (belt) knife.....	Kahs ^(w)
Pocket knife.....	Kahs ^(w)
Skin flesher.....	
Skin scraper or dressing knife....	Roo-gé-gut ¹⁸
Trap - - - - -	

Fire drill.....	^{Kaw} Per-ret'-taw'-wil ¹³	^{Kaw'-mer-ret'-ne} redwood root
Fire drill block.....	"	" "
Flint	Ruv-räv ^w	
Obsidian	Sis-wah'-ger-el-lü-uk	
Mortar hole in stationary rock....		
Stone mortar, portable.....		
Large, for acorns or seeds....		
Small, for tobacco.....		
Small, for medicine.....		
Wooden mortar.....		
Pestle of stone.....	To' ^{kw} To''-wül	
Pestle of wood.....		
Flat stone under milling basket	But-ses'-row-el ^w	
Small stone for splitting acorns...	Tü-kug'-ger-ro'-wä	
Grinding stone or metate.....		
Hand stone for rubbing.....		
Stone hammer.....		
Place where acorns are cooked		
Acorn leach.....	{ Kah-wah-kēs'-sis-wah ^{wB} Tah-kēs'-sis-wah	
Cache for acorns.....		
Cache for mesquite beans.....		
Cache for grain.....		
Cache for.....		
Earthenware vessel.....		
^{Basket} Kettle or vessel for cooking.....		

which is which?

Cooking hole in ground.....	
Hot stones for cooking in basket..	Kah'-bah-kwaht'-kal ^{WB}
Two sticks to take hot stones out of fire.....	Po'-wes ^{WB}
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Sä'-lah ^{WB}
Long hooked stick for gathering pine nuts.....	
Digging stick.....	{ Kaw-wil-löt kah-le-wish ^{WB} Kaw-wil-löt-kah-le-wē'l ^{WB} { Packing wood or basket Kah'-le-wo ^{WB}
A stick.....	Wah'-tē ^{WB}
Pipe [3 names].....	{ Kas'-wah-kil ^{WB} stone pipe (star) Kū-ep'-paw (.. Kū-ū'-paw ^{WB}) { I want to smoke Tah-lah-sun'-nil ^{WB} { Proper name of pipe mah-ses' ^{WB}
Pipe bowl of stone.....	
Pipestem	
Tobacco bag.....	{ mah-ses'-sä wut kah-yah ^{WB} Kup-i wut'-kaw-yah (of buckskin)
Tobacco.....	.. kwahs'-wuk ^{WB} | Ä-kwahs'-wuk ^{WB}
Mesh stick or bone (used in making nets).....	Kus'-hä-vē' ^{WB}
Wampum drill.....	
Wampum rubbing stone.....	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points.....	
Elk horn box for shell money	Wah-pä-tō'l-lah-we ^{ch}
Resin or pitch.....	
Glue of.....	
Bone awl used in basketry.....	Ē-buk'-kwel
Needle	
Thread of sinew.....	
Thread of.....	
Small horn box for valuables.....	
Gourd cup or dipper.....	
Elkhorn wedge or chisel	White man's ^{WB} meh' ^{WB} 20 { Elkhorn chisel ver-rah' ^{WB}
Spoon - - - - -	Tsah'-nahs' ^{WB} (of elkhorn) and We-ret'-kah-tah ^{WB} (2 names)

Soaproot brush.....	
Broom.....	
Cord or rope.....	
Carrying band for head.....	
Carrying net.....	
Rabbit net.....	
Fish net	
Fish line.....	
Fish hook.....	
Net (any).....	Wah-pel'-lish ^(w)
Canoe	
Boat (log dugout).....	Hah-lo'-e ^w | Hah-lo'-we ^w ¹³
Boat (bundles of tules).....	
Kayak or bidarka.....	
Raft	
Paddle	Ver'-ra ^w | Men-no-wil ^{eh(w)}
Boat pole.....	
Swimming log.....	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket.....	
Bridle cord.....	
Riata or lariat.....	
Dam.....	Tah-pah-wo'-was ^(w B)
Bag or Sack.....	Tah-les'-wil ^w ¹³
Hone or whetstone.....	
Calendar.....	

Soaproot brush.....	
Broom.....	
Cord or rope.....	
Carrying band for head.....	
Carrying net.....	
Rabbit net.....	
Fish net	
Fish line.....	
Fish hook.....	
Net (any).....	Wah-pel'-lish ^(w)
Canoe	
Boat (log dugout).....	Hah-lo'-e ^w | Hah-lo'-we ^w ⁿ
Boat (bundles of tules).....	
Kayak or bidarka.....	
Raft	
Paddle	Ver'-tä ^w and Men-no-wil ^{eh} ^(w)
Boat pole.....	
Swimming log.....	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket.....	
Bridle cord.....	
Riata or lariat.....	
Dam.....	Tah-pah-wó'-was ^(WB)
Bag or Sack.....	Tah-les'-wil ^w ^B
Hone or whetstone.....	
Calendar.....	

9. BASKETS

The baskets:

Basket (general term).....	Hootch-wah'tch
Burden basket.....	Kaw'-lah-woo | Kah'-lah-wo-e ^{lw}
Burden basket, of open weave....	Kah'-lah-wo-e ^{lw} Tsul' (or Tsut' ^{lw})
Burden basket, tightly woven....	Tah-kwap'-si'-e-wel (for gathering fine seeds; ornamented with design)
Seed paddle.....	Tah-kwup'-si-yu-wē' | Tak-kwup'-ti-wē' ^{lw}
Large cooking bowl (coiled)....	Hah'-lah-wil-loi ^{ah} (for cooking acorns)
Large cooking bowl (twined)....	Hah'-lah-wil-lo'-wel ^{ch}
Small mush or soup bowl (coiled).....	
Small mush or soup bowl (twined).....	Hootch-wah'tch | Twatch' ^{lw}
^{shallow} Small openwork circular 'flat'	Bē-twel'-li ^{ah} (w)
Meal tray (large).....	Hē-dahl' ^{lw}
Circular winnower (flat; coiled)....	Hēt-tuk-buk'-kwah-ger-raw'
Circular winnower (broadly conical; twined weave).....	Pot'-tes' ^{ch}
Snowshoe-shape winnower.....	
Cup basket for drinking.....	Ke-be-law'-gus
Coarse scoop-shape tray of open work	Pitch-wer-rah'-setch
Baby or papoose basket.....	Per-rah'-ten-wel' ^{lw} Per-rah'-tan-noo-wē'
Water bottle (large).....	
Water bottle (small).....	
Urn or bottleneck.....	
Trinket basket. Small twined....	Tswah'-chahtch'
Trinket basket (high, with cover)....	Ché-ro-raw'tch
Subglobular choke-mouth bowl....	
Mortar or milling basket.....	Peet'-hoo | Pāt' ^{hoo} (w ¹³)
Woman's hat.....	Kā'-e ^{lw} | Kā' ^{lw}

Gambling tray.....

Storehouse basket tightly woven.

" more open work

Tā'-lo (having a flat circular cover called Poot-sā-kut'-ker-ro)
We''tch-kwa

The kinds of weave:

Coarse open-rod work.....

Checkerwork

Twilled work.....

Wicker work.....

Twined weave (simple).....

Twined weave (twilled).....

Twined weave.....

Twined weave.....

Coiled weave.....

1-rod coiled work.....

2-rod coiled work.....

3-rod coiled work.....

Splint coil.....

Grass coil.....

The body materials:

Rods of willow (*Salix*).....

Redbud (*Cercis*).....

Hazel (*Corylus*)

{ Lug'-ges-sis-hwaht^w
Lū'-ges-ē's-wal (vertical rods in twined spruce root basket)

Strands of willow (*Salix*).....

Hazel (*Corylus*).....

Oak (<i>Quercus</i>).....	
Maple (<i>Acer</i>).....	
Aromatic sumac or sourberry (<i>Rhus trilobata</i>).....	
<i>Ceanothus cuneatus</i>	
<i>Ceanothus integerrimus</i>	
.....	
<i>Cornus glabrata</i>	
<i>Philadelphus</i>	
.....	
.....	
Roots of willow (<i>Salix</i>).....	
Pine (<i>Pinus</i>).....	
Spruce (<i>Picea</i>).....	Tawp'
Cedar (<i>Thuja</i>).....	
<i>Carex</i>	
<i>Cladium</i>	
.....	
.....	
Bark of cedar (<i>Thuja</i>).....	
.....	
Cane (<i>Arundinaria</i>).....	
Reed (<i>Phragmites</i>).....	
Grass (<i>Epicampes rigens</i>).....	
Grass	
Rush (<i>Juncus textilis</i>).....	
Rush (<i>Juncus</i> sp.).....	
Tule (<i>Scirpus lacustris</i>).....	
Sedge (<i>Scirpus</i> sp.).....	

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*)

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips)

Juncus textilis.....

Equisetum

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites

Pod of *Martynia*.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*)

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*)

Other feathers.....

Metal bangles (used by Apache) ..

Yellow dye of Oregon grape (*Berberis*²⁵) - Tah-tup'-sil^{eh} (plant and dye same name)

Sis-wahp'-kwe

Tik-kwah-met'-sah-we^{eh}-lā (dyed red with alder bark)

He-men'-o-we^{eh}

10. FOOD AND DRINK

Food	Bé-we | Bā-we ^w | Vā-we ^{wB}
Drink	
Meat	Chetch'-ahtch' ^{QW}
Dried meat.....	Wah'-lah-wet'-sah ^w { Smoked a little (jerked Wah'-lah-bet'-sah-wah'-nah-wuk { Wah-wel-lis soo'-lah-wuk
Pemmican	
Tallow	Twan'-nich ^{ch} ? | Wup' ^w = fat
Marrow	Tawk'-heet' ^k | Tah-kā' ^{k/w}
Deer tongue.....	Ā-vē' ^k
Fish	mah'-hluk ^w
Dried fish.....	Bé-we-but'-sah
Boiled fish.....	
Salmon eggs.....	Wahl' ^w
Meat soup.....	
Eggs	
Clams	Wüh'-hlā ^w
Mussels	
Eels	Ko'-tow ^w
Milt (spleen) of Deer	
Milt of Fish	
Roe of Fish	
A feast.....	Koot-skep'-loo
Acorn feast.....	
An acorn.....	{ the inside 'meats' | Whole acorn (shell on) Kah-muk' ^w | Nah-rōt ^{wB}
Acorn meats.....	Wah'-lah-wet'-tahk ^w
Acorn meal before leaching.....	Wah'-wer-rah sah'-wel ^w | Wah'-wer-rah ser-rah'-wuk ^{wB}
Acorn meal after leaching.....	{ act of leaching Tah-kā'-sis-woi ^{wB}
Acorn mush.....	{ Wah-po-wuk ^w (W = anything cooked-done) Wah'-wel-le té'-ge-lis-wuk ^w ["already cured & sweet"] (Wah'-lah'-lah ^w (sentence)

mush Wah-lah'-lah wil'-lah-wuk^{wB} (sentence)

Acorn soup.....	
Acorn bread:.....	Wal-loo'-tit-kah-poo' ^(+w) ("roasted on coals")
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones.....	
Pine nut (of <i>Pinus monophylla</i>)..	
Pine nut (of <i>P. sabiniana</i>).....	
Pine nut (of <i>P. lambertiana</i>).....	
Pine nut soup.....	
Pine nuts roasted.....	
Buckeye nuts	
Tule root (<i>Scirpus lacustris</i>).....	So'-pe-toot-kah'-pah + Muk'-kwer (eaten raw)
Camas	
Wokas (<i>Nymphaea polysepala</i>)....	
Wild rice (<i>Zizania aquatica</i>).....	
Wild oats (<i>Avena fatua</i>).....	
Mush of wild oats.....	
Corn (maize).....	
Beans (cultivated).....	
Mesquite beans (<i>Prosopis</i> sp).....	
Strawberries (<i>Fragaria</i> sp.).....	
Buffalo berries (<i>Eleagnus</i>).....	
Sour berries (<i>Rhus trilobata</i>).....	

Blackberries (<i>Rubus</i> sp)	
Salmon berries (<i>Rubus spectabilis</i>)	Wě'-tel
Salal berries (<i>Gaultheria shallon</i>) ..	
Huckleberries (<i>Vaccinium</i> sp.)	
Elderberries (<i>Sambucus</i>)	
Manzanita berries (<i>Arctostaphylos</i>) ..	
Pinole seed (<i>Madia elegans</i>)	{ All kinds of Pinole
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	
Kelp	{ Fine kelp Kah'-i (w)
Edible mushrooms (toad-stool) ...	
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus) ..	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of <i>Datura</i>	
Whisky	
Indian tobacco (<i>Nicotiana atten-</i> <i>uata</i> and other species)	Kwahs'-wuk (w) / Ä-kwahs'-wuk (w)
Indian tobacco made into cakes. ...	
Whitemans tobacco	

Kinnikinnik	
Medicine	We'-gah-duk | Ho-we'-re-duk ^w
Salt	[Salt not used; no name for it] ^w
Salt from saltgrass	
Raw	{ Taht'-wilek ^w Taht'-we'-ch?
Cooked	Ah-po'-wuk | Wah-po'-wuk ^w
Ripe	Kah-wil-lep' | Kah'-pi wul-lup'-pe ^w
Unripe	Wah'-kah-lup ^(2w)
Sweet	Kōts'-ro | Kōts'-rōl ^w
Sour	Pe-tug'-gah-ro | Sit-sōl ^w | Kōts-kwahn'-nōl ^w
Bitter	
Fresh	Sā-mā-yah ^w
Decayed	Wah-pā'-yah ^w

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	{ a dead one Wah-suk'-kwe-yu ^(2w) | Tah'-sed-duk ^w (=already passed away)
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	Se-lah-wet'-kuk ^(2w)
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	not never burned dead
The funeral pyre	
The ashes and burnt bones of the dead	
Small house or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	^(WB) Les-si'-ah-we and Kah'-wes-si'-ah-wā ^(WB)
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	
After leaving body	Sē'-rah-wahk' | Sher'-rō-wahk' ^(W) [we don't speak his name again]
Direction taken on leaving body	South east and up | if person killed, goes west over ocean
Final abode (future world) ...	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
<u>World Maker</u>	
The Devil or bad spirit	
A ghost	^(WB) Tah'-bah-ven'-ne & ^(WB) Ser'-rah-wahk'
A witch	
Magic	
A dream	Ve'-neet'-whāh
A poison	

Clasped hands.....

Totem (northwest coast tribes)??

Wal'-la-bok-kwuk'-sé-klah

came from grizzly bear

Scarification

Luó-ger-rawt'

Medicine or healing dance.....

Other dances.....

Puberty dance (for girls)

[not held by our people]

[Bear River tribe call it
Chin-nus'-tah

A dance

Hel'-lah-vo'-ě | Hel'-lah-voi'^w | Tah'-lo-lo-we'^w

A dancer

Ā-dok-kwo'-lo-wil^{ch}

Medicine or healing song.....

Other songs.....

A song

Lah'-lis-soo^{wil^{ch}} | Lah'-lis-wah^w

A singer

Kah-wah'-lis-wil

Drum of hollow log (beaten by
feet)

^{deer}
Drum of hide stretched on frame..

Hah-tet'-ker-rā | Tut'-ker-ro^w

^{Rattle}
Drum of deer splint bones.....

Pee's

Rattle of.....

Rattle of.....

Whistle of bone.....

Flute

Scraper for making noise.....

Music sticks of split elder

Mask

Mask	
Mask	
Invitation string	
Religion	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Government - - - - -	{ Dek-klah'-li ^{ch} (WB)	
Chief	{ Det-klah'-li ^t | Däk'-klel-lah'-lë ^w	
Tribe	Te-tah-tah'-li ^{ch}	
Gens		
Family		
Head of family.....	Kuts-wü-dah'-tek ^w	
Doctor or shaman. <u>sucked</u>	Tahn'-ne-lot'-wü ^{ch} | Dahn-lot'-wü ^{ch} (w)	
Medicine doctor	We-rah-kah-kō'-mish	
A council.....		
Councilors		
Midwife		
Signal fire.....		
War	Tar-rok'-ko	
War chief.....		
Warrior		
War whoop.....		
A challenge.....		
A fight.....		
A battle.....		
Victorious		

Defeated

A scalp (trophy)

Scalp lock

An alliance

An ally

A Witch

Witchcraft

Adultery

Invitation

Ancient history

The olden time

13. AMUSEMENTS

Foot race

Swimming race

Horse race

Rabbit hunt

A game

Game of lacrosse

The ball

The bat

Game of ball

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Höl-lah ^w | Hö-lah ^w {Köts-höl ^w fresh water} · Höl ^w
Lake	
Ocean	So'-ër | Sör ^w
River	Lah'-lich | Tah-lah'-li ^{ch} ^w
Creek	Pet-tah'-o | Pet-tsah'-o ^w
Spring	Té-re-we'-sah'-ne
Waterfall	
Rapids	
Foam on water.....	
Salt water	Paw k ^{ew}
Wave	So'-dot tah'-kwaht-kah'-le ^w
Tide	Coming in { Kut-tah-wo'-gah-dow ^w Kut-tah-wug'-ger-raw } going out { Kah-wo'-gah-dow ^w
Alkaline water.....	
Running water.....	
Stagnant water.....	
Boiling water.....	
Deep	Ro-kā'-u-gah | Rah-to'-kā ^w
Shallow	Kahs' wo'-kā ^{ew}
Gravel Bar	
Wet	Too-kaw' | To-lā ^w
Dry	Vet-sāt' | Vet-sud'-dā ^w
Land	Lü'-gě-duk | Lug'-gě-duk ^w
Shore	Hā-wur-rah ^w
Island	Taht'-kó-lich | land Lug'-gě-duk to-lā ^{wet} ^w
Mountain	Kwes' | Tān ^w
Hill	
Sidehill - - - - -	
Ridge - - - - -	

Cliff	
Bank	
Canyon	
Cave	
Hole or excavation	
Forest (woods)	
Thicket	
Chaparral	
Meadow	Tah'-lah-tāt-kuk
Swamp	Tah'-lah'-lah-gun-nōw'-wit
Valley	
Plain or flat	
Desert	
Place	<div> This place - kwā'-lē' That place - koor' </div>
Trail or road	Wah-sel ^(w) / Wahs-sel ^(w)
Footprint	
The whole world	Wer'-rah-kō't-ko-lik / Wer'-ro-tah'-lah ^(w)
The horizon	
An earthquake	
Earth (ground)	hū'-gā-duk / hūg'-gā-duk ^(w)
Dust	
Sand	het-kuk' / hut-kuk' ^(w)
Sandy	
Mud	Ah-twōt-kah / Twōt-kow ^(w)
Muddy	
Rock	Pis-sāt'k' / Plet ^(w) / Plat'k ^(w) / Pil-lat ^{'k} ?
Rocky	

Big rock.....

Small rock (stone).....

Flat rock

Salt

Pok-kah-lo^s-se

A salt lick.....

Twas'-see^l ch

Asphalt

Gypsum

Mica

Copper

Iron

clay

Shade

Shadow

Reflection in water.....

An echo.....

Whirlpool

Whirlwind

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	{ Dahk'-wör ^(w) / Rahk'-kwör ^(w) / Dahk'-bör' }	{ North west / Poo'-re'-luk'-kah }
South	Dah-kut ^(w) / Dahk'-rut' ^(w) / Rah'-kut ^(w)	
East	Tin'-ne-luk'-kah ^(w)	
West	So'-re-luk'-kah ^(w)	
Sun	Tahm ^(w)	
Moon	{ Dot'-so-wē-li'-luk-kwā ^(w) / Dot'-so-li'-luk-kwe }	and Tahm' (same as sun)
New moon.....		
Full moon.....		
Crescent moon.....		
First half of moon.....		
Second half of moon.....		
Star	Wen'-we-le ^(w)	
North star.....		
Evening star.....		
Shooting star.....		
Pleiades	Ko-chetch' ko-shish ^(w)	
Orion		
Cassiopea		
Great dipper.....		
Milky way.....		
Sky		
Air		
Sunshine		
Moonlight		
Daylight		
Darkness.....		
Light (general) - - - - -		

Clear	Her-ro-wek'
Cloudy	Lä-pä-tog'-ger-roo-ah
A cloud.....	
Clouds:.....	
Light	
Dark (storm clouds).....	
Fog	<div> <div> Lä-pe-tah' <div> { Fog coming in ("like fly") { Ho-tes'-se^(w) { Heavy fog^(w) { Tsis-shä^(w) </div> </div> </div>
Rain	<div> <div> Po'-oo-wer^(w) <div> { Naw-tū-ger^(w) { Naw-tung-ah' { Taw-tug'-gah^(w) </div> </div> </div>
Wind	
North wind.....	
South wind.....	
East wind.....	
West wind.....	
Storm	Tse-yug'-gä-duk
Fearful storm.....	
Thunder	Taw-kok' | Haw-law'-ter ^(w)
Lightning	He'-suk | Hā-suk'-we ^(w) | Hā'-huk ^(w)
Rainbow	Tel-las'-vah-lah | Tel-lahs'-vah-lah ^(w)
Earthquake	Ho-wel'-le ^(w)
Snow	<div> <div> He'-kw^(w) [same as head louse] <div> Tah'-nah-tā-lah^(w) <div> { snow in lg. flakes { Lah-nah-t-tā^(w) </div> </div> </div> </div>
Hail	Hā'-kw ^(w) | Hā'-pe-tahl ^(w)
Ice	He'-kwö-tet'-kah
Icicle	
Frost	Kaht'-so'-neh ^(w)
Cold weather.....	Kaht'-slaw'-oo-wē | Kaht-slah'-wik ^(w)
Cold object	

Hot weather.....	Ä-lug'-a-duk | Klut'-tik' ^W
Hot object.....	"
Warm.....	
Boiling.....	
.....	
.....	

16. SEASON AND PERIODS

A year.....	Koo-tsi-tah' yug'-ger-ruk ^{WB} | Kul-lah vur'-re-duk ^W
This year.....	
Last year.....	Ko-che'-kah lä-vee-var-rook ^{WB}
Next year.....	
.....	
Summer	Tlah-ü-wut | Sah'-oo-wah ^{WB}
Winter	Pah'-wah ^{WB} { Fall & winter Pah'-wen ^W
Spring	Kut-kah'-tug-gä-ruk
Fall	Dik-vah'-oo-wer
Acorn time.....	
A month or moon.....	
.....	
The moons.....	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	
Today	Wer-rē-lahk | Hel-lahk ^(w)
Yesterday	ko'-nah ^(w) | Wud-dah ko'-nah ^(w)
Tomorrow	Her-ro-ā-sar-r | Kwoi' ^(w)
Tonight	Wer-rū-ko'-nah | Ko'-ē-nun
Day before yesterday	
Day time	Ketch-ah'-ā | Ketch-i' ^(w)
Night ... ket-so-wel'	Dot-So-war'-rah | Let-so-wel' ^(w)
Morning	
Evening	
Noon	Shah-pah'-yuk
Midnight	Kwen'-shah'-pah
Sunrise	Tē-ut'-tah
Sunset	Kat'-wer-rē's

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	
Twice	
Three times.....	
Four times.....	
Five times.....	
Ten times.....	
.....	
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
.....	
.....	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	
Never	
Already passed	
Time	
Early in morning.....	
Late in day.....	
Now	Wik-kee'ch | Wuk-kā ^{leh} ^w

Not yet.....	Kā'-yow ^(w)	Wah'-gūl?
By and by.....		
Before		
After		
Soon		
Nearly		
Recently		
Next time.....		
Long ago.....	Ko'-kwě' | Ko-chā' ^(w)	
Already (previously)		
Common		
Rare		
Plenty	Kats'-sat' | Kat-sud'-dah ^(w) | Kaht-se'	
Scarce	Swet-kok | Kah'-lah wil-loi ^(w)	
Enough		
Not enough		
Full	Ses-war ^(w)	
Empty	Kes-sahr ^(w)	
Something		
Nothing		
All	Wer'-re-vě-sel-le?	
Some		
Any		
Another		
Many (or much).....	None Wel-lo'-we | Kah'-lah ^(w) | Kat-ser'-ra ^(w) | Kat-sud'-dah ^(w)	
Few (or not much).....	Kah'-pe woo'-kats-sah	
More		
Less		
All gone - - - - -	Kel-lah'- ⁴³ kah wel-lo'-e ^(w)	

Too much - - - - -	
None	Kol'-lah-wel-loo ^w | Wel-lo'-we ^w | Kah-wil-lō' ^w | Kah-lah-wel-loi' ^w
How many?	
The whole.....	
Half (in length).....	
Half (in quantity).....	Has'-kah | Sahi ^w ?
About half.....	
A quarter.....	
Single	
Double	
A piece.....	
Unit of length.....	
Unit of value ("money").....	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Dok'-ter | Ä-dah'-ter ^{wB} | Rah-ter-rah ^w
Small	Ä-muks'-kah-sah ^{wB} and Rah-sah'-mer ^{wB}
Heavy	
Light	
Tall	
Short	Kah sah-vah'-o | 'Kahs-vah'-wä ^w
Long	Dah-sah'-ö | Sah'-ö | 'Klah-wä ^w
High	'Klah-wä ^w
Low	
Narrow	
Broad	Raw-taw'-e-yeet-hat
Flat	

Thick (by measure).....	
Thick (like mush).....	Bot-tow
Thin (by measure).....	
Thin (like water).....	
.....	
.....	
Shape	
Round (like a ball).....	Ye-wah'-kä-loo'-et
Round (like a stick).....	Ye-wah'-kah-lah-geet'-hat
A circle or hoop.....	
A crescent.....	
A triangle.....	
A square.....	
A rectangle.....	
A point.....	hug-gä-dis
A corner.....	
Standing up.....	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	Kah-koo'-ye-buk'-shet
Crooked	We-baw'-ye'-tä
Slanting	
Straight	Soo-yu-ge'-tä
A straight line.....	
A horizontal line.....	
A vertical line.....	
A diagonal line.....	
A fork or crotch.....	

Sharp	
Dull (knife, &c).....	
Blunt (point).....	
Rough	
Smooth	
Hard	Pet-tü-get'-k
Soft	Koo-mer'-rah
Coarse	
Fine	
Bald	
.....	
All kinds	
.....	
.....	
.....	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Tawt-her-re' | Her-raht ^{k?} -taht ^w | Te-ne ^w
Down	ke-lev'-vah | Sö-re ^w
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream.....	Ä ^d Tawk'-chatch | Ä-dahk'-chatch ^{wB}
Down stream.....	Ä-dawk'-shroo | Ä-dahk'-sör ^{wB}
In	
Out	
Inside	Tah'-le
Outside	Ker-ro'
Opposite	
This side - - - - -	
Other side (farside) - - -	

This way - - - - -
Same side - - - - -

Across

Top

ke-tah'-te-luk-kä

Bottom

Center

Middle

Shaw'-pel^{k?} | Pek^{lw}

End

Side

Sideways

In front.

Behind

Between

Beyond

Edge or border

Right

Left

Alone

Together

Separated

Joined together.

One on top of another.

One above another.

A day's journey.

A moon's journey.

A step.

Near	Kahs-vah'-ö | Kahs-vah'-wik ^w
Nearer	{ Koo-roo-vah' | 'Klah'-wek ^w
Far	{ Koo'-roo-bah | 'Klah'-wek ^w
Farther	
Way off	Klah'-wik
Close to	
How far?	Swě-kahs-vow'-wik ^w
Missing (not here)	
.....	
.....	
.....	

20. COLORS AND MARKINGS

color - - - - -	
Red	Sah'-gus-sahk' | Sah-gah'-we ^w | sah'-gut ^w
Brown	
Yellow	
Green	To-kes'-sahk
Blue	
Black	Sis-wes'-sah-sah | Sis-wah' ^w kt
White	Wil-loo'-yu-wes-sahk | Vul-loi'-yah-vut-tě ^w
Gray	
.....	
A stripe.....	
Striped	
A spot.....	
Spotted with very small spots.....	
Spotted with large spots.....	
.....	

A drawing or picture.....	Se-dus'-wer
A sign or symbol.....	
A mark.....	la da-kluk'-kah
A landmark.....	
A marked tree.....	
A marked rock.....	
A cairn.....	
A cross or crossmark.....	
A post	

Our language - - - Soo-laht'-luk^{W B}

21. UNCLASSIFIED NOUNS

A language.....	Tah-luk' ^W
A question.....	
An answer.....	
A story (tale).....	
A name.....	
A word.....	Tah-luk'
A dream.....	
A noise.....	Tah'-lah-nek'
A smell.....	
A mystery.....	
A secret.....	
A mistake.....	
A quarrel.....	
An accident.....	

A journey.. ..	
Invitation	
Trade	
Truth	
Falsehood	
Good luck.....	
Bad luck	
A joke.....	
Ridicule	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

22. NEW WORDS

Cattle	
Bull	
Cow	
Calf	
Horse	
Colt	
Mule	
Burro	
Sheep	
Hog	
Cat	
Kitten	

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife.....	
Table knife.....	
Fork	
Spoon	
Iron kettle.....	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads.....	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings .....	.....
Shawl .....	.....
Blanket .....	.....
Gown or dress.....	.....
Handkerchief .....	.....
Cloth .....	.....
Comb .....	.....
Bread .....	.....
Flour .....	.....
Sugar .....	.....
Coffee .....	.....
Tea .....	.....
Soap .....	.....
Towel .....	.....
Mirror .....	.....
Window .....	.....
Match .....	.....
Candle .....	.....
Spectacles .....	.....
Pencil .....	.....
Pen .....	.....
Ink .....	.....
Paper .....	.....
Book .....	.....
Table .....	.....
Wagon .....	.....
Wagon road.....	.....
Railroad .....	.....

Railroad train.....	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest.....	
Modern	
A journey	
The truth	
A lie	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Hā'' / Ho'w ^(w) Hahsh'-ko ^{wB} { In answer to question Y'-yah or Wi'-ah ^(w)
No	Ke'-ah / Ke'-yow ^{wB} Kā'-yow ^(w)
Not (general negative).....	
Why	
When	Sho'-ah ^(w)
Then	
What is it.....	Kwas war-ruk'-kwā / 'Kwahs'-wah ^(w)
Which	
How	To-wah- ^(sentence) how'-wer-ro'-wan
Where	To'-wah?
Here	Kwe'-lē' / Kwā'-lā' ^(w)
There	Koót / Koo'-dah-bah' ^(w)
This	Wer'
That	Koon'
Other	
With - - - - -	
Interrogative (question) - -	

Part
With
And
Also
Or
If
Perhaps
Because
At
Till (until).....
But
Again
Very .(intensive).....
Only
On (or upon).....
Around
Open
Shut
Tight
Loose
Lost
Found
New
Old
Like .(similar).....
Alike
Different
Begun
The same - - - - -
Missing - - - - -

Finished .....	.....
Easy .....	.....
Difficult .....	.....
Abandoned .....	.....
Bent .....	.....
Broken .....	.....
Mended .....	.....
Marked .....	.....
Funny .....	.....
Mysterious .....	.....
Careful .....	.....
Possible .....	.....
If possible .....	.....
Impossible .....	.....
Necessary .....	.....
Safe .....	.....
Dangerous .....	.....
Horrible (dreadful).....	.....
Wild .....	.....
Tame .....	.....
Animate .....	.....
Inanimate .....	.....
Intentional (purposely).....	.....
Accidental .....	.....
Secretly .....	.....
Great (or powerful)	.....
Real (genuine)	.....
Exactly	.....

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me).....	Yil ^{ew}	
My (or mine).....	Ye-do-wer-der-rē ^{ew}	Belongs to me Yēl ā-dō-wā-der-ril ^{ew}
You (singular).....	Kil ^{ew}	Kil ^{ew}
You (dual).....	Kil'-loo-wah ^{ew}	Koo'-roo-wahs ^w
You (plural).....	Kil'-loo-wah ^{ew}	
Your or yours (singular).....	Kil' ko wer-rer-rē ^{ew}	Kil, ko-ā-der-rel ^w
Your or yours (dual).....		
Your or yours (plural).....		
He (him, she, or her).....	present Koor'	absent Koo-tel-law-lē
His (or hers).....		Tahr
We (dual).....	Hin-nar ^{ew} (He-nar')	Han-nahr ^w
We (plural).....	He-nar' rē-vus	
Ours (dual).....	He-nar' oo-wer-re-se ^{ch}	Han-nahr' ā do-wā-der-ril ^w
Ours (plural).....		
They or them (dual).....	Koor-taw'-kō	
They or them (plural).....		
Theirs (dual).....		
Theirs (plural).....		
Who?	Wilch-wah-hō-wil?	Kil ^{ch} -wah ^w
Whose?	Kwilch-wah wer-rer-ich	
It		
Self (for yourself or himself)		
My mother.....	He'duk-kah ^w	Hah'-kah ^w
Your (singular) mother.....	Kil' kah-kah ^w	Kil kwah'-cho ^w
Your (dual) mother.....		
Your (plural) mother.....		
His mother.....	Ho kwah'-cho ^w	

Our (dual) mother.....

Their (plural) mother.....

My dog

Yes?
He-ro wi'-ets^w | Do wi'-ets^w
kil wi'-ets^w

Your (singular) dog.....

His dog.....

Our (dual) dog.....

Their (plural) dog.....

My arrow.....

Your (singular) arrow.....

His arrow.....

Our (dual) arrow.....

Their (plural) arrow.....

My basket.....

Your (singular) basket.....

Your (dual) basket.....

Your (plural) basket.....

His basket.....

Our (dual) basket.....

Their (dual) basket.....

Their (plural) basket.....

25. PLURALS

One dog.....	Wi'ets ko'-tsah ^(ew) | ko'tser-rä wi'ets ^w
Two dogs.....	Wi-ëts e-dë'-tah | Dä-ter wi'ets
Many dogs.....	Wi-ëts kah-t'sah | Kaht'-ser-rä wi'ets ^(w)
One man.....	ko'-we ko'-tsah
Two men.....	ko'-we de'-tah
Many men.....	kahts-wer'-rah'ch
One woman.....	
Many women.....	
A child.....	
Many children.....	
A boy.....	
Many boys.....	
A girl.....	
Many girls.....	
A mountain.....	
Many mountains.....	
A star.....	
Many stars	
A tree.....	
Many trees.....	
A fish.....	
Many fishes.....	
A bird.....	
Many birds.....	
An arrow.....	
Many arrows.....	
A house or wickiup.....	
Many houses or wickiups.....	

26. VERBS

Look! - - - - -

- I see you (singular).....
- I see you (dual).....
- I see you (plural).....
- You (singular) see me.....
- You (dual) see me.....
- You (plural) see me.....
- I see him.....
- He sees me.....
- I see them (dual).....
- I see them (plural).....
- They (dual) see me.....
- They (plural) see me.....
- I saw you (singular).....
- I saw you (dual).....
- I saw you (plural).....
- You (singular) saw me.....
- You (singular) saw him.....
- You (singular) saw them (pl.)...
- You (dual) saw us.....
- You (plural) saw them (pl.).....
- He saw me.....
- He saw you (singular).....
- He saw you (dual).....
- He saw you (plural).....
- He saw him.....
- He saw them (dual).....
- He saw them (plural).....

Go!
I am going (present)
I am going (future)
I shall go.
I was going.
I have gone.
I may go.
He is going (present)
 is going (future)
 will go.
 has gone.
 may go.
You (singular) are going
 " will go.
 " have gone.
 " may go.
You (dual) are going
 " will go.
 " have gone.
 " may go.
You (plural) are going
 " will go.
 " have gone.
 " may go.
We (you and I) are going
 " shall go.
 " have gone.
 " may go.

We (they and I) are going.....

“ shall go.....

“ have gone.....

“ may go.....

They (dual) are going.....

“ will go.....

“ have gone.....

“ may go.....

They (plural) are going.....

“ will go.....

“ have gone.....

“ may go.....

COME!

I am coming.....

I shall come.....

I have come.....

KILL! (a man).....

Kill! (an animal).....

I am killing.....

I shall kill.....

I have killed.....

I may kill.....

He is killing.....

will kill.....

has killed.....

may kill.....

You (singular) are killing.....

“ will kill.....

You (singular) have killed.....

“ may kill.....

You (dual) are killing.....

“ will kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

You (plural) are killing.....

“ will kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

We (you and I) are killing.....

“ shall kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

We (they and I) are killing.....

“ shall kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

They (plural) are killing.....

“ will kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

LIE DOWN!.....

I am lying down.....

I shall lie down.....

I have lain down.....

STAND UP!.....

I am standing up.....

I shall stand up.....	.....
I have stood up.....	.....
RUN! .....	.....
I am running.....	.....
I shall run.....	.....
I have run.....	.....
FETCH! .....	.....
I am fetching.....	.....
I shall fetch.....	.....
I have fetched.....	.....
TAKE AWAY!.....	.....
I am taking away.....	.....
I shall take away.....	.....
I have taken away.....	.....
STOP! .....	.....
I am stopping.....	.....
I shall stop.....	.....
I have stopped.....	.....
HURRY! .....	.....
I am hurrying.....	.....
I shall hurry.....	.....
I have hurried.....	.....
DANCE! .....	.....
I am dancing.....	.....
I shall dance.....	.....
I have danced.....	.....
SING! .....	.....
I am singing.....	.....

Skin! (a coyote) - - - -

I am skinning - - - -

I shall skin - - - -

I have skinned - - - -

Bite! - - - -

I am biting - - - -

Yesterday the dog bit the man

Promise! - - - -

Yesterday I promised - -

Yesterday he promised - -

I shall sing.....	.....
I have sung.....	.....
LAUGH! .....	.....
I am laughing.....	.....
I shall laugh.....	.....
I have laughed.....	.....
CRY! .....	.....
I am crying.....	.....
I shall cry.....	.....
I have cried.....	.....
TRADE! .....	.....
I am trading.....	.....
I shall trade.....	.....
I have traded.....	.....
WEAVE A BASKET!.....	.....
I am weaving a basket.....	.....
I shall weave a basket.....	.....
I have woven a basket.....	.....
MAKE A SIGN!.....	.....
I am making a sign.....	.....
I shall make a sign.....	.....
I have made a sign.....	.....
I AM WELL!.....	.....
You are well.....	.....
He is well.....	.....
I AM SICK.....	.....
strong .....	.....
weak .....	.....

Eat! - - - - -

I am eating - - - - -

I shall eat - - - - -

I have eaten - - - - -

Lets eat - - - - -

Drink! - - - - -

I am drinking - - - - -

I am going to drink - - - - -

I have drunk - - - - -

Talk! - - - - -

I am talking - - - - -

I shall talk - - - - -

I have talked - - - - -

Walk! - - - - -

I am walking - - - - -

I shall walk - - - - -

I have walked - - - - -

Give! - - - - -

I am giving - - - - -

I shall give - - - - -

I have given - - - - -

Want! - - - - -

I am wanting - - - - -

I shall want - - - - -

I have wanted - - - - -

alive

dead

awake

asleep

sleepy

lame

blind

deaf

drunk

insane

fat

slim

old

young

tired

rested

drowned

quick

slow

busy

idle

lazy

hungry

thirsty

happy

unhappy

lucky

unlucky

glad .....	.....
sorry .....	.....
kind .....	.....
unkind .....	.....
cross .....	.....
angry .....	.....
ugly .....	.....
honest .....	.....
dishonest .....	.....
smart .....	.....
stupid .....	.....
proud .....	.....
defiant .....	.....
afraid .....	.....
scared .....	.....
surprised .....	.....
disappointed .....	.....
jealous .....	.....
ashamed .....	.....
mistaken .....	.....
lonesome .....	.....
clean .....	.....
dirty .....	.....
pretty .....	.....
homely .....	.....
naked .....	.....
clothed .....	.....
rich .....	.....

poor

right

wrong

present (here)

absent

What are you doing?

What you talking about?

Where are you?

I am here

I am going ahead of you

What's the matter?

He knows lots

He don't know anything

He caught a big fish

Did he say so?

Did you believe it?

I don't believe it

He can't hear

He can't talk

I don't know

I want to smoke

Tah-lah sun'-nil^W

I am tired

Lets [let us do something]

Lets go hunting

Lets go home

27. SHORT SENTENCES

I am hot.....

I am cold.....

It is too hot.....

It is too cold.....

You are cold.....

Are you cold?.....

Yes, I am cold and wet.....

I am going to warm myself.....

Make a fire.....

He made a fire.....

Put out the fire.....

He put out the fire.....

The rain put out the fire.....

The fire went out.....

It is hot today.....

Go away.....

Go home.....

I am going home.....

I'm in a hurry.....

Get out of the way.....

Don't cry.....

Come here.....

Come with me.....

I go with you.....

Let's go.....

Are you ready?.....

No, I am not ready.....

Run away.....	
Run quick.....	
Try again.....	
Catch him!.....	
All right.....	
Where is he?.....	
Over there.....	
On the ground.....	
He sees himself.....	
How many?.....	
Only one.....	
All gone.....	Wah-lah-wel-lo = nothing
I am sorry.....	
Look at that!.....	
I lost my knife.....	
He found my knife.....	
I am thirsty.....	
Where is the water?.....	
I don't know.....	
Go get water.....	
Give me a drink.....	
I feel better.....	{ I drink water Ber-rah-che'
I am hungry.....	
It's time to eat.....	
Food is plenty.....	
Food is scarce.....	
It is mine.....	
He is smoking.....	

The fire is smoking.....	.....
Hear the dog bark!.....	.....
All the dogs are barking.....	.....
The dog bit the man.....	.....
The man hit the dog.....	.....
An old dog.....	.....
An old man.....	.....
Go to bed!.....	.....
Come to bed.....	.....
Go to sleep.....	Kah-weet'-wil
Get up!.....	.....
Stand up!.....	.....
Sit down!.....	.....
I'm afraid.....	.....
I'm ashamed.....	.....
I'm sick.....	.....
So are you.....	.....
My belly aches.....	.....
You are sick.....	.....
He is sick.....	.....
We all are sick.....	.....
He is a bad man.....	.....
He killed my dog.....	.....
Where did he go?.....	.....
He went home.....	.....
He struck me.....	.....
Strike him!.....	.....
I struck him.....	.....

He is picking berries.....	.....
She is gathering acorns.....	.....
Is he dead?.....	.....
Yes, he is dead.....	.....
I killed him yesterday.....	.....
I am killing him now.....	.....
No he is not dead.....	.....
He is dying.....	.....
He loves her.....	.....
He married her.....	.....
She married him.....	.....
She had a baby.....	.....
She is pounding acorns.....	.....
She is grinding seeds.....	.....
Somebody is coming.....	.....
A white man is coming.....	.....
An Indian is coming.....	.....
Who are you?.....	.....
What is your name?.....	.....
Where did you come from?.....	.....
Where are you going?.....	.....
When are you going?.....	.....
I love you.....	.....
Do you understand?.....	.....
I understand.....	.....
Hold up your hand.....	.....
Which is your horse?.....	.....
Which is your dog?.....	.....

Wéyot boundaries - esp. SE

Kneeland Prairie hunting ground of Laktemat

Yager Co country hunting ground of Soolah'tuluk + Wéyot -

where S SE limit along main Eel ?

Did Wéyot hold so of Eel at Scotch +

Whose horse is this?.....	.....
Whose dog is this?.....	.....
I caught a fish.....	.....
I'm going hunting deer.....	.....
I went hunting bear.....	.....
I shall go hunting quail.....	.....
I killed a deer.....	.....
He shot a coyote.....	.....
He killed a rattlesnake.....	.....
A rattlesnake killed him.....	.....
He was seized by a bear.....	.....
A bear seized him.....	.....
He killed a bear.....	.....
A bear killed him.....	.....
The snake is crawling.....	.....
The fish is swimming.....	.....
The woodpecker is hammering on the tree.....	.....
The meadowlark is flying.....	.....
The duck is diving.....	.....
The geese are coming south.....	.....
The owl is hooting.....	.....
The dog is barking.....	.....
The coyote is howling.....	.....
The sun is not yet up.....	.....
The sun is rising.....	.....
The sun is up.....●.....	.....
The sun is going down.....	.....

The night is dark.

Is it going to rain?

It's raining now.

I am all wet

Winter is coming

He is angry

Are you angry?

Greeting

Farewell

Chě-wahk's

Are you hungry?

Do you like fish?

No, I don't like it

It tastes bad

What did you say?

Ash him

Do you know him?

I sold him my dog

Acorns are falling

Go get wood

I don't want to

I want to talk to you

What do you mean?

Is this the one?

Today is not hot

The meat is not good

Give me some more

What do you call it?

Go wash your face

I've already done it

Do it again

Ouch

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Humboldt Bay	Wé-ké
North Bay	Dahk-wer'-hol'-lah wé-ke
South Bay	Dahk-sür'-hol'-lah wé-ke
Entrance or mouth of bay (the Pass)	Kahs-weg'-ger-ah'-muk / Kah-soo'-lah-wah'-muk
North Peninsula	Rahk-woó'-rah-soo'-ür
South Peninsula	Dahk'-ket'-wah-soo-ür
Eel River	Wé-yot
Salmon creek	Tuk'-too-wuk'-kah
Elk River	Kah-shah-re?
Van Duzen River	Hah-ke'-der-we
Mad River	Pah'-to-wah't'
Redwood Creek	Tor'-re-boos
Blue Lake	Tah'-let-tah'-wuk Tā'-ko'-we ^(w)
Little River	Plet'-kah-sum'-lim (= end of rocks)
Hoopa Valley	Ahp-tah'-nah
Bear River	Ves'-se-ah ^(w) {Mouth of Bear River Tah-rug'-gā rahtch-ke ^(w)
Eel River	
Table Bluff	
Lighthouse Point (of Table Bluff)	Wahl'-lups ^(w) (= feather point)
Scotia Bluffs (opposite Rio Dell)	Thā kā'-muk ^(w)
camp ground on north side Eel River at mouth of Bridge cr at Bryans	
Bluff near Scotia	Mah'-te-ko-mah'-men ^(w) {meaning, wood drifts back in eddy of river.

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:

Of women and girls:

[illegible]

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

Soo-lah-te-luk

(In language of this tribe)

We'-yat (speak our language)

{ De-ok'-ko-wilth / Te-ok'-o-wilth (we)

{ Te-uk'-ko-wil^{ch} (means "other tribes")

• Tor'-re-boos-tah-tah'-lē

^{up stream}

^{tribe}

Ä-Dok'-chatch-dah'-dit-tah'-li^{ch}

Pah'-to-waht' tah-dē-tah'-lē (speak our language)

Hah'-ké-der-we-dah'-li^{ch} (Nick name Sil'ahs)

Hik'-taw k'

Kutch'-ä-wi aw'-wik ("Little Bay")

Tol'-lo'-wah tah-det-tah'-lē

^{Hop-tah'-neh-tah-tah'-lēth}

{ Ahp-tah'-nah tah-dē-tah'-lē

Kah-tsah-vé-nahs tah-tah'-li^{ch}

Tribe on lower Eel River from mouth Van Duzen to coast

includes Nekanni and Mattol, Lolahnkok, Ket-tel.

Tribe from Ferndale south to well beyond Bear River, also east

Redwood Creek Tribe (east of Blue Lake) = Hwikut.

Lolahnkok

Tribe on Eel River above mouth Van Duzen up to Dyerville & Bull Cr.

Tribe on lower Mad River north to Little River.

Tribe on Van Duzen River (= Lassik = Ket-tel)

Tribe from Little River north to Gold Bluff (Ner'-er-ner')

Ner'-er-ner band at Trinidad.

Tribe about Crescent City

Tribe in Hoopa Valley (Hoopah)

Tribe at Orleans Bar (= Karok)

Note - The We'yot of lower Eel River

call the Nek'anni of Bear River, Wishösk

Permanent Villages of the Soo-lah'-te-luk tribe

all carded com

Of We'-ke'tah-tah'-lich, all on Humboldt Bay.

(A) On inner or Bay side of North Peninsula:

1. Tah^{ch}-wi'-ah-wā. At north base of Peninsula
2. Hoo-wid'-dah-tō'^{ch} A little south of last
3. Tah-pō't A little farther south
4. Nah'-lootch-wūk-kwā Still farther south
5. Cho'-muk-kwā Where town of Samoa now is.
6. He-yu-et'-kuk Just south of where Fairhaven now is.

(B) On Indian Island:

7. Too-loo-waht'- largest and most important village.

(C) On North end of Bay:

8. Wē-pēt' (or Wē-pāt'). just west of Arcata, close to Bay shore

(d) On east side of Bay:

9. Kō'-k-tā'n Where village of Bayside now is.
10. Kah-waht' On North Bay just east of Eureka
11. Char-ro'-che-che'-ah. On North Bay west of preceding. Site now covered by Eureka
12. Mo-per-rōk'-kw. On Bay Shore 1 mile south of last. Site now covered by Eureka
13. Koot-soo-wē'-sik. On Bay Shore where Bucksport now is. (Present rancheria an old site)
14. Ek-saw're - At mouth of Elk River.
15. Chaw-ro'-ke-utch'-kuk. At Humboldt Point.

(e) On South Peninsula

16. Pā'-mēt (Pā'-mā'-dah). At north end of South Beach.

(f) On south shore of South Bay (south end of Humboldt Bay):

17. Twet-kah'-kah

Of Pah'-to-waht'-tah-de-tah'-lē, all on Mad River

1. Het-wel-luk'-kah (On south side of mouth of River)
2. Kotch'-kraw-etch'-ker-uk-kah. On south side 1 1/2 mile above mouth
3. Cho'-mā'-oo-ah. On north side, about 4 miles up
(Sah'-pil-le-wis'-sik)
4. Saw'-pel-lew-esh'-ik. On north side, perhaps one mile above last. *(about 9 miles below Lake Lake)*

5. Tah-kok'-tor'-ö-wes'-ser. On north side, not far above last.
6. Tah-te'-kwo-uk. On Blue Lake. Uppermost & easternmost village of tribe.
 .Tah-tā'-kwo-wut; Tah-tā'-ko'-wel
 [Additional Pah-to-wat villages below]

carded

We'-yot Villages, all on Eel River.

1. Traht'-wes'-sik. On south side of mouth of River.
2. Wahtch-wootch'-kah. On south side, a little above Castley.
3. Taw-kwer-raw'-kw. On north side a little below Singley.
4. Puk-wer'-rah-gah-yah. On north side, 1 1/2 mile above Singley.
5. Wah-sel'-lü. Large village on south side across from Fortuna.

Additional Pah-to-wat villages given me by 2 old Indian men at Blue Lake, August 11, 1918:

- a. on Mad River Kahts-sah-we'-nas-o-lah-lis'-wah. On North side, low down, a couple of miles below railroad bridge.
- b. Tah-kil'-le-vah'-ko. On North side at or near railroad bridge.
- c. Kwet-sök. On south side opposite Tah-sis-wek.
- d. Tah-sis-wek. On North side opposite Kwet-sök & about 2 miles below Jo'-me.
- e. Jo'-me (maybe Cho'-me) - on north side about 10 miles below Blue Lake. May be same as Cho'-mä'-oo-ah of former informant [No. 3 of Mad River list].
- f. Sah'-pil'-le-wis'-sik. On North side 8 or 9 miles below Blue Lake. [No. 4 of former informant]
at Blue Lake (where territory joined that of Redwood Creek Ho-wil-kut-a); most eastern village of tribe
- g. Tah-tā'-ko-wut or [Tah-tā'-ko'-wel. Blue Lake rancheria. [= No. 6 of former informant]
on or near Humboldt Bay
- h. Wē-pet'. at or close to site of present city of Arcata & near Bay shore. [= No. 8 of ^{my list of} former informant]
- i. Tah-pöt. on "other side of marsh from We-pet'".
- j. Tahs-why'-yu-wem. on or near present Lincoln place near railroad bridge on marsh.
- k. Ö-wir^{d?}-rah-tors. Not far from last.

D. YUKEAN STOCK

Oo'-ko-ton-til'-kah

D/4a/V16

so/ie
c

Oo'-ko-ton-til'-lik-kah

~~4a~~ 4a

Oo'-ko-ton-ti'-lik-kah



4a

2 copies of K/S/138/1

dh.
Jan 1922

Oo'-ko-ton-til'-kah

VOCABULARIES
OF
NORTH AMERICAN INDIANS

BY
C. HART MERRIAM

TRIBE: Oo'-ko-ton-til'-lik-kah
(Southern division - Rockport to Westport)

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals	1	16 Seasons and periods.....	40
2 Persons	2	17 Frequency, time, and quantity.....	42
3 Parts of body.....	5	18 Size, form, and properties.....	44
4 Health, disease, and physical condition.....	9	19 Position and distance.....	46
5 Disposition, attributes, and emotions.....	11	20 Colors and markings.....	48
6 Clothing and ornaments.....	13	21 Unclassified nouns.....	49
7 Dwellings (including fire).....	15	22 New words.....	50
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) .	18	23 Particles and descriptives.....	53
9 Baskets	22	24 Pronouns and possessives.....	56
10 Food and drink.....	26	25 Plurals	58
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms.....	29	26 Verbs	59
12 Government and social organization.....	32	27 Short sentences.....	68
13 Amusements	33	28 Geographic or place names.....	74
14 Physiographic terms.....	35	29 Personal names, male and female.....	75
15 Points of compass, celestial bodies, and weather.....	38	30 Names of other tribes.....	76

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (').

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.

ǣ as in fat, bat, hat, have, man.

ah as in far, father, what.

aw as in awl, awful.

ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.

ē as in end, met, net, check, peg, pen, her.

ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.

ī as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.

ō (or **o** unmarked) as in note, poke.

ō as in not, pot, odd, frog.

oo as in ooze, spoon.

oi as in oil, boil, join.

ow as in how, plow, out.

ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.

ū as in tub, mud, us.

ū for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as *aa*, *ee*, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (").

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronunciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jain, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

g has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

ch (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written **ch**)

" (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as *o"*. (In MS written **n**)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

Chet
May 1924

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Oo'-ko-ton-ti'-lik-kah Home of tribe (Mendocino County Coast region from So. of Usal southerly to 10-mile River)
Vocabulary obtained from (Tom Bell (old man) raised at Westport, and Tony Bell (old man) raised at Rockport, his mother's home)
At (place) Kahto Rancheria, Mendocino Co., Calif. Date Nov 6 & 7, 1920 & later / Aug. 1923.
Remarks Language easy to write, (probably very few mistakes). Informant speaks plainly.
Initial b and p have the same value and are not distinguished, the informant saying Bēk & repeating Pēk.
G and K also are sometimes interchangeable.
C. Hart Merriam

1. NUMERALS

• 1. Po'-wuk ^x	23
• 2. O'-puk ^x	24
• 3. Mōl-mūk / mōl'-mek ^x	25
• 4. Hēl-kil-o'-buk / Hēl-kil-lo'-buk ^x	26
• 5. Po'-baht ^x	27
• 6. Po'-tit ^x	28
• 7. O'-pā-tit	29
• 8. Mōl'-mah-tit	30
• 9. Hēl-kāl-o'-bah-tit	35
• 10. Ken'-nes-lōk	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
• 20. Po-ahl'	90
21. Po-ahl' po'-wuk	95
22. Po-ahl' o'-puk	100

Supplemented by old man Tom Bell, raised at Westport (marked x).

2. PERSONS

1 person -- { Pek' ah'-tet
 2 persons -- { Bek' ah'-tet
 many people -- { O'-pah ah'-tet
 { Moo'-nah ah'-tet
 { Ah'-tet moo'-nah(x)

People (Indian).....	.. Ah'-tet ^{ax}	
The old people.....		
The young people.....		
People (White men).....	.. He'-lik-kah ^{ax}	
People (Spanish or Mexican).....		
Man .....	.. Ē'-wup ^{ax} (Ēw'-wup) | Yu'-up	
Woman .....	.. Müsp' ^{ax}	
My father.....	.. Tēh ^{ax}	
Your father.....	Me-kum mo'-tah | mis so'-tah(x)	
His father.....	Ke'-kah mo'-tah | Kah' kah mo'-tah(x)	
Father	come father Kōhm tel'tah | Tel'-tah(x)	
Father (addressed).....	Kōhm tel'tah | Tel'-tah ^(x)	
Mother	Tēh'-ē	my mother { Tēh'-ā | Tēh'' & Tēh'-e(x)
Mother (addressed).....		Tā'-nah(x)
Son .....	.. E-taw-tē ^{ax}	
Daughter .....	.. E-ni-tē ^{ax}	
Brother .....	.. Tik'-kah ^{ax}	
Sister .....	.. " ^{ax}	
Elder brother.....	.. Tik'-kah ^{ax}	
Elder sister .....	.. " ^{ax}	
Younger brother .....	.. El'-lesh ^{ax}	
Younger sister .....	.. Mootch ^{ax} | Moo'-wuts	
Grandfather (father's father).....	.. Ans ^{ax}	
Grandfather (mother's father).....	.. Bē'k | Pēk ^(x)	
Grandmother (father's mother).....	.. Te'-ēt ^{ax}	
Grandmother (mother's mother).....	.. Bē-ep | Pē'-ep ^(x)	
Uncle (father's brother).....	.. Kah'-hahk ^{ax}	
Grandchild		

Uncle (mother's brother).....	^{stepfather} Lah'-chen	| ^{uncle} (Kahk'')(x)
Aunt (father's sister).....	Nē'-et (x)	
Aunt (mother's sister).....	Pē'-chet (x)	(or Petch-et'')(x) (Aunt mā-kah?)
Old man.....	Ōl'-wēs' (x)	Awl'-wās (pronounced like always)
Old woman.....	^{mus-} Moos-paht' (x)	Moos-pawt' (x)
Young man.....	Ōo'-māt (x)	
Young woman.....	Ni'-p' (x)	
Little boy (4 to 12 years).....	Ōo'-chun'-chats	| ^{man} Ē'-wap ^{baby} choon'-chet' (x)
Little girl (4 to 12 years).....	Moos'-chun'-chats	| ^{woman} moos' ^{baby} choon'-chet' (x)
Children (4 to 12 years).....	Ōo'-mā'-sawl'-sā' nah'-sawl'-sā' | Sawl' | Hal'-chah' (x)	
Baby	Choon'-chets | and..Sah'-kē' (x)	
Twins		
Married man.....		
Married woman.....		
Widow	Ant' (x)	
Widower	E-pul'-las' (x)	
Old maid.....		
Old bachelor.....		
Barren woman.....	^{woman} Moos han'-nah'-kah' (x)	
My husband.....	^{my} Ē'-te yu'-up | ^{man} Ē'-te ew'-up' (x)	
Your husband.....	^{your} Mit'-te yu'-up	
Husband		
My wife.....	^{my} Ē'-te-musp' (x) ^{woman} (or Ē'-te-moosp')	
Wife		
Mother-in-law (husband's mother).....	^{my} moosp tel'-kah' (x)	Maws'-tel'-kah'
Mother-in-law (wife's mother).....	Moos aw'-tā'-kah' (x)	
Wife's sister.....	Ē'-nah'-nah | Ē'-nah'-ne' (x)	
Wife's brother.....	Ē'-tah'-mah | Ē'-tah'-mē' (x)	
Brothers wife - - - - -	Ē'-nah'-hē' (x)	
Sisters husband - - - - -	Ē'-tah'-mē' (x)	

Husband's sister.....	E-nah'nah (Same as wife's sister)
Husband's brother.....	E-tah'yē
Cousin	Tik'-ke ^x : my cousin [not seen]
Somebody	A-ye'-kah | ěh' ^x { see somebody Kā-nā witch-ah
Anybody	A-ye'-kah
Nobody	Ahn' ^x
Relative or relation.....	E-soo'-sa ^t (= my relation)
Stranger	-Who's that A'-ye'-kah { stranger Te'-tah ^x
Friend	Soo'-sel ^x
Enemy	He whip me E-lew-wil witch-i { enemy E-te'-tah ^x
Slave	
Captive	
Adopted person.....	
Orphan	Ish-kah'-tse ^x
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	Hunting Shi'-to-wū-uk | Hunter Mūh-tah'-tah ^x
Fisherman	Hā-oo-kah pe'-yook | Hā-oo-hāk ^x
Grandchild	Ah'-mum ^x
Niece	
Partner	working? O-pah-waas-viē'tk [?]
Nephew	
Lover ♂	E-ti'yē { she calls him
Sweetheart (♀)	E'-tah-ni'-pah { He calls her
The First People	Kā'-ē-tah'-tet
Everybody - - - -	Ahn-he ⁴ -lah ^x

3. PARTS OF BODY

My head.....	E'-tē-nen ^(x) | E'-t nen' ^(x)
Your head.....	Mit'-te nen' ^(x)
His head.....	Kah-tel'-le nen' | Kah et'-nen ^(x)
Head	Nūng' | Nen' ^(x)
Top of head.....	Nen hahl'-kah | Nen-hahl' ^(x)
Face	Hool'-yo | Hūl-yo | Hool-yah ^(x)
Forehead	Hoontch ^(x)
Temple	
Eyebrow	Hool-ēt ^{hairs} kush' | Hool-ēt ^(x)
Eye	Hool' ^(x)
Eyelid	Hool shaw ^(x)
Eyelash	Hool' kush | Hool-loo-kush ^{hairs} ^(x)
Nose	Hen'-til ^(x)
Nostril	Hen-bis'-soot | Hen'-pit ^(x)
Ear	Shem' ^(x)
Cheek	Hoo-pēts | Hoo-bits | Hoo-pitch ^(x)
Chin	Net'-tet ^(x)
Mouth	Nā'-hen ^(x)
Lips	Nā'-hen-shaw' ^(x)
Tongue	Lel-mah'-tem | Nem-lah'-tem ^(x)
Back of neck.....	Te'-yem ^(x)
Throat	Lik'-kem | Lik'-kum ^(x)
Adam's apple.....	
Axilla	Yo-hā'-hen ^(x)
Shoulder	Sop' (or Sawp') ^(x)
Arm	Hēs' ^(x)
Upper arm.....	Hes-kōt | Hes-koot ^(x)

Lower arm.....	Hes sal'kah
Elbow	•• Mah'-lum ^(x)
Hand	Mü'-pahp / Mah'-pahp / mah'-paht ^(x)
Right hand.....	• Met-tel'-esh ^(x)
Left hand.....	Kahts / Kahtch ^(x)
Fist (closed hand).....	• Muk'-kawt ^(x)
Palm of hand.....	• Mah-paht-tel ^(x)
Back of hand.....	^{fist} Muk'-kawt / ^{hand} mah'-paht o-tum ^(x) ^{back}
Fingers	• Mah'-paht ^(x) same as hand)
Thumb	Mawt' / mo-hawt' ^(x)
Index finger.....	
Middle finger.....	
Fourth finger.....	
Little finger.....	^{small} Awl'-sil / mo-hawt awl'-sel ^(x)
Knuckles	
Wrist.....	Muk'-kawt ^(x) ^{fist}
Whole body.....	•• Shool' ^(x)
Back	• Aw-tahm' ^(x)
Side	Hoo'-po-et / Hah'-pot ^(x)
Chest	^{front of chest} { El' ^(x) ^{sternum} { Dam'/Tam' ^(x) ^{middle of chest} { Took'
Female breasts.....	•• Hoo'-e ^(x)
Nipple	
Belly	•• A'-oo-nah ^(x)
Navel	• Kōts / kootch ^(x)
Anus	•• Tawp ^(x)
Penis	•• Mahl' ^(x)
Testicles	•• Pes'-sim ^(x)
Vulva	•• Pa ^(x)
Scrotum	• Bes'-sim ⁶ shaw'
Privates (♂ or ♀)	
Crotch	Tet' ^(x)

Buttocks	Sis' | Sēs ^x
Hip	Sis-ket | sil-mawt ^x
Whole leg.....	•• Mā-il ^(x)
Thigh	•• Tet'-pawt ^(x) Tet'
Knee	• Kenk' | Ket'k ^x
Lower leg.....	• Mā-il ket
Ankle	• Taw-kum ^(x) and Shoo-hol'-lem ^x
Instep	
Foot	•• Mep'-pem ^(x)
Malleolus	
Sole	•• Mep'-pem el' ^(x)
Heel	Mo'-koot | mü-koot ^x
Toes	{ ^{foot} Mep'-pem ^(x) ^{top} hāl' ^(x) and mō'-hōt ^x
Big toe.....	
Little toe.....	
Nails	•• Koos ^(x)
Skin	•• Shaw' ^(x)
Hair	• Kushā-Tawl' ^(x)
Beard	•• Nā'-oo-kush ^(x)
Mustache	•• Nā'-oo-kush ^(x)
Pubic hairs	• Pen'-kush ^x (both ♂ & ♀)
Bone	•• Kēt ^(x)
Skull	• Nen'-kēt ^(x)
Jaw	Net'-tet-ahl' | Net-tet ^x and Kēt ^x
Cheek bone (malar).....	
Back bone (vertebræ).....	Kawl-kā-kēt ? | ōh-tom'-kāt ^x
A single vertebra'.....	
Sacrum & coccyx - - -	Kes'-sil kēt ^x

Sternum	
collar bone	
Shoulderblade	• Sup-kāt (x)
Pelvis	• Sēs-kāt (x) { Pelvis bone (x) "Small of back" sil'-mut-kāt (x)
Ribs	• Hoo'-pawt-kāt | Hoo'-poot kēt (x)
Shin (tibia)	• mā'il kēt (x)
A joint	• Wuk' | • Wek' (x)
Tendon or sinew	• Chah'-kum (x)
Teeth	• Sāk' | • Sek' (x)
Incisor tooth	
Canine tooth	• Sak'-köl { Tooth long (x) Sek kā-um (x)
Molar tooth	• Sak'-kōt
Milk teeth	
Brain	• Soo'-mum (x)
Heart	• Tüh' (x)
Bloodvessel (artery or large vein)	• Es'-chah'-kum
Pulse	• Hes'-too
Lungs	• Kōtch' | Höh' (x)
Windpipe	• Lik'-kum | Lik'-kah (x) ?
Stomach	• Ä-oo'-nah'-shil ? | Kawtch (x)
Liver	• Kawtch (x) { "tripe" (x) Höh' (x)
Gall bladder	• Hawt'-weet | Soo'-pook (x)
Intestines	• Ēm' (x)
Kidneys	• Paw'-hawt (x)
Bladder	• Ahs' | • As-pēs | Ahs-shō (x)
Uterus	• Choon'-sahts ah-tā'-bah
Blood	• Ēs' (x) (or Äs' | Ūs')
Milk	• Hoo'-e (x)
Urine	• Ahs' (x)
milt	• Chō-o-pe-mah ⁸

Excrement	Sā (&x)
Saliva	Noo'-nook (&x)
Sweat	Chah'-hahn | Chah'-hum ^x
Fat	Lool (&x)
Oil	Kin'
Tears	Hoo'-look ^x
Placenta	
Umbilical cord	Kōts ^x
Breath	ō'-tum (or Aw'-tum) ^x

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	Hah'-kilk
Sick	Te'-hil (&x)
A sick man	Yu'-up te'-hil
A sick woman	Moosp te'-hil (&x)
Strong	<div> <div>Said of rope or stick</div> <div>Hetch'-ēm (&x)</div> <div>Said of person</div> <div>kō'-ōp (or kaw'-ōp)^x</div> </div>
Weak	Lah'-aht
Alive	<div> <div>He is alive</div> <div>Aw^{ch}-tom'ask</div> <div>Alive.</div> <div>Mēh'-hē ("there yet")</div> <div>alive</div> <div>Yu'-ē^{ch}-mē^x</div> </div>
Dead	Kol'-let (&x)
Awake	<div> <div>Mah'-ket'k (&x)</div> <div>(He's looking)</div> <div>(Noo'-wuk)</div> <div>I'm awake</div> <div>Mah'-ket'-tah^x</div> </div>
Asleep	In'-nēsk | Ēn ^x
Sleepy	In'-ti (I'm sleepy) | Ēn'-ti = I'm sleepy
Drowned	Sā'-e-tā (&x)
Burned	<div> <div>Chank'-tā (&x)</div> <div>referring to</div> <div>Person not</div> <div>I am burnt</div> <div>Chank'-ti</div> </div>
Lame	<div> <div>Wuk'-tā</div> <div>known</div> <div>Wek'^x</div> <div>I'm lame</div> <div>Wuk'-ti</div> </div>
Blind	<div> <div>Hool'-tel (&x)</div> <div>I'm blind</div> <div>Hool'-li'-tel</div> </div>
A blind man	Hool'-tel'-lak | Hool'-tel'-lep ^x

A blind woman.....	
A blind child.....	
Deaf	Het-tā-o-lah / Het-tā-welk* { don't hear = I'm deaf Het-tā-o-li
A deaf man.....	
A deaf woman.....	
A cut.....	Ti'e (x)
A scar.....	Ti'e kā'e-te / Shēp*
A sore.....	Pesh*
A cold.....	Lōh* (or Law)
Fever	Chah'-hum / Chawk'-ti*
Pain	Te'-hil-put / Te'-hil*
Headache	{ head hurt Nen' te-hil* (x)
Toothache	? Set ke-hil
Rheumatism	
Diarrhoea	Sā-yook
Vomiting	
Small pox.....	
Consumption (tuberculosis).....	
Venereal disease.....	
Puberty	Hen-nā-muk
Menstruation	{ sick Te'-hil / Ahn-hil ah'-nem te-hil / Tel'*
Pregnant	He'-pawt*
Miscarriage	
Born (birth of baby)	• Ah-tā-yuk* (x)
Insane	• Lam-shā-il*
Drunk	• En'-nem kah'-lem* (x)
Fat (corpulent) person.....	{ fat Lool haw'-tah / Pēch haw-tah*

Slim	
Old Ōl-wē's ^(x) (for both)	old man { Old animal or thing Awl'-wā's { Wis' (for both animate and inanimate)
Young	Child { Choon-chets • Mēh ^(x) | Sakh' (very young)
Tired	{ I'm tired E-mē-ko'sat { You tired Ko-sah-ti
Rested	
Quick	
Slow	Nat'-tat
Hungry	Hem-lawt { Ham-law'tah ^(x) { Want to eat { Ham-lawt-tah { Hah-mā-law'tah ^(x) { I'm hungry { Hah-mis-ti ^{water} { E-ham-law'tah ^(x)
Thirsty	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	Taht or Tah'-aht ^(x) { Good to eat { Hew-e-taht
Better	
Bad ... Kah'-chum ^(x)	Kah'-chah ^(x) / Kah'-tsim / Kah'-chum { He is bad { Kahts-mah
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	Tōl-tě | To-awl'te	^{"mad"} I'm angry (To-awl'ti
Ugly (dangerous).....		
Quarrelsome		
Honest		
Dishonest		
Dull (stupid).....		
Smart	Too-nen'-nok kelk	
Proud		
Defiant		
Afraid	I'm afraid Oo'-ti	anybody afraid Oo'-ulk | Oo'-ul ^x
Scared	Oo'-ulk	
Surprised		
Jealous	Moo-saw-sawt ^x	
Ashamed	Chā-li | chā-il ^x	
Inquisitive		
Intelligent		
Mistaken		
Cunning		
Lonesome Too-hwah'-tol ^x	I am lonesome Too-mi'-ah tōl-tah |	lonesome Too-mi'-hā tol-tah | Too-hwah'-tol
Lucky		
Unlucky		
Clothed	Koo-taw'-tā-kelk	
Naked	Ko-te'-lat | Koo-he'-let ^x	
Clean	Shim'-met tel | ^{Good} Taht' ^x	
Dirty	Shim'-met ^x	
Pretty	Shim'-met-tel	
Homely (plain).....		
Poor	Pe'-tel	

Rich (wealthy)	Ke'-til hil'-kah hant
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	Lawt'
Present	
Absent	He is not here E-mā-mut kah-tā-yah-tě
Aliar	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

^{Dressed hides} Deerskin blanket with hair on	^{deer skin} Mil'-kush ni-ets' | Kut'x
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	^{Jack rabbit} Sé-bek | Ow'-shim shaw'x
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	^{hair left on} kut ni-et (x) | ^{hair off?} Küt ni-ets and Mel-koosh'-tel
Toga or blanket	Küt' and Al-an'-tum | Al-haw'-tumx
Belt worn by men ^(twisted buckskin) ^{Sord around waist}	Tā-nel | Nā'-elx ^{White man's belt} Koot' tā-nel
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	^{trousers modern} Koot-mel-poi-el | Tā'-e-ně'-ühx
Shirt (formerly worn by men) ...	
Skirt (formerly worn by women) ...	El'-lim-kut'x
Apron (front)	El'-lim-kut' | kōl'-küt'x : front apron (x)
Apron (rear)	Kōl-kut

Woman's napkin.....	
Leggins	
Moccasins for men (summer)....	Koot ^{1 foot} mep'-pen poi-ah (not worn here, but farther north)
Moccasins for men (winter).....	
Moccasins for women.....	
Sandals	
Snowshoes	
Hat worn by men.....	
Hat worn by women (basket)....	^{over head} Che'-ne nen-kahl / Choo'-lil bek-kel { "not made by our people but got by trade from north."
Necklace (general term).....	
Necklace of bear claws.....	
Necklace of shells.....	He'-sel (x)
Necklace of bones.....	
Necklace of bird's bills.....	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds.....	
Headband	
Turban or head handkerchief.....	
Headdress of feathers.....	
Bracelet	
Beads	Oo'-ket
Wampum	Oo'-ket (disks cut from clam shells)
A shell	Shil'
Dentalium shell.....	Kish'-shil (by trade from north)
Abalone shell.....	^{Be'} Pe'-tem shil (x)
Finger ring.....	[Not worn by our tribe]
Ear pendant. (. of shell).....	Soo-soo'-lah | Soo-sil'-lah (x)
Clamshell disks	Oo'-ket (x ¹⁴)

	The hole in septum of nose, Hen'-til Soot'	
Nose stick.....	Nose bone Hen'-til kāt ^(dx)	nose Hen'-til nen-nik'
Amulet (' lucky stone,' &c.).....		
Breastplate of shells or other ornaments		
Red paint. (of rock.).....	Lēl-e sits | Sheep ē-sits	
Yellow paint.....		
Black paint.....	Shik' noi'-yum	
White paint.....	Chal' noi'-um	
Paint		
Tattoo marks.....	Pē'-chus ^(dx) Pē'-tsus	{ men tattooed across the chest Women " all over the face
Face tattooing.....	Hool-ye pē'-tsus	
Body tattooing.....		
Soot for tattooing		
Scratching bone		

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town.....	Indian People Ah'-tet hen'-nup and Noon'-hel-lah	{ White man town Naw-uk ^(dx)
Village ground (plaza or court) ..		
House (permanent).....		
House	Hen' ^(dx) (of bark of redwood or fir)	
House		
House		
Council house or lodge.....	Hā'-pen	{ Roundhouse of brush & earth; opening for light & smoke. partly underground. Big centerpost.
Ceremonial house.....	Hā'-pen ^(dx) | Hā'-pen	

Sweat house	{ Hä'-pen pootch'-milk Hä'-pen poots'-mal yah
Menstrual hut or lodge	None
Camp (temporary)	How-nelk | How ^{sh} -telk ^x
Conical hut of bark. ^{"House"}	Hen
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	{ Brush sides - no top Awl-lum ētanik ^{&x} { Brush house Aw-lum hen ^x
Brush roof-canopy or arbor	{ Hal'-lum Awl-lum hen-nik | Soo'-ten ^x
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	Kā'il buk-nik
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	Ten-nik ^x
Door	{ of hide Pe'-til { of bark Pit-nik ^x { White man's door Ne'-him
Doorway (a small opening)	Koots' ? { Ne'-hin ^x
Floor	Hen'-hā' hen-nim
Bed .....	.. Num'-mel | Nem'-mel ^x
Fireplace .....	.. Ye'-kum hets | Ye'-kum-hetch ^x
Fire .....	.. Ye'-kum ^{&x}
Flame or blaze	
Live coals or embers .....	.. Keel' ^{&x}
Dead coals	
Ashes	{ Dust (On'-po'-tel) { Ashes Noo'-lawt | Noo' ^x
Smoke .....	... Woi'-yem ^{&x}
Smoke hole	
Poker	{ stre Ye'-kum hoo'-chā weel & Pish { Poker lahl-hoo'-choo-e ^x
Firewood	Awl | .. Ahl ^{&x}
Light from fire or torch	
Soot	
Circular ground hole for house	Be'-sen

Light from torch or lamp.....

Steps

(climbing) / steps
Ne-ah'-tik / Yah'-mel'x

Ladder

Pole

To'-mel / Too'-mel'x

Seat

Shoo'-mel'x

Tule mat.....

Mat of.....

Fence of.....

Footbridge

Tep'-pel / Tep'x

Lumber.....

Deserted

My home

my house
It-tä hen'x

Open area around house

Excavation under house

Be'-sen

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS

(Except baskets)

Bow & arrow (collectively) - -

Bow & arrow (collectively) - - -
Bow Lē-wet^(ex) & Loo-oom-tit (Loom-tit)

Bow string..... Teet' | He'-wet chah'-kum x

Arrow, blunt pointed..... Chā-el-tel

Arrow, stone pointed..... Ke'-tsä

Arrow, stone pointed.....
Arrow, • Ké-yu (Kew) | • Kew'-wǎ^(x)

Arrow, poison

Stone arrow-point. • Ke'-chah^{xx} • Ke'-tsah

Arrow feather..... Kaw'awp / Kawp'x

Arrow notch for bowstring.

Arrowstone (for polishing)

Arrowstone (for polishing).....
Quiver (of Deer skin)..... : Tā-shil | •Oo'-nē^(x) (of skins of fawn, fox, coon, + others)

Shield

Spear (for war)

Spear (for war).....

Spear (for hunting).....

Spear (for fish).....

the pole
the whole spear
the point of the end stick 8-9 inches long
the deer antler
the deer antler

Too'-mahl
Hā-o-ko'-mah
Hā-o-ko'-mah
Al-mutch'el

(x)
(x)
(x)
(x)

(the point of the end stick 8-9 inches long)
(the deer antler)
(the deer antler)

Spear (for fish).....
Harpoon.....

Harpoon	
Sling	• Hoo'-mah | of deerskin • Hoo'-mul ^x

Sling Hoo-mah | Hoo-mah
Snare Wah'-hum p'k | Wah'-hum^x { to set it
Wah'-nik^x

Deadfall

Club (specify kind) **Emps**

Club (specify kind).....
 Knife (of stone)..... Lil'-koos Lil'-pan^x

Hunting (belt) knife.....: Lil'-pam

Pocket knife.....Lil-pam

Skin flesher.....Köt-ni'-mel

Skin scraper or dressing knife. . . . Kōt-nih-mel

Trap (general term) . . .

Fire drill.....	Ahl-she (of Yew) / Ahl-she'-ik ^(x) (of buckeye)
Fire drill block.....	Ahl' ^(x)
Flint	Ke'-chā ^(x)
Obsidian	Wi' ^(x)
Mortar hole in stationary rock....	
Stone mortar, portable.....	
Large, for acorns or seeds....	
Small, for tobacco.....	
Small, for medicine.....	
Wooden mortar.....	
Pestle of stone.....	Kaw'-lempt ^(x)
Pestle of wood.....	
Flat stone under milling basket ..	Koo ^{ch} tem ^(x) / Ko'-tem
Small stone for splitting acorns...	Pē'-mē ^(x)
Grinding stone or metate.....	
Hand stone for rubbing.....	
Stone hammer. or maul.....	Pē'-mel ^(x)
Acorn cooking place	
Acorn leach.....	Place first [to] soak acorn She-nā-hets shish-nik / Hetch ^(x)
Cache for acorns.....	Chē'-oo-nik (a large basket)
Cache for mesquite beans.....	
Cache for grain.....	
Cache for.....	
Earthenware vessel.....	
Kettle or vessel for cooking.....	

Cooking hole in ground.....	Kok'-nik
Hot stones for cooking in basket..	Le'-las | Le'-es' (x)
Two sticks to take hot stones out of fire.....	Pish | Ye'-kum pish (x)
Stirring stick ^{or paddle} (to stir hot stones in basket)	^{spoon} Hawt pish (x) | Pish (x)
Long hooked stick for gathering pine nuts.....	
Digging stick.....	^{cane} Em'ps | Ahl'-mel (x)
A stick.....	Ahl'-emps (x)
Pipe	Woi'-me-lil' { to smoke } Woi'-mil { To smoke } Woi'-em
Pipe bowl of stone.....	
Pipestem	
Tobacco bag.....	
Tobacco (wild)	^{Indian tobacco} Ah'-tet wi-mā-ō { smoke } Woi'-mil { our people did not use tobacco }
Mesh stick or bone (used in making nets).....	^{Net} ^{bone} Mil-mahl kit
Wampum drill.....	
Wampum rubbing stone.....	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points.....	Kāt se'-set
Elkhorn wedge or chisel	^{horn} ^{chisel} Hir'-nah pā-sil (x)
Resin or pitch.....	Thoo'-e | Too'-ē (x)
Glue of.....	
Bone awl used in basketry.....	Se'-set | mil'-kēt (x)
Needle	Ki ^{ch} -t
Thread of sinew.....	Chah'-kum
Thread of.....	Tēt
Small horn box for valuables.....	
Gourd cup or dipper.....	
Spoon	Nawk-shil ²⁰ (x) (of mussel shell)

Soaproot brush.....	plant found near Kel'-lum ^(x)	
Broom.....	Hen'-chooch'-mil ^(x)	
Cord or rope.....	Tēt ^(x)	{String Te-tahls
Carrying band for head.....	Wil'-las ?	Nē-mel ^(x)
Carrying net.....		[Not here]
Rabbit net.....		
Fish net	Mel-ä-mahl	mel'-hum ah'-ül ^(x)
Fish line.....		
Fish hook.....		
Net (any).....		
Canoe		
Boat (log dugout).....	Ahl'-tahl	(not here)
Boat (bundles of tules).....		
Kayak or bidarka.....		
Raft		
Paddle	Ook-we'-mah	
Boat pole.....	Boat push Ahl'-tahl him'-mel	
Swimming log.....		
Parflesche		
Saddle		
Saddle blanket.....		
Bridle cord.....		
Riata or lariat.....		
Dam.....	Nun ^(x)	
Bag or Sack.....	Shah' ^(x)	
Hone or whetstone.....		
Calendar.....		

9. BASKETS

The baskets:

Basket (general term).....	
Burden basket.....	Tawt' (x)
Burden basket, of open weave....	Awl'-lah' (x) (of hazel sprouts)
Burden basket, tightly woven....	Tawt' (x)
Seed paddle.....	Kew'-nil
Large cooking bowl (coiled).....	
Large cooking bowl (twined)....	Lah'-wah' (x)
Small mush or soup bowl (coiled).	
Small mush or soup bowl (twined)	Cho'-lil | Cho'-lil' (x)
{ Small bowl or "cup" used for dipping water or acorn soup	Chool'-mah | Chool'-mel' (x)
Meal tray. (large).....	Yesh'-shen' (x)
Circular winnower (flat; ^{twined} coiled)....	Win'-mil | Wen'-mil' (x)
Circular winnower (broadly conical; twined weave).....	
Snowshoe-shape winnower.....	
"Plate" (openwork shallow)	
Coarse scoop-shape tray of open work (circular).....	Yā'-shim
Small kind used as "plate"	Cho'-le
Baby or papoose basket.....	Shē'-til | Shā'-til | She'-til' (x)
Water bottle (large).....	
Water bottle (small).....	
Urn or bottleneck.....	
Trinket basket.....	
Trinket basket.....	
Subglobular choke-mouth bowl....	
Mortar or milling basket.....	Kawl' (x)
Basket hat worn by women.....	Choo'-lil bek-kel { not made here but bought from people farther north

Gambling tray.....

Storehouse basket.....

Che'-oo-nik / Chā'-oo-nik / Aw'-lah^(x)

The kinds of weave:

Coarse open-rod work.....

Checkerwork

Twilled work.....

Wicker work.....

Twined weave (simple).....

Twined weave (twilled).....

Twined weave.....

Twined weave.....

Coiled weave.....

1-rod coiled work.....

2-rod coiled work.....

3-rod coiled work.....

Splint coil.....

Grass coil.....

The body materials:

Rods of willow (*Salix*).....

Redbud (*Cercis*).....

Strands of willow (*Salix*).....

Hazel (*Corylus*).....

Oak (<i>Quercus</i>).....	
Maple (<i>Acer</i>).....	
Aromatic sumac or sourberry (<i>Rhus trilobata</i>).....	
<i>Ceanothus cuneatus</i>	
<i>Ceanothus integerrimus</i>	
.....	
<i>Cornus glabrata</i>	
<i>Philadelphus</i>	
.....	
.....	
Roots of willow (<i>Salix</i>).....	
Pine (<i>Pinus</i>).....	
Spruce (<i>Picea</i>).....	
Cedar (<i>Thuja</i>).....	
<i>Carex</i>	
<i>Cladium</i>	
.....	
.....	
Bark of cedar (<i>Thuja</i>).....	
.....	
Cane (<i>Arundinaria</i>).....	
Reed (<i>Phragmites</i>).....	
Grass (<i>Epicampes rigens</i>).....	
Grass	
Rush (<i>Juncus textilis</i>).....	
Rush (<i>Juncus</i> sp.).....	
Tule (<i>Scirpus lacustris</i>).....	
Sedge (<i>Scirpus</i> sp.).....	

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

Root of tree yucca (*Yucca brevi-
folia*)

Bracken or brake fern (*Pteri-
dium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips)

Juncus textilis.....

Equisetum

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites

Pod of *Martynia*.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*) ..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Loph-
ortyx*)

Mountain Quail (*Oreortyx*) ..

Red crown-feathers of Woodpecker
(*Melanerpes*)

Other feathers.....

Metal bangles (used by Apache) ..

10. FOOD AND DRINK

Food	Hě-wā (x)
Drink	Meek'
Meat	meat Deer meat Pě'ts | Mil peets | mēh'-pětch (x)
Dried meat	Mil ^{sh} -kim (x)
Pemmican	
Tallow	Lool hě'-chem
Marrow	Mil-ke' lool | Kěch'-lool' (x)
Deer tongue	Deer tongue Mil lil-mah-tum
Fish	
Dried fish	Hě-o-kim | Hă'-oo-kim (x)
Boiled fish	
Salmon eggs	Hă-wim-et im'-mets | Im-metch (x) Im-mets | E'-mets
Meat soup	Deer water Mil ook
Eggs	Hě-ě' | Chē-math hě-ě' (x)
Clams	Oo'-sheets (x)
Mussels of sea shore	Nawk (x)
River mussels	River mussels Mel' nawk
Milt (spleen) of Deer	Chō-o-pe-mah
Milt of Fish	
Roe of Fish	
A feast	Noon-telk' | Ah-ni'-kah lah'-kah-sik
Acorn feast	
An acorn	Shok' | Shuk (x)
Acorn meats	(crack it) Pep'-tek | Pětch (x)
Acorn meal before leaching (still dry)	Lew (x) | Shuk'-loo' (x)
Acorn meal after leaching (still wet)	(soak it) Shish-nik | Saw'-e (x)
Acorn mush	Hawt' Kelk | Hawt' (x)
Eels	Chah'-kum (x)

Acorn soup.....		
Acorn bread:.....	bread acorn Hoo-tilshuk (dx)	[Hoo-til = bread (any kind)]

Cakes of mush hardened in water

Meal baked on hot stones... Shuk' hoo'-til (dx)

Pine nut (of *Pinus monophylla*)...

Pine nut (of *P. sabiniana*).....

Pine nut (of *P. lambertiana*)

Pine nut soup.....

Pine nuts roasted.....

Buckeye nuts

Tule root (*Scirpus lacustris*).....

Camas

Wokas (*Nymphaea polysepala*)....

Wild rice (*Zizania aquatica*).....

Wild oats (*Avena fatua*)..... Wā-hil (Tip'-lit) [ask about this "always had 'em"]

Mush of wild oats.....

Corn (*maize*).....

Beans (cultivated).....

Mesquite beans (*Prosopis* sp).....

Strawberries (*Fragaria* sp.)..... Too-hlool'-mil

Buffalo berries (*Eleagnus*

Sour berries (*Rhus trilobata*).....

Blackberries (<i>Rubus</i> sp).....	∴	Kahl'-lā-mum ^(ex)	
Salmon berries (<i>Rubus spectabilis</i>)		Mut'-trā	| Mut'-tā-kahl ^(x)
Salal berries (<i>Gaultheria shallon</i>)..		He-se'-mil	| His-se'-mel ^(x)
Huckleberries (<i>Vaccinium</i> sp.)....	∴	Shim-mahm'	| She-mum ^(x)
Elderberries (<i>Sambucus</i>)	•	Kew'-ah	
Manzanita berries (<i>Arctostaphylos</i>)	•	Kōts	
Pinole seed (<i>Madia elegans</i>).....		seeds tarweed Mahm pā'-shil	{ All kinds of Pinole
Meal of small seeds.....		Pā'-shil hel	
Tiny aromatic seeds.....			
Grass seed			
Kelp		Ko'-mil	| Koo'-mel ^(x)
Edible mushrooms (toad-stool) ∴		Ki'-e ^(ex)	
Edible mushrooms (puff-ball)....			
Edible mushrooms (tree-fungus) ..			
Meal of grasshoppers.....			
Honey			
Sugar			
Manzanita cider.....			
Sourberry cider.....			
Tea of.....			
Tea of.....			
Intoxicant drink of <i>Datura</i>			
Whisky			
Indian tobacco (<i>Nicotiana atten-</i> <i>uata</i> and other species).....		Indian { smoke Ah'-tet wi-mā-ā	{ smoke Woi-mil
Indian tobacco made into cakes....			
Whiteman's tobacco			

Kinnikinik	
Medicine	
Salt .....	... Koom' (x)
Salt from saltgrass	
Raw .....	.. Shi' (x) | Shi-e' (x)
Cooked .....	.. Hoo-yet' (x) { Hoo-yish-tě
Ripe .....	.. Aw-tě' (x)
Unripe	green Seek' | Koos-es' (x)
Sweet .....	.. Hoo-shā | Hoo-she' (x)
Sour .....	... Koom' (x) (same as salt)
Bitter .....	.. Weet' (x)
Fresh	
Decayed	Kin' (x)

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse .....	.. Kol'-let' (x)
Corpse of man .....	.. Kōl'-let' (x)
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	Indian grave Ah'-tet pel'-mah | Kaw' | On-pel'-lem ē'-te = grave (x) On'-pel'-lem = digging the grave (x)
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree).....	
Burial cave.....	
Burial place.....	
Cremation	^{fire} / ^{put down in} Ye-kum nem-nik (x)
The funeral pyre.....	Ahl-tahl'-nik | Ye-k-nik (x)
The ashes and burnt bones of the dead	Keel' | Ah'-tet keel' (x)
^{Basket} Small house or box for the ashes and burnt bones.....	Chó-lil kă-paw-e-sik
Mourning ceremony (at time of burial or burning).....	^{fire} Ye-kum-nun nu'-wun-muk? | Hool-kě'-lel kaw'-nik (x) Kaw'-nik (x)
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body.....	Ōn-hul kă-lul'-te (^{destroying belongings of dead})
After leaving body.....	Ōn-hul kă-lul'-te
Direction taken on leaving body.....	
Final abode (future world)...	
God or good spirit.....	^{sky} ^{tribe} Me-te ōn-til-kah
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people.....	
World Maker	Kaw'-yin'-kah (x)
The Devil or bad spirit.....	^{fire} ^{walk around nights} ^{Devil} ^{tribe} Ye-kum ahl-go'-lah and Ahn'-ni ōn-tel-kah
A ghost.....	Hool-kāl'-lel | Hool-kă-lel (x)
A witch.....	
Magic	
A dream.....	En-nem'-mah | En-nem'-mum (x)
A poison.....	E'-hwil (x)

Clasped hands.....	
Totem (northwest coast tribes)...	
Scarification	
Medicine or healing dance.....	
Other dances.....	
Puberty dance (for girls)	Hen'-nem wahk' (x)
A dance	• Wahk' | Wahk'-nik' (x)
A dancer	
1	
Medicine or healing song.....	
Other songs.....	
A song	• Hemp' (x)
A singer	Tat'-hem shuk' (x)
Drum of hollow log (beaten by feet)	Hā'-nem-ahl' (x) (a board plank over a trench)
Drum of hide stretched on frame..	Ahl-tah'-tel
Drum of.....	
Rattle of.....	
Rattle of.....	
Whistle of bone.....	• Kēt'-pé-mil (x)
Flute	
Scraper for making noise.....	
Music sticks of split elder	
Mask	
Clapper Sticks	On-kā'-mil ³¹
1 elder stick split 1/2 way and worked thin	Al-kah'-mil (x)

{ 2 sticks, thin & hard tied together with string }
(on-kā-mil)

Mask

Mask

Invitation string

The olden time

Ancient history

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Government - - - - -

Chief : Tah'-ahl | Tah'-ahl^{ex}

Tribe : On'-tel'-kah^{ex} (preceded by place name)

Gens

Family Kow'-hen

Head of family.....

Doctor or shaman..... : He'-timk | He'-tim-kah^{ex}

.....

A council.....

Councilors

Midwife Ant-mě'-kah^{ex}

Signal fire.....

War Tem'-mil'-lä-kelk

War chief.....

Warrior

War whoop.....

A challenge.....

A fight.....

A battle..... No'-lo-helk (=killing one another)

Victorious

Defeated

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Unit of value - money

Oo'-ket {clamshell disks {also, skins of spotted fawns
 {Oo-ket tel'-las {and also tanned buckskin

Invitation string

"Not here - just asked"

The olden time

Ancient history

13. AMUSEMENTS

{Two running

Foot race.....

Ah-hoo'-wil-nelk' | Aw'-wil-nelk

Swimming race.....

Horse race.....

Rabbit hunt.....

A game.....

Game of lacrosse.....

The ball.....

The bat.....

Game of ball.....

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water .....	... Ook' (x)
Lake .....	... Ook-yuk (x) and Lahl' (x)
Ocean .....	... Ook-öt (or Oo-köt) ... Oo'-kawt (x)
River .....	... Mel'-awt | Mel' (x)
Creek .....	... Mët' (x) and { small creek Ook'-e-shoo
Spring .....	... Mët'-awl | and Ook'-put (x)
Waterfall	Ook-hoo'-kah
Rapids	
Foam on water	
Salt water .....	... Koom' ook' | Ook'-koom' (x)
Wave	We'-më (x)
Tide	{ Low tide - tax (x) Kaw'-nis-tah (x) { High tide (x) Mo'-is-tah (x)
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	Ook-löt
Boiling water	
Deep .....	... Lahl' (x)
Shallow .....	... Noots' (?) ... Paht' (x)
Gravel Bar	
Wet .....	... Kaht' (x)
Dry .....	... Kim (x)
Coast	Ookant'-kah (or Ook-ant'-kah) { kah'-leet = the beach or bank (x) on'-kon = close to shore (x)
Land .....	... Awn' (or: On') (x)
Shore	On'-ko-ne (= out of water)
Island	Oo'-kah-on'-yuk (?) { on'-poo (x) On'-po & Ook-oo'-wik on'-po
Mountain	{ mook'-mel (x) Moo'-mel and On'-yö (x)
Hill	
Sidehill - - - - -	
Ridge - - - - -	

Cliff	
Bank	Mit' | on-kōn mit'te
Canyon	
Cave	On-ā' lon hā'-hen ^(x)
Any hole or excavation	On hā'-hen ^(x)
Forest (woods)	Al-aw-tah | Awl-hē'-hen
Thicket	Awl'-lem soo-tel'
Chaparral	
Meadow .. Imp' ^(x)	Ön'-tuk ("ground ^{& green} level") | { Imp'-tek = "open prairie spot" } Im-pawl'-la-sil | Imp' = meadow
Swamp	On'-kaht (same as mud)
Valley	On-tet ^(x)
Plain or flat	On-tet ^(x)
Desert	
Place	{ This place -- Kow-tē ^(x) } { That place -- Kah'-tel ^(x) }
Trail or road .....	.. Mish' ^(x)
Footprint .....	.. Pe' ^(x) (or Be')
The whole world .....	.. Ön-kah'-lah ^(x) and on'-mootch ^(x)
The horizon	
An earthquake .....	.. Ön-yu'-e-mē ^(x)
Earth (ground) .....	.. Ön' ^(x)
Dust	On-paw'-tel ^(x)
Sand .....	.. Nootch ^(x) and Noo'-han ^(x) When not seen at time of speaking
Sandy	{ Nootch kā-shil'-lah } { When looking at it. } Nootch a-ko-mā'-hah
Mud .....	.. Ön'-kaht ^(x)
Muddy	On-kaht kā-shil'-lah
Rock .....	.. Lil' | Lēl' ^(x)
Rocky	Lil' kā-shil'-lah | Lēl' hot-tē ^(x)

Big rock.....: Lil hawt

Small rock (stone)..... Lil awl-sil

Flat rock Lil paht'

Deer lick { ^{deer} Mil ^{mud} on-kaht tā-mel

Salt: Koom' ^{ex}

A salt lick.....

Asphalt

Gypsum

Mica

Copper

Iron

Clay { ^{mud} On-kaht'chah { ^{Blue clay} On-kaht seek

Shade: Soot' ^{ex}

Shadow: { "You make shadow
Yes-skil' lah-mah soot.

Reflection in water..... Ook'-ah-soot-kil

.....

An echo..... Kā'-nah | Kā'-nah^x

.....

.....

.....

.....

.....

Whirlpool { ^{water} Ook'-kahl'-mē^x

Whirlwind { ^{wind} Shaht' kahl'-mē^x

.....

.....

.....

.....

.....

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Do-kaw-nek'-kah | On-koot'-kah ^{Far north} } On-koot'-kah (= North)x
South	On-hah-lē (x)
East	Pil'-lah-tā-ne
West	Pil'-lah tā-han'-kah | Pil'-let-il'-lā-kam (x)
Sun	Pilt | Pil'-let (x)
Moon	Lahs'-kō'-wel | Lahs'-ko'-wel (x)
New moon.....	Lahs'-kō'-wel hā-yuk'-kik & } Lahs'-kō'-wel ah-tā-yuk ^{moon} } Lahs'-kō'-wel kah ^{born}
Full moon.....	Lahs'-kō'-wel kah
Crescent moon.....	
First half of moon.....	
Second half of moon.....	{ Ne-chip'-pes (x) Ne-tse-pus Nā'-chep-pās } big stars
Star	{ Me-te-baw-tet } small stars
North star.....	
Evening star.....	
Shooting star.....	{ Ne-chā-lahs ke-ke'-mah } star flying | { Ne-chē'-pes ke-ke'-em (x) } star flying
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper.....	
Milky way.....	
Sky	Mēt-seek | Meet' (x) | Ne'-che-pas al'-kow ^{light} makes
Air	Shaht'
Sunshine	{ Sun Pilt }
Moonlight	
Daylight in early morning.....	How-ook-tah
Darkness.....	Nuk' | Nek' (x)
Light (general) - - -	

Clear	Bilt (Pilt)
Cloudy	Paw'-tet-ip' | Paw'-tet- ^{ep} p-tě
A cloud	⁸ Paw'- tet -ip' | Ōn-wal ^{ch} x
Clouds:	⁸ Paw'-tet-ip' | Ōn-wal ^{ch}
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	^{cloud} Ōn'-wāl ^{ch} | ^{Fog} Nah'-chum(x)
Rain .....	... Hum-moo'-chum(x)
Wind .....	.. Shaht'(+x)
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Storm	Ōn-hep'-pe-kah-we-tě | Hah'-hum(x)
Fearful storm	Ōn-kāhts hoo-mutch kil'-lah
Thunder	^{bad thunder} E'-lōw-yuk and ke'-nē-melk(x)
Lightning	^{fast lightning} Pah'-he-yuk(x) and Pah'-hum(x)
Rainbow	Ōn'-yes- tet | Mish-wahl' | Mish-wō-ahl(x)
Earthquake	^{Beel} Peel(x)
Snow .....	.. Peel(x)
Hail	Nek-klem'-mah
Ice .....	.. Net'(x)
Icicle	
Frost .....	.. Net'(x)
Cold weather .....	.. Shah'-aht(x)
cold object	Kōs-tet ³⁹ | Shah'-aht(x)

Hot weather.....	Chaw'-kil | chaw'-kul (x)
Hot object.....	Lil'-les | chaw'-kul (x)
Boiling.....	

16. SEASON AND PERIODS

A year.....	
This year.....	Kow'-on-ně (x)
Last year.....	Hoo'-ke on-ně (x)
Next year.....	Kol-on' (x)
Summer	Pilt'-wen | Pilt'-win (2x)
Winter	Shā-wen (2x)
Spring	
Fall	
Acorn time.....	
A month or moon.....	
The moons.....	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Po-hem'-mas
Twice	O'-pe hem'-mas
Three times.....	Mol'-me hem'-mas
Four times.....	Hě'l-ke-lo-puk hem'-mas
Five times.....	Po'-paht hem'-mas
Ten times.....	Ken'-nes-luk hem'-mas
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	Ahn-he'-lah
Never	Ahn?
Time	
Early	En'-ne
Late	Soom-tah
Now	Hě'-yě'ax

Not yet.....	• Ė'te ^{ax}
By and by.....	Wek'
Before	
After	
Soon	• Hě-yě ^{ax}
Nearly	
Recently	
Next time.....	• Wakk' ? | Ė-tě ^{ax}
Long ago.....	• Kā'e-tah | Kě ^{ch} -tah ^{ax}
Already (previously)	
Common	
Rare	
Plenty	••• Hawt' ^{ax} (same as big, many, & much)
Scarce	••• Tel' ^{ax} (small) (Ho-kawts)
Enough	
Not enough	
Full	••• Hě-tě ^{ax}
Empty	••• Shawt' ^{ax}
Something	
Nothing (not any).....	Tel'-kah
All	Ahn'-heel
Some	
Any	
Another	
Many (or much).....	••• Hawt' (same as plenty & big). { used for people, stars, & dogs. } Moo'-nah ^{ax}
Few (or not much).....	••• Tel' ^{ax}
More	
Less	
All gone	Tet'-lah ^{ax} 43

Too much - - - - -	
None	
How many?	He'-mahs ^x
The whole.....	
Half (in length).....	(He'-lim-kel-tel'?) / ^{got about half way} Hoo'-yim-tank / shek' ^x
Half (in quantity).....	Hoo'-yim-tank
About half.....	
A quarter.....	
Single	
Double	
A piece	
Measure of length	Oo'-ket
Unit of value ("money")	Oo'-ket { clam shell disks Oo'-ket tel'las
	Spotted fawn skins & tanned buckskin (also used in trade)

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large .....	... Hawt ^{ex} (same as many & plenty)
Small .....	... Awi'-sil ^{ex} and Haw'-kotch ^x / Ho-kwats ^x
Heavy	Hen'-net
Light	Hut'-tol
Tall	• Kā'-ye
Short	• Poo ^{ex}
Long	• Kā'-ye ^{ex}
High	• Kā'-ye ^{ex}
Low	• Poo ^{ex}
Narrow	
Broad	• Wah ^{ex}
Flat	• Wah ^{ex}

Thick (by measure).....	
Thick (like mush).....	
Thin (by measure).....	
Thin (like water).....	
.....	
.....	
Shape	
Round (like a ball).....	Kah'@x
Round (like a stick).....	
A circle or hoop.....	
A crescent.....	
A triangle.....	
A square.....	
A rectangle.....	
A point.....	Hawts'-ans | Hahl'x
A corner.....	
Standing up.....	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	(like snake) Ke-noi'-yum
Crooked	Ke-e | 'ke'x
Slanting	
Straight	Hem'-më | Hem'-metchx
A straight line.....	
A horizontal line.....	
A vertical line.....	
A diagonal line.....	
A fork or crotch.....	

Sharp	El'
Dull (knife, &c)	El'tel
Blunt (point)	
Rough	Shaw'uk
Smooth	Te'kum
Hard	• Hetch'em (x)
Soft	Kut'tě | ket'te'x
Coarse	
Fine	
Bald	Chahl'
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	•• Me'te (x)
Down	•• Ōn'-kah (x)
Above (or over)	Oo-sah-tah'le
Below (or under)	Oo-sah tā-hen'-kah
Up stream	•• Mel'lě (x)
Down stream	•• Mel'-kah (x)
In	
Out	
Inside	Chā'oo
Outside	•• Ahn'ni (x)
Opposite	
This side	Kah-ahsh-tě x
Other side (far side)	Oo'-met x

This way - - - - -	
Same side - - - - -	
Across	
Top	Hal'-kah
Bottom	Koot'-kah
Center	
Middle	Hoo'-yum
End	Hal'-kah
Side	
Sideways	
In front.	Kahm
Behind	Ki'-yeet
Between	Kow heh'-bah che'-ē't
Beyond	
Other side	Oo'-mut
	} House other side Oo-mut hen
Right	Mit-tel les-ket
Left	Kahts'-sket
Edge or border	
Alone	Pek'
Together	
Separated	
Joined together.	
One on top of another.	
One above another.	
A day's journey.	
A moon's journey.	
A step.	

Near	Tow'-köt | Ē'ch | Itch'x
Nearer	
Far	Wahn'-tah | Wits'-wits | Witch'x
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	
Missing (not here)	
.....	
.....	
.....	

20. COLORS AND MARKINGS

color	Ē-sits | Sheep'x and Ē-setch'x
Red	
Brown	{ Pawt' Pawt'
Yellow	• Pawt'x
Green	• Seek'x
Blue	• Seek'x
Black	• Shik'x
White	• Chahl'x | Chal'
Gray	• Chahl'x
.....	
A stripe	
Striped	• Sook''x
A spot	
Spotted with very small spots	Tup'sh | Tepsh'x
Spotted with large spots	
.....	

A drawing or picture.....	.. Noi'-yem (ax)
A sign or symbol.....	
A mark.....	.. Noi'-yem (ax)
A landmark.....	
A marked tree.....	
A marked rock.....	
A cairn.....	
A cross or crossmark.....	
A post.....	

21. UNCLASSIFIED NOUNS		{ my language
Language - - - - -	Kā'-nah | Kě'-nah | Kě'-něx	{ Oo'-kaut-on'-til-kahx
A question.....		
An answer.....		
A story (tale).....		
A name.....		
A word.....	E'-kel-leek' | Kě'-něx	
A dream.....		
A noise.....	Ā-kem-mā hel'-lah	
A smell.....	Kin'	
A mystery.....		
A secret		
A mistake.....		
A quarrel.....		
An accident.....		

A journey

The truth

A lie

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes Hä-ō^(dx) or Hä-oo^(x)

No Ā'hā | ā'^(x)

Not (general negative) Tel

Why He'-mas

When Ā-yo'-wen

Then

What Ā'-kě' | Ā'-e-ke'^(x)

Which

How He'-mah^(x)

Where Ā'-em | Ā'-em | Ā'm^(x)

Here Kah'-kă | Kah'-tě^(x)

There Oom'-mum | Oom'-um^(x)

This Kow^(dx)

That Ā-e-kah

Other Kol'^(dx)

With

Interrogative (question) - -

Part		
With		
And		
Also		
Or		
If		
Perhaps		
Because		
At		
Till (until)		
But		
Again	Kah'-nik	(Come again Iko-po kah'-nik
Very		
Only		
On (or upon)		
Around		
Open	Heel	
Shut	Pit'	
Tight		
Loose		
Lost		
Found		
New		
Old		
Like (similar)		
The same		
Different		
Begun		

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	^{bad} Kahts-mě | To-wul-lisk *
Tame	Taw-ahl | Tah-awl | Tö-awl' *
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Exactly	
Real (genuine)	
Great (powerful)	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me).....	Ep-pah ^{ax}
My (or mine).....	E-tā ^{ax} (or It-tā ^x)
You (singular).....	Me' ^{ax}
You (dual).....	Oos | me' ^x
You (plural).....	Mah'sē
Your or yours (singular).....	Mit-tē ^{ax} | Me-tā | mis ^x
Your or yours (dual).....	
Your or yours (plural).....	
He (him, she, or her).....	Kah ^{ax}
His (or hers).....	Kah-til-lah ^{ax}
We (dual).....	Ep-pen a me-nah | Oos' ^x
We (plural).....	Mah-san he-lah
Ours (dual).....	Wis-sah tel-lah ^{ax}
Ours (plural).....	
They or them (dual).....	Op-pah mü-hah | mah-sah ^x
They or them (plural).....	{ these fellows } Mah-sah ^{ax} { Them } Moo-nah
Theirs (dual).....	
Theirs (plural).....	Mah-sē tel-lah ^x
Who?	Ek-koo koi-lah | A'e-kah | E'-ken ^x
Whose?	
It	
Self (itself or himself)	
My mother.....	Tēh' ^{ax}
Your (singular) mother.....	Mis-ah-tēh' ^{ax}
Your (dual) mother.....	Mos-ke-mah-tē
Your (plural) mother.....	
His mother.....	Kah-kā-mah-tēh | Ke-kē mah-tē ^x

Our (dual) mother..... Me'ke maw'te | mā-e'-ke maw-těx
Their (plural) mother..... Mah'-se ke mah'-te

My dog Ē't hā'-wish-shet | Ē-tā hā'-wish-shetx

Your (singular) dog.....

His dog.....

Our (dual) dog.....

Their (plural) dog.....

My arrow.....

Your (singular) arrow.....

His arrow.....

Our (dual) arrow.....

Their (plural) arrow.....

My basket.....

Your (singular) basket.....

Your (dual) basket.....

Your (plural) basket.....

His basket.....

Our (dual) basket.....

Their (dual) basket.....

Their (plural) basket.....

25. PLURALS

One dog.....	Po ho'-wish shet | Pek hā-wish-shet *
Two dogs.....	O-puk ho'-wish-et | O-pah hā-wish-shet *
Many dogs.....	Moo'-nah how'-wish-et | ^{Dogs} Hā-wish-et ^{many} moo'-nah (x)
One man.....	^{Puk} Pek e'-wup | Pek e'-wup *
Two men.....	| O-pah e'-wus *
Many men.....	Moo'-nah e'-was | E'-wus moo'-nah *
One woman.....	Pek mūsp
Many women.....	Moo'-nah moosp
A child.....	
Many children.....	Hal'-chā moo'-nah
A boy.....	
Many boys.....	
A girl.....	
Many girls.....	
A mountain.....	Tik'
Many mountains.....	Tik' hawt
A star.....	^{a small star} Me-te-baw-tet | ^{a big star} Ne'-tse-pus
Many stars.....	^{many small stars} Moo'-nah me-te-baw-tet
A tree.....	• Awl
Many trees.....	^{trees many} • Awl hawt
A fish.....	Hā'oo
Many fishes.....	Hā'oo hawt'
A bird.....	
Many birds.....	
An arrow.....	
Many arrows.....	
A house or wickiup.....	
Many houses or wickiups.....	

26. VERBS

Look!	Nā-woo-tah*
I see you (singular)	Nā-oo witch-as | Nā-oo hahs*
I see you (dual)	Nā-oo- witch-as o'-pah
I see you (plural)	
You (singular) see me	Nā-oo witch-ā'-mah | Nā-oo wil-loi-e'-mē*
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	Kah'-mah nā-oo witch-ah
He sees me	Kā-mi nā-oo witch-ah
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	Soo-mahs nā-oo-wah
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	Nā'-witch-i-mah
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	Kā-te-mi-me nā'-oo-wah
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	Kaw-tě
I am going (present)	Ep-pě ko'-nah
I am going (future)	
I shall go	Ā-te-ah kōt'-kahm
I was going	
I have gone	Ki-tě-mah ko'-tah
I may go	
He is going (present)	Kah-mě kōt'-kahm
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	me kōt'-ke
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....

" shall go.....

" have gone.....

" may go.....

They (dual) are going.....

" will go.....

" have gone.....

" may go.....

They (plural) are going.....

" will go.....

" have gone.....

" may go.....

COME!

Kohm' Kahm' (x)

{ Come again
Ko-po kah'-nik' (x)

I am coming.....

Ep'pah ko'-muk'

I shall come.....

I have come.....

KILL! (a man).....

Ti'-yum | E-yu-pe ^{man} kill
^{Animal} kill

Kill! (an animal).....

Le-le-ik ^{kill} naw-lok

I am killing.....

Ep'-pě ti'-um

I shall kill.....

Ep'-pě ti'-im kah-mah

I have killed.....

Kā-te mā ti'-yem

I may kill.....

He is killing.....

' will kill.....

has killed.....

may kill.....

You (singular) are killing.....

" will kill.....

You (singular) have killed.....

“ may kill.....

You (dual) are killing.....

“ will kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

You (plural) are killing.....

“ will kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

We (you and I) are killing.....

“ shall kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

We (they and I) are killing.....

“ shall kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

They (plural) are killing.....

“ will kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

LIE DOWN!.....

I am lying down.....

I shall lie down.....

I have lain down.....

STAND UP!.....

I am standing up.....

Nem'-kil

Yes'-kil

I shall stand up.....	
I have stood up.....	
RUN!	Tē-we'-ah-kah
I am running.....	Ep-pem te-we'-ah-kahm
I shall run.....	Et-te ä te-we'-ah-kahm
I have run.....	
FETCH!	Mahm
I am fetching.....	Ep-pem ^{nah-e} hi'-e
I shall fetch.....	
I have fetched.....	
TAKE AWAY!.....	Hah'-te
I am taking away.....	
I shall take away.....	
I have taken away.....	
STOP!	
I am stopping.....	
I shall stop.....	
I have stopped.....	
HURRY!	
I am hurrying.....	
I shall hurry.....	
I have hurried.....	
DANCE!	Wahk'-nah
I am dancing.....	Ep-pe wahk'-nen'-nah
I shall dance.....	
I have danced.....	
SING!	Hem-she'-nah
I am singing.....	Ep-pe hem-she'-nah

He is fetching it
Hah'-e-ah

Skin! (a coyote) - - - -

I am skinning - - - -

I shall skin - - - -

I have skinned - - -

I want (need; desire) -

Yesterday I needed -

Promise! - - - -

Yesterday I promised -

Yesterday he promised -

Bite! - - - -

I am biting - - - -

Yesterday the dog bit
the man - - - -

I shall sing.....	^{sing} Hem-she'-nah ^{going to} Kah'-mah ^I ep'-pah
I have sung.....	
LAUGH!	
I am laughing.....	
I shall laugh.....	
I have laughed.....	
CRY!	
I am crying.....	
I shall cry.....	
I have cried.....	
TRADE!	
I am trading.....	
I shall trade.....	
I have traded.....	
WEAVE A BASKET!.....	
I am weaving a basket.....	
I shall weave a basket.....	
I have woven a basket.....	
MAKE A SIGN!.....	
I am making a sign.....	
I shall make a sign.....	
I have made a sign.....	
I AM WELL!.....	
You are well.....	
He is well.....	
I AM SICK.....	
strong	
weak	

Eat! - - - - - Hā-wā'-kah
I am eating - - - - - Ep'-pem hā-wā'-sah
I shall eat - - - - - Hā-wā'-kil kah'-mah
I have eaten - - - - - Kāt'-mah hā-wā'-kil
Let's eat - - - - -

Drink! - - - - -
I am drinking - - - - -
I shall drink - - - - -
I have drunk - - - - -

Talk (or speak)! - - - - -
I am talking - - - - -
I shall talk - - - - -
I have talked - - - - -

Walk! - - - - -
I am walking - - - - -
I shall walk - - - - -
I have walked - - - - -

Give! - - - - -
I am giving - - - - -
I shall give - - - - -
I have given - - - - -

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor

right

wrong

present (here).....

absent

I am tired

What are you doing?

What you talking about?

Where are you?

I am here

Lets go hunting

I am going ahead of you

What's the matter?

He knows lots

He don't know anything

He caught a big fish

Did he say so?

Did you believe it?

I don't believe it.

He can't hear

He can't talk

What do you call it?

I don't know

27. SHORT SENTENCES

I am hot.....	Chah-ti |chawk'-ti'x
I am cold.....	Shoo-ish'ti |Shoo-hish'-ti'x
It is too hot.....	Hawt'-tit chah haw'-tā-tā
It is too cold.....	Haw'-te chah'-te
You are cold.....	Shoo hel'-lo-mis
Are you cold?.....	
Yes, I am cold and wet.....	
I am going to warm myself.....	
Make a fire.....	Yik'-nah
He made a fire.....	Kā-tim yik'-nah fire put out
Put out the fire.....	Ye'-kum shah'-tē-te
He put out the fire.....	
The rain put out the fire.....	rain fire put out (has?) Hoo-moo'-chum ye'-kum shah'-te-tā-mah
The fire went out.....	
It is hot today.....	
Go away.....	Oi-ē'-tē'x
Go home.....	Kaw'-tē
I am going home.....	
I'm in a hurry.....	
Get out of the way.....	
Don't cry.....	Kin'hi'-lah
Come here.....	Kah'-ahm |Kahm'x
Come with me.....	Kahm' kawt'-ke
I go with you.....	Ke' tin-nas
Let's go.....	Hoosh' kawt'-ke
Are you ready?.....	Et-tem'-me
No, I am not ready.....	

Run away.....	
Run quick.....	
Try again.....	Ko'-pah ni'-e-kil [?]
Catch him!.....	Ni'-e-kil [!] and Ä-hä'tä
All right.....	Hä'-oo
Where is he?.....	^{where} Em-mě 'hlan
Over there.....	Kah'-oo oo'-mek mẽ'-hah
On the ground.....	On-nup
He sees himself.....	
How many?.....	He'-mahs nah'-h'lo
Only one.....	Po'-um mah'-hah
All gone.....	Tel'
I am sorry.....	
Look at that!.....	Noo-wut-tah
I lost my knife.....	
He found my knife.....	
I am thirsty.....	
Where is the water?.....	^{where} ^{water} Em'-mal ook'
I don't know.....	Ně' hem-me
Go get water.....	^{water} Ook kah'-nah
Give me a drink.....	Ook-ke chip'-pe-tah
I feel better.....	Too-mi kosh'-tah
I am hungry.....	
It's time to eat.....	Hä'-yim ho-ä'-kil kahm'
Food is plenty.....	^{food} ^{plenty} Hä'-wě hawt
Food is scarce.....	^{food} ^{scarce} Hä'-wě tel'
It is mine.....	It'-tah
He is smoking.....	Wi'-mis sel'-lah

The fire is smoking.....	Ye'-kum wi'-um
Hear the dog bark!.....	^{dog} hā-we-shat ^{bark} yahk-sah
All the dogs are barking.....	^{Dogs} Hā-we-shat ^{bark} yahk-sah ^{many} moo'-nah
The dog bit the man.....	
The man hit the dog.....	
An old dog.....	
An old man.....	
Go to bed!.....	Nem'-kil
Come to bed.....	Kā-te-mah nem'-kil
Go to sleep.....	In'-kil
Get up!.....	Pah'-ah-tah
Stand up!.....	Yes-shit-tah
Sit down!.....	Shoo'-oo-kah
I'm afraid.....	Ti'-hi oo'-wel
I'm ashamed.....	
I'm sick.....	Té'-ch-ti ^{&x}
So are you.....	
My belly aches.....	Chā-oo-um i-te'-hil
You are sick.....	Mis'-nah-te-hil { are you sick } { you and I are sick } { Mis'-nah te'-hil-lo } { Mis'-nah e'-nah te'-hil }
He is sick.....	
We all are sick.....	Ahn'-he-luk mé-yuk te-tah
He is a bad man.....	E-wup wes-shet-tah ké-mah-hah
He killed my dog.....	E-tā-ow shet-ke-le-le ā-tsä
Where did he go?.....	Em kaw'tsa e-men-nū wit-si
He went home.....	Hem, kil-lah kaw-tä
He struck me.....	Took'nat-tsi
Strike him!.....	Ke-took'-nah
I struck him.....	Ep'-pē-mah took'-nah

He is picking berries.....	
She is gathering acorns.....	^{woman acorn haw-min} Musp shuk hó-wín wit'-sah
Is he dead?.....	
Yes, he is dead.....	E-mah mat kaw'-lah -tā' kah
I killed him yesterday.....	^{Yesterday} Soom maht-to' te-kah'-tah
I am killing him now.....	
No he is not dead.....	
He is dying.....	
He loves her.....	
He married her.....	
She married him.....	
She had a baby.....	^{woman} Musp ah-tā'-uk
She is pounding acorns.....	^{acorns} Shuk'ik'-ke-ahk
She is grinding seeds.....	
Somebody is coming.....	E mü-kaw-i
A white man is coming.....	
An Indian is coming.....	
Who are you?.....	E, mah-mā'-law
What is your name?.....	Ā ē Kem'-mis yūch'-law
Where did you come from?.....	Em'-pis ē kō'-mā-lah
Where are you going?.....	Em' kil-lah kaw'-lah
When are you going?.....	
I love you.....	
Do you understand?.....	Hel'-lah'-mis
I understand.....	Hel'-hel'-li
Hold up your hand.....	Hē, se'-tah
Which is your horse?.....	
Which is your dog?.....	

{ Pounding acorns
E'-ke-ahk

Whose horse is this?.....	
Whose dog is this?.....	
I caught a fish.....	
I'm going hunting deer.....	
I went hunting bear.....	
I shall go hunting quail.....	
I killed a deer.....	I deer Ep-pah mil ^{ah} ah-ti'im mut'-sah
He shot a coyote.....	Kahm oo-pe ti'im mut'-sah
He killed a rattlesnake.....	
A rattlesnake killed him.....	
He was seized by a bear.....	
A bear seized him.....	
He killed a bear.....	He grizzly he kill Kah tip kah ti'im mut'-sah
A bear killed him.....	grizzly Tip-pet kah'-ah ni-kil wit'-sah
The snake is crawling.....	
The fish is swimming.....	
The woodpecker is hammering on the tree.....	
The meadowlark is flying.....	
The duck is diving.....	
The geese are coming south.....	ma-kut
The owl is hooting.....	me-ke tem haw-aw'-sah
The dog is barking.....	
The coyote is howling.....	Oo-poo-e'-mah yak'-sah
The sun is not yet up.....	
The sun is rising.....	Pil-let'-tah poo'-tet'-tah
The sun is up.....	Pil-let-tah ka'-tah poo-noo-wit'-sah
The sun is going down.....	Pe-let-he-let-kahm

Sifting (winnowing) acorn flour } Wen'-nok
 { Said when leaching acorn flour:
 "bitter going out" - - - { Hoo-shish'-tah
 Pounding acorns - - - E'-ke-ahk

He is not here - - - E-mă-mut kah-tă-yah-tă

The night is dark.....	Haw-tin nak-tah he-chum'-tah	
Is it going to rain?.....	^{cloudy} Paw-te-top-tah ^{rain} hoo-mitch-kil kah'-mah	
It's raining now.....	^{Rain} Hoo-mitch-kil lah'	
I am all wet		
Winter is coming		
He is angry		
Are you angry?		
Greeting	Tat'-law he'-mis mah'-law	Answer Hā-oo tah-te
Farewell	Et-tem mā-kawt' kem'-mah	
Are you hungry?	Ham'-mis-slaw'tel'-lah ^x	(Answer ^x Hā-oo = yes
Do you like fish?		
No, I don't like it		
It tastes bad		
What did you say?		
Ask him		
Do you know him?		
I sold him my dog		
Acorns are falling		
Go get wood		
I don't want to		
I want to talk to you		
What do you mean		
Is this the one?		
Today is not hot		
The meat is not good		
Give me some more		
Go wash your face		
I've already done it		
Do it again - - - - -		
Ouch - - - - -		

Kenny - - - - - Al-she'-ket-tah

{ Haytonville region
Long Valley - - - - - Imp-kā'-ye

Round Valley - - - - - Oo'-oom

Garberville (place) - - - - - Mel-mut'-kē

Rattlesnake Creek - -

Sherwood Valley - - Ōn-pot'-til-kā^x

Round Valley - - - Oo'-kum-mum^x

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Shelter Cove	Ön-pó-kah
Bear Harbor	Hoo-gä-lah
Jackass	Hoosh'-kam
Usal	^{Sand} { Nootch'-kam | Noo'-chem
Usal Creek	• Nootch'-kam-mel' | Nootch'-kam mel'*
Rockport	Shū'-ä-kem { ^{Shew'-ä-kam} Shoo'-ä-kam } | Shoo-gam
Cottonera Creek	Ön-chel' kah mel'
Howard Creek	His-sim' mel' | His-se mel' (low-gamp?)
De Haven Cove	Lil'-pin-kam
De Haven Creek	Lil'-pin-kam-mel' | Lil'-pin kamp*
Wages Creek	No'-han-wah'-kam mel' | Noo-hahn'-wah-kam
Westport | Ship'-poi*	^{Place 3 miles north of 10-mile River} { Aul'-lä-man' | Aul'-lem-mah* ^{@x}
Newport	^{Two Rocks} Loo-lem'-el-lem // Um-poo'-e le'-lem*
Ten-mile River	• Met'-koo-yuk'-ke ^{@x} [Southern limit of tribe] ^{@k}
Cleone	^(Piece little No. Cleone) { Chaws'-spek-kam } ^{Cleone} | Hul'-lem*
Pudding Creek	• Soos'-mel'-lem ^{@x} [= Duck Creek]
Fort Bragg	Ös-spek-kam | Lil-pawt'-tem*
Kibesillah	Ship'-poi* (same as Westport. Name means Willows)
Noyo River	Mel'-lot (or Mel'-hawt)
South Fork Eel River	
Kahto Valley (lake formerly there)	Lol'-lum (the lake, Lol'-kä')
Long Valley	Imp-kä'-ye
Branscomb (Place)	
Branscomb (or Signal) Mt	* Mil'-le-kah'-mel
Jackson Valley	

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:

Of women and girls:

[illegible]

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Our own tribe (general term for all)	Oo'-ko-ton-til'-lik-kah | Oo'-kot on'-fil-kah ^x Oo'-ko-ton-til'-kah
Our particular tribe (mother's) Rockport & Westport	Shoo'-kam ^(+x) (or Shew'-ä-kam')
Tribe north of our tribe (Yo'-sawl)	Oo-kön-nek'-kah
Tribe south of our tribe	O-nah'-le (or O-nahl-ahl-le) No-kon'-me ^x
Tribe east of our tribe (Long Valley Kahto')	Im'-pön'-til-lik'-kah
Tribe (or Subtribe) in Usal region	She-show'-che (or Shish-sho'-che ké-ah)
Tribe at Fort Bragg (NW Pomo)	Mel-law'-tah {slurred Mel'-lot} On'-tel-kah
Kahto Valley tribe (Kahto tribe)	Kaw'-awl on'-tel'-kah | Kö-ahl on'-tel'-kah ^(x)
Long Valley branch of Kahto tribe	Imp on'-tel'-kah
Round Valley tribe (Oo'-kum-nöm)	Oo'-oom naw'-mah ^(+x)
Tribe at Garberville	Mel'-mut-kä on'-tel'-kah
Sherwood Valley tribe {Little Lake or Willits val. tribe same name}	Ön'-pot'-til on'-til-kah ^x

Round Valley Division
Yu'ke

D/4b-c/V17

80/18

c

Yu'ke

4 b+c

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

2 copies for 4/30/c

TRIBE: Yu'ke

Round Valley, Calif.

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals	1	16 Seasons and periods.....	40
2 Persons	2	17 Frequency, time, and quantity.....	42
3 Parts of body.....	5	18 Size, form, and properties.....	44
4 Health, disease, and physical condition.....	9	19 Position and distance.....	46
5 Disposition, attributes, and emotions.....	11	20 Colors and markings.....	48
6 Clothing and ornaments.....	13	21 Unclassified nouns.....	49
7 Dwellings (including fire).....	15	22 New words.....	50
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) .	18	23 Particles and descriptives.....	53
9 Baskets	22	24 Pronouns and possessives.....	56
10 Food and drink.....	26	25 Plurals	58
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms.....	29	26 Verbs	59
12 Government and social organization.....	32	27 Short sentences.....	68
13 Amusements	33	28 Geographic or place names.....	74
14 Physiographic terms.....	35	29 Personal names, male and female.....	75
15 Points of compass, celestial bodies, and weather.....	38	30 Names of other tribes.....	76

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (')

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.

ǣ as in fat, bat, hat, have, man.

ah as in far, father, what.

aw as in awl, awful.

ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.

ě as in end, met, net, check, peg, pen, her.

ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.

ȳ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.

ō (or **o** unmarked) as in note, poke.

ō as in not, pot, odd, frog.

oo as in ooze, spoon.

oi as in oil, boil, join.

ow as in how, plow, out.

ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.

ũ as in tub, mud, us.

û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as *aa*, *ee*, &c.).

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (").

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*between* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronunciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written ch)

ⁿ (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as *oⁿ*. (In MS written n)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

Yuke
comp
Mar. 1923

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Yuke Home of tribe Round Valley, Mendocino Co., Calif.

Vocabulary obtained from Ethel Johns (Hü-mül) / Ralph Moore / Dave Moore

At (place) ^{(Ethel Johns at} Riverside School ^{Moore family} Round Valley, Calif. Date Dec. 12, 1912 / August 1922

Remarks Very fair, as far as it goes.

4 e Da'-kōm-nōm is Ralph Moore's language. Wēt Da'-kōm-nōm from Ralph's father & Dick Moore & Jeff Davis.
C. Hart Merriam -

Wēt 'Oo'-kum-nōm

1. Pū'-we

2. O'-pe

3. Mōl'-me

4. Ō'p-me-haht

5. Haa'-e-ko

6. Mik'-as-chil-ka

7. Mik'-as po'-wuk-ka

8. Mik'-as o'-pe-po'-e

9. Mik'-as mōl'-me-po'-e

10. Hil'-pis-me-paht'

11.

12.

13.

14.

15.

16.

17.

18.

19.

20.

21.

22.

1. NUMERALS

Oo'-kum-nōm

Pū'-we

O'-pe

Mōl'-me

Ō'p-me-haht

23.

24.

25.

26.

27.

28.

29.

30.

35.

40.

45.

50.

55.

60.

65.

70.

75.

80.

85.

90.

95.

100.

2. PERSONS

{ 1 person - - - - Pah'-wā ah'-tut
 2 persons - - - O'-pah ah'-tut
 many persons - - Moo'-nah ah'-tut

People (Indian).....	Valley People U'-kin ah-tūt 1 Ah'-tut ^{up}	
The old people.....		
The young people.....		
People (White men).....	Hool-kā'-lah	
People (Spanish or Mexican)....		
Man	E'-wūp	
Woman	Moos'p	
My father.....	It-ten Ing-kūn	Ung-ko'
Your father.....	Mis ung-ko'	
His father.....	Kā-ing ko	
Father	Ing-kūn	
Father (addressed).....	Un-kūn / Un-koon	{ Father, come on Un-koon ko'-mah
Mother	Ing-kahn	
Mother (addressed).....	Ung-kā	{ my mother Teh'-ā
Son	Ke'-le	
Daughter	E-ke'-le	
Brother	E-lah ⁱⁿ	
Sister		
Elder brother.....	Ung ketch	
Elder sister	Ung ketch	
Younger brother	E-lah'	
Younger sister	E-moo'	
Grandfather (father's father)....	E-ō's	
Grandfather (mother's father)....	E-pāt'	
Grandmother (father's mother)...	E-pup'	
Grandmother (mother's mother)...	E-tēt'	
Uncle (father's brother).....	E-kīt'	

Uncle (mother's brother).....	^{older} E-yit	^{younger} Ung-kā-kah
Aunt (father's sister).....	E-pū-chah	
Aunt (mother's sister).....	^{younger} E-nit'	^{older} E-kus'
Old man.....	^{= old} Ol-wē's | E-wōt'	
Old woman.....	Ōt' (or awt')	
Young man.....	E wū-mah	
Young woman.....	Nip'	
Little boy (4 to 12 years).....	Ē'p-sahk | Ēp-sak'	
Little girl (4 to 12 years).....	Moo'-sahk'	
Children (4 to 12 years).....	Hal'-chă & Hal-che-e	
Baby	Sahk' | Să'-ăk	
Twins		
Married man.....		
Married woman.....		
Widow		
Widower		
Old maid.....		
Old bachelor.....		
Barren woman.....		
My husband.....	E-te'-oop	
Your husband.....		
Husband		
My wife.....	E-te moosp	
Wife		
Mother-in-law (husband's mother)		
Mother-in-law (wife's mother)...		
Wife's sister.....		
Wife's brother.....		
Brother's wife - - - -		
Sister's husband - -		

Husband's sister.....	E-tā'-shā
Husband's brother.....	E-tā'-shā
Cousin.....	Ing-kitch
Somebody	mi-e-kōk
Anybody	mi-e-kōk
Nobody	
Companion Relative or Relation	Soo'-sil
Stranger	
Friend	
Enemy	
Slave	
Captive	
Adopted person.....	
Orphan	
Artist (man who makes drawings) .	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	
Fisherman	
Grandchild	
Partner	
Niece	
Lover (♂)	} She calls him. He calls her
Sweetheart (♀)	
Everybody	
The First People	Hoo'-ah-tut and Koi'-tē'-ah-tut ^{long time}
Nephew - - - - -	

3. PARTS OF BODY

My head.....	It'-te-nun'
Your head.....	met-nun'
His head.....	Ke'-at nun'
Head	Nun' | Noon'
Top of head.....	
Face	Hoo-le-yah
Forehead	Hoonch
Temple	
Eyebrow	Hool-lit
Eye	Hool'
Eyelid	Hool shil'
Eyelash	
Nose	Hahn-tün' | Hun'-tah
Nostril	
Ear	Shum
Cheek	Hook | Hük
Chin	Nut-tum'-mum
Mouth	Nü-hin
Lips	
Tongue	Num-laht' | Num'-me-lat'
Back of neck.....	Te'-yum
Throat	Law'-mo
Adam's apple.....	
Axilla	Yo'-hahn
Shoulder	So'-pus and Aw-shawt'
Arm	Hahs'
Upper arm.....	

Lower arm.....		
Elbow	Mä-chal'-lum	
Hand	me-pah' | me-pä'	
Right hand.....		
Left hand.....		
Fist (closed hand).....		
Palm of hand.....		
Back of hand.....		
Fingers	me-pat'	
Thumb		
Index finger.....		
Middle finger.....		
Fourth finger.....		
Little finger.....		
Knuckles		
Whole body.....	Shool	
Back	Ko'-luk-ke'	
Side	Yaw'	
Chest	Tom'	
Female breasts.....	Hoo'-e	
Nipple		
Belly	Us-nah'	{ Part of stomach Lä'-pum
Navel	Ketch	
Anus	Sinch	
Penis	Mahl'	
Testicles	Pos-sim	
Vulva		
Scrotum - - - - -		
Privates (♂ or ♀) - - - - -		
Crotch - - - - -		

Buttocks	Sil'-pitch
Hip	Sil'-pitch
Whole leg.....	• Me-el | mā-il
Thigh	Tū'-ut
Knee	Kun'-nuk (Kunk')
Lower leg.....	mēl-tin
Ankle	Tó-kum
Instep	
Foot	• me-p-pon | me-pon
Malleolus	
Sole	• Me-pon awl'
Heel	Me-koot'
Toes	
Big toe.....	
Little toe.....	
Nails	• Kās
Skin	Shah' | : Shaw
Hair	th = ō'l | Noon tol'
Beard	Naw'-koosh
Mustache	Naw'-koosh
Pubic hairs	
Bone	• 'kēt
Skull	Te'-yum
Jaw	Nah-hawk'
Cheek bone (malar).....	Hoo-latch'
Back bone (vertebræ).....	Sis'-til
A single vertebra.....	
Sacrum - - - - -	

Collarbone - - - - -

Sternum - - - - -

Shoulderblade

Pelvis

Ribs: Hup-pōt'

Shin (tibia)

A joint.....

Tendon or sinew.....: Chah'-kum

Teeth: Sah-ahk' . Sūk'

Incisor tooth.....

Canine tooth.....

Molar tooth.....

Milk teeth

Brain: Soo'-mahm'

Heart: Too' (Tū')

Bloodvessel (artery or large vein)

Pulse

Lungs: Kōtch

Windpipe: Un-koo'sh

Stomach: Us'-nah

Liver: Ho' [almost Hō^h]

Gall bladder.....

Intestines: Us'-nah

Kidneys: Pō-hōt'

Bladder: As'-pis'

Uterus

Blood: Ūs'

Milk: Hoo'-e (same as ♀ breasts)

Urine: As'

{ milt
She-ni'-mo

Collarbone - - - - -

Sternum - - - - -

Shoulderblade

Pelvis

Ribs: Hup-pōt'

Shin (tibia)

A joint.....

Tendon or sinew.....: Chah'-kum

Teeth: Sah-ahk | .sūk'

Incisor tooth.....

Canine tooth.....

Molar tooth.....

Milk teeth

Brain: Soo'-mahm'

Heart: Too' (Tū')

Bloodvessel (artery or large vein)

Pulse

Lungs: Kōtch

Windpipe: Un-koo'sh

Stomach: Us'-nah

Liver: Ho' [almost Hō^{ch}]

Gall bladder.....

{ milt
She-ni'-mo

Intestines: Us'-nah

Kidneys: Pō-hōt'

Bladder: As'-pis'

Uterus

Blood: Ūs'

Milk: Hoo'-e (same as ♀ breasts)

Urine: As'

Excrement	Saw'-e Si'-e
Saliva	Nun'-nook
Sweat	Chah'-hum
Fat	Lool'
Oil	
Tears	Hoo'-look'
Placenta	Us-skoo'-tum
Umbilical cord	Awl-wēs (same term for uterus)
Breath	Aw'-tung

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	Hil-yu' | Hil'-le-yu'
A sick man	Yu-up té-hil' } <u>Do-kō-ton-ti-kah name</u>
A sick woman	Moospt té-hil' }
Strong	Hū-chum'
Weak	
Alive	mēh-hē
Dead	Ko'-let | kō'fe
Awake	
Asleep	In-nū | In'
Sleepy	
Drowned	
Burned	
Lame	
Blind	
A blind man	

A blind woman.....	
A blind child.....	
Deaf	I don't hear Het-tā-o-li [Oo.ko-ton-til-kah word]
A deaf man.....	
A deaf woman.....	
A cut.....	
A scar.....	
A sore.....	
A cold.....	
Fever	
Pain	
Headache	
Toothache	
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox.....	
Consumption (tuberculosis).....	
Venereal disease.....	
Puberty	
Menstruation	
Pregnant	
Miscarriage	
Born (birth of baby)	
Insane	
Drunk	
Fat (corpulent).....	

Slim	
Old	
Young	
Tired	<div> <div>I am tired</div> <div>E'mě kó'saht</div> <div>maybe could Oo-kah-ton-ti-lă</div> </div>
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	<div> <div> <div> <div>?</div> <div>←</div> </div> <div>Ham-lawt</div> <div> <div>I'm hungry</div> <div>E-Ham-lawt'-tah</div> </div> <div> <div>other person hungry</div> <div>Ham-law'-tah</div> </div> </div> <div>all this time many be said Dokontone tika</div> </div>
Thirsty	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	Tah't
Better	
Bad	Kah"-chum
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	T
Ugly (dangerous).....	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid).....	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	00'-ulk
Scared	00'-ulk
Surprised	
Jealous	
Ashamed	
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	
Dirty	
Pretty	
Homely (plain).....	
Poor	

Rich (wealthy).....	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	
Present	
Absent	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deer skin robe or "blanket".....	Atch'
Bear skin robe.....	
Rabbit-skin blanket.....	
Wildcat-skin blanket.....	
Buckskin (tanned).....	{ Deer skin tanned soft with hair left on. Me-latch'
Toga or blanket.....	{ modern quilt Ye'-ko) Ahtch'
Belt worn by men.....	Hahm'
Belt worn by women.....	
Ceremonial belt.....	
Breech-cloth	Nũh'-õ
Shirt (formerly worn by men)...	
Skirt (formerly worn by women)...	
Front Apron - - - - -	Ul'-lung ¹³ kut (wore nothing more)
Rear apron - - - - -	

Woman's napkin.....	
Leggins	
Moccasins for men (summer)....	
Moccasins for men (winter).....	
Moccasins for women.....	
Sandals	
Snowshoes	
Hat worn by men.....	
Hat worn by women.....	
Necklace (general term).....	Hus'-sah
Necklace of bear claws.....	
Necklace of shells.....	
Necklace of bones.....	
Necklace of bird's bills.....	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds.....	
Headband	
Turban or head handkerchief.....	
Headdress of feathers.....	
Bracelet	
Beads	Hus-sahl
Wampum	Hus-sahl
A shell	Shöh'
Dentalium shell.....	
Abalone shell.....	Pü'-tum shöh
Finger ring.....	
Ear pendant.....	(of shell)
Clamshell disks - - -	Hus-sahl ¹⁴

The hole in nasal septum - - -

Nose stick..... Hen-tel-ko'

Amulet (' lucky stone,' &c.).....

Breastplate of shells or other orna-
ments

Paint

Red paint..... Ah'-sitch

Yellow paint.....

Black paint..... : Sheek

White paint..... : Chal

Tattoo marks.....

Face tattooing..... : Hool-yo-pě-tsus/Patch'

Body tattooing.....

Soot for tattooing

Scratching bone

men tattoo across chest } ask ?
again ?
some women tattoo "all over face" } maybe
local

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town..... Nao-nop / ah'-tet hen

{ Whiteman's town
{ Noon'-hel-lah

Village ground (plaza or court) ..

House (permanent).....

House : Hun'

House

House

Council house or lodge.....

Ceremonial house..... : Wō'k-mül

Sweat house	^{fire house} Yim hum | E'-wil-hun'
Menstrual hut or lodge.....	Hum'-num hun'
Camp (temporary).....	Naw'-kě and E'-pin-ně
Conical hut of bark.....	
Conical tepe.....	
Domed hut (tule or thatched)....	
Brush wikiup.....	
Brush roof-canopy or arbor.....	
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting).....	
Small tepe or hut for provisions...	
Scaffold for drying meat.....	
Door	
Doorway	
Floor	
Bed	Num'-mool
Fireplace	
Fire	Ye'-kum
Flame or blaze.....	
Live coals or embers.....	'Ke'-el
Dead coals	
Ashes	Po'-til
Smoke	Woi'-yem | Woi'-yum
Smoke hole.....	Hahm'
Poker	Pish'
Firewood	Ahl
Light from fire.....	
Soot - - - - -	

Light from torch or lamp.....

Steps

Ladder

Pole

Ahl'

Seat

Tule mat.....

Mat of.....

Wood.....

Fence of.....

Footbridge

Lumberer

'Kaht

Deserted

My home

E'-tin hun

Open area around house

Excavation under house

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS

(Except baskets)

Bow & arrow (collectively) - -	
Bow	Le-wit'
Bow string.....	Loo-oom-tit | Loom-tit
	{ tips of bow curved beyond string Naw-she-yo'
Arrow, blunt pointed.....	
Arrow, stone pointed.....	
Arrow,	Ke-yul-Kew
Arrow, poison.....	
Stone arrow-point.....	{ stone | the point Lil' | Ko-e' }
	{ the top stick that holds the stone point Chā-el }
Arrow feather.....	
Arrow notch for bowstring.....	
Arrowstone (for polishing).....	
Quiver	Oo'-nah
Shield	
Spear (for war).....	
Spear (for hunting).....	
Spear (for fish).....	
Harpoon	
Sling	Hoo'-mul
Snare	Tas'-mo (used with springhole)
Deadfall	
Club (specify kind).....	
Knife (of stone).....	{ Whiteman's knife | Stone knife Koo'-che | Lil mah'-pin }
Hunting (belt) knife.....	
Pocket knife.....	
Skin flesher.....	
Skin scraper or dressing knife....	
Trap (general term) - - -	Tas'-mo ¹⁸ (Same as snare)

Fire drill.....	Ahl-hoo'-lō (of elder)
Fire drill block.....	
Flint	
Obsidian	
Mortar hole in stationary rock....	
Stone mortar, portable.....	Ko-lünt (the stone to set the mortar basket on)
Large, for acorns or seeds....	
Small, for tobacco.....	
Small, for medicine.....	
Wooden mortar.....	
Pestle of stone.....	Kaw'-lum
Pestle of wood.....	
Stone under milling basket	Ko-lünt | Koo'-tum
Small stone for splitting acorns...	Pē'-ā-mel
Grinding stone or metate.....	
Hand stone for rubbing.....	
Stone hammer.....	
Acorn cooking place	Sheen-hutch'
Acorn leach.....	Sheesh'-mūh
Cache for acorns.....	
Cache for mesquite beans.....	
Cache for grain.....	
Cache for.....	
Earthenware vessel.....	
Basket	
Kettle or vessel for cooking.....	

Cooking hole in ground.....	
Hot stones for cooking in basket..	
Two sticks to take hot stones out of fire.....	Hawt pish
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	{ a flat paddle Ho'-tah pootch
Long hooked stick for gathering pine nuts.....	stone
Digging stick.....	Lil-um'-mis | • Um'ps
A stick.....	• Ahl
Pipe	{ tobacco stick Woi'-o al' (of stone or hard wood)
Pipe bowl of stone.....	
Pipestem	
Tobacco bag.....	Hi'
Tobacco (wild)	Woi'-o | Hin-til woi'-o
Mesh stick or bone (used in mak- ing nets)	Net bone Mil-mahl kit [ook-kon-ti'-kah word
Wampum drill.....	
Wampum rubbing stone.....	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points.....	
Elkhorn wedge or chisel	Hoo-pat'
Resin or pitch.....	Thoo'-e | Too'-e
Glue of.....	
Bone awl used in basketry.....	Shoo-to'-mah
Needle	Kā-te
Thread of sinew.....	• Chah'-kum
Thread of.....	{ of Apocynum { of Iris ? mah Che'-wish
Small horn box for valuables.....	
Gourd cup or dipper.....	
Spoon - - - - -	Nok' (²⁰ of mussel shell)

Soaproot brush.....

{ Soaproot
{ Noosh

Broom.....

Cord or rope.....

string
Te-tahls

Carrying band for head.....

Carrying net.....

Rabbit net.....

Fish net

Tawl-kaw'-o

maybe Coast Yuki name
string 10 inches long &
sm bone 1 inch - baited &
Tied middle long pole to handle
Fish follow & swallow bone.

Fish line.....

Fish hook.....

Net (any)

Canoe

Boat (log dugout).....

Boat (bundles of tules).....

Kayak or bidarka.....

Raft

Paddle

Boat pole.....

Swimming log.....

Parflesche

Saddle

Saddle blanket.....

Bridle cord.....

Riata or lariat.....

Dam.....

Bag or sack

Hone or whetstone

Calendar

9. BASKETS

The baskets:

Basket (general term).....	
Burden basket.....	Tawt'
Burden basket, of open weave....	Yö'-lä
Burden basket, tightly woven....	Tawt'
Seed paddle.....	Wilk'
Large cooking bowl (coiled).....	
Large cooking bowl (twined)....	Lah'-wě { Bigger ones Lah'-oo-kah
Small mush or soup bowl (coiled).	
Small mush or soup bowl (twined)	Cho'-lil
{ Small basket cup or dipper for water or acorn soup.	Choo'-loo-mah | Chool'-mah
Meal tray.....	
Circular winnower (flat; coiled)...	Wun'-nä-mah (used also as platter)
Circular winnower (broadly con- ical; twined weave).....	
Snowshoe-shape winnower.....	
Coarse scoop-shape tray of open work	Yä'-shim | Yah'-shum (used also to roast seeds & nuts)
Small open work 'plates' (circular)	Cho'-le
Baby or papoose basket.....	:Al-wil'
Water bottle (large).....	
Water bottle (small).....	
Urn or bottleneck.....	
Trinket basket.....	
Trinket basket.....	
Subglobular choke-mouth bowl....	
Mortar or milling basket.....	:Kawl'
Basket hat	

Gambling tray.....

Storehouse basket.....

Chā'-oo-nik

The kinds of weave:

Coarse open-rod work.....

Checkerwork

Twilled work.....

Wicker work.....

Twined weave (simple).....

Twined weave (twilled).....

Twined weave.....

Twined weave.....

Coiled weave.....

1-rod coiled work.....

2-rod coiled work.....

3-rod coiled work.....

Splint coil.....

Grass coil.....

The body materials:

Rods of willow (*Salix*).....

Redbud (*Cercis*).....

Strands of willow (*Salix*).....

Hazel (*Corylus*).....

Oak (<i>Quercus</i>).....	.....
Maple (<i>Acer</i>).....	.....
Aromatic sumac or sourberry (<i>Rhus trilobata</i>).....	.....
<i>Ceanothus cuneatus</i>.....	.....
<i>Ceanothus integerrimus</i>.....	.....
.....
<i>Cornus glabrata</i> .....	.....
<i>Philadelphus</i> .....	.....
.....
.....
Roots of willow (<i>Salix</i>).....	.....
Pine (<i>Pinus</i>).....	.....
Spruce (<i>Picea</i>).....	.....
Cedar (<i>Thuja</i>).....	.....
<i>Carex</i> .....	.....
<i>Cladium</i> .....	.....
.....
.....
Bark of cedar (<i>Thuja</i>).....	.....
.....
Cane (<i>Arundinaria</i>).....	.....
Reed (<i>Phragmites</i>).....	.....
Grass (<i>Epicampes rigens</i>).....	.....
Grass .....	.....
Rush (<i>Juncus textilis</i>).....	.....
Rush (<i>Juncus</i> sp.).....	.....
Tule (<i>Scirpus lacustris</i>).....	.....
Sedge (<i>Scirpus</i> sp.).....	.....

Cattail (<i>Typha</i>).....	.....
Yucca (<i>Yucca</i> sp.).....	.....
The design materials:	
Bark of willow (<i>Salix</i>).....	.....
Cherry (<i>Prunus</i>).....	.....
Redbud (<i>Cercis</i>).....	.....
.....	
Root of tree yucca (<i>Yucca brevi-</i> <i>folia</i>) .....	.....
Bracken or brake fern (<i>Pteri-</i> <i>dium aquilinum</i>).....	.....
Sedge (<i>Scirpus</i>).....	.....
Stem of <i>Adiantum</i>.....	.....
<i>Woodwardia</i> (2 inside strips) .	.....
<i>Juncus textilis</i>.....	.....
<i>Equisetum</i> .....	.....
Leaf of <i>Xerophyllum</i>.....	.....
<i>Phragmites</i> .....	.....
Pod of <i>Martynia</i>.....	.....
.....	
Quills of Porcupine (<i>Erethizon</i>)..	.....
Flicker (<i>Colaptes</i>).....	.....
Duck (<i>Anas</i>).....	.....
Plume of California Quail (<i>Loph-</i> <i>hortyx</i>) .....	.....
Mountain Quail (<i>Oreortyx</i>)..	.....
Red crown-feathers of Woodpecker (<i>Melanerpes</i>) .....	.....
Other feathers.....	.....
.....	
Metal bangles (used by Apache) ..	.....

10. FOOD AND DRINK

Food	Hah-wi'	
Drink	me'	{ you drink me'-e-kah
Meat	Mil' and Pe'-etch	
Dried meat.....	Mil' kim'-mitch'	
Pemmican		
Tallow	Lool'	
Marrow	'Kē'-lool	
Deer tongue.....		
Fish	Ho' No-took'	
Dried fish.....	Hownk' im-mitch	{ No-took' kim-mitch How'-aa kim-mitch'
Boiled fish.....		
Salmon eggs.....	Ho-hah / How-im-mitch	
Meat soup.....		
Eggs	Hah' / Che'-mitchah'	
Clams		
Mussels	Nōk	
<u>Eels</u>		
<u>Milt (spleen) of Deer</u>		
<u>Milt of Fish</u>		
<u>Roe of Fish</u>		
A feast.....	Ōs hah-wi'-mīk	
Acorn feast.....		
An acorn.....	Sho'-kush	{ of tan bark shuk
Acorn meats.....	Mahm'	
Acorn meal before leaching.....	Āk-loo	
Acorn meal after leaching.....	Hoo-she'-suk	
Acorn mush.....	Hō't / Shi'-mutch	

{ Pounding acorns
mahm'e'-ke-ahk
sifting acorn meal
Wen'-nok
the bitter, going out
Hoo-shish'-tah

Acorn soup.....	
Acorn bread:.....	bread (any) Hoo-til
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones.....	Hoot'-tā-mel
Pine nut (of <i>Pinus monophylla</i>)..	
Pine nut (of <i>P. sabiniana</i>).....	
Pine nut (of <i>P. lambertiana</i>).....	
Pine nut soup.....	
Pine nuts roasted.....	
Buckeye nuts	
Tule root (<i>Scirpus lacustris</i>).....	
Camas	
Wokas (<i>Nymphaea polysepala</i>).....	
Wild rice (<i>Zizania aquatica</i>).....	
Wild oats (<i>Avena fatua</i>).....	
Mush of wild oats.....	
Corn (<i>maize</i>).....	
Beans (cultivated).....	
Mesquite beans (<i>Prosopis</i> sp).....	
Strawberries (<i>Fragaria</i> sp.).....	
Buffalo berries (<i>Eleagnus</i>).....	
Sour berries (<i>Rhus trilobata</i>).....	

Blackberries (<i>Rubus</i> sp)	Kah'-lě mum	
Salmon berries (<i>Rubus spectabilis</i>)		
Salal berries (<i>Gaultheria shallon</i>) ..		
Huckleberries (<i>Vaccinium</i> sp.) ...:	Shě-mum	
Elderberries (<i>sambucus</i>)	Ke'-we	
Manzanita berries (<i>Arctostaphylos</i>)	Kootch'	
		{ all kinds of Pinole
Pinole seed (<i>Madia elegans</i>)	{ tarweed flour	
Meal of small seeds	Pā'-shil hel	
Tiny aromatic seeds		
Grass seed		
Kelp		
Edible mushrooms (toad-stool) ...	Hi-ki	{ Poison kind
Edible mushrooms (puff-ball)		{ Ki'
Edible mushrooms (tree-fungus) ..		
Meal of grasshoppers	Lă'-chum	Roasted for food
Honey		
Sugar		
Manzanita cider		
Sourberry cider		
Tea of		
Tea of		
Intoxicant drink of <i>Datura</i>		
Whisky		
Indian tobacco (<i>Nicotiana atten-</i> <i>uata</i> and other species)	Wai'-muk and Wai'-ah (Wai-ō)	
Indian tobacco made into cakes ...		
Whiteman's tobacco		

Kinnikinnik	
Medicine	^{imitation of} mil'-son | Hil'-le-ostä-tä-mah
Salt	"Koom'
Salt from saltgrass.....	
Raw	Shi'-e | Shi'k
Cooked	Hoo-e'-të
Ripe	ō't | awt (öt)
Unripe	Sah'k | Shi'-e
Sweet	Hoo'-she
Sour	Wit'
Bitter	
Fresh	
Decayed	Kin'

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Ko'-lum | 'Ko'-let
Corpse of man.....	'Ko'-let
Corpse of woman.....	
Corpse of child.....	
Grave in ground.....	Pēt
Grave on ground.....	
Coffin or box for corpse.....	
Scaffold for dead (on posts).....	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	'Kah'-litch (some cremated | others not)
The funeral pyre	'Tah'-hl { wood piled up ahl' che'-oo
The ashes and burnt bones of the dead	Ke'-el
Small house or box ^{Basket} for the ashes and burnt bones	Lah'-we
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	Ye'-kum-num nu'-wun-muk | Ah-tut ke'-muk
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	K'o-lah-tü'
After leaving body	O'-tum
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world) ...	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
Good spirits	{ sky tribe me'-te ōn-til'-kah
The Devil or bad spirit	Yaw'-mü | Ahn'-ni on-tel'-kah (= Devil tribe)
A ghost	Yaw'-mü [Same as Devil]
A witch	
Magic	
A dream	E-num'
A poison	E'-wil' { Kingbird An-e'-wil
World Maker - - - -	

hitting in
paw-e-sek

Clasped hands.....	
Totem (northwest coast tribes)...	
Scarification	
Medicine or healing dance.....	
Other dances.....	
Puberty dance	
A dance	Wahk'
A dancer	
Medicine or healing song.....	
Other songs.....	
A song	Hahp-nah
A singer	
Drum of hollow log (beaten by feet)	
Drum of hide stretched on frame..	
Drum of log.....	Too-mah'
Rattle of galls of Poison oak	Che-poot' {used by Doctors in sick dance
Rattle of sticks.....	Ahl-mah'-chä-ho
Whistle of bone.....	
{Two thin and hard pieces of wood tied together with string	On-kä'-mil
Scraper for making noise.....	
Music sticks of split elder	Al-lah-chi'-mah
Mask	
Flute - - - - -	

Mask	
Mask	
.....	
.....	
Religion	
.....	
.....	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Government - - - - -	
Chief	Te-aw'
Tribe	Ko-lah-tut and Kol-o-no
Gens	
Family	
Head of family.....	
Doctor or shaman.....	Lam'-sheem' { Coast Yuke Hě-tim-kah (one, kind)
Midwife	
A council.....	
Councilors	
.....	
Signal fire.....	
War	No'-lo-helk
War chief.....	
Warrior	
War whoop.....	
A challenge.....	
A fight.....	
A battle.....	No'-lo-helk (killing one another)
Victorious	

Defeated	
A scalp (trophy)	
Scalp lock	
An alliance	
An ally	
A Witch	
Witchcraft	
Adultery	
Invitation string	Al-pan hah'-tah (shells on string)
The olden time	Koi-te-mě'-he
Ancient history	

13. AMUSEMENTS

Foot race	
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Oo'-ook' | .Ook'
Lake	Lahl'
Ocean	Oo-kawt'
River	mul' | mul'-le-mel
Creek	{ large { small creek mut { Oo'-ke-shoo
Spring	Oo-peet'
Waterfall	Hoo-oo'-muk
Rapids	
Foam on water.....	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water.....	
Running water.....	
Stagnant water.....	
<u>Boiling water</u>	
Deep	Hah-hun'
Shallow	Te" | Ook'-te"
Gravel Bar	Mul-pahn' and mul-yeek'
Wet	'Kah-ah' | 'Kaht'
Dry	'Kim
Land	• On (almost Awn)
Shore	
Island	
Mountain	Te'-tum
Hill or low mt.	Tit'
Sidehill - - - - -	
Ridge - - - - -	

Cliff

Bank

Canyon

Cave

Hole (any)

Forest (woods)

Thicket

Chaparral

Meadow

Swamp

Valley Oo'-kum kaht'

Plain or flat.

Desert

Place

{ This place -- Kah-ōn
That place -- Koom-kah'

Trail or road mēsh

Footprint Pe'

The whole world Ōn hoo'-oo

The horizon

An earthquake Ōn yu'

Earth (ground) Ō'n

Dust

Sand Noo'

Sandy

Mud On'-kah

Muddy

Rock Lil'

Rocky

Gravel - - - - - Nootch³⁶

Big rock.....: Lil hō't

Small rock (stone)..... Lil oon-shill

Flat rock

Salt : Koorn

A salt lick. ~~Deer Lick~~..... Kel'

Asphalt

Gypsum

Mica

Copper

Iron

Clay

Shade Soot

Shadow

Reflection in water.....

An echo..... E-hul'-tek (I hear)

Whirlpool

Whirlwind

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Koot'-ke (=down)
South	On-hal'-le
East	Pil-laht-kak'-mah
West	Pil-lah-loo'-oo-tah-mah
Sun	Pil-lah'-te / Pe-laht'
Moon	Lash-kow'-el
New moon.....	
Full moon.....	
Crescent moon.....	
First half of moon.....	
Second half of moon.....	
Star	Man-che'-pas
North star.....	
Evening star.....	
Shooting star.....	
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper.....	
Milky way.....	
Sky	meet'-seek' / met
Air	
Sunshine	
Moonlight	
Daylight	
Darkness.....	
Light (general) - - - -	

Clear	
Cloudy	Ip-mootch'
A cloud.....	Ip'
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds).....	
.....	
.....	
Fog	Ō'-nah-wahl
Rain	T'oom'
Wind	Puns
North wind.....	
South wind.....	
East wind.....	
West wind.....	
.....	
Storm	Kah'-chum ōn-shaht'
Fearful storm.....	uh-tā'-muk
Thunder	Ū-lah'-mah
Lightning	Pah'-hē
Rainbow	Seek-wahs'
Earthquake	
Snow	Peel'
Hail	Pil-kās'
Ice	Nowt'
Icicle	
Frost	
Cold weather.....	Shah-uk/Shā'-ak
Cold object - - - -	Shā-tām' ³⁹ -muk

Hot weather.....	Us' | Us'-sit
Hot object.....	Us'-sit
Warm.....	
Boiling.....	
.....	
.....	

16. SEASON AND PERIODS

A year.....	
This year.....	Kah o'-nah
Last year.....	Hoo' o'-nah
Next year.....	
.....	
Summer	Pe'-loo-wen
Winter	Sho'-wen | • Show-wan
Spring	
Fall	
Acorn time.....	Lol-pōm
A month or moon.....	
.....	
The moons.....	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
<hr/>	
A day (24 hours)	
Today	Kah-in'-nū'
Yesterday	Soom
Tomorrow	Wawk'
Tonight	
Day before yesterday	
Day time	Kah-haw'
Night	Kah-nuk'
Morning	
Evening	
Noon	
Midnight	
Sunrise	Pe'-lah-t-kök
Sunset	Pe'-lah loot'
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Pow'-ā-ni
Twice	O'-pah ā-ni
Three times.....	Mol'-me ā-ni
Four times.....	O'-mah-haht'ā-ni
Five times.....	Ho'-e-ko ā-ni
Ten times.....	
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	Kah-ā-ni??
Never	E-yo'-win hun
Time	
Early	
Late	
Now	Kah-e-ni'??
Already passed - - -	

Not yet.....	Ah'-ut | Aht'
By and by.....	Mah-ah'-ket
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time.....	• Wahk'
Long ago.....	• Kü'-e-tah
Already (previously)	
Common	
Rare	
Plenty	Hō't (Hō-ō't) • Hōt
Scarce	• Tahl'
Enough	
Not enough	
Full	• Nō-pāt'
Empty	• Shawt'
Something	
Nothing	
All	Hēl no-pet
Some	
Any	
Another	
Many (or much).....	• Hōt
Few (or not much).....	Thahl | Tahl'
More	
Less	
All gone - - - - -	Hēl tahl ⁴³

Too much

None

Tahl

The whole

Half (in length)

Half (in quantity)

About half

A quarter

Single

Double

A piece

Measure of length

Unit of value ("money")

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large

Hō't | .Hōt (same as plenty)

Small

Ūn-chil | Oon'-shil

Heavy

Light

Tall

Kah'-yā

Short

Poo'-hitch

Long

Kah'-yā

High

Low

Narrow

Broad

Flat

Thick (by measure).....

Thick (like mush).....

Thin (by measure).....

Thin (like water).....

Shape

Round (like a ball).....

Pal'

Round (like a stick).....

A circle or hoop.....

A crescent.....

A triangle.....

A square.....

A rectangle.....

A point.....

Corner

Standing up

A hump

Flintshape

Zigzag

'Kā'-e

Crooked

'Kā'-e

Slanting

Straight

Hoo-mus'

A straight line.....

A horizontal line.....

A vertical line.....

A diagonal line.....

A fork or crotch

Sharp	Hoo-chaws'
Dull (knife, &c)	Hoo-pōwt
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	'Kem'
Soft	O-tat
Coarse	
Fine	
Bald	
all kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	K'oo-e | me'-te
Down	Kook | Kahk'
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	Mul' hoo-mahs'
Down stream	
In	
Out	
Inside	Kim'-num'
Outside	Hootch' kim'-num'
Opposite	
This side - - - - -	Kah-kel' ⁴⁶ wit
Other side (far side) - - -	Oom'-pes-mahl'

Same side - - - - -

Across	
Top	: Hahl'
Bottom	Hah-hun
Center	
Middle	Hoo'-ek
End	: Hal' (same as top)
Side	
Sideways	
In front.	me-tulk'
Behind	me-tan'-kah and met-ko'-lum
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	me-tä'-to
Left	me-katch'
Other side	
Alone	
Together	
Separated	
Joined together.	
One on top of another.	
One above another.	
A day's journey.	
A moon's journey.	
A step.	

Near	E-ch | Itch'
Nearer	
Far	Weetch'
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	Koom'-nū'
Missing (not here)	
.....	
.....	
.....	

20. COLORS AND MARKINGS

Color - - - - -	
Red	Ü-sitch
Brown	
Yellow	
Green	Se-ēk | Seek''
Blue	Oo-seē'k | Se-ēk
Black	Shé-ik
White	Chahl | Chal'
Gray	Pot | Powt
.....	
A stripe.....	
Striped	Ke'-lum
A spot.....	Chal po'-yum
Spotted with very small spots.....	
Spotted with large spots.....	
.....	

A drawing or picture.....	Noi'-yem
A sign or symbol.....	Noi'-yem
A mark.....	Noi'-yem
A landmark.....	
A marked tree.....	
A marked rock.....	
A cairn.....	
A cross or crossmark.....	
A post	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language ----- Kah'-ne

A question.....	
An answer.....	
A story (tale).....	
A name.....	
A word.....	
A dream.....	
A noise.....	
A smell.....	
A mystery.....	
A secret	
A mistake.....	
A quarrel.....	
An accident.....	

A journey.. ..	
Invitation	
Trade	
Truth	
Falsehood	
Good luck.....	
Bad luck	
A joke.....	
Ridicule	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

22. NEW WORDS

Cattle	
Bull	
Cow	
Calf	
Horse	
Colt	
Mule	
Burro	
Sheep	
Hog	
Cat	
Kitten	

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife.....	
Table knife.....	
Fork	
Spoon	
Iron kettle.....	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads.....	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings .....	.....
Shawl .....	.....
Blanket .....	.....
Gown or dress.....	.....
Handkerchief .....	.....
Cloth .....	.....
Comb .....	.....
Bread .....	.....
Flour .....	.....
Sugar .....	.....
Coffee .....	.....
Tea .....	.....
Soap .....	.....
Towel .....	.....
Mirror .....	.....
Window .....	.....
Match .....	.....
Candle .....	.....
Spectacles .....	.....
Pencil .....	.....
Pen .....	.....
Ink .....	.....
Paper .....	.....
Book .....	.....
Table .....	.....
Wagon .....	.....
Wagon road.....	.....
Railroad .....	.....

Railroad train.....	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest.....	
Modern	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Ü'-hü | Hü'-hah
No	Tahl'k | Tulk'
Not (general negative).....	(Hootch?)
Why	
When	
Then	
What	
Which	
How	
Where	
Here	cho'?' | kahk'?
There	kimp'
This	kak'
That	
Other	
With - - - - -	
Interrogative (question) -	

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very (intensive)	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	
Shut	
Tight	
Loose	
Lost	
Found	
New	Muh'
Old	Wēs
Like (similar)	
Alike ..The same	Kow-shil'-lah
Different	
Begun	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	
Tame	
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Great (or powerful)	Hü-chum' (= strong)
Real (genuine)	Hoo-mahs'
Exactly	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me).....	Up ^y | Ump	
My (or mine).....	It-ten | E-tim me'-hik | E-te	{ Belongs to me E'-tim' ko-mah'-kah
You (singular).....	me'	
You (dual).....		
You (plural).....		
Your or yours (singular).....	me't-kin me-hek | met me'-hik	
Your or yours (dual).....		
Your or yours (plural).....		
He (him, she, or her).....	ke'e | ke'	{ This one and you Kah'-ne me'-na
His (or hers).....	Kah'-ut me-hik	
We (dual).....	oos'	
We (plural).....	Oos'	
Ours (dual).....		
Ours (plural).....	Oo-sut'	
They or them (dual).....	Ke-mah'-se	
They or them (plural).....	Moo'-nah | Ke-mah'-se	
Theirs (dual).....		
Theirs (plural).....		
Who?	Muh' | mah'-e	
Whose?	Muh'-yat' | mu-yat kah-me'-kah	
It		
Self (yourself or himself).....		
My mother.....	E-tin in-kah | Ung-kahn'	
Your (singular) mother.....	me't in-kah | mis-kahn	
Your (dual) mother.....		
Your (plural) mother.....		
His mother.....	Ke'-ut in-kah | Ke-ing'-kahn	

Our (dual) mother..... me'-ah kah' | me'-ke-maw'-te

Their (plural) mother..... Mah'-se ke-mah'-te

My dog : It-im-ah wah'shit

Your (singular) dog.....

His dog.....

Our (dual) dog.....

Their (plural) dog.....

My arrow.....

Your (singular) arrow.....

His arrow.....

Our (dual) arrow.....

Their (plural) arrow.....

My basket.....

Your (singular) basket.....

Your (dual) basket.....

Your (plural) basket.....

His basket.....

Our (dual) basket.....

Their (dual) basket.....

Their (plural) basket.....

25. PLURALS

One dog.....	Pow-we aht wah-shit
Two dogs.....	O'-pe-aht wah'-shit
Many dogs.....	Ahl wah'-shit moon'
One man.....	
Two men.....	
Many men.....	
One woman.....	
Many women.....	
A child.....	
Many children.....	
A boy.....	
Many boys.....	
A girl.....	
Many girls.....	
A mountain.....	
Many mountains.....	
A star.....	
Many stars	
A tree.....	
Many trees.....	
A fish.....	
Many fishes.....	
A bird.....	
Many birds.....	
An arrow.....	
Many arrows.....	
A house or wickiup.....	
Many houses or wickiups.....	

26. VERBS

Look! — — — — —

I see you (singular).....	.....
I see you (dual).....	.....
I see you (plural).....	.....
You (singular) see me.....	.....
You (dual) see me.....	.....
You (plural) see me.....	.....
I see him.....	.....
He sees me.....	.....
I see them (dual).....	.....
I see them (plural).....	.....
They (dual) see me.....	.....
They (plural) see me.....	.....
I saw you (singular).....	.....
I saw you (dual).....	.....
I saw you (plural).....	.....
You (singular) saw me.....	.....
You (singular) saw him.....	.....
You (singular) saw them (pl.)...	.....
You (dual) saw us.....	.....
You (plural) saw them (pl.).....	.....
He saw me.....	.....
He saw you (singular).....	.....
He saw you (dual).....	.....
He saw you (plural).....	.....
He saw him.....	.....
He saw them (dual).....	.....
He saw them (plural).....	.....

Go! .....	.....
I am going (present) .....	.....
I am going (future) .....	.....
I shall go .....	.....
I was going .....	.....
I have gone .....	.....
I may go .....	.....
He is going (present) .....	.....
is going (future) .....	.....
will go .....	.....
has gone .....	.....
may go .....	.....
You (singular) are going .....	.....
" will go .....	.....
" have gone .....	.....
" may go .....	.....
You (dual) are going .....	.....
" will go .....	.....
" have gone .....	.....
" may go .....	.....
You (plural) are going .....	.....
" will go .....	.....
" have gone .....	.....
" may go .....	.....
We (you and I) are going .....	.....
" shall go .....	.....
" have gone .....	.....
" may go .....	.....

We (they and I) are going.....

“ shall go.....

“ have gone.....

“ may go.....

They (dual) are going.....

“ will go.....

“ have gone.....

“ may go.....

They (plural) are going.....

“ will go.....

“ have gone.....

“ may go.....

COME!

I am coming.....

I shall come.....

I have come.....

KILL! (a man).....

Kill! (an animal).....

I am killing.....

I shall kill.....

I have killed.....

I may kill.....

He is killing.....

will kill.....

has killed.....

may kill.....

You (singular) are killing.....

“ will kill.....

You (singular) have killed.....	.....
" may kill.....	.....
You (dual) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
You (plural) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
We (you and I) are killing.....	.....
" shall kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
We (they and I) are killing.....	.....
" shall kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
They (plural) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
LIE DOWN!.....	Nem'-ki?
I am lying down.....	.....
I shall lie down.....	.....
I have lain down.....	.....
STAND UP!.....	Yes'-ki?
I am standing up.....	.....

I shall stand up.....	.....
I have stood up.....	.....
RUN! .....	.....
I am running.....	.....
I shall run.....	.....
I have run.....	.....
FETCH! .....	.....
I am fetching.....	.....
I shall fetch.....	.....
I have fetched.....	.....
TAKE AWAY!.....	.....
I am taking away.....	.....
I shall take away.....	.....
I have taken away.....	.....
STOP! .....	.....
I am stopping.....	.....
I shall stop.....	.....
I have stopped.....	.....
HURRY! .....	.....
I am hurrying.....	.....
I shall hurry.....	.....
I have hurried.....	.....
DANCE! .....	.....
I am dancing.....	.....
I shall dance.....	.....
I have danced.....	.....
SING! .....	.....
I am singing.....	.....

I shall sing.....	.....
I have sung.....	.....
LAUGH! .....	.....
I am laughing.....	.....
I shall laugh.....	.....
I have laughed.....	.....
CRY! .....	.....
I am crying.....	.....
I shall cry.....	.....
I have cried.....	.....
TRADE! .....	.....
I am trading.....	.....
I shall trade.....	.....
I have traded.....	.....
WEAVE A BASKET!.....	.....
I am weaving a basket.....	.....
I shall weave a basket.....	.....
I have woven a basket.....	.....
MAKE A SIGN!.....	.....
I am making a sign.....	.....
I shall make a sign.....	.....
I have made a sign.....	.....
I AM WELL!.....	.....
You are well.....	.....
He is well.....	.....
I AM SICK.....	.....
strong .....	.....
weak .....	.....

I want (need; desire) -

Skin (a coyote) - - -

I am skinning (it) - -

I have skinned (it) - -

I shall skin (it) - -

Drink! - - - - -

I am drinking - - -

I have drunk - - - -

I shall drink - - -

Lets drink - - - -

Talk (or speak) - - -

I am talking - - -

I have talked - - -

I am going to talk -

Walk! - - - - -

I am walking - - -

I have walked - - -

I am going to walk -

Give! - - - - -

I am giving - - -

I have given - - -

I am going to give -

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad .....	.....
sorry .....	.....
kind .....	.....
unkind .....	.....
cross .....	.....
angry .....	.....
ugly .....	.....
honest .....	.....
dishonest .....	.....
smart .....	.....
stupid .....	.....
proud .....	.....
defiant .....	.....
afraid .....	.....
scared .....	.....
surprised .....	.....
disappointed .....	.....
jealous .....	.....
ashamed .....	.....
mistaken .....	.....
lonesome .....	.....
clean .....	.....
dirty .....	.....
pretty .....	.....
homely .....	.....
naked .....	.....
clothed .....	.....
rich .....	.....

Eat - - - - -

I am eating - - - -

I shall eat (future) -

I have eaten - - - -

Lets eat - - - - -

Lets go hunting --

Lets go home --

I don't want to --

Bite - - - - -

poor

right

wrong

present (here).....

absent

I am tired

What are you doing?

What you talking about?

Where are you?

I am here.

Let's go hunting.

I don't want to.

I am going ahead of you.

What's the matter?

He knows lots.

He don't know anything.

He caught a big fish.

Did he say so?

Did you believe it?

I don't believe it.

He can't hear.

He can't talk.

What do you call it?

I don't know.

I am

Lets[let us do something]

27. SHORT SENTENCES

I am hot.

I am cold.

It is too hot.

It is too cold.

You are cold.

Are you cold?

Yes, I am cold and wet.

I am going to warm myself.

Make a fire.

He made a fire.

Put out the fire.

He put out the fire.

The rain put out the fire.

The fire went out.

It is hot today.

Go away.

Go home.

I am going home.

I'm in a hurry.

Get out of the way.

Don't cry.

Come here.

Come with me.

I go with you.

Let's go.

Are you ready?

No, I am not ready.

Run away.....	.....
Run quick.....	.....
Try again.....	.....
Catch him!.....	.....
All right.....	.....
Where is he?.....	.....
Over there.....	.....
On the ground.....	.....
He sees himself.....	.....
How many?.....	.....
Only one.....	.....
All gone.....	.....
I am sorry.....	.....
Look at that!.....	.....
I lost my knife.....	.....
He found my knife.....	.....
I am thirsty.....	.....
Where is the water?.....	.....
I don't know.....	.....
Go get water.....	.....
Give me a drink.....	.....
I feel better.....	.....
I am hungry.....	.....
It's time to eat.....	.....
Food is plenty.....	.....
Food is scarce.....	.....
It is mine.....	.....
He is smoking.....	.....

The fire is smoking.....	.....
Hear the dog bark!.....	.....
All the dogs are barking.....	.....
The dog bit the man.....	.....
The man hit the dog.....	.....
An old dog.....	.....
An old man.....	.....
Go to bed!.....	.....
Come to bed.....	.....
Go to sleep.....	.....
Get up!.....	.....
Stand up!.....	.....
Sit down!.....	.....
I'm afraid.....	.....
I'm ashamed.....	.....
I'm sick.....	.....
So are you.....	.....
My belly aches.....	.....
You are sick.....	.....
He is sick.....	.....
We all are sick.....	.....
He is a bad man.....	.....
He killed my dog.....	.....
Where did he go?.....	.....
He went home.....	.....
He struck me.....	.....
Strike him!.....	.....
I struck him.....	.....

He is picking berries.....
She is gathering acorns.....
Is he dead?.....
Yes, he is dead.....
I killed him yesterday.....
I am killing him now.....
No he is not dead.....
He is dying.....
He loves her.....
He married her.....
She married him.....
She had a baby.....
She is pounding acorns.....
She is grinding seeds.....
Somebody is coming.....
A white man is coming.....
An Indian is coming.....
Who are you?.....
What is your name?.....
Where did you come from?.....
Where are you going?.....
When are you going?.....
I love you.....
Do you understand?.....
I understand.....
Hold up your hand.....
Which is your horse?.....
Which is your dog?.....

Whose horse is this?.....	.....
Whose dog is this?.....	.....
I caught a fish.....	.....
I'm going hunting deer.....	.....
I went hunting bear.....	.....
I shall go hunting quail.....	.....
I killed a deer.....	.....
He shot a coyote.....	.....
He killed a rattlesnake.....	.....
A rattlesnake killed him.....	.....
He was seized by a bear.....	.....
A bear seized him.....	.....
He killed a bear.....	.....
A bear killed him.....	.....
The snake is crawling.....	.....
The fish is swimming.....	.....
The woodpecker is hammering on the tree.....	.....
The meadowlark is flying.....	.....
The duck is diving.....	.....
The geese are coming south.....	.....
The owl is hooting.....	.....
The dog is barking.....	.....
The coyote is howling.....	.....
The sun is not yet up.....	.....
The sun is rising.....	.....
The sun is up.....	.....
The sun is going down.....	.....

The night is dark.....

Is it going to rain?.....

It's raining now.....

I am all wet.

Winter is coming.

He is angry.

Are you angry?

Greeting

Farewell

Are you hungry?

Do you like fish?

No, I don't like it.

It tastes bad.

What did you say?

Ask him.

Do you know him?

I sold him my dog.

Acorns are falling.

Go get wood.

I don't want to.

I want to talk to you.

What do you mean?

Is this the one?

Today is not hot.

The meat is not good.

Give me some more.

Do it again

Ouch

Go wash your face.
I've already done it-

Mt. between Middle Eel & South Eel - - - - - ^{water mt} Oo-tit'

Ridge on east side Long Valley ^{Between Long Val. & Eel River} - - Kol-o'-Kum tit'

Leach Lake Mt. (3-point ridge) - - - - - Le'-lus-kahl

Bald Mt. - - - - -

Sanhedrin Mt. - - - - - Wi-lil / Moo-cheech-me (nickname Too-too'e)

Hull Mt. - - - - -

Hammerhorn Mt. - - - - -

Horsehead Mt. - - - - -

Black Butte - - - - -

Twin Rocks - - - - -

Anthony Peak - - - - -

Red Mt. (Wylakke) - - - - -

Fishtown Cr. - - - - -

Howard Cr. - - - - -

Williams Creek (trib. to Middle Eel from north)

Billy Williams Cr. (trib. to South Fork of Middle Eel, from south)

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Round Valley	O'-kum
Main Eel River	Mul-hot
North Fork main Eel	
Middle Eel	Mul-mot
North Fork Middle Eel	
South Fork Middle Eel	Poo'-po-te-yuk'
South Eel	She-pah-mahl'
Outlet Creek	
Elk Creek	Che'-sum-mul'
Mill Creek (in Round Valley)	^{The creek; any creek} Muh-ut (or Mul-ut)
Dos Rios	Mul-mot (same as Middle Eel)
Summit Valley	Oom-hot
Hulls Valley	Oon-keet (Oon-ke'-et)
Williams Valley	
Blands Cove & Lake	Wi'-is-mo-lahl' ^{lake}
Eden Valley	Wet-oo'-kum
Coal Bank	Lil-ü'-sitch
Gravelly Valley	Un-ko-loo'-kum
Potter Valley	
Leach Lake	On-we'-mum ^{lake} lahl'
Salt Creek (near coal Bank)	Oo'-se-itch mul-hut'
Henleys' Cr. so of Covelo	Koot'-kat mul'
Eden Valley Creek	Oo-shat'-kel
Burger Creek (north of Dos Rios)	

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:

Of women and girls:

Hoo-mül (= Hummingbird)

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Nō'm lak'-ke (Paskenta region & south)

Wy'-lak'-ke

in Yuke

✓ Koom'-naw / Koo'-mā-nō

✓ Ko'-wilē

Kahto tribe (To-chil'-pe ke'-ah-hahng)

Pomoan tribes of Willits & Potter valleys ^(includes Tompkins creek)

Upper Lake Pomo

Round Valley "Yuke"

"Red woods" (of South Eel)

Eden Valley "tribe"

Gravelly Valley "tribe"

"Coast Yuke" (= Oo'-ko-ton-ti'-kah)

{ Western division of Oo-kom-nōm in Mts. W. of Round Val. on both sides Eel River, & S. of Burger Cr.

Kol-o'-kum-nōm

Nuk-kōn-me (or Nuk-ko'-nā-me)

Oo-pawt'-nū

• Oo'-kum-nōm (or Oo-kōm-nōm)

Hootch'-nōm

Wet'-oo'-kum-nōm (nearly same as Hootch-nōm)

On'-kol-oo'-kum

Oo-kot'-no (big water or ocean people) & Awl-nak'-no (Redwood trees)

Kahsh-ut-sit'-nū (do not reach to Hulle Cr.)

Tribes in lower Sacramento Valley (Yuba & Marysville)

Awl-tul'-no (meaning "got no trees")

{ Indians in Sanhedrin Mt. region : (not tribal name)

{ Te-tum-num (from Te-tan mountain)

{ Tet-tum-num (meaning Hills people)

E. SOUTHERN DIVISION
(WAPPO)

Wappo (S. Division)
Mish'-a-wel + Mi-yahk-mah

E/haj/V18

80/18
c

4h + k

Copy

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

2 copies / 1014 / 5738 / 1

TRIBE: Mi-yah'-kah-mah of Calistogo } "Wap'-po"
Mish'-shä-wal
of
Alexander Valley

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals	1	16 Seasons and periods.....	40
2 Persons	2	17 Frequency, time, and quantity.....	42
3 Parts of body.....	5	18 Size, form, and properties.....	44
4 Health, disease, and physical condition.....	9	19 Position and distance.....	46
5 Disposition, attributes, and emotions.....	11	20 Colors and markings.....	48
6 Clothing and ornaments.....	13	21 Unclassified nouns.....	49
7 Dwellings (including fire).....	15	22 New words.....	50
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) .	18	23 Particles and descriptives.....	53
9 Baskets	22	24 Pronouns and possessives.....	56
10 Food and drink.....	26	25 Plurals	58
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms.....	29	26 Verbs	59
12 Government and social organization.....	32	27 Short sentences.....	61
13 Amusements	33	28 Geographic or place names.....	74
14 Physiographic terms.....	35	29 Personal names, male and female.....	75
15 Points of compass, celestial bodies, and weather.....	38	30 Names of other tribes.....	76

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (')

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.

ǣ as in fat, bat, hat, have, man.

ah as in far, father, what.

aw as in awl, awful.

ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.

ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.

ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.

ȳ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.

ō (or **o** unmarked) as in note, poke.

ō as in not, pot, odd, frog.

oo as in ooze, spoon.

oi as in oil, boil, join.

ow as in how, plow, out.

ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.

ũ as in tub, mud, us.

û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as *aa*, *ee*, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (").

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronunciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written ch)

ⁿ (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as *oⁿ*. (In MS written n)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

8/11/41 E
8 44 8/11/28

1922
Jan. 1926

now old Joe McCloud

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Mi-yahk'-mah Home of tribe ^{Russian River in} { Alexander Valley } & Calistogo Valley
 Vocabulary obtained from Nah'-te-ho'-le ^[a. J. 1905] an old Mi-yahk'-mah man born & raised in
 At (place) Bodega Bay (living with the Hoo'-koo-e) Date August 23, 1905 Oct. 16, 1922 Sept. 1925 Aug. 1927
 Remarks checked & augmented by Joe McCloud at Healdsburg, Oct. 16, 1922 & by Ch. E. La Sept. 27, 1925
 Language say C. Hart Merriam

1. NUMERALS

- | | |
|---|--|
| 1. Pow'-wah | 23. Ho'-pe-hul po'-kah |
| 2. Ho'-pe | 24. Ho'-pe-hul O'-lah |
| 3. Po'-kah \| Ho-po'-kah ^{Jm} | 25. Ho'-pe-hul Kah'-tah |
| 4. O'-lah | 26. Ho'-pe-hul pot-tā-now'k |
| 5. Kah'-tah | 27. Ho'-pe-hul ho'-pe-tā-now'k |
| 6. Pot-tā-now'k \| Pah-tā-nah'-ahk | 28. Ho'-pe-hul ho-pe-hahn' |
| 7. Ho'-pe-tā-now'k \| Ho-po'-te nah'-ahk | 29. Ho'-pe-hul pow'-wah-lahk' |
| 8. Ho'-pe-hahn' \| Ho-po'-te hahn' | 30. Po'-kah-hul |
| 9. Pow'-ah-lahk' | 35. Po-kah-hul kah'-tah |
| 10. mā-hi-ēs \| mah-hi-ēs ^m | 40. O'-lah-hul |
| 11. mā-hi's pow'-wah lew'-win ^{slurred} (pow-100-in) | 45. O'-lah-hul kah'-tah |
| 12. mā-hi's ho-pe lew'-win | 50. Kah'-tah-hul Kah'-tah-hōl |
| 13. mā-hi's po'-kah lew'-win | 55. Kah'-tah-hul kah'-tah |
| 14. mā-hi's o'-lah lew'-win | 60. Pot-tā-now'k-hul |
| 15. mā-hi's kah'-teh lew'-win | 65. Pot-tā-now'k-hul kah'-tah |
| 16. mā-hi's pot-tā-now'k lew'-win | 70. Ho'-pe-tā-now'k-hul |
| 17. mā-hi's ho'-pe-tā-now'k lew'-win | 75. Ho'-pe-tā-now'k-hul kah'-tah |
| 18. mā-hi's ho'-pe-hahn' lew'-win | 80. Ho'-pe-hahn'-hul |
| 19. mā-hi's pow'-wah-lahk' lew'-win | 85. Ho'-pe-hahn'-hul kah'-tah |
| 20. Ho'-pe-hul | 90. Pow'-wah-lahk'-hul |
| 21. Ho'-pe-hul pow'-wah | 95. Pow'-wah-lahk-hul kah'-tah |
| 22. Ho'-pe-hul ho'-pe | 100. mā-hi-ēs hul \| hi-ēs hol ^m |

One man - Kā'oo | ^{man one} Kah pow-wah
 One person - Tsek'-pe
 An Indian - kah-noo-se kā'oo

^{then follows}
 Tsek'-ko-te

^{Persons / two}
 Two persons - Ōn ho'-pe
 Two men - Kā-oo'-tah ho'-pe^m

2. PERSONS

^{man one}
 One person - Kah pow-wah
^{Persons many}
 many persons - Ōn lā-ah
 3 persons - Kā-oo'-tah ho-po'-kah^m

People (Indian).....	Ōn | On
The old people.....	Ōn-nah chā'-wis
The young people.....	Ōn sheets | Kah sheets-tah ^m
People (White men).....	^{men white} Kā-ook ki-il | kah-ki-yel | Li'kā-oo | Li' ^{Plural} Li-ta ^m
People (Spanish or Mexican).....	
Man	^m Kā'oo | ^{Two men} Kā-oo-tah ho'-pe
Woman	mā'-tal:met'-tā
My father.....	ā-i'-yah | ^{my} E' i'-yah
Your father.....	^{Your} Me' i'-yah
His father.....	^{His} Tem'-mā i'-yah | ^{Their father} Tā'i'-yah ^m
Father	I'-yah
Father (addressed).....	I'-yah
Mother	Nah'-ah | ^{{my mother} E'-nah'-ah
Mother (addressed).....	^{my} E nah'-ah
Son	^{my} E ā'-kah
Daughter	^{my} E ā kah'-pe
Brother	Ā'-pah | ^{{my} E ā'-pah
Sister	Ā'-tsah
Elder brother.....	Ā'-pah | ^{my} E ā'-pah too'-chah
Elder sister	Ā'-tsah | ^{my} E et'-tsah
Younger brother	^{cousin} Yow' and Ā'-pah koo'-te-ah | Yow et'-tsah [?]
Younger sister (Yap'-pe).....	^{E ah'-pe} E-Yah'-pe koo'-te-ah and Ā'-tsah koo-te-ah
Grandfather (father's father).....	^{Great grandfather} O shah | ^{Grandfather} Pe'-tsah ^m
Grandfather (mother's father).....	Pe'-chah | Pe'-tsah ^m
Grandmother (father's mother).....	^m Pah'-pah
Grandmother (mother's mother).....	^{Great grandmother, either side} Te'-ah | Pah'-pah ^m
Uncle (father's brother).....	Tah'-ah | E-tah' | ^{{also O'-shah, same as mother's brother}

Uncle (mother's brother).....	O'-shah
Aunt (father's sister).....	Nü'-ah ^m
Aunt (mother's sister).....	
Old man.....	{ Hah'-low wit'-tis ^m } Nah'-chop'-wis ^m Hah'-lah-wet'-tis and Nah'tch-ā'-wis
Old woman.....	{ mā-tā-nah'-choos ^m } mā'-tā nah-tchā'-wüs
Young man.....	Kah-sheet's | Kah-shets
Young woman.....	Pe-chah'-le | Pe-tzah'-le
Little boy (4 to 12 years).....	Pō'-lēh ^m and { Kah-koo-te-ah ^m }
Little girl (4 to 12 years).....	Chah'-lis | chal'-lis
Children (4 to 12 years).....	O'-kō-tah ^m and { O'-noo'-tse'-te ^m } babies O'-noo'-tsā-tā ^m
Baby	Kah-koo'-te-ah ^m { smallest baby ^m } ā'-kah ^m
Twins	Pal-lah ^m
Married man.....	
Married woman.....	
Widow	Met'-tā ā'-oo-lah' | Ki-oo lah'-sook ^{lost} (man lost)
Widower	
Old maid.....	
Old bachelor.....	
Barren woman.....	
My husband.....	{ my ^m } E-ā'-oo
Your husband.....	{ your ^m } me ā'-oo
Husband	{ His ^m } Tem-mā ā'-oo | A-oo
My wife.....	{ my ^m } E-me'-se | { my ^m } E mēs
Wife	me'-se | mēs
Mother-in-law (husband's mother).....	Pō'-chah ^m
Mother-in-law (wife's mother).....	E po'-chah ^m
Wife's sister.....	Tse'-wah-be | E ē'-poo-wis
Wife's brother.....	Tse'-wah
Brother's wife - - - - -	ā-poo'-wis ^m
Sister's husband - - - - -	

Husband's sister.....	
Husband's brother.....	
Cousin.....	
Somebody	Mi'-e
Anybody	
Nobody	Mi'-e-lah'-ke
Companion Relative or Relation ..	O-kah'-ne
Stranger	(Ah-me-nor'-oo-tah) | Kah'-ho a'-we-ah
Friend	E-nōk
Enemy	E-nōk'-pe
Slave	
Captive	
Adopted person.....	
Orphan	
Artist (man who makes drawings) ..	
Dandy	
Thief	
Trader	mā-wah'-che-sā
Runner	
Hunter	Deer { Kesh-shoo mā-i'-yah | Tsah-ho-yek'-shā
Fisherman	Fish { A-oo mā-i'-yah | Kah a hoo yek'-shin-nek
Grandchild	a-shā
Niece	
Nephew	
Lover ♂	<div> she calls him </div> <div> He calls her </div>
Sweetheart ♀	
Partner	
The First People	I'm going to tell, Ah-me wilsh | Coyote tribe Hoot' no'-man-nok { old Coyote man first chief
Everybody	Un-moo'-le | On-mool

3. PARTS OF BODY

My head.....	^{my} { E' hoo' (head, Hoo')
Your head.....	^{your} { me hoo'
His head.....	^{his} { Tem-mā hoo | Tā' hoo'
Head	Hoo
Top of head.....	Hoo-pe-tow'-oo (Hoo-pā-tow-ō)
Face	
Forehead	Hoo-pe'-tish
Temple	Hoo-pah'-tah
Eyebrow	Hoo-ke'-wel
Eye	^{Hoo'-che} { Hoot-se (Hoots-se) | Hoo'-che-na
Eyelid	Hoo'-che che'-lah
Eyelash	Hoo'-che nah kah'-pe
Nose	She'-mah
Nostril	She'-mah hō'ts-ah
Ear	Chem'-mah | Tsem'-mah
Cheek	Hoo-mo'-tah
Chin	Nah-ā'-tik | Nah-ē'-tik
Mouth	Nahn'
Lips	Nah-pe'-pah
Tongue	Nah-at'-sā | Nah-ah'-tse
Back of neck.....	Hoo-ī't | Hahn cho'-tish
Throat	^{Hoo-ī'teh} { Hōl-loo'-kish {throat {middle line of throat Hō'ts {Hōl-loo'-kish
Adam's apple.....	
Axilla	No'-kah
Shoulder	Hoo-ket'-sem'-mah | Hoo-ketch'-im-mah | Hoo-kets'-em-mah
Arm	Lah'-kah
Upper arm.....	

Lower arm.....	
Elbow	Tsi'-ä-mah | Tsi'-e-mah | Tsi'-mah
Hand	mā-ā | .mēh"
Right hand.....	We'-te | mēh" we'-te-wel'-lah
Left hand.....	me-nah'-tse wel'-lah
Fist (closed hand).....	
Palm of hand.....	mēl mēh hoo-el'-lah
Back of hand.....	
Fingers	mā-un hō'-le | mā-ho'-lā | mē hō'-lē
Thumb	mā-um ko'-shum
Index finger.....	mā-o-ho'-le
Middle finger.....	mo-ho'-lā-ken-nah
Fourth finger.....	mo-ho'-lā me'-tā
Little finger.....	mā-ōn ā'-yēh
Knuckles	
Wrist.....	mā-loo'-ko ^m
Whole body.....	Wil'
Back	Koo'-le
Side	(Koo-tēh) ^{ribs} Hoo-wel-lah | Hoo-shē'-kah
Chest	Too'-ē {my chest E too'-e
Female breasts.....	Hoo'-ye | .Hoo'-e
Nipple	
Belly .....	.Kā'-tah | .Ke'-tah
Navel	Shahn
Anus	Hel-kaht sip'-pus | .Hel'
Penis .....	.Pā'-oo
Testicles .....	.Lel'-pah
Vulva .....	.Kah'-tah
Scrotum - - - - -	Lel'-pah ⁶ to'-koo
Privates(♂ or ♀) - - - -	
Crotch - - - - -	

Buttocks	Shoo-ko'-lo
Hip	Soo-e-yu'-tsä | Choo-le'-pem
Whole leg.....	..Tah'
Thigh	Mo'-tah-hul | Tah-o'-chä
Knee	Ti-is (Ti-ēs) | ..Ti-ish
Lower leg.....	..Loo'-loo
Ankle .....	..Pä-loo-koo
Instep	
Foot .....	..Pä | ..Peh'
Malleolus	
Sole	Pä hoo-wel'-lah
Heel	Pä'-tsan'-nus
Toes	Pä-un-ho'-le
Big toe.....	
Little toe.....	
Nails	mā-choos | ..Mā-choosh'
Skin	Ché-lah | ..Tse'-lah
Hair	Töl' | ..Töl'
Beard	Nah-oo'-too | Now-oo'-too
Mustache	Nah-oo'-too | Now-oo'-too
Pubic hairs	Poo'-chish
Bone	Tsä'-ě-te | Tse'-te | che'-te
Skull	Hoo'-che-te | ..Hoo-tah'-kah
Jaw	Sah-wel'-luk | Shah-nah-wel'-lik | Shah-wel'-lik
Cheek bone (malar).....	Hoo-mo'-tah-tse'-te
Back bone (vertebræ).....	Koo-lä tse'-te | Koo'-le che'-te
A single vertebra.....	
Sacrum - - - - -	

Sternum - - - - -	Too'-ye-hal
Collar bone - - - - -	Lex-tit'-te-wel'-mah
Shoulderblade	Kah'-chish
Pelvis	
Ribs	Koo'-tā | Koo'-te
Shin (tibia)	Wits-so choo'-loo
A joint.....	Pah-koo'-yuk
Tendon or sinew.....	∴ Tsesh'-mah ^m
Teeth	∴ Shah' ^m
Incisor tooth.....	
Canine tooth.....	
Molar tooth.....	Shah'-nah-wel'-lik | Shah-whel'-lik | Shah wel'-lik ^{re}
Milk teeth	Shah chum'-me-wah'-chě-sě
Brain	∴ Pā-se'-tis | Pě-se'-tish ^m
Heart	• Hoo-mo'-tah-lel | •^{moo-tah-lil m} mō'-tah-lil
Bloodvessel (artery or large vein)	Po'-tish-mah
Pulse	
Lungs	• Cho'-pah ^m
Windpipe	• Ho-loo'-kish ^m
Stomach	∴ To'-chah ^m
Liver	∴ Kōk' ^m
Gall bladder.....	Tā-she'-e | She' ^m
Intestines	Hahm'-mā | • Hah'-mēh ^m | Hah'-me
Kidneys	Ah'-wēh | • Ow'-wē ^m
Bladder	• Sool-tahk'-kah
Uterus	Ek'-kah-soo-tel' | Ā-kah tel' (= baby's nest) | Shoo'-tel ^m
Blood	∴ Nep' ^m
Milk	Hoo'-ye | • Hoo'-e (same as woman's breast)
Urine	Soo-pis | • Tsoo'-pish
milt - - - - -	

Excrement	Chā-yu | Chā-yoo
Saliva	Nah-mā'e | Nam-mā
Sweat	mā-yeh | mā-yā-ke | mā'ye
Fat	Hoo'-mish | Hoo'-mē ^m
Oil	
Breath	{ Nah-hā-lē ^m Nah-hē-lē
Tears	Hoo-mā'
Umbilical cord	Shahn' (same as navel) ^m
Placenta	{ Baby nest A-kah'-shoo-tel'

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	Hoo-she'-e-yah'-ke
Sick	Cho'-sā | Cho'-sē
A sick man	
A sick woman	
Strong	Tse-te-kah'-le-ke
Weak	Tse-te-lah'ke
Alive	Hoo-she'-e-kē | Hoo-she'-ke
Dead	Cho'-el-ke^{??} | Lah'-lik-tah ^m
Awake	{ he's got up mā-yā'-ke | { looking around ^m O-mā-ho-pā'-kē { Waked up ^m Hin-chah-tel'-ke
Asleep	Hin-tōk | Hin-to'-kē ^m
Sleepy	
Drowned	Tso'-ō | Tsoo' ^m
Burned	Shō-e-kā | Sho'-ye-ke ^m
Lame	
Blind	Hoo'-che-lah' | Hoo-tse-lah' ^m
A blind man	Hoo'-che hin-nah'-tah

A blind woman.....	mā-tā hoo'-che-lah'
A blind child.....	
Deaf	Oo'-too ^m
A deaf man.....	
A deaf woman.....	
A cut.....	O-kē'-chuk | O-kā'-chuk ^m
A scar.....	We'-tse
A sore.....	
A cold.....	Pe'-kā-shah ^m
Fever	Sis-śuk | Shish'-shuk ^m
Pain	{ Kah'-le-shah ^m Kal'-le-shah
Headache	Hoo-kahl'-lish-shah | Hoo-kahl'-le-shah ^m
Toothache	Sah' kahl'-lish-shah ^m
Rheumatism	{ cant walk } Rheumatism Too-yel | Tsoo'-e-sah ^m
Diarrhoea	{ Noo-wel-lah kahl'-shah ^m Noo-wel-lah-kol'-le } and Pe'-te-shah ^m
Vomiting	E'-kā ^m
Small pox.....	
Consumption (tuberculosis).....	To'-sah-shah ^m
Venereal disease.....	Chis | ^{slurred} Pōt-lo-shah | Pōt-tah-lo'-shah ^m
Puberty	Mahn-no'-ke ^m { 1st lying down in house Hets-ske
Menstruation	{ Mahn-no'-she Mahn-nō'k | mah-ah-no'-ke } { When finished, each time = well again. Tsel'-lel-ke
Pregnant	{ Se'-kis-ke ^m Sik'-kis-ke } Tsen-lel-ke ?
Miscarriage	
Born (birth of baby)	Te'-too-ke ^m
Insane	O'-moo-sah | Hoot'-shah ^m
Drunk	Hoo-kit'-te-sah | Ho-ke'-te-sah ^m
Fat (corpulent).....	Pe'-eh

Slim	Cho'-lā		
Old	Hal-low-wet'-tis	old man	{ anything old, animal or thing m
Young	Kah-shets	Young man	{ Nā-chā'-wis-ke
Tired	Hoo-saw'hok'-ke		
Rested			
Quick			
Slow			
Hungry	O-hah'-kē-shah	are you hungry	{ I am hungry
	O-how'-kē-shā		{ ah' o-hahk'-sh
Thirsty	mā'-hahk'shā		

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy			
Unhappy			
Glad			
Sorry	Hoo-she'-ak		
Good	Hoo-sé'-e-yah		{ Hoo-she'-e-yah-ke m
Better			
Bad	Oo'-wah		{ That's no good
			{ Oo'-wah-ke m
Worse			
Kind			
Unkind			
Cruel			
Cross			

Angry .....	... Nä-lā'-shah ^m
Ugly (dangerous).....	
Quarrelsome	
Honest	Too'-e ^m
Dishonest	Too'-e lah ^m
Dull (stupid).....	
Smart	O'-mah-hah'tis-ke ^m
Proud	Po'-e-yahk ^m
Defiant	
Afraid .....	... En'-nah-mē ^m
Scared .....	... ^{oward} El-lah-lah' / Pā-cho'-te-ke ^m
Surprised	
Jealous	• Noo'-hē
Ashamed	• Kel'-lish-shē
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	mā-ā' wah-tis-tah ^m
Cunning	
Lonesome	• O-kel-oo'-wash-shah ^m
Lucky	
Unlucky	
Clothed	mi'-yu koi-e-tah ^m | ^{Dressed in good clothes} mi'-yu chil-lis-tah ^m
Naked	• Kah'-le-ke ^m
Clean	Pe-tso, klah'-kē | Pe'-tso wel-lah'-ke ^m
Dirty	Pe-tso'-wā-kē | • Pe'-tso' wek'-ke ^m
Pretty	
Homely (plain).....	
Poor	Un-so'yah'-ke ^m

Rich (wealthy).....	Tsah'-hah nā'-ke ^m
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	Choi'-yā'-ke ^m
Present	
Absent	
A liar	Nā-poos' ^m

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deer skin blanket - - -	^{Deer skin blanket} mah-shoo-kah'-te-mah | Pi-yah pah chel'-luk | Pi'-yah ^m ^{Diaper and Breech cloth}
Bear skin robe.....	Che'-tah pi'-ah | Shin'-che-tсах ^m
Rabbit-skin blanket.....	^{Rabbit blanket} Yen'-nish tse-tсах | Tah'-pe ^m
Wildcat-skin blanket.....	
Buckskin (tanned).....	
Toga or blanket.....	^m Tse'-tсах
Belt worn by men.....	Pah-shi'-ā-mah | Pah-shi'-ē-mah
Belt worn by women.....	Pah-shi'-ā-mah
Ceremonial belt.....	
Breech-cloth	^{Breech cloth & diaper} Pi'-ah | mah-shoo-kah'-te-mah
Shirt (formerly worn by men)...	
Skirt (formerly worn by women)...	Sō k
Apron (front) - - -	Hel-lep to ¹³ hā'-mah
Apron (rear) - - -	

Woman's napkin.....	• Mah-shoo-kah'-te-mah	
Leggins		
Moccasins for men (summer)....	Not here	
Moccasins for men (winter).....		
Moccasins for women.....		
Sandals		
Snowshoes		
Hat worn by men.....		
Hat worn by women.....		
Necklace (general term)	Kah'-se / Kah'-sa ^m	
Necklace of bear claws.....	Che'-tah mā-choos'kah'-sa	
Necklace of shells.....	Kah'-se / Kah'-sa ^m	
Necklace of bones.....		
Necklace of bird's bills.....		
Necklace of bird's claws		
Necklace of nuts or seeds.....		
Headband		
Turban or head handkerchief.....		
Headdress of feathers.....		
Bracelet	• Too'-poo-loo ^m	
Beads	• Too'-poo-loo	
Wampum	Lel'-koo-tah Too'-poo-lä / • Too'-poo-loo	
A shell	Koo'-tah	
Dentalium shell.....		
Abalone shell.....	• He'-lēh ^m	
Finger ring.....		
Ear pendant.....	<div> <div> Ear Tsem'-mah </div> <div> stick hōl </div> </div>	<div> Ear pendant^m • Nē'lē </div>
clam shell disks - - - -	• Too'-poo-loo ¹⁴	

Nose stick.....	Chem'-mō'l	Nose stick She'-mah hō'
Amulet ('lucky stone,' &c.).....		
Breastplate of shells or other ornaments		
Paint	Red Che pem'-mah	Pem'-mah
Red paint.....	{Tse'-pě } {Red paint Che-pe } Che'-pem'-mah	
Yellow paint.....		
Black paint.....	Tsel' {Black paint Tso-wě } che'-pem'-mah	Mi-tso'-we
White paint.....	Wah'-lah'-lis	
Tattoo marks.....	So-yook	Tso'-yōk
Face tattooing.....	So-yook	Tso'-yōk
Body tattooing.....		
Soot for tattooing	Chin'-pe-pol and Nap'-pish	
Scratching bone		

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town(also home).....	{occupied } {abandoned village No'-mah & Tso' no'-mah	(Land house)
Village ground (plaza or court)...		
House (permanent).....	Choo'-yah	
House		
House		
House		
Council house or lodge.....		
Ceremonial house.....	Ho'-tsah' (frame of posts, then brush & straw covered with earth) {dance } O-lol ho'-tsah	{outside brush covered for dancing } Poo'-kool

Sweat house	^{for women} Sō'-wān | •mōl-shě ho'-tsah	
Menstrual hut or lodge	• O'-mo shoo'-tuk	(Had long time ago)
Camp (temporary)	• No'-mah	
Conical hut of bark		
Conical tepe		
Domed hut (tule or thatched)	House { Choo'-yah { Grass house { She-ā choo'-yah	
Brush wikiup		
Brush roof-canopy or arbor	Shoo'-tē | O'-mo shoo'-tuk	
Brush circular or semicircular shelter		
Brush blind (for hunting)	{ Che'-chah choo'-yah { Che'-tah choo'-yah	
Small tepe or hut for provisions		
Scaffold for drying meat	• Kal'-mah	
Door	{ shut door { O-pōn'-we	{ shut door { Choo-nan o-pōn'-we
Doorway	Choo'-yah-non' { •choo-ā-nan' { Choo'-yah nan'	
Floor		
Bed	• Chesh'-mah	
Fireplace	Hel tah'-kah and { Hel'-o koo'-tel-o no'-mah | Hel-koo'-tē-mah { Hel koot-ta-lā-no-mah | Hel' pe'-pol	
Fire	• Hel' (almost Hāl)	
Flame or blaze	Hel'-hel'-shah	
Live coals or embers	• Tsel'	
Dead coals		{ charcoal { chel'
Ashes	• Hel' pe-pōl'	
Smoke	Tsin (Tsēn) | • Tseen	
Smoke hole	Chin'-choo'-yah | • Tsēn-cho-men'-no-mah	
Poker	• Poo'tsā | Poo'-chē	
Firewood	• Hōl'	
Light from fire	Hel hoo'-ti-yoo	
Soot		

Light from torch or lamp.....

Steps

Ladder

Pole

Seat

Tule mat.....

Mat of.....

Fence of.....

Footbridge

Lumber

Deserted

My home

Open area around house

Excavation under house

mah'-mah-tahl'

mā-yah'-ā-mah

Hōl (Kā'-nah

Pe'-pah

Ho-le-yě'-mah

my home m
E no'-mah

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively) - -	
Bow	Loo'-kah
Bow string.....	Loo'-kah chā'sh-mah | Loo'-kah tse'sh'-mah
Arrow, blunt pointed.....	mā'-chah
Arrow, stone pointed.....	mā'-chah | wā'-lil
Arrow,	mā'-tsā | met'-tsā
Arrow, poison.....	
Stone arrow-point.....	mā'-chah wā'-e | wā'-lil wā'-ē ^{flint}
Arrow feather.....	met'-sā o-kā'-ook ^{arrow feather}
Arrow notch for bowstring.....	
Arrowstone (for polishing).....	^{of 2 sticks of} buckeye
Quiver	ke'-che | ke'-tse | kit'-se | ke'-che-mah ^m
Shield	
Spear (for war).....	
Spear (for hunting).....	
Spear (for fish).....	ā-wā'-e | ā-wā | ē'-we ^m
Harpoon	
Sling	koo'-mits ^{(clay balls for sling (to kill mudhens & other birds etc.))} koo'-me tsā-lil ^m
Snare	lā-oo-mah ^{m (to catch quail & animals including deer)}
Deadfall	o-yě' hem-mah no'-mah
Club (specify kind).....	weetch hōl
Knife (of stone).....	wā'-e | wā' ^{flint}
Hunting (belt) knife.....	
Pocket knife.....	
Skin flesher.....	
Skin scraper or dressing knife.....	wā'-kā'-nah ¹⁸
Any trap - - - -	o-yě'-hā man'-o-mah ^{ak hi}

	O-che'-yem'-man-no'-mah ^m		
Fire drill.....	fire Hel-nan'?	Hel tse'-ä-mah	of buckeye Hel o-tse' em-mah
Fire drill block.....	Hel-nan'-ne	Hel-nan'	che'-sä-hol
Flint	Too'-tēh	Wā'	
Obsidian	Wā'-e	Wā'-lil' ^m	
Mortar hole in stationary rock....	Hel-pi'-ah	(a same name for stone under mortar basket (Kah-we)	
Stone mortar, portable.....	stone Hel to'-kel ^m		
Large, for acorns or seeds....			
Small, for tobacco.....			
Small, for medicine.....			
Wooden mortar.....			
Pestle of stone.....	Cho'-lah ^m		
Pestle of wood.....			
Flat stone under mortar basket	Lil-pi'-ah ^m		
Small stone for splitting acorns...	Pi'-mah-lil		
Grinding stone or metate.....			
Hand stone for rubbing.....			
Stone hammer.....			
Acorn cooking place			
Acorn leach.....	Kah-we' sah' | Kow'-wis-mah	O-tsi'-e-mah (the mat to spread the water)	
	Kow'-oo-sah	O-ah'-se	man-no-mah ^m
Cache for acorns.....	O-cho'-shah	man-no'-mah ^m	
Cache for mesquite beans.....			
Cache for grain.....			
Cache for.....			
Earthenware vessel.....			
Kettle or vessel for cooking.....			

Cooking hole in ground.....	Pā'-te | Pet'-te ^{ok m}	{ The leaves put over + under the acorn bread while cooking in the ground oven are called Pa ^h -mah.
Hot stones for cooking in basket..	Yek'-ke-lel' | Yek'-kah-lil | Yek'-kā-lil ^m	
Two sticks to take hot stones out of fire.....	Poo'-tsē' | cho'-mish ^{for fish? | flat ones m}	
Stirring stick (to stir hot stones in basket) Paddle.....	Wol'-lish | Wah'-lish ^m	
Long hooked stick for gathering pine nuts.....	chen'-nah	
Digging stick.....	Haht'-sā or Mah'-tsā ^m	
A stick.....	Hōl ^m (=wood) | Hōl	{ Walking stick or cane Tah'-mah ^m
Pipe	Loo'-chā-lel' (a long stick) | Loo'-chē-lel' ^m | Loo'-chā-lel'	
Pipe bowl of stone.....		
Pipestem		
Tobacco bag.....	Too'-ko | Loo'-chā too'-koo ^{tobacco bag} | Loo'-chē-too'-koo ^m	
Tobacco (wild)	Loo'-chē | Loo'-chā	
Mesh stick or bone (used in mak- ing nets).....		
Wampum drill.....	O-che' yo-men-no'-mah ^m	
Wampum rubbing stone.....		
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points.....		
Elkhorn wedge or chisel		
Resin or pitch.....	He'-che ^m	
Glue of.....		
Bone awl used in basketry.....	Ché-te ^m	
Needle		
Thread of sinew.....		
Thread of.....		
Small horn box for valuables.....		
Gourd cup or dipper.....		
Spoon - - - - -	Koo'-chish (mussel shell)	

Soaproot - 0-kah'-le

Soaproot brush.....	So'-tis-höll { Soaproot 0-kah'-le } ^{leaf} pel'
Broom (of Symphoricarpos stems)	0-mah-we'-che man'-no-mah
Cord or rope.....	Lā'-oo-mah | ..Tet'-te ^m
Carrying band for head.....	Tah'-kah
Carrying net.....	
Rabbit net.....	0-choo'-ke
Fish net	Poo'-ye | ..Poo'-e ^m
Fish line.....	
Fish hook.....	
Net (any)	.. Poo'-e ^m
Canoe	
Boat (log dugout).....	kā-ye (of cottonwood)
Boat (bundles of tules).....	kā-yeh | So'-ne kā-yeh
Kayak or bidarka.....	
Raft	
Paddle	Wol'-lis | ..Wah'-lish
Boat pole.....	
Swimming log.....	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket.....	
Bridle cord.....	
Riata or lariat.....	
Dam	0-wel'-luk | ..0'-mo wel'-luk ^m
Bag or Sack	.. Too'-koo ^m
Hone or whetstone	
Calendar	

9. BASKETS

The baskets:

Basket (general term).....	Tah'-kah
Burden basket.....	Hā-yě mah | Hā-e-mah
Burden basket, of open weave....	0-lo-poo'-tē m
Burden basket, tightly woven....	Hā-e'-mah m
Seed paddle.....	Ho'-kō-saw | sifter Wahn'-mah
Large cooking bowl (coiled).....	Tah'-kah any kind
Large cooking bowl (twined)....	O-kō-ě-mah | O-kaw'-em'-mah m
Small mush or soup bowl (coiled).	
Small mush or soup bowl (twined)	
Meal tray.....	
Circular winnower (flat; coiled)...	So'-yā-mah
Circular winnower (broadly conical; twined weave).....	cho'-mah { sifter Wahn'-mah
Snowshoe-shape winnower.....	
Sifter	Wahn'-mah
Coarse scoop-shape tray of open work	Chōh'-mah
Baby or papoose basket.....	Kā-yēh | Kā-ye (same as boat)
Water bottle (large).....	
Water bottle (small).....	
Urn or bottleneck.....	
Trinket basket.....	
Trinket basket.....	
Subglobular choke-mouth bowl....	Calistoga talk | Alexander Val.
Mortar or milling basket.....	Kah'-we | Hāl-ko m
Basket hat	

Gambling tray.....

Storehouse basket.....

The kinds of weave:

Coarse open-rod work.....

Checkerwork

Twilled work.....

Wicker work.....

Twined weave (simple).....

Twined weave (twilled).....

Twined weave.....

Twined weave.....

Coiled weave.....

1-rod coiled work.....

2-rod coiled work.....

3-rod coiled work.....

Splint coil.....

Grass coil.....

The body materials:

Rods of willow (*Salix*).....

Redbud (*Cercis*).....

Strands of willow (*Salix*).....

Hazel (*Corylus*).....

Oak (<i>Quercus</i>).....	
Maple (<i>Acer</i>).....	
Aromatic sumac or sourberry (<i>Rhus trilobata</i>).....	
<i>Ceanothus cuneatus</i>	
<i>Ceanothus integerrimus</i>	
.....	
<i>Cornus glabrata</i>	
<i>Philadelphus</i>	
.....	
.....	
Roots of willow (<i>Salix</i>).....	
Pine (<i>Pinus</i>).....	
Spruce (<i>Picea</i>).....	
Cedar (<i>Thuja</i>).....	
<i>Carex</i>	
<i>Cladium</i>	
.....	
.....	
Bark of cedar (<i>Thuja</i>).....	
.....	
Cane (<i>Arundinaria</i>).....	
Reed (<i>Phragmites</i>).....	
Grass (<i>Epicampes rigens</i>).....	
Grass	
Rush (<i>Juncus textilis</i>).....	
Rush (<i>Juncus</i> sp.).....	
Tule (<i>Scirpus lacustris</i>).....	
Sedge (<i>Scirpus</i> sp.).....	

Cattail (<i>Typha</i>).....	
Yucca (<i>Yucca</i> sp.).....	
The design materials:	
Bark of willow (<i>Salix</i>).....	
Cherry (<i>Prunus</i>).....	
Redbud (<i>Cercis</i>).....	
Root of tree yucca (<i>Yucca brevifolia</i>)	
Bracken or brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>).....	
Sedge (<i>Scirpus</i>).....	
Stem of <i>Adiantum</i>	
<i>Woodwardia</i> (2 inside strips) .	
<i>Juncus textilis</i>	
<i>Equisetum</i>	
Leaf of <i>Xerophyllum</i>	
<i>Phragmites</i>	
Pod of <i>Martynia</i>	
Quills of Porcupine (<i>Erethizon</i>)..	
Flicker (<i>Colaptes</i>).....	
Duck (<i>Anas</i>).....	
Plume of California Quail (<i>Lophortyx</i>)	
Mountain Quail (<i>Oreortyx</i>)..	
Red crown-feathers of Woodpecker (<i>Melanerpes</i>)	
Other feathers.....	
Metal bangles (used by Apache) ..	

10. FOOD AND DRINK

Food	• O-pah'-uk
Drink	
Meat	• Kā-shoo | Kesh'-oo ^m
Dried meat	• Kā-shoo wish'-she | Kesh'-shoo wish'-e ^m
Pemmican	
Tallow	Hoo'-mish ^m
Marrow	{ Bone fat Tse'-te-lah ho'-mish | Tse'-te-lah hoo'-mish
Deer tongue	Kish'-phoo nah'ahs
Fish	• Ä-oo (Ä'-oo) ^m
Dried fish	• Ä'-oo wish'-she | Tah'-nah ^m
Boiled fish	
Salmon eggs	• Ken'-nik | Ken'-nek
Meat soup	
Eggs	O'-pet'-tis | Pet'-tis ^m | Pet'-ti
Clams	Pe'-ne-ne
Mussels	• Hah'-kah ^m
Eels	• Shōt' ^m
Milt (spleen) of Deer	
Milt of Fish	Hoo'-yēs ^m
Roe of Fish	Ken'-nek ^m
A feast	• O-mo'-tah
Acorn feast	
An acorn	• mel
Acorn meats	• mil-pe' ^m
Acorn meal before leaching	Oo'-noo-pah'-tā | O-pah'-tā ^m | O-pah'-te
Acorn meal after leaching	{ Leaching O-ah'-sook | Ah'-tah-tek-ke
Acorn mush	mel'-le-gek'-kah | Yek'-ke
Leavings (hard particles left after pounding and sifting)	26 O-pah'-tā

[oo'-noo = buckeye in the work]

Acorn soup.....	
Acorn bread:.....	Mel' sow'-wo | Nin'-til show'-o | Mel'-ish ow' ^m
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones.....	
Black bread of <i>Quercus lobata</i>	She'-shaw-o (cooked in ground oven)
Pine nut (of <i>Pinus monophylla</i>)..	
Pine nut (of <i>P. sabiniana</i>).....	Ni' (or Nī' ^m)
Pine nut (of <i>P. lambertiana</i>).....	
Pine nut soup.....	
Pine nuts roasted.....	
Buckeye nuts.....	Sho'-mo (Buckeye nut mush cooled in water)
Tule root (<i>Scirpus lacustris</i>).....	So-nā loo'-ke
Camas	
Wokas (<i>Nymphaea polysepala</i>)....	
Wild rice (<i>Zizania aquatica</i>).....	
Wild oats (<i>Avena fatua</i>).....	Se'-pah-mah (made pinole, called Nah'-ah-tē)
Mush of wild oats.....	
Corn (<i>maize</i>).....	
Beans (cultivated).....	
Mesquite beans (<i>Prosopis</i> sp).....	
Strawberries (<i>Fragaria</i> sp.).....	
Buffalo berries (<i>Eleagnus</i>).....	
Sour berries (<i>Rhus trilobata</i>).....	

Blackberries (<i>Rubus</i> sp)	
Salmon berries (<i>Rubus spectabilis</i>)	
Salal berries (<i>Gaultheria shallon</i>) ..	
Huckleberries (<i>Vaccinium</i> sp.)	
Elderberries (<i>Sambucus</i>) ..	Kah'-te mā'-o
Manzanita berries (<i>Arctostaphylos</i>) ..	Chan'-no ^m {When Pounded Nah'-tä ^m
Pinole seed (<i>Madia ^{capitata} elegans</i>)	Chan' {All kinds of Pinole
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	Hoo-lel' ^m
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool) ...	Chā'-e
Edible mushrooms (puff-ball)	Chā'-e
Edible mushrooms (tree-fungus) ..	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of <i>Datura</i>	
Whisky	Mā-sah'-tah
Indian tobacco (<i>Nicotiana atten-</i> <i>uata</i> and other species)	Loo'-chā'-Loo'-chē ^m
Indian tobacco made into cakes.	
Whiteman's tobacco - - -	

Kinnikinnik	
Medicine	Wen'-noo
Salt	Choo'-mā | Choo'-mē
Salt from saltgrass	
Raw	Tsā'-e-ke
Cooked	Tse'-tse-ke | Che'-che-ke
Ripe	Po'-te-ke | Po'-tā-ke
Unripe	She-kah'-tis-ke | She-kah-ts'-kē
Sweet	<div> <div>Tastes good</div> <div>Noo'-chi'-ye ah'-ho</div> <div>Nā-pe sut-tē ā-ke and</div> </div> <div> <div>Sweet</div> <div>Kan-wah-choo</div> <div>Shah-pah to'-te-ah-ke</div> </div> <div> <div>Choo-mā-kē</div> <div>Choo-mē-kē</div> <div>?</div> </div>
Sour	
Bitter	
Nectar of flowers	Too'-sā.
Fresh	
Decayed	<div>Koo'-pah-ke</div> <div> <div>mouldy - - Kah'-tah-ke</div> <div>Ho. hel'-le. lik (nearly rotten)</div> </div>

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	<div>Recently dead</div> <div>Kah-cho'-el</div> <div>Kah-wil cho'-el</div> <div>Dead long time</div> <div>-o-kah'</div>
Corpse of man	cho-e +
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	<div>Place where going to bury</div> <div>Mah-he'-em-mah</div> <div>Grave</div> <div>Hel loo'-tā-yu</div>
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree).....	
Burial cave.....	
Burial place.....	
Cremation	Mah-choo'-mel-lē ^{burn} Mah-choo'-te (always burned)
The funeral pyre.....	Hel'-tah'-kah | Hel-misk'kor | Hel-mes'-suk ^{on} Höl-mes'-suk | Het-too'-tā-ya : grave
The ashes and burnt bones of the dead	Che-te (saw'-ye) | Kā-o'-pe-pul ^m
Small house or box for the ashes and burnt bones.....	
Mourning ceremony (at time of burial or burning). Funeral....	Pah-to'-sē | O'-pah to'-hah | Ho'-pah to'-sē ^m
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body.....	
After leaving body.....	E'-kēh | O-tā'-yu | Hoo-soo'-te ^m
Direction taken on leaving body	west We'-tah (toward Pt. Reyes)
Final abode (future world)...	
God or good spirit.....	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people.....	
World Maker	Hoot (coyote man) | Coyote { made the people and named all places
The Devil or bad spirit.....	Li' Li'-ē ^m (same as white man)
A ghost.....	O-tā'-yu ^m
A witch.....	
Magic	
A dream.....	{ Dreaming Hēn cho'-mah ^m
A poison.....	To'-mah ^m

Clasped hands.....	
Totem (northwest coast tribes)...	
Scarification	
Medicine or healing dance.....	
Other dances.....	
any dance	• O'-löl
A dancer	O'-ne o-löl'
Puberty dance (for girls)	
Medicine or healing song.....	
Other songs.....	
any song	O-ti'-yu | O-we'-le
A singer	O-ti'-yuk met-ti'-ne
Drum of hollow log (beaten by feet)	New'-wel | Ne'-whil ^m
Drum of hide stretched on frame..	
Drum of.....	
Rattle of.....	
Rattle of.. cocoon.....	• Yet'-tish ^m { chä'-chish-mah ^m } the cocoon Yet'-tish-mah | Chat'-tis-mah
Whistle of bone.....	• Sheu'-mah ^m
Elder stick cut at end (waved).....	• Tat'-tis-mah (waved up & down while dancing)
Scraper for making noise.....	
Flute	
Mask	
{ split elder clapper sticks	31 • Tat'-tis-mah | Tat'-te-mah ^m

Mask	
Mask	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Government- - - - -	
Chief	Kah'-ne - tooch'-mah ^p Kan-too'-chä-mah ^m {slurred Kan-tooch'-mah ^m }
Tribe	No'-man-nok ^m
Gens	
Family	Oh | ^{my} E no'-man-nok ^m [my tribe]
Head of family.....	
Doctor or shaman.....	Yöm'-tah | Yum'-to
A council.....	
Councilors	
Midwife	
Signal fire.....	
War	We'-yeh {on way to war Wahl' } {actual fighting We'-she ^m & mah'-she-sä ^m }
War chief.....	
Warrior	
War whoop.....	
A challenge.....	
A fight.....	{ lots of people fighting On mah'-she-sä } { 2 people fight On-we'-she | We'-e-shä }
A battle.....	We'-yeh | when shooting mah'-she-sä ^m | Many people fighting On-mah-she-sä
Victorious	

Defeated	
A scalp (trophy)	
Scalp lock	
An alliance	
An ally	
A Witch	
Witchcraft	
Adultery	

Invitation string	{ sticks tied together Höl-mah'-ne yem-mah' m ("Sinner to chief of other tribe [an invitation] He takes them and knows what to do.")
The olden time	Maht' m
Ancient history	Maht' o'-me wil'-shil-le m

13. AMUSEMENTS

Foot race	Ye'-wae | Yew'-se m
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	Che'-tsah ho-lew'-e-mah m
A game	
Game of lacrosse	Nal-le'-e m
The ball	Nal-le'-e m
The bat	{ Ball stick m Nal-le'-e hól
Game of ball	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	mā'-yel mā'-el mā'-e | mā' ^m
Lake	• mā-lel'-le ^m
Ocean	li'-ah mā'-e | li'-mā' ^m
River	{ in mi sh'awel } { in mi yakhma } • A'-choo (• Ē'-choo) • Pe'-lah ^m
Creek	• A'-choo koo'-te-ah
Spring	{ little water } { a spring } • mā-se'-nah • Hōl-wēk
Waterfall	• mā-chōk-mēh ^m
Rapids	{ water shaking } { Chool'-moo } { Whirlpool } • mā-e'-oo-shah | Chool'-moo ^m mā-che'-te-che
Foam on water.....	
Salt water	mā'-choo'-mā
Wave	
Tide	
Alkaline water.....	
Running water.....	
Stagnant water.....	
Boiling water	mā-e kō'-shā ^m
Deep	• mā el'-lah ^m
Shallow	• mā yow'-wah ^m
Gravel bar	{ range of place } { a gravel bar } { Tseh'-lē-tool } { li'-lē tsah'-le } ^m
Wet	• mā'-ke
Dry	• Wish'-e-ke
Coast	
Land	• Tso''
Shore	
Island	
Mountain	• mo'-tah
Hill	
Sidehill	
Ridge	Choo'-loo ^m

Cliff	Nä-pe'-lik | Nah-pe'-lik ^m
Bank	
Canyon	^{Rincón or corner} O'-mah-mah tsi'-ah ^m | ^{canyon} Shōt-mah ^m
Cave	O'-mah-mah pi'-ye ^m
Hole or excavation	mah'-nah sō-lah | mah'-nah o'-yuk ^m { Hole clear through O-mah-nah too-luk
Forest (woods)	^{Tsem'-me} Chem'-mä | ^{chemise} Hol'-le-shoo | Hö'-le-mah ^m
Thicket	Höl'-mah
Chaparral	Höl'-mah
Meadow (dry grassy field or) ^{slope}	Tool' ^m
Swamp (tule marsh)	mā-lil-ly | O'-mo lil'-le ^m
Valley	Tool' ^m
Plain or flat	Tool
Desert	
Place	{ This place: Hä'-tah ^m That place: Wer'-tah ^m
Trail or road	• mēts | • mits' ^m
Footprint	• mi'-e pē' ^m
The whole world	Hā-tso'-mool' | Tso'-mool ^m
The horizon	{ O-mah'-mä heu-sil-le ^m O-mah'-mä heu-shā-le
An earthquake	
Earth (ground)	• Tso'' ^m
Dust	
Sand	•• Noo'-ë
Sandy	• Oo'-mah noo'-e ^m
Mud	Wal'-mah | Wahl'-mah
Muddy	Wahl muk'-ke ^m
Rock	••• Lel' (or bil)
Rocky	{ gravel in river Lel'-lā tsah'-le | Rocky O-me lel'-ke ^m

Small rock (stone):.....: heh koo'-te-ah | h

Small rock (stone).....
Flat rock.....

{
Lel-nah tel'-lis
Lel nah ket'-tis

Salt Choo'-me

Salt	lake	a salt lick
A salt lick.....	mā-lil'-le	oo'-mi choo'-me

Asphalt

Gypsum

Mica

Copper

Iron

Clay

Wah-lil'-lis^m

Shade

Soo'-tā | Shoo'-tē | Plenty shade
O'-mah shoo'-te

Shadow

Reflection in water

An echo.

Ma-hi-pe kah'-she | O'-mah hoo-choo'-le ^{Echo place.}

Whirlpool

- mā-che'-te-che

Whirlwind

- O-mah mā'-te'-le

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	••• Moo'-te ^m
South	••• Wen' / Win' ^m
East	••• Help' / Hel'-lip ^m
West	••• We'-tah ^m
Sun	••• Heen' ^m
Moon	{ Night Sun ^m / night Sun ^m ••• Oo'-che heen' / Oo'-choo'-ah mehn
New moon.....	{ moon new ^m ••• Heen'-sheets
Full moon.....	{ moon big ^m ••• Hēn'-neu-le-chah'-ke
Crescent moon.....	
First half of moon.....	
Second half of moon.....	
Star	••• So-kan-nop'-chē / So'-kē ^m
North star.....	
Evening star.....	••• Soom' suk'-ke
Shooting star.....	••• So'-ke tā-pen'-she ^m
Pleiades	••• So'-tse-mah' / So'-ke ho'-pe-tā-nowk ^m
Orion	
Cassiopea	
Great dipper.....	{ Chen'-nah { Same as Thrasher [from curved bill like pole hook] ••• mā-chen'-nah Nah'-chen'-nah mah-
Milky way.....	
Sky	••• Too'- ^{ya} hoo el'-lah ^m
Air	{ fresh air ^m ••• O-mah'-pe shoo'-yah ^m
Sunshine	
Moonlight	••• Oo'-che to'-she-ke ^m
Daylight	••• Kē'-wik-ke ^m
Dark	••• O'-che'-chah ^m { getting dark ^m O'-mo che'-che
Light (general) - - - -	

Clear	• ^{again?} Wah'-le ^{very?}	O'-mah' wol'-le | O'-mo chah'-lis | Hoo-chah'-lis'-ke ^{on}
Cloudy	^{a cloud} • Tsoom'	Po-he o-mah pun'-tah | O'-mah tsoom' | Tsoom
A cloud	• Po'-he | Tsoom'	
Clouds:		
Light		
Dark (storm clouds)		
Fog		Tso'-pō'-ā | O'-mah po'-he | Po'-he ^m
Rain	• mahk'	O'-mah' mahk'-sah | ^{Raining} • mahk'-she | ^{Rain} • mahk' ^m
Wind		Shēh'-e | Shā'-e ^m
North wind		Moo'-te shā-e ^m
South wind		
East wind		
West wind		
Whirlwind		O-mah mā'-te-le ^m
Storm		O'-mi ā'-lā-shah
Fearful storm		
Thunder	•	Li-yah'-kē ^m
Lightning	•	Hel'-lo pim'-me ^m
Rainbow	•	She'-ne lak'-mah ^m
Earthquake		
Snow	••	Pel' ^{soft gentle}
Hail	•	Hoo'-tse-lil' | Hoo'-che-lil' ^m
Ice	••	Tsan'-he ^m
Icicle		
Frost		
Cold weather	•	Tsats'-ke | ^{its cold} O-me tsahs'
Cold object		En'-ne-ah ³⁹ tsahs'-ke ^m

Hot weather.....	Sho'-e-yuk ^m | O-me sho'-e-yek ^m
Hot object (to touch).....	Sho'-e-yek ^m
Boiling.....	

16. SEASON AND PERIODS

A year.....	O-mah-win pah-wah { O'-mah-win ^m O-mow'-win ^m
This year.....	Hä'-o'-mah | Hě'mow'-win | Hä-ō-mo'-wen ^m
Last year.....	Tsā'-o'-mah | Tsā mow'-win { Tsā-o'-mo'-win ^m Tsā-ā mo'-wen ^m
Next year.....	Soo'-o'-mah | Hä-shoo mow'-win { Hä-shoo o mo'-win ^m Hä-shoo ā-mon ^m
Summer.....	Hel'-win ^m | Hel'-lo-win ^m
Winter.....	Tsah'-wā-nah | Tsow'-win-nah ^m
Spring.....	O'-mah-choo ^{chā} chah'-sā ^m
Fall.....	Tsow'-win-chah | O-mah'-tin tsow-win-chah
Acorn time.....	{ acorn moon mel hin ^m
A month or moon.....	Hin
The moons.....	
1st.....	
2d.....	
3d.....	
4th.....	
5th.....	
6th.....	
7th.....	

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	:: Pow'-wah-tah	
Twice	:: Ho-pe-tah	
Three times.....	:: O-Po'-kah-tah (O-po'-kah-tah)	
Four times.....	:: Aul'-lah-tah	
Five times.....	:: Kah'-tah-tah	
Ten times.....	:: Mah-his'-tah	
First	:: Hel'-lah	
Second	Soo'-wel'-lah	
Third	Ho-po kah tah?	
Fourth		
Fifth		
Tenth		
Last	Soo'-mā-nah'-me | Shoo'-wel'-lah	
Often		
Seldom		
Sometimes		
Usually		
Always	{ Kā-woo-che | mool'-tah	
Never	:: Lah'-ke	
Already (past)	Oo'-ah | Oo'-e	{ already done Oot-sahm'-kah
Time		
Early	Kā-oo'-che	
Late	Soo-moo'-ah	
Now	:: Hā (Hēh) | Pah'-tah	

Not yet.....	Hā'ko-shā ^m
By and by.....	Ah'-te ^m
Before	
After	
Soon	Ah'-te ^m
Nearly	
Recently	
Next time.....	Ah'-te hā'-ah ^m
Long ago.....	Mut' | Tsā' | Maht' ^m
Already (previously)	
Common	
Rare	
Plenty	Lā'-ah-ke | Lā'-ah ^m
Scarce	Lah'-ke | Pe'-nah-ke ^m
Enough	Lā'-ah-ke ^m
Not enough	
Full	Mo-te'-pah' | O-le'-chah'-ke ^m
Empty	O-sahk' | O-shah'-ke ^m
Something	
Nothing (not any)	
All .....	...mool' ^m
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	Lā'-ah' | Lā'-ah-ke ^m
Few (or not much)	Koo'-te-ah' | Pe'-nah-ke ^m
More	O'-nah
Less	
All gone	mool lah'-ke

Too much - - - - -	
None	Lah'-ke
How many?	E-kah'-le ^m
The whole.....	
Half (in length).....	Paht'-ow' ^m
Half (in quantity).....	Paht'-ow' ^m
About half.....	"
A quarter.....	
Single	
Double	
A piece.....	Nā-poo'-tis ^m
Measure of length.....	
Unit of value ("money").....	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Too big ^m | Big ^m Too' chah'-ke | Too'-chah
Small	Too small ^m | Small ^m Koo'-te-ah'-ke | Koo'-te-ah ^m
Heavy	
Light	
Tall	Kē'-nah | Kā'-nah-ke ^m | Kā'-nah
Short	mē'-tē-ke ^m
Long	Ken'-nah (=Kē'-nah) | Kā'-nah-ke ^m | Kā'-nah
High	Kā'-nah
Low	
Narrow	
Broad	Oo-pahs'-ke ^m
Flat	Nah-tel'-ske ^m { Flat and round Ho ket'-tah-ke ^m

Thick (by measure).....	•• Too'-chahk-ke ^m	
Thick (like mush).....	• Te'-tish-ke ^m	
Thin (by measure).....	Nah-sah' pis-ke ^m	
Thin (like water).....	•• mā'-ke ^m	
Shape		
Round (like a ball).....	Nah-pó-lus / Nap-pól-ske ^m	
Round (like a stick).....	Hoo-chool' is-ke ^m	
A circle or hoop.....		
A crescent.....		
A triangle.....		
A square.....		
A rectangle.....		
A point.....	• Hop-she'-tis-ke ^m	
A corner.....		
A fork or crotch.....	Ho-kah'-tis'-ke ^m	
A hump	Cho'-she-ke ^m	
Flintshape		
Zigzag	• Shoo-noi'-o-yo ^m	
Crooked	Chap'-pis / chí'-is-ke ^m	
Slanting		
Straight	• Te'-ish-ke ^m	
A straight line.....	• Te'-ish ^m	
A horizontal line.....		
A vertical line.....		
A diagonal line.....		
Standing up	{ person standing Lě'-poo'-ke ^m	{ Tree or post mí'-ke ^m

Sharp (to cut).....	{ sharp edge Shah-kah'-le-ke ^m -lis-ke	sharp point Poo-she'-tis-ke ^m
Dull (knife, &c).....		
Blunt (point).....		
Rough	Hoo-shah'-te ah'-ke ^m	
Smooth	Hoo-tsahl'-lis-ke ^m	
Hard	Tse'-te-ke ^m	
Soft	<u>Tender</u> Tah'-kah-ke ^m	Ta'-yel-ke ^m
Coarse		
Fine		
Bald		
All kinds	Tsah'-mool ^m	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Met ^m (Mit)
Down	Ōp ^m
Above (or over)	me-tā'-e-mah ^m
Below (or under)	me-o'-pah-lah ^m
Up stream.....	Hoop' ^m
Down stream.....	Choo'-te ^m
In	
Out	
Inside	{ Ten-noo'-il-lah ^m Tā-noo'-il-lah
Outside	Tā'-wow'-wil-lah ^m
Opposite	
This side - - - - -	Et-tow-ē-lup'-pe ^m
Other side (far side) - -	Hoom-swel lup'-pe ^m

This way	
Same side	
Across	
Top	Tā-moo | Me-tā-moo ^m
Bottom	• O-pal-lah ^m
Center	
Middle	• Pah-tah'-o ^m
End	Tā-tsow'-ō ^m
Side	Hoo-she'-kah ^m
Sideways	
In front.	Me-hoo' wil'-lah ^m
Behind	Me-hahn' wil'-lah ^m
Between	Pah-tah'-o
Beyond	
Edge or border	Hoo-she'-kah ^m
Right	Me-we'-te wil'-lah ^m
Left	Me-naht'-se wil'-lah ^m
Alone	Pi'e ^m
Together	Ho'-pah-kah ^m
Separated	
Joined together.	
One on top of another.	
One above another.	
A day's journey.	
A moon's journey.	
A step.	

Near	Ho'-pah — pé-ah | •She'-kah ^m
Nearer	
Far	Help | •Tā'-hlah ^m { Help me E hel'-te ^m
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	E-kah hoo-sōk ^m
Missing (not here)	
.....	
.....	
.....	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	•Che'-pēh | •Tse'-pě ^m
Brown	
Yellow	
Green	{ che- •She-kah'-tis | •She-kahts ^{um} slurred
Blue	•She-kaht-tis | •She-kahts ^{slurred}
Black	So'-wēh | •Tso'-wē ^m ?kle
White	'Ki'-yil | •Ki'-yel ^m
Gray	•Po'-teh ^m
.....	
A stripe	Ke'-chook ^m
Striped	•Ke'-te-te ^{oh m} | Sho'-kus ^m
A spot	To'-to-to | To'-tuk ^m
Spotted with very small spots	To'-to-to ^{oh m}
Spotted with large spots	
.....	

A drawing or picture.....	O-hēl-kah ^m
A sign or symbol.....	
A mark.....	Tso'-yō'k ^m | to mark a line ^m O-ke'-chuk ^m
A landmark.....	
A marked tree.....	
A marked rock.....	
A cairn.....	
A cross or crossmark.....	
A post.....	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language (or talk) - - -	{ O'-kal' | O-kah'-le = talking ^m O'-kel ^m
A question.....	
An answer.....	
A story (tale).....	
A name.....	
A word.....	O'-kel ^m
A dream.....	
A noise.....	O-mah-pe tōl-se ^m
A smell.....	Koo'-shah ^m { stinks Koo'-lah-ke ^m
A mystery.....	
A secret	
A mistake.....	
A quarrel.....	
An accident.....	

A journey.. ..	
Invitation	
Trade	
Truth	
Falsehood	
Good luck.	
Bad luck	
A joke.....	
Ridicule	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

22. NEW WORDS

Cattle	
Bull	
Cow	
Calf	
Horse	
Colt	
Mule	
Burro	
Sheep	
Hog	
Cat	
Kitten	

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife.....	
Table knife.....	
Fork	
Spoon	
Iron kettle.....	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads.....	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings	
Shawl	
Blanket	
Gown or dress.....	
Handkerchief	
Cloth	
Comb	
Bread	
Flour	
Sugar	
Coffee	
Tea	
Soap	
Towel	
Mirror	
Window	
Match	
Candle	
Spectacles	
Pencil	
Pen	
Ink	
Paper	
Book	
Table	
Wagon	
Wagon road.....	
Railroad	

Railroad train.....	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest.....	
Modern	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Ā'-ě | ɛ'-e ^m
No	Hā'-ě | He'-ě ^m
Not (general negative).....	{ nothing ^m Lok'-ke
Why	E-kol'-e-shah | Tah'-mi-yu ^m
When	E-hi'-yu ^m
Then	
What	{ Tah'-le-yu ^m | exclamation in ^m E-kom'-me-me | Hā' reply
Which	E' | E'-se | E ^{ch} -yo ^m
How	E-kah'-yu ^m
Where	E-ti cho'-hě-me | E'-tah-yo ^m
Here	Hā'-tah | Hě'-tah (Het'-tah) ^m
There	Wah'-ă-tah | Wě'-tah ^m
This	• Hě ^m
That	• Wě ^m
Other	• Tsě' ^m
With - - - - -	
Interrogative (question) -	

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	O'-nah
Very (intensive)	En'-ne-yuk
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	
Shut	
Tight	
Loose	
Lost	Em'-mel-kě ^m
Found	Now'-tah ^m
New	Sheets'-ke | Sheets ^m
Old	Nă-chā-wis ^m
Like (similar)	
Alike	
Different	Chā, Kol'-loo-o-to'-mus | He'-nah ^m
Begun	
The same - - - - -	Sě-kah'-le ^{54 m}

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	Hoo-se'-le
Broken	Kă'-dek-ke | Kě'-tek'-ke
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	• Shin-shā'-yek-ke
Tame	• Hoo-em' mek'-ke
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Exactly	Hoo-se' yek'-ke
Real (genuine)	
Great (very powerful)	• En'-ne ah'-ke
The same - - - -	Sě-kah'-lě ⁵⁵

me objective = ah'?

with me
E'-kah

Objective
E'

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me).....	^{yes} E'-e | Ah' (E-etsē mish'-she-wal?)
My (or mine).....	E'-mēh
You (singular).....	me'
You (dual).....	me'
You (plural).....	me'-sah-me
Your or yours (singular).....	^{its yours} Tsē me'-mēh | ^m mē'-mēh
Your or yours (dual).....	me-mek'-kah
Your or yours (plural).....	Tse me'-sah-mē
He (him, she, or her).....	^{He tā' (Tsep'-pe} Tā'-ā and ^{she} chep'-pe ^m met'-tā-mē ^(ma-tā woman)
His (or hers).....	^{His} Tā-ā tem'-mē | ^{Hers} Tsē-met-tā mē tsā ^{His} tem'-mēh ^{[we are talking} ^{E'-se we'-he}
We (dual).....	E-sah | E-se ^m
We (plural).....	^{belong to somebody} Ōn-me | E'-sah-me
Ours (dual).....	E'-sah-mē (same pl.) | E-sah's
Ours (plural).....	^{Belongs to them} Hā'-ko-tō-me
They or them (dual).....	Chā-tā-mel | Tsā' ko-to | Chek'-ko-to
They or them (plural).....	Kā, ko-to-mel | Tsā' ko-to
Theirs (dual).....	Chā-on-ho'-pe-mel | Tsā'-ko-to-mē | Chek'-ko-to-mē
Theirs (plural).....	Chā, ko-to-mē | Tsā'-ko-to-mē
Who?.....	mi'-ye | mi'-e
Whose?.....	^{whose is that} Chā mi'-mē | mi'-e-meh | mi'-mē-lah
It.....	
Self (itself or himself)	
My mother.....	E-nah' ^{ok} | E'-nah'-ah ^{ok}
Your (singular) mother.....	Me'-nah'-ah ^{ok}
Your (dual) mother.....	Me-sah' nah'-ah ^{ok}
Your (plural) mother.....	Me-sah' nah'-ah ^{ok}
His mother.....	Tā'-mā nah'-ah ^{ok} | Tem'-mā nah'-ah
Woman's mother.....	Met'-tā- ⁵⁶ mā nah'-ah

25. PLURALS

One dog.....	Hi'-yu pow'-wah
Two dogs.....	Hi'-yu ho'-pe | Ho'-pe hi'-yu
Many dogs.....	Hi'-u lā'-ah-ke | Hi'-yu lā'-ah
One man.....	Kā'-oo pow'-wah
Two men.....	Kā'-oo ho'-pe | Kā'-oo tah ho'-pe
Many men.....	Kā'-oo tah-lā'-ah
One woman.....	Mek'-kā-pow'-wah
Many women.....	Met-tā-tah-lā'-ah
A child.....	O'-ko-tah | Kah-koo'-te-ah
Many children.....	O'-ko to lā'-ah | O'-noo' chet-tē
A boy.....	Po-lā koo'-te-ah
Many boys.....	Po-lā tā-lā'-ah
A girl.....	Chah-lis
Many girls.....	Chah-lis tah-lā'-ah
A mountain.....	
Many mountains.....	
A star.....	
Many stars.....	
A tree.....	Hōl
Many trees.....	chā Tsā-mā
A fish.....	
Many fishes.....	
A bird.....	Ché'-tsah
Many birds.....	Ché'-tsah lā'-ah
An arrow.....	
Many arrows.....	
A house or wickiup.....	
Many houses or wickiups.....	

26. VERBS

Look! - - - - -

I see you (singular).....	Ah'-me now'-oo-tah / Ah'-me now'-oo-she
I see you (dual).....	Ah-me-sah now-oo-tah
I see you (plural).....	Ah-me-sah now'-oo-tah
You (singular) see me.....	Me'-e-now'-oo-tah / me'-e now'-oo-she
You (dual) see me.....	
You (plural) see me.....	
I see him.....	Ah' tā now'-oo-tah
He sees me.....	Tsep'-pe e now'-oo-tah
I see them (dual).....	Ah-tsā ko-to now'-oo-tah
I see them (plural).....	Ah-tsā ko-to now'-oo-tah
They (dual) see me.....	
They (plural) see me.....	
I saw you (singular).....	Tsā'-e me now'-oo-tah / me-now'-oo-tah
I saw you (dual).....	
I saw you (plural).....	
You (singular) saw me.....	
You (singular) saw him.....	
You (singular) saw them (pl.)...	
You (dual) saw us.....	
You (plural) saw them (pl.).....	
He saw me.....	
He saw you (singular).....	
He saw you (dual).....	
He saw you (plural).....	
He saw him.....	
He saw them (dual).....	
He saw them (plural).....	

Go.....	Hoo'-mah
I am going (present).....	Ah cho'-meh
I am going (future).....	
I shall go.....	Ah-oo-cho-mah
I was going.....	
I have gone.....	Oo-ah cho-o-ke | ah'-cho'o-ke
I may go.....	
He is going (present).....	
is going (future).....	
will go.....	
has gone.....	
may go.....	
You (singular) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
You (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
You (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
We (you and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	

We (they and I) are going.....

“ shall go.....

“ have gone.....

“ may go.....

They (dual) are going.....

“ will go.....

“ have gone.....

“ may go.....

They (plural) are going.....

“ will go.....

“ have gone.....

“ may go.....

COME!

Cho'-o (Chaw-o) | Tā-cho'

I am coming.....

Ah' tā' cho'-mē | Tā'-lah hah-kě | Til'-lah

I shall come.....

I have come.....

KILL! (a man).....

To-o

Kill! (an animal).....

O-tah'-ě

I am killing.....

Ah to'-hě | Ah-tah-me

I shall kill.....

Ah'-to yow'-me | O-tah yow'-me

I have killed.....

Oo-ah to'-tah | Ah-tah'tah'

I may kill.....

He is killing.....

Tsě'-pe tah'-me

will kill.....

has killed.....

may kill.....

You (singular) are killing.....

“ will kill.....

You (singular) have killed.....

“ may kill.....

You (dual) are killing.....

“ will kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

You (plural) are killing.....

“ will kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

We (you and I) are killing.....

“ shall kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

We (they and I) are killing.....

“ shall kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

They (plural) are killing.....

“ will kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

LIE DOWN!.....

I am lying down.....

I shall lie down.....

I have lain down.....

STAND UP!.....

I am standing up.....

O-moo'-kah-te | oo-moo'-kah-te

Ah moo' koo'-ke

Ah o moo ko yow-o-me

Oo-ah-o-moo kah-ke

Mel-lep-poo-mah | Lep'-pe-lah

Ah lep'-poo-ke | ah-lö poo-ke

I shall stand up.....	Ah-lep'-pe-lik yow'-me
I have stood up.....	
RUN!	Koo'-wēh | Koo'-e
I am running.....	Ah Koo'-we-yah
I shall run.....	Ah Koo wā-sē | Koo'-e yow'-me
I have run.....	Oo-ah Koo-wā-ke | Ah Koo'-ē'-kē
FETCH!	Tā-man'-ne
I am fetching.....	Tā-man'-shē
I shall fetch.....	Tā-man'-ne yow'-me
I have fetched.....	Oo'-e tā-mahn'-tah
TAKE AWAY!.....	
I am taking away.....	
I shall take away.....	
I have taken away.....	
STOP!	
I am stopping.....	
I shall stop.....	
I have stopped.....	
HURRY!	mā'-choo-kah'-le
I am hurrying.....	mā'-choo-kahl-se
I shall hurry.....	
I have hurried.....	
DANCE!	Lōl'-te
I am dancing.....	Ah lōl-me
I shall dance.....	Ah-lōl-e-yah'-o-me | Lo'-le yow'-me
I have danced.....	Oo-ah o-lōl-tah | Oo'-ah lōl'-tah
SING!	O-ti'-e-te | o-ti'-te
I am singing.....	

I shall sing.....	.....
I have sung.....	.....
LAUGH! .....	.....
I am laughing.....	.....
I shall laugh.....	.....
I have laughed.....	.....
CRY!	Kah'-me
I am crying.....	.....
I shall cry.....	.....
I have cried.....	.....
TRADE! .....	.....
I am trading.....	.....
I shall trade.....	.....
I have traded.....	.....
WEAVE A BASKET!.....	.....
I am weaving a basket.....	.....
I shall weave a basket.....	.....
I have woven a basket.....	.....
MAKE A SIGN!.....	.....
I am making a sign.....	.....
I shall make a sign.....	.....
I have made a sign.....	.....
I AM WELL!.....	Ah' hoo she'-yuk
You are well.....	.....
He is well.....	.....
I AM SICK.....	Ah cho'-sě
strong .....	.....
weak .....	.....

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

Skin! (acoyote) - -

I am skinning - - -

I shall skin - - - -

I have skinned - -

Give! - - - - -

I am giving - - - -

I shall give - - - -

I have given - - - -

Walk! - - - - -

I am walking - - - -

I shall walk - - - -

I have walked - -

Talk! (or speak) - -

I am talking - - - -

I shall talk - - - -

I have talked - - -

Drink! - - - - -

I am drinking - - - -

I shall drink - - - -

I have drunk - - - -

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

Eat! - - -	|	o-pah'e
I am eating - -	|	ah' o-pah'-me
I am going to eat -	|	o-pi yow'-me
I have eaten - -	|	ah oo o-pah'-tah
Lets eat - - -	|	E'se o-pah'-es-se

I want (need; desire) -
 Yesterday I wanted

Promise! - - - - -
 Yesterday I promised.
 Yesterday he promised

Bite! - - - - -
 I am biting - - - - -
 Yesterday the dog bit the man

poor

right

wrong

present (here)

absent

I am tired

What are you doing?

What you talking about?

Where are you?

I am here

Let's go hunting

I am going ahead of you

What's the matter?

He knows lots

He don't know anything

He caught a big fish

Did he say so?

Did you believe it?

I don't believe it

He can't hear

He can't talk

What do you call it?

I don't know

with me. E'-kah ?
me, objective - Ah

27. SHORT SENTENCES

I am hot.....	Ah sho'-e-ah-ke | Ah sho'-yah'-ke
I am cold.....	Ah tsah'ts-ke | ah saht'-che
It is too hot.....	
It is too cold.....	
You are cold.....	
Are you cold?.....	
Yes, I am cold and wet.....	
I am going to warm myself.....	
Make a fire.....	Hel'-o-koo'-te
He made a fire.....	Tsep-pe hel'-lo koo'-te-tah
Put out the fire.....	
He put out the fire.....	
The rain put out the fire.....	
The fire went out.....	
It is hot today.....	
Go away.....	Hoo-mah | mi'-e pē'-lah
Go home.....	Mah wel'-lel | mow-wel'-lē
I am going home.....	Ah mah-wel'-shē | ah mah-wel'-shē
I'm in a hurry.....	
Get out of the way.....	Poo'-loo-mah
Don't cry.....	Kah-me-lah'-ke | Kah-mā-lah'-ke
Come here.....	Tā'-cho het'-tah
Come with me.....	E'-kah tā'-cho'
I go with you.....	
Let's go.....	E'-se cho'-se
Are you ready?.....	
No, I am not ready.....	

Run away.....	
Run quick.....	
Try again.....	o'-nah mā-we'-te
Catch him!.....	: mā-we'-te
All right.....	Hoo-she'-e-yah | o'
Where is he?.....	{ ^{where} E-tah tā' | ^{where} E'-tah se'-pe-o'-ke
Over there.....	Wō-tah | Wē'-tah
On the ground.....	: Tso'-wo
He sees himself.....	
How many?.....	: E-kah'-le
Only one.....	Pah-wah | Pow'-ah tse-mool
All gone.....	Moo-le-cho'-ō-ke | moo-le lah'-ke
I am sorry.....	Ah o'-kel mā-o-she
Look at that!.....	Pā'-lah tsā
I lost my knife.....	
He found my knife.....	
I am thirsty.....	
Where is the water?.....	{ ^{where} E-tah ^{water} mā-e | ^{water} E'-tah-yu mā'
I don't know.....	O'-kis | a-yo'-kis
Go get water.....	mā-mah lā-oo-lah | lā'-oo-lah ^{water} mā'
Give me a drink.....	mā-e-mā-se
I feel better.....	Hoo-she-a-p-pe kah-sē
I am hungry.....	O-hah'-k-shā
It's time to eat.....	Wā-ē's opah-e-se
Food is plenty.....	
Food is scarce.....	
It is mine.....	Ē-mēh
He is smoking.....	

The fire is smoking.....	
Hear the dog bark!.....	Pe-kah'-lah
All the dogs are barking.....	^{all dogs} moo'-le hi'-ye ho-ě
The dog bit the man.....	^{dog man bit} hi'-ye kā-oo'-nah kah'-tah
The man hit the dog.....	
An old dog.....	
An old man.....	
Go to bed!.....	o-moo'-kah-te
Come to bed.....	^{come} Tā-cho moo'-kah-te
Go to sleep.....	
Get up!.....	
Stand up!.....	
Sit down!.....	
I'm afraid.....	
I'm ashamed.....	
I'm sick.....	^{to me sick} Ah chō'-se
So are you.....	
My belly aches.....	^{my belly aches my belly hurts} E-kēt-te kah'-le-shah | E'-ke-te kah'-lish-ah
You are sick.....	Tsep'-pe cho'-sah
He is sick.....	Tsep'-pe-cho'-se
We all are sick.....	
He is a bad man.....	Tsā kah-oo'-ah | Kā-oo oo'-ah
He killed my dog.....	^{chep'-pe e-mā hi-yu tah'-tah} Tsep-pe e-mě-hi-u to-tah
Where did he go?.....	E-tah' chep'-pe cho'-o-ke
He went home.....	Mah wel'-lil-ke
He struck me.....	Tsep-pe o-lot'-tah
Strike him!.....	Tā-o-lah'-tit-te
I struck him.....	Ah te o-lah-tah

He is picking berries.....	
She is gathering acorns.....	
Is he dead?.....	
Yes, he is dead.....	
I killed him yesterday.....	
I am killing him now.....	
No he is not dead.....	
He is dying.....	
He loves her.....	
He married her.....	
She married him.....	
She had a baby.....	Tsep-pe ā kon'-nek' kek'-ke
She is pounding acorns.....	
She is grinding seeds.....	
Somebody is coming.....	Mi-e-tā-lah'-ke { ^{somebody is coming} mi'-e tē-lah-ah'-ke
A white man is coming.....	Kah-ki tā lah-hah-ke | Li'-te tel-lah'-ah-ke
An Indian is coming.....	Kah-no-she'-he tā lah'-hah-ke | Kah-noo-se tel-lah-ah'-ke
Who are you?.....	Mi-e-me | mi'-chah me
What is your name?.....	Tal'-che me yow'-wě
Where did you come from?.....	{ where you E'-tah'-pe-me tā-cho-ō-ke { where you E'-tah-pe me ta cho-ō-ke
Where are you going?.....	{ where you going E'-tah-wel-lah me cho'-mēh { where you going E'-tah me cho'-mē
When are you going?.....	
I love you.....	
Do you understand?.....	{ You me hah'-tis-ke'-e
I understand.....	{ Yes to me understand E'-e ah hah'-tis-ke
Hold up your hand.....	{ you hand me mā-mā ten'-te
Which is your horse?.....	
Which is your dog?.....	E'-se me'-mē hi'-yu

Whose horse is this?.....	
Whose dog is this?.....	
I caught a fish.....	I Ah ā'-oo taw'-tah
I'm going hunting deer.....	
I went hunting bear.....	
I shall go hunting quail.....	
I killed a deer.....	I Deer Ah kesh-shoo to''-tah { I Deer have killed Ah kě-shoo taw'-tah
He shot a coyote.....	
He killed a rattlesnake.....	Tsep'-pe chep-pish to''-tah
A rattlesnake killed him.....	Chep-pish e-tā-to''-tah
He was seized by a bear.....	
A bear seized him.....	Bear Killed (wrong) Tse'-tsā taw'-tah
He killed a bear.....	Tsep'-pe tse'-tsah to''-tah { He Bear killed Chep'-pe tse'-tsah taw'-tah
A bear killed him.....	{ Tse'-te tā taw'-tah to''-tah
The snake is crawling.....	
The fish is swimming.....	
The woodpecker is hammering on the tree.....	
The meadowlark is flying.....	
The duck is diving.....	
The geese are coming south.....	
The owl is hooting.....	{ Great Horned owl talking Hoo-too'-kal-loo o-kah'-le
The dog is barking.....	
The coyote is howling.....	coyote Hoot e-ho'-ah
The sun is not yet up.....	
The sun is rising.....	He'-ne cho-wal'-chah
The sun is up.....	
The sun is going down.....	He'-ne mā moo'-e-sě

The night is dark.....	^{Dark} O-che'-chah ke	
Is it going to rain?.....	O-me-mah'-kah-hah yow'-me	
It's raining now.....	O'-me-mahk'-she	
I am all wet		
Winter is coming		
He is angry		
Are you angry?		
Greeting		
Farewell		
Are you hungry?		{ [II] Hungry, give me O-hahk'-she e-mě'-se
Do you like fish?		
No, I don't like it		
It tastes bad		
What did you say?	E chah'tah-me ^m	
Ask him	Tā' chā-wā ^m	
Do you know him?		
I sold him my dog		
Acorns are falling		
Go get wood		
I don't want to		
I want to talk to you		
What do you mean?		
Is this the one?		
Today is not hot		
The meat is not good		
Give me some more		
Go wash your face		
I've already done it		
Do it again - - - - -	O'-nah tsahm'-te ^m	
Ouch! - - - - -	I'e ^m	

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Old Jimtown place

Alexander Valley ... mish'-she-wel'

• mish'-shah-wal'

mish'-shā-wal

Geyserville [the place] -- O-mi-yā'-ish

O-mi-yish' O-mi-yā'-ish

Callistoga (head of Napa Valley)

mi-yahk'-mah | mi-ok'-o-mah | O-mi-hā'-loo

Mt. St Helena

hump mt. | • Kan'-ā mo'tah | • Kon'-nah mo'-tah

Middletown rancheria & valley

Goose town (Putah Creek) | Lōk'-no'-mah (Middletown Valley & rancheria)

Knights Valley

North valley meadow (Knights) | • mo'-tis tool

Head Napa Valley near Calistoga

• mi-yahk'-mah | O-mi-hā'-loo

Russian River

• Ā-choo (meaning the river) Also applied to any river

Lytton Valley

willow meadow | Tsow'-wā-tool | • Tsow'-oo-tool

Small hill just north of Chianti (north boundary) of mish'-shā-wel'

Te'-ko mo'tah

Fitch Mt (Healdsburg Mt.)

Arrow mt. | Metz'-ah mo'tah | • met'-sā. mo'tah

Sidesaddle Creek

Lil-ā'-choo

McDonald Creek (= migakma cr.)

• Tsoo'-pā-pōt nāt'-mah

Black Mt (immediately south of Geyser Peak)

Chil'-le mo'tah | Se'-le mo'tah

Geyser Peak (Geyser Peak)

House mt. | Choo'-yah mo'tah | (To'-yā mo'tah) | • Too'-yā mo'tah

South of Sidesaddle Cr + north of McDonald Cr.
Big rough mt. between Sidesaddle & McDonald Crs

mi'-ah mo'tah

Dry Creek (west of Russian River)

River dry | Ā-choo cho'-le | Ā-choo'-ish

Cobb Mt.

snow mt. | • Pēl' mo'tah

Mt. Konokti (on Clear Lake)

Toi'-ah mo'tah

The Geysers

Tek'-kā-non | • Tek'-kā-nahn

Mt. Hannah ('Boggs' Mt.)

Healdsburg

• Shoo-mo'-tum-me

Place below Geyserville

Ko-te-sah mo'-tah

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:

Of women and girls:

[illegible]

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

O-nah-chil'-lish	Pomoan stock Tribe at Healdsburg (Kah'-tah-we-chum-mi) <i>Carsted</i>
• Ō'n-wal'-le-sah <i>m</i>	Mewan stock Hoo'-koo-e'-ko Petaluma etc. <i>Carsted</i>
• Help-nook	Wintoon stock • Poo'-e-win' <i>Carsted</i>
• Wel-lā no-man-nook	Mewan stock Freestone to Bodega Bay - Olament'ko <i>Carsted</i>
• Lōk-no'-mah | Coyote tribe <i>m</i> • Hoot no'-man-nok	Mewan stock Near Middletown [O-lā'yo-me tribe] <i>Carsted</i>
Wi-e'-lah	Wintoon stock Tribe just south of Yountville
<u>Wi-e'-lah</u>	Tribe formerly in Napa Valley just south of Yountville <i>m</i>
<u>Our tribe & closely related tribes</u>	
Alexander Valley tribe	Mish'-shā-wel' no'-man-nok
Knights Valley tribe	Moo'-tis-tool no'-man-nok
8/ { Middletown Valley tribe <i>Olajome, a Mewan tribe</i> Not related	Lōk-no'-mah no'-man-nok [Not related]
Calistoga tribe (south to Yountville)	Mi-yahk'-mah no'-man-nok
Upper Napa Valley tribe	Mi-yahk'-mah no'-man-nok

Rancherias:

.Pe'-pö-höl'-mah - - - About a mile ENE of Geyserville bridge over Russian River

.O'-mi-yā'-yish - - - - On site of Geyserville

Ow'-wā'-tool - - - - - just north of North hill [Ela's place] of present Geyserville Reservation.

Wī-e'-lah tribe right below Geyserville (well over of orig home)
not sure if same as Wā-pa tribe

Ranaherias:

.Pe'-pö-höl'-mah - - - About a mile ENE of Geyserville bridge over Russian River

.O'-mi-yā'-yish - - - - On site of Geyserville

Ow'-wā'-tool - - - - - just north of North hill [Ela's place] of present Geyserville Reservation.

Wli-e'-lah tribe right below Yountville (not sure of orig home)
not sure if same as Naga tribe

F. LUTUAMEAN STOCK

Lutamean Stock
Klamath

F/5a /V19

80/18
c

? 5a

Copy

2 copies / ok / 1954/c

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: Klamath (Yah-nah'-ne)

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals	1	16 Seasons and periods.....	40
2 Persons	2	17 Frequency, time, and quantity.....	42
3 Parts of body.....	5	18 Size, form, and properties.....	44
4 Health, disease, and physical condition.....	9	19 Position and distance.....	46
5 Disposition, attributes, and emotions.....	11	20 Colors and markings.....	48
6 Clothing and ornaments.....	13	21 Unclassified nouns.....	49
7 Dwellings (including fire).....	15	22 New words.....	50
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets). 18		23 Particles and descriptives.....	53
9 Baskets	22	24 Pronouns and possessives.....	56
10 Food and drink.....	26	25 Plurals	58
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms.....	29	26 Verbs	59
12 Government and social organization.....	32	27 Short sentences.....	68
13 Amusements	33	28 Geographic or place names.....	74
14 Physiographic terms.....	35	29 Personal names, male and female.....	75
15 Points of compass, celestial bodies, and weather.....	38	30 Names of other tribes.....	76

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (')

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.
2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.
3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.
4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

- ā** as in acorn, date, late, mane.
- ǎ** as in fat, bat, hat, have, man.
- ah** as in far, father, what.
- aw** as in awl, awful.
- ē** (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
- ě** as in end, met, net, check, peg, pen, her.
- ī** (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
- ȳ** as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
- ō** (or **o** unmarked) as in note, poke.
- ǫ** as in not, pot, odd, frog.
- oo** as in ooze, spoon.
- oi** as in oil, boil, join.
- ow** as in how, plow, out.
- ū** (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
- ũ** as in tub, mud, us.
- û** for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (").

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronunciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written ^{ch})

ⁿ (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as *on*. (In MS written ⁿ)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Yah-nahk'-ne (=klamath) Home of tribe Klamath Lake region, so Oregon

Vocabulary obtained from Luella George

At (place) Riverside, Calif.

Date Dec. 1912.

Remarks Spoken low but distinctly - most sounds probably correct - cm

1. NUMERALS

1	Nah's	23
2	Lah'p	24
3	^{n'} Dahn'	25
4	Wo-neep' (Wo-nē'p)	26
5	Too-nep	27
6	Nah ^{ch} -ke-söp'-dah	28
7	Lah'p-ke-söp'-dah	29
8	^{n'} Dahn-ke-söp'-dah	30
9	Nah's-ki'-ax	35
10	Tä'-wo-nep	40
11		45
12		50
13		55
14		60
15		65
16		70
17		75
18		80
19		85
20		90
21		95
22		100

(1, 2, + it much as in Nez Perce)

2. PERSONS

1 person - - -

2 persons - -

Many people -

People (Indian).....	<i>mahk-lahks</i>
The old people.....	
The young people.....	
People (White men).....	
People (Spanish or Mexican)....	
Man	<i>His-wax (His-wahks)</i>
Woman	<i>Sna-wetch</i>
My father.....	<i>Ga-o-te-sup</i>
Your father.....	<i>me'p te-sup</i>
His father.....	<i>Ho-glam te-sup</i>
Father	<i>Te-sahp</i>
Father (addressed).....	
Mother	<i>Pa-ke-sahp (or sup)</i>
Mother (addressed).....	
Son	
Daughter	
Brother	<i>Bah-ahn'</i>
Sister	
Elder brother.....	
Elder sister	
Younger brother	
Younger sister	
Grandfather (father's father)....	
Grandfather (mother's father)....	
Grandmother (father's mother)...	
Grandmother (mother's mother)...	
Uncle (father's brother).....	

Uncle (mother's brother).....	
Aunt (father's sister).....	
Aunt (mother's sister).....	
Old man.....	Kah-mo'-chat hē's-wax
Old woman.....	
Young man.....	
Young woman.....	
Little boy (4 to 12 years).....	Chah'-kū-ok
Little girl (4 to 12 years).....	Nis'-kok
Children (4 to 12 years).....	Tah-tox'-ne
Baby	mā'-kok
Twins	
Married man.....	
Married woman.....	
Widow	
Widower	
Old maid.....	
Old bachelor.....	
Barren woman.....	
My husband.....	
Your husband.....	
Husband	
My wife.....	
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	
Mother-in-law (wife's mother)...	
Wife's sister.....	
Wife's brother.....	
Brother's wife - - - - -	
Sister's husband - - -	

Husband's sister.....	
Husband's brother.....	
Cousin.....	
Somebody	
Anybody	
Nobody	
Companion Relative or Relation	
Stranger	
Friend	
Enemy	
Slave	
Captive	
Adopted person.....	
Orphan	
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	
Fisherman	
Grand children	
Lover (♂)	} She calls him He calls her
Sweetheart (♀)	
.....	
Everybody	
.....	
The First People	

3. PARTS OF BODY

My head.....	
Your head.....	
His head.....	
Head	Nōs
Top of head.....	
Face	
Forehead	
Temple	
Eyebrow	
Eye	Lō'p
Eyelid	
Eyelash	
Nose	P' sis'
Nostril	
Ear	Wah-wahks (Wah-waks)
Cheek	m' pah'-to
Chin	Ki'-ā-cho
Mouth	Sō'm
Lips	
Tongue	Bow'-watch
Back of neck.....	Nees (Nē's)
Throat	
Adam's apple.....	
Axilla	
Shoulder	
Arm	Wek'
Upper arm.....	

Lower arm.....	
Elbow	
Hand	Näp'
Right hand.....	
Left hand.....	
Fist (closed hand).....	
Palm of hand.....	
Back of hand.....	
Fingers	
Thumb	
Index finger.....	
Middle finger.....	
Fourth finger.....	
Little finger.....	
Knuckles	
Wrist.....	
Whole body.....	
Back	Kam'-mut
Side	
Chest	Wo'-sah
Female breasts.....	A'-chus (A-jūs)
Nipple	
Belly	ka'hs
Navel	
Anus	
Penis	
Testicles	
Vulva	
Scrotum - - - - -	

Buttocks	
Hip	
Whole leg.....	Chō'ks
Thigh	
Knee	O-lah'n'ch
Lower leg.....	
Ankle	
Instep	
Foot	Petch
Malleolus	
Sole	
Heel	
Toes	
Big toe.....	
Little toe.....	
.....	
Nails	Steks'
Skin	
Hair	Lahk'
Beard	
Mustache	
Pubic hairs	
Bone	Kahk'-o
Skull	
Jaw	
Cheek bone (malar).....	
Back bone (vertebræ).....	
A single vertebra.....	

Sternum	
Collarbone	
Shoulderblade	
Pelvis	
Ribs	
Shin (tibia)	
A joint	
Tendon or sinew	Bo'-itch
Teeth	Do't
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
Milk teeth	
Brain	Döp-snee
Heart	Sti'-nus
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	Tō's-ō'ks
Windpipe	
Stomach	
Liver	Bah'-lah
Gall bladder	
Intestines	Kah'-yě
Kidneys	
Bladder	
Uterus	
Blood	Chă'k-lā
Milk	
Urine	

Excrement	
Saliva	
Sweat	
Fat	
Oil	
Tears	
Breath	
.....	
Placenta	
Umbilical cord	

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	Wem'-tĕ
Sick	Mah'-sah
A sick man.....	
A sick woman.....	
Strong	Ki'-el-yis
Weak	
Alive	
Dead	Kal-lak'-kow
Awake	
Asleep	Tahn'-nah
Sleepy	
Drowned	
Burned	
Lame	
Blind	Pahp-pah'-chak
A blind man.....	

A blind woman.....	
A blind child.....	
Deaf	
A deaf man.....	
A deaf woman.....	
A cut.....	
A scar.....	
A sore.....	
A cold.....	
Fever	
Pain	
Headache	
Toothache	
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox.....	
Consumption (tuberculosis).....	
Venereal disease.....	
Puberty	
Menstruation	
Pregnant	
Miscarriage	
Baby born.....	
Insane	
Drunk	
.....	
Fat (corpulent).....	

Slim	
Old	Mo-chat ^h
Young	Tse-mong-gat
Tired	
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	Te-ā'-mah
Thirsty	Ahm-bō't-kah
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	Te'-che
Better	
Bad	O-e'-che
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	
Ugly (dangerous).....	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid).....	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	Wü-sah
Scared	To'-kah
Surprised	
Jealous	
Ashamed	
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	
Dirty	
Pretty	
Homely (plain).....	
Poor	

Rich (wealthy).....	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	
Present	
Absent	
A liar.....	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deerskin blanket - - - -	
Bear skin robe.....	
Rabbit-skin blanket.....	
Wildcat-skin blanket.....	
Buckskin (tanned).....	O-bow's
Toga or blanket.....	Sah-walsh
Belt worn by men.....	Ki-h'is
Belt worn by women.....	"
Ceremonial belt.....	
Breech-cloth	
Shirt (formerly worn by men)...	
Skirt (formerly worn by women)...	
Apron (front) - - - -	
Apron (rear) - - - -	

Woman's napkin.....	.....
Leggins .....	.....
Moccasins for men (summer)....	.....
Moccasins for men (winter).....	.....
Moccasins for women.....	.....
Sandals .....	.....
Snowshoes .....	.....
Hair net (of men).....	.....
Hat worn by men.....	.....
Hat worn by women.....	.....
Necklace (general term).....	.....
Necklace of bear claws.....	.....
Necklace of shells.....	Snah'-wex
Necklace of bones.....	.....
Necklace of bird's bills.....	.....
Necklace of bird's claws .....	.....
Necklace of nuts or seeds.....	.....
Headband .....	.....
Turban or head handkerchief.....	.....
Headdress of feathers.....	.....
Bracelet .....	.....
Beads .....	.....
Wampum .....	.....
A shell .....	.....
Dentalium shell.....	.....
Abalone shell.....	.....
Finger ring.....	.....
Ear pendant.....	.....
Clamshell disks - - - -	.....

Nose stick.....	
Amulet (' lucky stone,' &c.).....	
Breastplate of shells or other orna- ments	
Paint.....	
Red paint.....	
Yellow paint.....	
Black paint.....	
White paint.....	
.....	
Tattoo marks.....	Se'-satch-po'-lā-ōt'k
Face tattooing.....	
Body tattooing.....	
.....	
.....	
.....	
Seat for tattooing.....	
Scratching bone.....	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town.....	
Village ground (plaza or court) ..	
House (permanent).....	
House	Lah-chas
House	
House	
Council house or lodge.....	
Ceremonial house.....	K'see-wul-gōts lah-chas

Sweat house	Spook-les
Menstrual hut or lodge.....	
Camp (temporary).....	
Conical hut of bark.....	
Conical tepe.....	
Domed hut (tule or thatched)....	
Brush wikiup.....	
Brush roof-canopy or arbor.....	
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting).....	
Small tepe or hut for provisions...	
Scaffold for drying meat.....	
Door	
Doorway	Kis-tis
Floor	
Bed	
Fireplace	
Fire	Ne'-el
Flame or blaze.....	
Live coals or embers.....	Uk-köm'
Dead coals	
Ashes	
Smoke	Sli'-ah-gah
Smoke hole.....	
Poker	
Firewood	
Light from fire.....	
Soot - - - - -	

Light from torch or lamp.....

Steps

Ladder

Pole

Seat

Tule mat.....

Sli's

Mat of.....

Fence of.....

Footbridge

Lumber

Deserted

A cover

My home

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS (Except baskets)

Bow & arrow (collectively) - -

Bow

Bow string.....

Arrow, blunt pointed.....

Arrow, stone pointed.....

Arrow, *Dol'-ge*

Poison arrow.....

Stone arrow-point..... *Bo'-saks*

Arrow feather.....

Arrow notch for bowstring.....

Arrowstone (for polishing).....

Quiver

Shield

Spear (for war).....

Spear (for hunting).....

Spear (for fish)..... *Sto-kö'ch (Sto-kö'tch)*

Harpoon

Sling

Snare

Deadfall

Club (specify kind).....

Knife (of stone)..... *Wah'-te*

Hunting (belt) knife.....

Pocket knife.....

Skin flesher.....

Skin scraper or dressing knife....

Trap (general term) - - -

Fire drill.....

Fire drill block.....

Flint

Obsidian

Mortar hole in stationary rock....

Stone mortar, portable.....

 Large, for acorns or seeds....

 Small, for tobacco.....

 Small, for medicine.....

Wooden mortar.....

Pestle of stone.....

Pestle of wood.....

Flat stone under milling basket

Small stone for splitting acorns...

Grinding stone or metate.....

Hand stone for rubbing.....

Stone hammer.....

Acorn cooking place

Acorn leach.....

Cache for acorns.....

Cache for mesquite beans.....

Cache for grain.....

Cache for.....

Earthenware vessel.....

.....

Kettle or vessel for cooking.....

Fire drill.....

Fire drill block.....

Flint

Obsidian

Mortar hole in stationary rock....

Stone mortar, portable.....

 Large, for acorns or seeds....

 Small, for tobacco.....

 Small, for medicine.....

Wooden mortar.....

Pestle of stone.....

Pestle of wood.....

Flat stone under milling basket

Small stone for splitting acorns...

Grinding stone or metate.....

Hand stone for rubbing.....

Stone hammer.....

Acorn cooking place

Acorn leach.....

Cache for acorns.....

Cache for mesquite beans.....

Cache for grain.....

Cache for.....

Earthenware vessel.....

Kettle or vessel for cooking.....

Cooking hole in ground.....	
Hot stones for cooking in basket..	
Two sticks to take hot stones out of fire.....	
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	
Long hooked stick for gathering pine nuts.....	
Digging stick.....	Ahm'-dah
A stick.....	Ahn-ko
Pipe	Pox (Pahks)
Pipe bowl of stone.....	
Pipestem	
Tobacco bag.....	
Tobacco	Sook'-kals
Mesh stick or bone (used in mak- ing nets).....	
Wampum drill.....	
Wampum rubbing stone.....	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points.....	
Elkhorn wedge or chisel.....	
Resin or pitch.....	
Glue of.....	
Bone awl used in basketry.....	Ahm'-dah
Needle	
Thread of sinew.....	Baw'-itch
Thread of.....	
Small horn box for valuables.....	
Gourd cup or dipper.....	
Spoon - - - - -	

Soaproot brush.....

Broom.....

Cord or rope.....

Carrying band for head.....

Carrying net.....

Rabbit net.....

Fish net

Fish line.....

Fish hook.....

Any net.....

Canoe

Boat (log dugout)..... Wūn'eh

Boat (bundles of tules).....

Kayak or bidarka.....

Raft

Paddle k' chik'

Boat pole.....

Swimming log.....

Parflesche

Saddle

Saddle blanket.....

Bridle cord.....

Riata or lariat.....

Bag or sack.....

.....

Dam.....

.....

Calendar.....

9. BASKETS

The baskets:

Basket (general term).....	
Burden basket.....	
Burden basket, of open weave....	
Burden basket, tightly woven....	
Seed paddle.....	
Large cooking bowl (coiled).....	
Large cooking bowl (twined)....	
Small mush or soup bowl (coiled).	
Small mush or soup bowl (twined)	
.....	
Meal tray.....	
Circular winnower (flat; coiled)...	
Circular winnower (broadly con- ical; twined weave).....	
Snowshoe-shape winnower.....	
.....	
Coarse scoop-shape tray of open work	
.....	
Baby or papoose basket.....	
Water bottle (large).....	
Water bottle (small).....	
Urn or bottleneck.....	
Trinket basket.....	
Trinket basket.....	
Subglobular choke-mouth bowl....	
Mortar or milling basket.....	
Basket hat.....	

Gambling tray.....

Storehouse basket.....

The kinds of weave:

Coarse open-rod work.....

Checkerwork

Twilled work.....

Wicker work.....

Twined weave (simple).....

Twined weave (twilled).....

Twined weave.....

Twined weave.....

Coiled weave.....

1-rod coiled work.....

2-rod coiled work.....

3-rod coiled work.....

Splint coil.....

Grass coil.....

The body materials:

Rods of willow (*Salix*).....

Redbud (*Cercis*).....

Strands of willow (*Salix*).....

Hazel (*Corylus*).....

Oak (<i>Quercus</i>).....	
Maple (<i>Acer</i>).....	
Aromatic sumac or sourberry (<i>Rhus trilobata</i>).....	
<i>Ceanothus cuneatus</i>	
<i>Ceanothus integerrimus</i>	
.....	
<i>Cornus glabrata</i>	
<i>Philadelphus</i>	
.....	
.....	
Roots of willow (<i>Salix</i>).....	
Pine (<i>Pinus</i>).....	
Spruce (<i>Picea</i>).....	
Cedar (<i>Thuja</i>).....	
<i>Carex</i>	
<i>Cladium</i>	
.....	
.....	
Bark of cedar (<i>Thuja</i>).....	
.....	
Cane (<i>Arundinaria</i>).....	
Reed (<i>Phragmites</i>).....	
Grass (<i>Epicampes rigens</i>).....	
Grass	
Rush (<i>Juncus textilis</i>).....	
Rush (<i>Juncus</i> sp.).....	
Tule (<i>Scirpus lacustris</i>).....	
Sedge (<i>Scirpus</i> sp.).....	

Cattail (<i>Typha</i>).....	
Yucca (<i>Yucca</i> sp.).....	
The design materials:	
Bark of willow (<i>Salix</i>).....	
Cherry (<i>Prunus</i>).....	
Redbud (<i>Cercis</i>).....	
Root of tree yucca (<i>Yucca brevi- folia</i>)	
Bracken or brake fern (<i>Pteri- dium aquilinum</i>).....	
Sedge (<i>Scirpus</i>).....	
Stem of <i>Adiantum</i>	
<i>Woodwardia</i> (2 inside strips) .	
<i>Juncus textilis</i>	
<i>Equisetum</i>	
Leaf of <i>Xerophyllum</i>	
<i>Phragmites</i>	
Pod of <i>Martynia</i>	
Quills of Porcupine (<i>Erethizon</i>)..	
Flicker (<i>Colaptes</i>).....	
Duck (<i>Anas</i>).....	
Plume of California Quail (<i>Loph- ortyx</i>)	
Mountain Quail (<i>Oreortyx</i>)..	
Red crown-feathers of Woodpecker (<i>Melanerpes</i>)	
Other feathers.....	
Metal bangles (used by Apache) ..	

10. FOOD AND DRINK

Food	Pahs'
Drink	
Meat	Cho'-lax
Dried meat.....	^{unk} ā-chakt cho'-lax
Pemmican	
Tallow	
Marrow	Stō'-pas
Deer tongue.....	
Fish	mā'-yās
Dried fish.....	Bā-hot mā-yēs
Boiled fish.....	
Salmon eggs.....	Klo-kahs
Meat soup.....	
Eggs	Nā-pahl
Clams	
Mussels	
Eels	
Milt (spleen) of Deer	
Milt of Fish	
A feast.....	
Acorn feast.....	
An acorn.....	
Acorn meats.....	
Acorn meal before leaching.....	
Acorn meal after leaching.....	
Acorn mush.....	

Acorn soup.....

Acorn bread:.....

Cakes of mush hardened in
water

Meal baked on hot stones.....

.....

Pine nut (of *Pinus monophylla*)..

Pine nut (of *P. sabiniana*).....

Pine nut (of *P. lambertiana*).....

Pine nut soup.....

Pine nuts roasted.....

Buckeye nuts

Tule root (*Scirpus lacustris*).....

Camas

Wokas (*Nymphaea polysepala*).....

Wild rice (*Zizania aquatica*).....

Wild oats (*Avena fatua*).....

Mush of wild oats.....

Corn (*maize*).....

Beans (cultivated).....

Mesquite beans (*Prosopis* sp).....

.....

Strawberries (*Fragaria* sp.).....

Buffalo berries (*Eleagnus*).....

Sour berries (*Rhus trilobata*).....

[Tsahn = green pine nuts]

mi'

Wo'-kas

Blackberries (<i>Rubus</i> sp).....	
Salmon berries (<i>Rubus spectabilis</i>).....	
Salal berries (<i>Gaultheria shallon</i>)..	
Huckleberries (<i>Vaccinium</i> sp.)....	E-wahm'
Elderberries (<i>Sambucus</i>).....	
Manzanita berries (<i>Arctostaphylos</i>).....	
Pinole seed (<i>Madia elegans</i>).....	{ All kinds of Pinole
Meal of small seeds.....	
Tiny aromatic seeds.....	
Grass seed.....	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)...	
Edible mushrooms (puff-ball)....	
Edible mushrooms (tree-fungus)...	
Meal of grasshoppers.....	
Honey	
Sugar.....	
Manzanita cider.....	
Sourberry cider.....	
Tea of.....	
Tea of.....	
Intoxicant drink of <i>Datura</i>	
Whisky	
Indian tobacco (<i>Nicotiana atten-</i> <i>uata</i> and other species).....	
Indian tobacco made into cakes....	

Kinnikinnik	
Medicine	Yow'ks
Salt	
Salt from saltgrass.....	
Raw	Sah ⁿ -kit' ^k
Cooked	No-gaht' ^k
Ripe	No-gaht' ^k
Unripe	Sah ⁿ -kit' ^k
Sweet	
Sour	Chim'-mo-yo'-kah
Bitter	
Fresh	
Rotten	

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Kol'-li-o-gaht' ^k	muk'-lux
Corpse of man.....		
Corpse of woman.....		
Corpse of child.....		
Grave in ground.....		
Grave on ground.....		
Coffin or box for corpse.....		
Scaffold for dead (on posts).....		

Scaffold for dead (in tree).....	
Burial cave.....	
Burial place.....	
Cremation	Snā'-o-kah
The funeral pyre.....	
The ashes and burnt bones of the dead	
Small house or box for the ashes and burnt bones.....	
Mourning ceremony (at time of burial or burning).....	
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body.....	
After leaving body.....	Skō'ks (Skōx)
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)...	
God or good spirit.....	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people.....	
World maker	
The Devil or bad spirit.....	
A ghost.....	Skō'ks
A witch.....	
Magic	
A dream.....	
A poison.....	

Clasped hands.....

Totem (northwest coast tribes)...

Scarification

Medicine or healing dance.....

Other dances.....

Puberty dance

A dance

A dancer

Medicine or healing song.....

Other songs.....

A song

A singer

Drum of hollow log (beaten by
feet)

Drum of hide stretched on frame..

Drum of.....

Rattle of.....

Rattle of.....

Whistle of bone.....

Flute

Scraper for making noise.....

Music sticks of split elder

Mask

Mask	
Mask	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief	Lab'-ki'
Tribe	
Gens	
Family	
Head of family.....	
Doctor or shaman.....	Kle'-u'ks
Midwife	
A council.....	
Councilors	
Signal fire.....	
War	
War chief.....	
Warrior	
War whoop.....	
A challenge.....	
A fight.....	
A battle.....	
Victorious	

Defeated	
A scalp (trophy)	
Scalp lock	
An alliance	
An ally	
A Witch	
Witchcraft	
Adultery	
Invitation string	
The olden time	
Ancient history	

13. AMUSEMENTS

Foot race	
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Ahm'-to
Lake	
Ocean	
River	Ko'-ki'
Creek	
Spring	
Waterfall	
Rapids	
Foam on water.....	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water.....	
Running water.....	
Stagnant water.....	
Whirlpool.....	
Deep	
Shallow	
Gravel bar.....	
Wet	mo-kahl'-tah
Dry	Bah-hah'tk
Everywhere.....	
Land	Ki'-el-lah
Shore	
Island	
Mountain	
Hill	
Ridge - - - - -	

Cliff	
Bank	
Canyon	
Cave	
Hole or excavation	
Forest (woods).....	
Thicket	
Chaparral	
Meadow	
Swamp	
Valley	
Plain or flat.....	
Desert	
Place	{ This place (That place
Trail or road.....	
Footprint	
Pass or gateway	
The whole world.....	
The horizon.....	
An earthquake.....	
Earth (ground).....	Ki'-el-lah
Dust	
Sand	Glow's
Sandy	
Mud	To'-ves'
Muddy	
Rock	Kut-ti'
Rocky	

Big rock.....mo'-nik-ti

Small rock (stone).....kitch-kah nik-ti

Flat rock

Salt

A salt lick.....

Asphalt

Gypsum

Mica

Copper

Iron

Clay.....

Shademi'-he-ahs

Shadow

Reflection in water.....

An echo.....Whahl-pahk'-tah

Floating.....

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	
South	
East	
West	
Sun	Sah'bus
Moon	
New moon.....	
Full moon.....	
Crescent moon.....	
First half of moon.....	
Second half of moon.....	
Star	K'chāl'
North star.....	
Evening star.....	
Shooting star.....	
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper.....	
Milky way.....	
Sky	
Air	
Sunshine	
Moonlight	
Daylight	
Dark ness.....	
Light (general) - - - -	

Clear	
Cloudy	
A cloud.....	
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds).....	
Fog	Lo'-wah
Rain	K'to'-chah
Wind	Sla'-wee's
North wind.....	
South wind.....	
East wind.....	
West wind.....	
Whirl wind.....	
Storm	
Fearful storm.....	
Thunder	Lä-mä's
Lightning	Lu-ep'-lah
Rainbow	
Earthquake	
Snow	Kä's
Hail	
Ice	Wes'
Icicle	
Frost	
Cold	Kaht-kah
Cold object - - - - -	

Hot	ki-ělp-kah
Hot object	
Warm	
Boiling	

16. SEASON AND PERIODS

A year	Ē-lōl's
This year	
Last year	
Next year	
Summer	Pod'-dah
Winter	kōl-dum
Spring	
Fall	
Acorn time	
A month or moon	Sah'-bās
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
<hr/>	
A day (24 hours)	
Today	Pah'-chit
Yesterday	Ō-nah'
Tomorrow	^{n'} Bo'-sōn
Tonight	
Day before yesterday	
Day	Wi'-tah
Night	P'seen'
Morning	
Evening	
Noon	
Midnight	
Sunrise	De-ne-gre
Sunset	De-nō-le
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	De-nah
Twice	Lahp'-ne
Three times.....	^{n'} Dahn'-ne
Four times.....	Wo'-neep'-ne
Five times.....	To'-nep'-ne
Ten times.....	Tā-o-nep'-ne
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	Cho-sahk'
Never	Kah'-e-dud'-lah
Time	
Early	
Late	
Now	Pah'-chit

Not yet.....	Kah-yu	
By and by.....	Tet-tah-chä	
Before	Lo-pe	
After	Tut-ē-tah	
Soon	On-chē	
Nearly		
Recently		
Next time.....		
Long ago.....	Dahnk-manch	
Already (previously)		
Common		
Rare		
Plenty	Se-bahtch	
Scarce	Ki' se-bahtch	
Enough		{ Too much
Not enough		
Full	Stah	
Empty		
Something		
Nothing		
All	Nah-nō'k	
Some		
Any		
Another		
Many (or much).....	Dō-me	
Few (or not much).....	King kah-me	
More	Dō-me	
Less		
All gone - - - - -		

None	Ki'-ke
How many?	
The whole.....	
Half (in length).....	Döt'-klum
Half (in quantity).....	"
About half.....	
A quarter.....	
Single	
Double	
A piece	
Measure of length	
Unit of value ("money")	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	mo'-ne
Small	Kits-kah'-ne
Heavy	
Light	
Tall	
Short	We'-kah'-ne
Long	Ah-te'-ne
High	
Low	
Narrow	
Broad	
Flat	Lap-lap'-le

Thick (by measure).....	mō-ne (-big)
Thick (like mush).....	t'pé-kah
Thin (by measure).....	Ché-ah-kah'-nah
Thin (like water).....	Abm'-bo-sit'k
Shape	
Round (like a ball).....	Kahl'-kahl'-le
Round (like a stick).....	
A circle or hoop.....	
A crescent.....	
A triangle.....	
A square.....	
A rectangle.....	
A point.....	Chahk'-chahk'-ä-le
A corner.....	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	
Crooked	
Slanting	
Straight	
A straight line.....	
A horizontal line.....	
A vertical line.....	
A diagonal line.....	
Standing up	
A fork or crotch - - - -	

Sharp	
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	k'what'
Soft	
Coarse	
Fine	
Bald	
.....	
All kinds	
.....	
.....	
.....	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Bli-dahl
Down	mo-nah'-dah
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	
Down stream	
In	
Out	
Inside	Wah'-sah
Outside	kah'-ne
Opposite	
This side - - - - -	
Other side (far side) - -	

Same side - - - - -	
Across	
Top	Plen-ton-
Bottom	Yu-dē'-lah
Center	
Middle	Döt-lu m
End	
Side	
Sideways	
In front.	
Behind	
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	Stel'-lox'
Left	Skiä-dis
.....	
Alone	Nah'-che-ah
Together	
Separated	
Joined together.	
One on top of another.	
One above another.	
.....	
A day's journey.	
A moon's journey.	
.....	
A step.	
.....	

Near	We'-kah
Nearer	
Far	Öt-te
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	
Missing (not here)	
.....	
.....	
.....	

20. COLORS AND MARKINGS

Color - - - - -	
Red	Tahk-tahk'-ne
Brown	kow-kow'-le
Yellow	Ki'-äk-kak'-le
Green	
Blue	Metch-metch'-le
Black	Bös-bös'-ne
White	Bahl-bahl'-le
Gray	
.....	
A stripe	
Striped	
A spot	
Spotted with very small spots	To'-kah'kt
Spotted with large spots	
.....	

A drawing or picture.....	So-dā'-tah
A sign or symbol.....	
A mark.....	So-dā'-tah
A landmark.....	
A marked tree.....	
A marked rock.....	
A cairn.....	
A cross or crossmark.....	
A post	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

A question.....	
An answer.....	
A story (tale).....	
A name.....	
A word.....	
A dream.....	
A noise.....	
A smell.....	
A mystery.....	
A secret	
A mistake.....	
A quarrel.....	
An accident.....	

A journey.. ..	.....
Invitation .....	.....
Trade .....	.....
Truth .....	.....
Falsehood .....	.....
Good luck.....	.....
Bad luck .....	.....
A joke.....	.....
Ridicule .....	.....
.....
.....
.....
.....
.....

22. NEW WORDS

Cattle .....	.....
Bull .....	.....
Cow .....	.....
Calf .....	.....
Horse .....	.....
Colt .....	.....
Mule .....	.....
Burro .....	.....
Sheep .....	.....
Hog .....	.....
Cat .....	.....
Kitten .....	.....

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife.....	
Table knife.....	
Fork	
Spoon	
Iron kettle.....	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads.....	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings	
Shawl	
Blanket	
Gown or dress.....	
Handkerchief	
Cloth	
Comb	
Bread	
Flour	
Sugar	
Coffee	
Tea	
Soap	
Towel	
Mirror	
Window	
Match	
Candle	
Spectacles	
Pencil	
Pen	
Ink	
Paper	
Book	
Table	
Wagon	
Wagon road.....	
Railroad	

Railroad train.....	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest.....	
Modern	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	E'
No	ki'
Not (general negative).....	ki'
Why	Tū-ah-waht'-ke-yū'k
When	Dah-dah'
Then	
What	Tū-ah'
Which	keh'
How	Wahk'
Where	Daht'
Here	Ge'-dah
There	Do
This	Ge'ě'
That	Hōt
Other	Hō-to
Question (interrogative) - - -	

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	Ahmi-kah
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very (intensive)	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	Kah-sto'-lah
Shut	Kah'-e-stah
Tight	
Loose	
Lost	Snuk-i-ge
Found	
New	Ta'-ne
Old	kum-mo'-chakt'
Like (similar)	
Alike	So-hang-gah-tche
Different	Wen-ne'-ne
Begun	
The same - - - - -	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	kā'-o-wah
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	
Tame	
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Exactly	
Real (genuine)	
Great (powerful)	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me).....	No
My (or mine).....	Gā-ōt
You (singular).....	Me
You (dual).....	Aht
You (plural).....	mah'-lah
Your or yours (singular).....	me'-ōt
Your or yours (dual).....	
Your or yours (plural).....	
He (him, she, or her).....	
His (or hers).....	Ho-glam
We (dual).....	Naht'
We (plural).....	"
Ours (dual).....	Nah-lum
Ours (plural).....	"
They or them (dual).....	Hōt-sah
They or them (plural).....	Hōt-sah-dō'
Theirs (dual).....	
Theirs (plural).....	
Who?	Kah'-ne'
Whose?	Kah-lum'
It	
My mother.....	kā-o ke'-sap
Your (singular) mother.....	mēp ke'-sap
Your (dual) mother.....	
Your (plural) mother.....	
His mother.....	Ho-glam ke'-sap

Our (dual) mother..... Nah'-lum ke'-sap

Their (plural) mother.....

My dog Ga'-o wah-chahk

Your (singular) dog..... Me'-wah-chahk

His dog.....

Our (dual) dog.....

Their (plural) dog.....

My arrow.....

Your (singular) arrow.....

His arrow.....

Our (dual) arrow.....

Their (plural) arrow.....

My basket.....

Your (singular) basket.....

Your (dual) basket.....

Your (plural) basket.....

His basket.....

Our (dual) basket.....

Their (dual) basket.....

Their (plural) basket.....

25. PLURALS

One dog.....	Nah'-che-ak wah-chahk
Two dogs.....	Lah'-be wow-chahk
Many dogs.....	Dō-me wow-chahk
One man.....	Nah'-che-ak his-wahks
Two men.....	Lah'-be he-has-wahks
Many men.....	Dō-me he-has-wahks
One woman.....	
Many women.....	
A child.....	
Many children.....	
A boy.....	
Many boys.....	
A girl.....	
Many girls.....	
A mountain.....	
Many mountains.....	
A star.....	
Many stars	
A tree.....	
Many trees.....	
A fish.....	
Many fishes.....	
A bird.....	
Many birds.....	
An arrow.....	
Many arrows.....	
A house or wickiup.....	
Many houses or wickiups.....	

26. VERBS

Look! - - - - -

I see you (singular).....	.....
I see you (dual).....	.....
I see you (plural).....	.....
You (singular) see me.....	.....
You (dual) see me.....	.....
You (plural) see me.....	.....
I see him.....	.....
He sees me.....	.....
I see them (dual).....	.....
I see them (plural).....	.....
They (dual) see me.....	.....
They (plural) see me.....	.....
I saw you (singular).....	.....
I saw you (dual).....	.....
I saw you (plural).....	.....
You (singular) saw me.....	.....
You (singular) saw him.....	.....
You (singular) saw them (pl.)...	.....
You (dual) saw us.....	.....
You (plural) saw them (pl.).....	.....
He saw me.....	.....
He saw you (singular).....	.....
He saw you (dual).....	.....
He saw you (plural).....	.....
He saw him.....	.....
He saw them (dual).....	.....
He saw them (plural).....	.....

Go! .....	.....
I am going (present) .....	.....
I am going (future) .....	.....
I shall go .....	.....
I was going .....	.....
I have gone .....	.....
I may go .....	.....
He is going (present) .....	.....
is going (future) .....	.....
will go .....	.....
has gone .....	.....
may go .....	.....
You (singular) are going .....	.....
" will go .....	.....
" have gone .....	.....
" may go .....	.....
You (dual) are going .....	.....
" will go .....	.....
" have gone .....	.....
" may go .....	.....
You (plural) are going .....	.....
" will go .....	.....
" have gone .....	.....
" may go .....	.....
We (you and I) are going .....	.....
" shall go .....	.....
" have gone .....	.....
" may go .....	.....

We (they and I) are going.....

“ shall go.....

“ have gone.....

“ may go.....

They (dual) are going.....

“ will go.....

“ have gone.....

“ may go.....

They (plural) are going.....

“ will go.....

“ have gone.....

“ may go.....

COME!

I am coming.....

I shall come.....

I have come.....

KILL! (a man).....

Kill! (an animal).....

I am killing.....

I shall kill.....

I have killed.....

I may kill.....

He is killing.....

will kill.....

has killed.....

may kill.....

You (singular) are killing.....

“ will kill.....

You (singular) have killed.....

“ may kill.....

You (dual) are killing.....

“ will kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

You (plural) are killing.....

“ will kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

We (you and I) are killing.....

“ shall kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

We (they and I) are killing.....

“ shall kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

They (plural) are killing.....

“ will kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

LIE DOWN!.....

I am lying down.....

I shall lie down.....

I have lain down.....

STAND UP!.....

I am standing up.....

I shall stand up.....
I have stood up.....
RUN!
I am running.....
I shall run.....
I have run.....
FETCH!
I am fetching.....
I shall fetch.....
I have fetched.....
TAKE AWAY!.....
I am taking away.....
I shall take away.....
I have taken away.....
STOP!
I am stopping.....
I shall stop.....
I have stopped.....
HURRY!
I am hurrying.....
I shall hurry.....
I have hurried.....
DANCE!
I am dancing.....
I shall dance.....
I have danced.....
SING!
I am singing.....

I shall sing.....	.....
I have sung.....	.....
LAUGH! .....	.....
I am laughing.....	.....
I shall laugh.....	.....
I have laughed.....	.....
CRY! .....	.....
I am crying.....	.....
I shall cry.....	.....
I have cried.....	.....
TRADE! .....	.....
I am trading.....	.....
I shall trade.....	.....
I have traded.....	.....
WEAVE A BASKET!.....	.....
I am weaving a basket.....	.....
I shall weave a basket.....	.....
I have woven a basket.....	.....
MAKE A SIGN!.....	.....
I am making a sign.....	.....
I shall make a sign.....	.....
I have made a sign.....	.....
I AM WELL!.....	.....
You are well.....	.....
He is well.....	.....
I AM SICK.....	.....
strong .....	.....
weak .....	.....

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad .....	.....
sorry .....	.....
kind .....	.....
unkind .....	.....
cross .....	.....
angry .....	.....
ugly .....	.....
honest .....	.....
dishonest .....	.....
smart .....	.....
stupid .....	.....
proud .....	.....
defiant .....	.....
afraid .....	.....
scared .....	.....
surprised .....	.....
disappointed .....	.....
jealous .....	.....
ashamed .....	.....
mistaken .....	.....
lonesome .....	.....
clean .....	.....
dirty .....	.....
pretty .....	.....
homely .....	.....
naked .....	.....
clothed .....	.....
rich .....	.....

poor

right

wrong

present (here)

absent

Do it now

27. SHORT SENTENCES

I am hot.....

I am cold.....

It is too hot.....

It is too cold.....

You are cold.....

Are you cold?.....

Yes, I am cold and wet.....

I am going to warm myself.....

Make a fire.....

He made a fire.....

Put out the fire.....

He put out the fire.....

The rain put out the fire.....

The fire went out.....

It is hot today.....

Go away.....

Go home.....

I am going home.....

I'm in a hurry.....

Get out of the way.....

Don't cry.....

Come here.....

Come with me.....

I go with you.....

Let's go.....

Are you ready?.....

No, I am not ready.....

Run away.....	.....
Run quick.....	.....
Try again.....	.....
Catch him!.....	.....
All right.....	.....
Where is he?.....	.....
Over there.....	.....
On the ground.....	.....
He sees himself.....	.....
How many?.....	.....
Only one.....	.....
All gone.....	.....
I am sorry.....	.....
Look at that!.....	.....
I lost my knife.....	.....
He found my knife.....	.....
I am thirsty.....	.....
Where is the water?.....	.....
I don't know.....	.....
Go get water.....	.....
Give me a drink.....	.....
I feel better.....	.....
I am hungry.....	.....
It's time to eat.....	.....
Food is plenty.....	.....
Food is scarce.....	.....
It is mine.....	.....
He is smoking.....	.....

The fire is smoking.....

Hear the dog bark!.....

All the dogs are barking.....

The dog bit the man.....

The man hit the dog.....

An old dog.....

An old man.....

Go to bed!.....

Come to bed.....

Go to sleep.....

Get up!.....

Stand up!.....

Sit down!.....

I'm afraid.....

I'm ashamed.....

I'm sick.....

So are you.....

My belly aches.....

You are sick.....

He is sick.....

We all are sick.....

He is a bad man.....

He killed my dog.....

Where did he go?.....

He went home.....

He struck me.....

Strike him!.....

I struck him.....

He is picking berries.....	.....
She is gathering acorns.....	.....
Is he dead?.....	.....
Yes, he is dead.....	.....
I killed him yesterday.....	.....
I am killing him now.....	.....
No he is not dead.....	.....
He is dying.....	.....
He loves her.....	.....
He married her.....	.....
She married him.....	.....
She had a baby.....	.....
She is pounding acorns.....	.....
She is grinding seeds.....	.....
Somebody is coming.....	.....
A white man is coming.....	.....
An Indian is coming.....	.....
Who are you?.....	.....
What is your name?.....	.....
Where did you come from?.....	.....
Where are you going?.....	.....
When are you going?.....	.....
I love you.....	.....
Do you understand?.....	.....
I understand.....	.....
Hold up your hand.....	.....
Which is your horse?.....	.....
Which is your dog?.....	.....

Whose horse is this?.....	.....
Whose dog is this?.....	.....
I caught a fish.....	.....
I'm going hunting deer.....	.....
I went hunting bear.....	.....
I shall go hunting quail.....	.....
I killed a deer.....	.....
He shot a coyote.....	.....
He killed a rattlesnake.....	.....
A rattlesnake killed him.....	.....
He was seized by a bear.....	.....
A bear seized him.....	.....
He killed a bear.....	.....
A bear killed him.....	.....
The snake is crawling.....	.....
The fish is swimming.....	.....
The woodpecker is hammering on the tree.....	.....
The meadowlark is flying.....	.....
The duck is diving.....	.....
The geese are coming south.....	.....
The owl is hooting.....	.....
The dog is barking.....	.....
The coyote is howling.....	.....
The sun is not yet up.....	.....
The sun is rising.....	.....
The sun is up.....	.....
The sun is going down.....	.....

The night is dark.....

Is it going to rain?.....

It's raining now.....

Greeting

Farewell

Ouch

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Klamath River

Kō-kě

Klamath Marsh

Ā-ō'k-sē'

Lost River

Williamson River

Sprague River

Mt. Pitt

Crater Lake

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:

Of women and girls:

[illegible]

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Klamath tribe (name for selves)	✓ Yah-nah'-k-ne	carded
Modok tribe	✓ Blit'-k-ne	"
Shasta tribe	✓ Shas'-te	"
Pit River "	✓ Mo-ah'-was	"
Piute "	✓ Sakt'	"

G. SHASTAN STOCK

Ko'-no-me'-ho

G/Ga/V20

20/10
c

Konomaho - Salmon River

6a-

2 copies 014 Feb
139 B.A.
(had been checked in Aug 1924
but not OK'd)

Aug 1934

Copy

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: Ko'-no-me'-hoo

Salmon River, Calif.

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals	1	16 Seasons and periods.....	40
2 Persons	2	17 Frequency, time, and quantity.....	42
3 Parts of body.....	5	18 Size, form, and properties.....	44
4 Health, disease, and physical condition.....	9	19 Position and distance.....	46
5 Disposition, attributes, and emotions.....	11	20 Colors and markings.....	48
6 Clothing and ornaments.....	13	21 Unclassified nouns.....	49
7 Dwellings (including fire).....	15	22 New words.....	50
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets).....	18	23 Particles and descriptives.....	53
9 Baskets	22	24 Pronouns and possessives.....	56
10 Food and drink.....	26	25 Plurals	58
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms.....	29	26 Verbs	59
12 Government and social organization.....	32	27 Short sentences.....	63
13 Amusements	33	28 Geographic or place names.....	73
14 Physiographic terms.....	35	29 Personal names, male and female.....	74
15 Points of compass, celestial bodies, and weather.....	38	30 Names of other tribes.....	75

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (').

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ē as in acorn, date, late, mane.

ɛ as in fat, bat, hat, have, man.

ah as in far, father, what.

aw as in awl, awful.

ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.

ē as in end, met, net, check, peg, pen, her.

ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.

ī as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.

ō (or **o** unmarked) as in note, poke.

ō as in not, pot, odd, frog.

oo as in ooze, spoon.

oi as in oil, boil, join.

ow as in how, plow, out.

ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.

ū as in tub, mud, us.

ū for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent ('').

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronunciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

ch (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written **ch**)

h (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as *o^h*. (In MS written **h**)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

♂ = Fred W. Kearney
 ♀ = Mrs. Hugh Grant

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Ko'-no-me'-ho Home of tribe Salmon River, Siskiyou Co., Calif.
 Vocabulary obtained from (Fred W. Kearney & Mrs. Hugh Grant)
 (Kearney in Scott Valley)
 At (place) Mrs. Grant at her home at Butler Flat on Salmon River Date Oct. 1919; Sept. 1921
 Remarks Both informants speak distinctly and repeat when asked. Language easy to write. Mrs. Grant is a remarkably intelligent woman, and while old has a surprising memory.

C. Hart Merriam -

1. NUMERALS

- | | |
|--|-----|
| 1. Tsā'-ah ^{♂♂} | 23 |
| 2. Ho'-kwah ^{♂♀} | 24 |
| 3. Hahtch'-ke ^{♂♀} | 25 |
| 4. Ē'-rah-hi'-ah (Ē'-dah-hi'-ah) ^{♂♀} | 26 |
| 5. Ē'-chah ^{♂♀} | 27 |
| 6. Chā-ahk-kah-chuk'-no ^{♂♀} | 28 |
| 7. Ho'-kwah kā-hā'-ah; Hook-kah kā-hā'-ah [♀] | 29 |
| 8. Hahtch'-ke kā-hā'-ah ^{♂♀} | 30 |
| 9. Ē'-rah-hi'-ah kā-hā'-ah; Ē'-dah-hi'-ah kā-hā'-ah [♀] | 35 |
| 10. Ā-chah-hā'-we; Ā-chā hā'-we [♀] | 40 |
| 11. Ā-chā-hā'-we ché-me chā'-ah ^{♂♀} | 45 |
| 12. Ā-chā-hā'-we ché-me hō'-kwah ^{♂♀} | 50 |
| 13. " " " hahtch'-ke ^{♂♀} | 55 |
| 14. " " " Ē'-rah-hi'-ah ^{♂♀} | 60 |
| 15. " " " Ē'-chah ^{♂♀} | 65 |
| 16. | 70 |
| 17. | 75 |
| 18. | 80 |
| 19. | 85 |
| 20. Chā'-ā-his [♂] ; Tsā'-ah-hish [♀] | 90 |
| 21. | 95 |
| 22. | 100 |

✓ While the numeral one is Tsā'-ah, one thing (one specific object) is Chā'-ā-mo.

2. PERSONS

1 person --- Chah'-ah-mo hish'
 2 persons --- Hook'-kwah hish'
 many people - O-kwar'-rah hish'

People (Indian).....	Hish' [♂]	
The old people.....	Yu-o'-mah-hah [♂]	
The young people.....		
People (White men).....	Pahs'-tin [♂]	
People (Spanish or Mexican)....		
Man	Ah'-wah-te'-kwah ^{♂♀}	
Woman	Tä-re'-che ^{♂♀}	
My father. (spoken of?)	Yap'-po wah"-te ^{♂♀}	
Your father.....	Mah'-ah-mo wah"-te ^{♂♀}	
His father.....	Kwatch'-o wah"-te ^{♂♀}	
Father	Wah'-te ^{♂♀}	O-wah'-ah-te
Father (addressed).....	Tah'-tah ^{♂♀}	
Mother (spoken of?)	Aht'-tre (or Aht-'hre) ^{♂♀}	
Mother (addressed).....	Ah'-ne-e'-ne [♀]	
Son	Ah'-kwe ^{♂♀}	{ my son Yup'-po ah-kwe [♀]
Daughter	I-yah'-ke ^{♂♀}	
Brother	Ah-tsa'-kë [♀]	
Sister	Ah-cho'-ke [♀]	
Elder brother.....	Ah-ho'-he [♂]	
Elder sister	Ah'-che [♀]	
Younger brother	A'-chah'-he ^{♂♀}	
Younger sister	Ah-cho'-ke ^{♂♀}	
Grandfather (father's father)....	Ahts'-mo-whe [♀]	
Grandfather (mother's father)....	Koo'-yah ^{♂♀}	
Grandmother (father's mother)...	Ahm'-mo-whe [♀]	
Grandmother (mother's mother)...	Ahts-se'-te ^{♂♀}	
Uncle (father's brother).....	Ah-ro'-che [♀]	

Uncle (mother's brother).....	Ah-pah'-ke [♂] (or Ah-pok'-ke [♀])
Aunt (father's sister).....	Ahn-ne'-te ^{♂♀}
Aunt (mother's sister).....	Ahn-ne'-te ^{♂♀}
Old man.....	Yu'-mah-hah ^{♂♀}
Old woman.....	Ke'-de-kä'-hah ^{♂♀}
Young man.....	So'-kah ^{ch ♀}
Young woman.....	Kä'-ah-hah [♀]
Little boy (4 to 12 years).....	Soo-kwah-hä'-ah [♀]
Little girl (4 to 12 years).....	Ke-ä'-hah hä'-yah [♀]
Children (4 to 12 years).....	Yah'-hah-hä'-het [♀]
Baby	O-mä ^{♂♀} { Newly born baby. He'-yü ^{ch}
Twins	Ho'-kahk-e'-ke [♀]
Married man.....	Kip-soo'-e ah-tik'-wah [♀]
Married woman.....	Kip-soo'-e tä-re'-che [♀]
Widow	Ko-e'-re [♂] (shared head); Ko-swä'-ä-ro'-ne [♀]
Widower	Ko-swä'-ä-ho [♀]
Old maid.....	
Old bachelor.....	
Barren woman.....	
My husband.....	Yup-po ^{my} ah-wah-te'-kwah ^{woman ♀}
Your husband.....	Mah'-mo ah-wah-te'-kwah [♀]
Husband	
My wife.....	Yup-po kä'-hä ^{♂♀} } married
Wife	Tä-re'-che [♀] (=woman)
Mother-in-law (husband's mother)	Ah-wah'-we [♀]
Mother-in-law (wife's mother)...	Aht'-h're [♂]
Wife's sister.....	Ke'-hě ah-cho'-ke ^{♂♀}
Wife's brother.....	Ä'-chä'-hě [♀]
Brother's wife - - -	
Sister's husband - - -	

Husband's sister.....	Ä-chuk'-ke [♀]	
Husband's brother.....	Ä-tsä'-he [♀]	
Cousin		
Somebody	Mah'-me tah'-hah-ho [♂] ; Tah'-kah-ke'-nah [♀]	
Anybody	Tah'-kah-ke'-nah [♀]	
Nobody	Mah-tak'-kah [♂] ; Mah-tah'-me tuk'-kah [♀]	
Relative or relation		
Stranger		
Friend	Yup'-po tuk'-kah [♀]	
Enemy	Yup'-po yup-pah [♀]	
Slave		
Captive		
Adopted person.....		
Orphan		
Artist (man who makes drawings).		
Dandy		
Thief		
Trader		
Runner		
Hunter	Kwe-mah'-ke [♂] ; Ke-mah'-ke [♀]	
Fisherman	Kwe-ter'-re-kwe mah'-ke [♂] (= fish-hunter); Kwā'-ran-te [♀]	
Grandchild^{ren}		
Niece		
Nephew		
Partner		
Lover ♂	{ She calls him He calls her	Yup-wah'-ne sho-e-nah [♀]
Sweetheart (♀)		" " "
The First People	He-re-wah'-o ^{♂♀}	
Everybody - - - - -		

3. PARTS OF BODY

My head.....	Yup-po chah-row [♂]
Your head.....	Mah'-ah-mo chah-ro [♀]
His head.....	
Head	Chah-row [♂] (Chah-ro [♂]); Tchah-ro
Top of head.....	
Face	Oo'-e-yu ^{♂♀}
Forehead	Oo-yahk ^{♂♀}
Temple	
Eyebrow	Koo'-yook ko-ahn ^{♂♀}
Eye	Oo-we ^{♂♀} (O'-e)
Eyelid	
Eyelash	
Nose	Ā-er-re [♂] (Ā-ēr [♂]); Ē-er [♀]
Nostril	
Ear	E-shahk ^{♂♀}
Cheek	Ah-nip'-sook [♀]
Chin	Chah-wahk [♂] ; Tsah'-wahk [♀]
Mouth	Ow-o ^{♂♀}
Lips	Ah-hoo'-che ro-tah-te-rook [♂] ; Ah-ho'-che ro-tah-tāt [♀]
Tongue	Ā'-hā-nah ^{♂♀}
Back of neck.....	Neck all around { E'-kōk [♀] } occiput { Ap-soo te'-ruk ^{♂♀} }
Throat	Ik-kōk [♂]
Adam's apple.....	
Axilla	
Shoulder	Ho-koo'-e-we [♂] ; Hah-po'-e [♀]
Arm	Hah'-char'-rah ^{♂♀}
Upper arm.....	

Lower arm.....	
Elbow	^{arm joint} Hah'-chah kwit-tě-ā'-re-re [♂]
Hand	Ahp'-kah ^{♂♀}
Right hand.....	
Left hand.....	
Fist (closed hand).....	
Palm of hand.....	
Back of hand.....	
Fingers	Ahp'-kah ^{♂♀} (same as hand)
Thumb	^{big} Kim'-pe o-tahs [♂] ; Ahp-kuk-nuk [♀]
Index finger.....	
Middle finger.....	
Fourth finger.....	
Little finger.....	
Knuckles	
Wrist	
Whole body.....	^{chest} Itch-wah-te'-to-ho [♂]
Back	Too'-hoo [♂] ; Too-ho [♀]
Side	^{one side} Am-mow'-he [♂] ; Id-dah-wā'-ā [♀]
Chest (middle part).....	Itch-wah [♀]
Female breasts.....	Im'-pah ^{♂♀}
Nipple	
Belly	Itch'-nit ^{♂♀}
Navel	Ā'-row [♂]
Anus	Ho-pah'-te ^{♂♀}
Penis	Itch-reek ^{♂♀}
Testicles	Ho-roo'-kus [♂]
Vulva	Itch-tah ^{♂♀}
Scrotum - - - - -	6
Privates (♂ or ♀) - - - -	
Crotch - - - - -	

Buttocks	Ho-pah'-te [♀]
Hip	'Hah-teesh ^{♂♀} (same as thigh)
Whole leg.....	Hah'-rah-wi'-e ^{♂♀}
Thigh	'Hah-teesh ^{♂♀}
Knee	E-chip'-kah ^{♂♀}
Lower leg.....	
Ankle	Kwit'-te-am'-mo [♂]
Instep	
Foot	Hah'-koos [♂] ; Ah-kōs [♀] Ahk-wus (Ah'-kwus)
Malleolus	
Sole	Aht-te-hā-mah [♂]
Heel	It'-te-he'-ruk ^{♂♀}
Toes	Hah'-koos [♂] (same as foot); Ah-kōs [♀]
Big toe.....	
Little toe.....	Oo-tahs'-he-ah ^{ch♂}
Nails	Ā'-rah-hah ^{♂♀}
Skin	Ē'tch'-kah ^{♂♀}
Hair	Ē-nah ^{ch♂♀}
Beard	
Mustache	Ah-hoos'-tah [♂] ; Ah-hoo'-stah; Ah-hoo'-tsoo-tsoo [♀]
Pubic hairs	
Bone	Ahk ^{♂♀}
Skull	Chah-row'-to ahk ^{head bone ♂}
Jaw	Tsah'-wahk [♀]
Cheek bone (malar).....	
Back bone (vertebræ).....	Too-hoo'-to ahk ^{back bone}
A single vertebra.....	
Sacrum - - - - -	

Collarbone	
Sternum	
Shoulderblade	Hahp'-hoo-e ^{♂♀}
Pelvis	
Ribs	Hah-rah ^{ch ♂}
Skin (tibia)	Hah-rah-wi-e-to ^{leg bone ♂♀} ahk
A joint	Kwit'-tē-ā'-ve-re [♂]
Tendon or sinew	Che-ro'him'-me [♂] ; Che'-ro-hem'-me [♀]
Teeth	E'-chow [♂] ; E'-tsow [♀]
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	Kim-pe e'-chow ^{big tooth ♂♀}
Milk teeth	
Brain	Hah-nē'p-hah ^{♂♀}
Heart	He-wah'-soor ^{♂♀}
Bloodvessel (artery or large vein)	Kah'-wi [♀]
Pulse	Kah'-wi [♀]
Lungs	Yah ^{ch} -hah-hah ^{♂♀}
Windpipe	Hoo'-roo-hoo'-re [♂] ; Hits-kwe'-do [♀]
Stomach	Hah-ne'-che-ni [♂] ; E'tch-nit [♀]
Liver	Eps'-se ^{♂♀}
Gall bladder	Ah ^{ch} -i [♀]
Intestines	E'p-hi ^{♂♀}
Kidneys	Chit'-to-ko ^{♂♀}
Bladder	Hoo-soo'-ki ^{♂♀}
Uterus	Yā-har'-ri ^{♂♀}
Blood	Ah ^{ch} -tah ^{♂♀}
Milk	E'ch-ē' ^{♂♀}
Urine	E-sho'-kē ^{♂♀}

Excrement	Ahp'-se ^{♂♀}
Saliva	Hao ^{sh} -tah [♂] ; Hō ^{sh} -tah [♀]
Sweat	Kēt'-chah-kah ^{♂♀}
Fat	Ken'-noo [♂] ; Ken'-no [♀]
Oil	
Tears	
Placenta	Ho-mā'-hah [♀]
Umbilical cord	Äd'-o [♀]
Breath	

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	Kah'-rish-shah [♂]
Sick	Kesh'-she [♂] ; 'Kä-he [♀]
A sick man	
A sick woman	
Strong	Kā-chah'-me ^{♂♀}
Weak	Mah'-kā chah'-me ^{♂♀}
Alive	Ke'-yah [♂] ; Kā'-yah [♀]
Dead	Kā-re'-ke [♂] ; Kā-dik'-ke [♀] ; Ker-rik-ke [♀]
Awake	Kā'-pok-ko [♀]
Asleep	Ketch-mus'-se ^{♂♀}
Sleepy	Kwahk'-kar-rik [♀]
Drowned	Kwits'-ar'-rok'-kit [♀]
Burned	
Lame	Kah'-ne-wah'-too [♂] ; Kah'-ne-wah'-to [♀]
Blind	Ko-pe'-che [♂] ; Ko-pitch-e-ro-ko [♀]
A blind man	

A blind woman.....	
A blind child.....	
Deaf	
A deaf man.....	
A deaf woman.....	
A cut.....	
A scar.....	
A sore.....	
A cold.....	<div> <div>cold weather</div> <div>Ish-shik[♀]</div> </div> <div> <div>feel or catch cold</div> <div>Ish-shik'-ke kā-ro-to-mo</div> </div>
Fever	
Pain <i>or hurt</i>	
Headache	<div> <div>head sick</div> <div>Char'-ro kwesh'-ik[♂]; Nun'-nah char'-ro[♀]</div> </div>
Toothache	<div> <div>teeth</div> <div>It'-sow kwa-'hrik[♀]</div> </div>
Rheumatism	
Diarrhoea	Nah-nah its-nit kwe'-ro [♀]
Vomiting	
Small pox.....	
Consumption (tuberculosis).....	
Venereal disease.....	
Puberty of girl... (<i>1st menses</i>)	Kwap'-reek [♀]
Menstruation <i>after</i> (<i>established</i>)	Wahp'-sah-ho [♂] ; Kwap-sah-hōk [♀]
Pregnant	Kā-yop'-hrit [♀]
Miscarriage	
Born (birth of baby)	
Insane	
Drunk	'Kā-we-roo [♂] ; Kit'-sik kā-re-do [♀]
<i>A sneeze</i>	
Fat (corpulent) person.....	Kin'-no [♀]

Slim	Kar-rō'k-ně [♀]
Old	Yu'-mah-hah [♂] (or Yu'-mah-hahp'-se) [♂] (Kā-tā-ah [♀] (Ke-tā-yah [♀])) [for both animate & inanimate]
Young	Ahn'-no-nah ^{ch} -e-yü ^{ch} [♂] ; Ki'-ah-ho [♀]
Tired	Kā-we-ik [♀]
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	Kwe-kwaht-si [♂] ; Ke-kwaht-si'-e [♀]
Thirsty	^{water} Aht'-sah kwā-wah-kah-tah [♂] ; ^{want drink} Kit'-soo-ré-kah [♀]
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	Kah'-re-shah ^{♂♀} and Ar'-re-ship-pe [♂]
Better	
Bad	Kah'-re kwitch'-e [♂] ; Ā-yu-kō [♀]
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	
Brave	
cowardly	

Angry	Ko'-mah-tah'-hik ^{♂♀}
Ugly (dangerous).....	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid).....	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	Kwah ^{ch} -he-wish'-nik [♂] ; Ah ^{ch} -ā-wis'-ne [♀]
Scared	
Surprised	
Jealous	Koo-hootch'-wik ^{♂♀}
Ashamed	Kwā-wah ^{ch} -nā-hem-pik [♂] ; Kā-wahk-nah-hā [♀]
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	Swah ^{ch} -hē-te'-ke-hem'-pik [♂] ; Ah ^{ch} -rit-te-kā'-ah [♀]
Lucky	
Unlucky	
Clothed	Kah-nit'-tah etch' [♀]
Naked	Ah ^{ch} -tē [♀]
Clean	Kar-re'-shah ^{♂♀} (same as good)
Dirty	Tse-ke'-tah [♀] { all dirty } Tse'-ke-pah-o ^{♂♀}
Pretty	Kar-re'-shah [♀] (same as good and clean)
Homely (plain).....	
Poor	Ar-rah-ho'-pe [♀]

Rich (wealthy).....	Ke'-sah-ho'-kah [♀]
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	Ä-hah'-too [♂] ; Kā-hah'-to [♀]
Present	
Absent	
A liar	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deer skin robe or blanket	
Bear skin robe.....	
Rabbit-skin blanket.....	
Wildcat-skin blanket.....	
Buckskin (tanned).....	Ker'-rah'-chek-kik [♂]
Toga or blanket.....	Choo'-pah'-he [♂] ; Choo'-pah-hā [♀]
Belt worn by men.....	E'-yah-moo'-e ^{♂♀} (broad belt serving also as breech cloth)
Belt worn by women.....	
Ceremonial belt.....	
Breech-cloth	E'-yah-moo'-e ^{♂♀}
Shirt (formerly worn by men)...	
Skirt (formerly worn by women)...	E-te'-choo'-kah-ke [♂]
Apron (front)	
Apron (rear)	

Woman's napkin.....	Hah'-ah-kah-ah-hi'n-pah
Leggins	
Moccasins for men (summer)....	
Moccasins for men {summer winter}.....	Hah'-chah [♂] (of buckskin); Hah'-tsah [♀]
Moccasins for women.....	
Sandals	
Snowshoes	{ snow moccasins [♂] Kow'-oo-to hah'-chah ; Kow'-oo-to hah'-tsah [♀]
Hair-net (fun)	
Hat worn by men (skin of bear's elbow)	Hah'-tsik [♀]
Hat worn by women (basket)....	Hah'-chik-ke [♂] ; Hah'-tsik [♀]
Necklace (general term)	Hah'-kah-choo'-e [♀]
Necklace of bear claws.....	
Necklace of shells.....	Ah'-kah-tch-wik [♂]
Necklace of bones.....	
Necklace of bird's bills.....	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds.....	
Headband	Ah-roo'-wah-kik [♂]
Turban or head handkerchief.....	
Headdress of feathers.....	Har'-ro-wah-kik [♀]
Bracelet	
Beads	Kā-ho'-tik [♂]
Wampum	Kā-ho'-tik [♂]
A shell	O-kwah-sis' [♀]
Dentalium shell.....	Kah-pok'-ne [♀]
Abalone she.....	Ah-kwe-re'-kwah [♀]
Finger ring.....	
Ear pendant.....	Hā'-pan-nōtch'-wik [♀]
Clamshell disks	Ke'-rah-pōk'-ne [♀]
Indian money	

Nose stick (usually Dentalium)	Hä-ran-nōtch-wik [♀]
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	
Red paint	He'-sho-ro [♂] ; He'-sōr [♀]
Yellow paint	
Black paint	Ep'-ho-hah-nim'-em-mo [♂] ; Ep'-ho-ho-pit [♀]
White paint	E-ti'-o [♂] ; E-ti'-yo ho'-pit [♀]
Tattoo marks	Keep'-tē ^{♂♀}
Face tattooing	
Body tattooing	
Cross bars on men's arms	^{arm} Hah'-tar keep'-tē [♀]
Soot for tattooing	
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	^{down place} Ke-show'-wik-ik'-nuk [♂] ; Kwah-rahk'-ā-hem'-pik [♀]
Village ground (plaza or court) ..	
House (permanent)	
House	Ah'-mah ^{♂♀}
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	Ko-hah'-ā hem'-pik [♀]
Open space for ceremonial dance	Kōs-tā-hēm'-pik-tōk [♂]

hem'-pik = dance place

Sweat house (small).....	Ahk'-kwah ^{ch♂} ; Kōs-took-hum'-pik [♀]
Menstrual hut or lodge.....	Waht'-sah-hōt ah'-mah [♀] [remain in 5 or 6 days]
Camp (temporary).....	Kwik-hi'-ah-hum-pik [♀]
Conical hut of bark.....	Soo-nah'-to ahm'-mah [♀]
Conical tepe.....	
Domed hut (tule or thatched).....	
Brush wikiup.....	^{grass house} Haht-se-ré-to ahm'-mah ^{♂♀} ; ^(Brush house for summer) O'-pis-ah-kwi'-ruk [♀]
Brush roof-canopy or arbor.....	O'-pis-ah-kwi'-ruk [♀]
Brush circular or semicircular shelter.....	
Brush blind (for hunting).....	Kwā-hah'-pe-rook to ahm'-mah [♂]
Small tepe or hut for provisions...	
Scaffold for drying meat.....	Kweep'-paht tā hem'-pik [♀]
Door.....	Hah'-o-kah-hit [♀]
Doorway.....	Kwitch-e-wahk hum'-pik-took [♂] ; Ow'-o-kah-hah [♀]
Floor.....	
Bed	Itch-mah'-se-kwah-yā-hōk [♂]
Fireplace.....	^{fire} Im-mah'-kwā hem'-pik [♂]
Fire.....	Im-mah [♂] (E'-mah); Im-mūh [♀]
Flame or blaze.....	
Live coals or embers.....	^{♂♀} Hōk
Dead coals.....	
Ashes.....	^{♂♀} Mah'-hah-wah ^{♂♀} (same as dust)
Smoke.....	^{♂♀} Koots-sah ^{♂♀} ; Kōts-ah [♂]
Smoke hole.....	^{ch} Kwah-wā'-wah
Poker.....	Ah-kwah [♂] ; Ahk'-wah [♀]
Firewood.....	[♂] Ho-titch-ah-i'-ik; ^(Big logs for fire ♀) Ho-te-i'-ik; ^(small wood ♀) Ah'-wah
Light from fire.....	
Soot	

Light from torch or lamp.....

Steps Hah-kwi'-id[♀]

Ladder Hah-kwi'-id[♀]

Pole Ho-yu'-wah[♀]

Seat He-kwit'-ä-hah'[♀]

Tule mat..... : 'Ke-he'-mah^{♂♀} (our carpet)

Mat of.....

Fence of.....

Footbridge Hoo'-pah[♂]

Lumber.....

Deserted

A cover.....

My home.....

Open area around house.....

Excavation under house.....

Place where acorns are cooked : Kwip'-hah-hum'-pik^{♂♀}

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS (Except baskets)

Bow & arrow (collectively) - - -	
Bow	Hah-pah ^{ch ♂ ♀} & 'How [♂]
Bow string	
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	
Arrow,	Ah-ke-re ^{♂ ♀}
Arrow, poison	
Stone arrow-point	'Hah-kwi ^{♂ ♀}
Arrow feather	Ke-wah-hook [♂]
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	Ah-ke-re hitch'-o-ho-red-de [♂] ; { Equisetum for polishing He'-tso-hah'-ket [♀]
Quiver	O'-se-shā'-ow [♂] ; O'-se-sā'-ow [♀]
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	{ fish Ke-ter'-re Hoo'-cho-cher-re [♂]
Harpoon	
Sling	Hah-nā-'he-e'-me-re [♂] ; Hah-nā-'he'-me-re [♀]
Snare	Kah-pe'-rik [♂] ; Hah-pe'-re [♀]
Deadfall	Ahn-ne-'hip-pe-roo-mah [♂]
Club (specify kind)	Hahn-ne'-chip-pe [♀]
Knife (of stone)	Hah-che'-ri ^{♂ ♀}
Hunting (belt) knife	Ke'-ker-ri' [♀]
Pocket knife	Ahn-ne-tō moop'-se-re [♂] ; Ke'-ker-ri' [♀]
Skin flesher	He-rah-re-rah'-we-re [♂]
Skin scraper or dressing knife	He-rah-chuk'-kit [♂] ; He-rah ^{ch} -kah'-kēd [♀]

Trap (general term) - - -
Pit for catching deer & elk -

Fire drill.....	{ of cedar, Libocedrus ♂ { "the spark" ♀ { the drill ♀ Ho-row'-we-re; Hoo-row'-id; Oo'-te-i'-ik
Fire drill block.....	
Flint	'Hah'-kwi ♂♂ { Red flint ♀ E'-kwah ^{ch} -te hah'-kwi ♂♀
Obsidian	Ep'-ho 'hah'-kwi ♂♀
<u>mortar basket</u>	
Mortar hole in stationary rock....	
Stone mortar, portable.....	
Large, for acorns or seeds....	
Small, for tobacco.....	
Small, for medicine.....	
Wooden mortar.....	
Pestle of stone.....	To'-hoo-ko ♂; To'-ko ♀
Pestle of wood.....	
<u>Flat stone under milling basket</u>	("pounding on him") ♂ Hoo'-ka-ho-ra ♂
Small stone for splitting acorns...	Hoo'-pe har'-re-re ♂; Hoo'-pa-har'-rit ♀
Grinding stone or metate.....	
Hand stone for rubbing.....	
Stone hammer.....	
<u>Acorn cooking place</u>	Kwip'-hah-hum'-pik ♂♀
Acorn leach.....	Kwah-po-ho-ah hahm'-pik ♂♀ { Basket leach Sit-ten ♀
Cache for acorns & other foods... ✓	Wahtch'-nah ♂♀ (ground hole)
Cache for mesquite beans.....	
Cache for grain.....	
Cache for.....	
Earthenware vessel.....	
Kettle or vessel for cooking.....	

✓ The underground cache, Wahtch'-nah, is a large hole lined with leaves and bark and covered with pine bark. There are inside posts for support. In it are stored dried salmon, eels, meat of elk, deer, & bear, and acorns.

Cooking hole in ground.....	Kwēp-she-ro hahm'-pik [♂] ; Hēp-se-ro hahm'-pik [♀]
Hot stones for cooking in basket..	To-to ē'-tsah [♂] ; E'-sok'-nik [♀] (the proper name)
Two sticks to take hot stones out of fire.....	² Hō'k ah'-kwah [♂] ; He'-tah-hah'-we [♀]
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Hahtch-we'-er-rah [♂] ; Haht-swe'-ah [♀]
Long hooked stick for gathering pine nuts.....	
Digging stick.....	Kwas-se'-ho ^{♂♀}
A stick.....	Ah'-wah ^{♂♀}
Pipe	Ahp'-soo [♂] ; Ap'-soo [♀]
Pipe bowl of stone.....	
Pipestem	
Tobacco bag.....	^{pipe} Ahp'-soo-tō ^{bag} po-as ^{♂♀}
Tobacco (Wild)	^{tobacco} He-se't oo'-wah [♂] ; Oo'-ah [♂] ; O'-wah [♀] ; O'-bah [♀]
Mesh stick or bone (used in making nets).....	
Wampum drill.....	
Wampum rubbing stone.....	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points.....	Hā'-rah ^{ch} -ē'd [♀] (Klamath name) He'-wah-pe [♂]
Elkhorn wedge for splitting logs	Hoo'-pā-had [♀] { In old time worth one woman = \$200.
Resin or pitch.....	He'-e-ne ^{♂♀}
Glue of.....	
Bone awl used in basketry.....	O-to'-ro [♀]
Needle	O-to'-ro [♀]
Thread of sinew.....	Im'-me ^{♂♀}
Thread of plant.....	Ip'-kus ^{♂♀} (Harok name)
^{elk} Small horn box for valuables.....	
Gourd cup or dipper.....	
Spoon of sea shell	Che'-nuk ²⁰⁰
Elkhorn spoon	

Soaproot brush.....the brush { Her'-rah-si't[♀]
He'-rah-si'-e-roo-mah[♂] (the root bulb, Hah-ne'-mah^{♂♀})

Broom

Cord or rope.....: Ahs'-sah^{♂♀}

Carrying band for head..... Oo-oo-tar'-re^{♂♀} { basket strap^{♂♀} Hah-ne'-mah oo-tar'-re

Carrying net.....

Rabbit net..... Mah'-re-he[♂] (used by Scott Valley Shaste, not by Salmon River Indians)

Fish net Her-ran-te'-ruk[♀]

Fish line.....

Fish hook..... (Not used)

Net (any)

Canoe (dugout - no other kind)..... Ik'-we[♀]

Boat (log dugout)..... Ik'-we[♀]

Boat (bundles of tules).....

Kayak or bidarka.....

Raft

Paddle Hah'-kit[♀]

Boat pole.....

Swimming log.....

Parflesche

Saddle

Saddle blanket.....

Bridle cord.....

Riata or lariat.....

Bag or sack

Dam

Hone or whetstone

Calendar

9. BASKETS

The baskets:

Basket (general term).....	
Burden basket.....	^{♂♀} Kah'-noo
Burden basket, of open weave....	^{♂♀} Kah'-noo
Burden basket, tightly woven.....	Chah-row-wah [♀]
Seed paddle.....	
Large cooking bowl (coiled).....	
Large cooking bowl (twined)....	^{♂♀} Chah-pō'k
Small mush or soup bowl (coiled).	
Small mush or soup bowl (twined)	
<i>Shallow cups or dipper</i>	
Meal tray.....	
Circular winnower (flat; ^{twined} coiled)....	Ho-wah'-ne [♀] (Hep-hoo'-ken-re ^{♂?})
Circular winnower (broadly conical; twined weave).....	
Snowshoe-shape winnower.....	
Openwork shallow bowl	Sit'-ter [♀]
Coarse scoop-shape tray of open work	
Small kind used as "plate"	
Baby or papoose basket.....	E-chah'-pi'-rook [♂] ; He-chah'-pi'-rook [♀]
Water bottle (large).....	
Water bottle (small).....	
Urn or bottleneck.....	
Trinket basket.....	
Trinket basket.....	
Subglobular choke-mouth bowl....	
Mortar or milling basket.....	[♂] Ik'-noo; Ik'-nō [♀]
Basket hat for women	Hah'-chik-ke [♂] ; Hah'-tsik [♀]

Gambling tray.....

Storehouse basket..... Ah'-nah-ē'k[♀]

Fish trap

The kinds of weave:

Coarse open-rod work.....

Checkerwork

Twilled work.....

Wicker work.....

Twined weave (simple).....

Twined weave (twilled).....

Twined weave.....

Twined weave.....

Coiled weave.....

1-rod coiled work.....

2-rod coiled work.....

3-rod coiled work.....

Splint coil.....

Grass coil.....

The body materials:

Rods of willow (*Salix*).....

Redbud (*Cercis*).....

Strands of willow (*Salix*).....

Hazel (*Corylus*)..... Hah'-soo-kó'-ho[♀]

Oak (<i>Quercus</i>).....	
Maple (<i>Acer</i>).....	
Aromatic sumac or sourberry (<i>Rhus trilobata</i>).....	
<i>Ceanothus cuneatus</i>	
<i>Ceanothus integerrimus</i>	
.....	
<i>Cornus glabrata</i>	
<i>Philadelphus</i>	
.....	
.....	
Roots of willow (<i>Salix</i>).....	
Pine (<i>Pinus ponderosa</i>).....	Ah-so'-ho ^q
Spruce (<i>Picea</i>).....	
Cedar (<i>Thuja</i>).....	
<i>Carex</i>	
<i>Cladium</i>	
.....	
.....	
Bark of cedar (<i>Thuja</i>).....	
.....	
Cane (<i>Arundinaria</i>).....	
Reed (<i>Phragmites</i>).....	
Grass (<i>Epicampes rigens</i>).....	
Grass	
Rush (<i>Juncus textilis</i>).....	
Rush (<i>Juncus</i> sp.).....	
Tule (<i>Scirpus lacustris</i>).....	
Sedge (<i>Scirpus</i> sp.).....	

Cattail (<i>Typha</i>).....	
Yucca (<i>Yucca</i> sp.).....	
The design materials:	
Bark of willow (<i>Salix</i>).....	
Cherry (<i>Prunus</i>).....	
Redbud (<i>Cercis</i>).....	
.....	
Root of tree yucca (<i>Yucca brevifolia</i>)	
Bracken or brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>).....	
Sedge (<i>Scirpus</i>).....	
Stem of <i>Adiantum</i>	
<i>Woodwardia</i> (2 inside strips)	
<i>Juncus textilis</i>	
<i>Equisetum</i>	
Leaf of <i>Xerophyllum</i>	
<i>Phragmites</i>	
Pod of <i>Martynia</i>	
.....	
Quills of Porcupine (<i>Erethizon</i>)..	Ahs'-tsah ^q
Flicker (<i>Colaptes</i>).....	
Duck (<i>Anas</i>).....	
Plume of California Quail (<i>Lophortyx</i>)	
Mountain Quail (<i>Oreortyx</i>)..	
Red crown-feathers of Woodpecker (<i>Melanerpes</i>)	
Other feathers.....	
.....	
Metal bangles (used by Apache) ..	

10. FOOD AND DRINK

Food	Ketch'-kook' ^{♂♀}
Drink	
Meat	Hoop'-sah' ^{♂♀}
Dried meat.....	Ket-shoo'-re-tah hoop'-sah' [♂] ; Heet'-soor' [♀]
Pemmican	
Tallow	E'-nah [♀]
Marrow	O-too'-rook' [♀] ; Oo-too'-rook' [♂]
Deer tongue.....	A'-hā-nah [♀]
Fish	Ke-tar'-re' ^{♂♀}
Dried fish.....	Ket-shoo'-re-tah ke-tar'-re' ^{♂♀}
Boiled fish.....	
Salmon eggs.....	Ets'-wah [♀]
Meat soup.....	
Eggs	Sōm-pitch'-er-re' [♂] ; Sōm-pit'-e'-rid' [♀]
Clams	
Mussels (fresh water).....	Chah' ^{ch} -nowk [♀]
<u>Eels</u>	
<u>Milt (spleen) of Deer</u>	
<u>Milt of Fish</u> salmon (good)	Tuk-ker'-re' [♀]
<u>Roe of Fish</u>	
A feast.....	Kitch'-koo-ke'-e' [♀] "nice day!" (Ker'-re-sah-chi' [♂])
Acorn feast.....	
An acorn.....	^{of Q. California} How'-kō' ^{♂♀}
Acorn meats.....	
Acorn meal before leaching.....	Cho'-kit [♀]
Acorn meal after leaching.....	Cho-kā-re-tah e-tah'-pah' [♂] ; Ki'-as' [♀] (ready to cook)
Acorn mush.....	Cho-ker'-re' [♂] ; Tso'-ke' [♀]
Coarse grains left after pounding	

Acorn soup.....	
Acorn bread::	Hē'sh-ne ^{♂♀}
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones....	Hē'sh-ne ^{♂♀} (not cooked in basket first)
Pine nut (of <i>Pinus monophylla</i>)..	
Pine nut (of <i>P. sabiniana</i>).....	
Pine nut (of <i>P. lambertiana</i>) ...	Aht-sow ^{♂♀}
Pine nut soup.....	
Pine nuts roasted.....	
Buckeye nuts	
Tule root (<i>Scirpus lacustris</i>)....	
Camas	
Wokas (<i>Nymphaea polysepala</i>)....	
Wild rice (<i>Zizania aquatica</i>).....	
Wild oats (<i>Avena fatua</i>).....	E'-te [♀]
Mush of wild oats.....	
Corn (maize).....	
Beans (cultivated).....	
Mesquite beans (<i>Prosopis</i> sp)....	
Strawberries (<i>Fragaria</i> sp.).....	
Buffalo berries (<i>Eleagnus</i>	
Sour berries (<i>Rhus trilobata</i>)....	

Blackberries (<i>Rubus</i> sp)	
Salmon berries (<i>Rubus spectabilis</i>)	
Salal berries (<i>Gaultheria shallon</i>) ..	
Huckleberries (<i>Vaccinium</i> sp.)	
Elderberries (<i>Sambucus</i>)	
Manzanita berries (<i>Arctostaphylos</i>) ^{viscida} ..	Ah-soor'-ah he'-hoo [♂]
	{ all kinds of Pinole
Pinole seed (<i>Madia elegans</i>)	
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool) ..	Hi'-wēs [♀]
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus) ..	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	Ah-soo-re'-tah aht'-sah [♀]
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of <i>Datura</i>	
Whisky	
Indian tobacco (<i>Nicotiana atten-</i> <i>uata</i> and other species)	He-sē't oo'-wah [♂] ; oo'-ah [♂] ; O'-wah [♀] ; O'-bah [♀]
Indian tobacco made into cakes ...	
Whitemans tobacco	

Kinnikinnik	
Medicine	Ke-po-so-mi ^{♂♀}
Salt	Ah'-tah ^{sh♂♀}
Salt from saltgrass.....	
<u>Clower</u>	
Raw	Kě-esh'-shoo ^{♂♀}
Cooked	Kě-ěk'-ke ^{♂♀}
Ripe	Kě-ěk'-ke ^{♂♀}
Unripe	Kě-esh'-shoo ^{♂♀}
Sweet	Kah-oo-re ^{♂♀}
Sour	Kah-oo-chi [♂] ; Kah-oo-tik [♀]
Bitter	Kah-oo-chi [♀]
Fresh	War-rah-wah'-soo [♀]
Decayed	Kik'-kwah-tě [♀]
<u>Smells bad</u>	

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Ke-re'-kě [♂]	{ already dead Mop-hä'-rah [♀]
Corpse of man.....		
Corpse of woman.....		
Corpse of child.....		
Grave in ground.....	Kwi'-yow-hum'-pik ^{♂♀}	
Grave on ground.....		
Coffin or box for corpse.....		
Scaffold for dead (on posts).....		

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	Did not burn their dead
The funeral pyre	
The ashes and burnt bones of the dead	
Small house or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	
After leaving body	Ap-whe'-hah [♀] ("already dead" (Möp'-hā'-rar [♂]))
Direction taken on leaving body	Up. Goes up 5 days after death [♀]
Final abode (future world) ...	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
World Maker	
The Devil or bad spirit	Ko-ye-wahn-nek'-ke [♀]
A ghost	Möp'-hā'-rar [♂] (stays around 5 days - then gone); { Ghost O-swā'-ā [♀]
A witch	
Magic	
A dream	Kā-hi'k ^{♂♀}
A poison	Ketch-kwi'-rook [♀] { You have poisoned him Ketch-ko-mi'-rook [♂]

Clasped hands.....

Totem (northwest coast tribes)...

Scarification

Medicine or healing dance.....

Other dances.....

Puberty dance (for girls)

A dance

outside dance

Kōs-tā-hem'-pik[♂]; Ko-whah'-ik[♀]

A dancer

War dance

Medicine or healing song.....

Other songs.....

A song

Ketch-neek[♀]

A singer

Drum of hollow log (beaten by feet)

Drum of hide stretched on frame..

Hah-ne'-kah'-re-kah'-re[♂]; Hah'-ne-kah'-pid[♀]

Drum of.....

Rattle of... cocoons

Rattle of dry skin of squirrel on stick ...

Han-ne'-ker-re[♂]

Whistle of bone.....

He'-he-tah'-er'-re[♂]; He'-he-po-id[♀]

Flute

He'-he-tah'-id[♀]

Scraper for making noise.....

Music sticks of split elder

Mask

Mask
 Mask

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Government - - - - -

Chief Didn't have a real chief, but at ceremonies the men in charge
 (who owned the ground) were called ^{big} Kem'-pe ah'-wah-te'-kwah
 Tribe
 Gens
 Family
 Head of family..... (O'tch-we'-roo = go to other house!)
 Doctor or shaman..... { man doctor ♂ Ke'-poo-soo-mi-kwe'-ke { Woman Doctor (dance Doctor) ♀ Ke'-chok-kā-hā-rah ♀ Ke'-tso-kwah hā-rah-cho

Midwife

A council.....
 Councilors
 Medicine Doctor Kip'-pus-soo-mi kwik'-ke ♀ (gave roots & plant medicines & sweatings)
 Signal fire.....
 War Yah'-pah ♀
 War chief.....
 Warrior
 War whoop.....
 A challenge.....
 A fight..... Kwahk'-ā-hā-rok ♀
 A battle.....
 Victorious

Defeated

Invitation string

The olden time

Ancient history

Kā'-re wow'-wuk^g

13. AMUSEMENTS

Foot race.....

Kow'-wah-tim'-pah^g

Swimming race.....

Horse race.....

Swimming

Rabbit hunt.....

A game.....

Game of lacrosse.....

The ball.....

The bat.....

Game of ball.....

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Aht'-sah ^{♂♀}
Lake	Ip-hah'-nah [♀]
Ocean	
River	E-roo'-he'-kwah ^{♂♀}
Creek	Ah-soo'-re-kwah'-ho ^{♂♀} <small>Kah'</small>
Spring	E'-cho-che [♂] E'-tso-che [♀]
Waterfall	<small>water</small> Ahts'-sah <small>running over</small> kwahk'-nah ^{♂♀} { <small>water</small> Aht-sah <small>falls</small> ko-dā-de'-hah [♀]
Rapids	
Foam on water.....	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water.....	
Running water.....	
Stagnant water.....	Kā-hem'-mā'hrik'-kē [♀]
Boiling water.....	
Deep	O-ho'-wīp-se-re [♂] O'-kwah-hahp'-sik [♀]
Shallow	Ah-mah ^{ch} -hahp-se-re [♂] Ah-mah ^{ch} -hahp-se [♀]
Gravel Bar.....	
Wet	Aht'-sah-pow ^{♂♀} (Taht-sah?)
Dry	Kā-tsoo'-re ^{♂♀}
Whirlpool (p. 27)	
Land	Tah'-rahk^{♂♀} | Tah'-rök
Shore	
Island	
Mountain	Wah'-kwā [♂] Wah'-kwā [♀] { upon the mountain Wah-hah'-too ^{♂♀}
Hill	Ko-kahp'-pök-sitch [♂] Ar-rah'-wah [♀]
Sidehill	
Ridge	
Everywhere	

Cliff	Ahp'-sah [♀]
Bank	
Canyon	Ah ^{ch} -hoo'-hoo-hah'-wah ^{♂♀}
Cave	
Hole (any)	
Forest (woods)	Ah-kah'-hah [♀]
Thicket	
Chaparral	E-te'-hoo [♂] E-te'-ho [♀] (specifically, <i>Adenostoma fasciculatum</i>)
Meadow	Ä-ho'-te-rah [♀]
Swamp	E-tso-tsä'-ke [♀]
Valley	Ah-ho'-te-rā'-i [♀]
Plain or flat	Ah-ho'-te-rā'-i [♀]
Desert	
Place	{ This place -- We ^{ch} -ah [♂] Hahm-mē [♀] { That place -- Hoo-wah-hah [♂] Hin-now [♀] k [♀]
Trail or road	E'-chah [♂] It'-chah [♀]
Footprint	^{foot} Ahk'-wus kwah'-wah-kah [♀]
Pass or gateway	
The whole world	Wä-kar'-rok wah-ho-hits-wah [♀]
The horizon	
An earthquake	^{ground moving} Tar-rah-kwah'-te-too [♂] (Tar-rahk-wah'-te-too [♂]) Kā-tā-kō-kō [♀]
Earth (ground)	Tar'-rahk^{♂♀} | Tar-rök [♂]
Dust	Mah'-hah'-wah [♀] (same as ashes)
Sand	Taht'-soo [♂] Taht-shoo [♀]
Sandy	Taht-sah'-ke ^{♂♀}
Mud	Tseek [♂] Tsik [♀]
Muddy	Chik'-kā-pow [♂] Tsik'-kā-ke [♀]
Rock	It'-sah [♂] E't-sah ^{♂♀}
Rocky	It-sah'-ke [♂] E't-sah-ke [♀]

Big rock.....	Kem'-pe ē't-sah [♀]
Small rock (stone).....	Ah-no'-no ē't-sah [♀]
Flat rock	I ^{ch} -har-rar'-rah ē't-sah [♀]
.....
Salt	Ah'-tah ^{♂♀}
A salt lick.....	Tah ^{ch} -wah [♀]
Asphalt .....	.....
Gypsum .....	.....
Mica .....	.....
Copper .....	.....
Iron .....	.....
Clay	Tsik [♂] (followed by color of clay in question)
Shade	Ahp-ho'-e-hah ^{♂♀}
Shadow	Ahp-ho'-e-hah ^{♂♀}
Reflection in water.....	.....
Shining or glistening .....	.....
An echo.....	An-rah'-kah ^{??♂} / Kwah-rahm'-mo'-ruk [♀]
.....
Floating away .....	.....
Floating (but not moving away) .....	.....
.....
Whirlpool p35	.....
Whirlwind p37	.....
.....
.....
.....
.....
.....

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	We-kāh'-se-shah-kök [♂] / Ah-koo'-tah-ho [♀] = across or other side, May = East?
South ("had no south" [♂])	Oot'-sah-hah [♀]
East (toward sun gets up)	Cho'-war-re-kō-chitch ché-to-ho ^{♂♀}
West (toward sun goes down)	Cho'-war-re-kō chip-she'-re ^{♂♀}
Sun	day sun [♂] { sun (or moon) ^{♂♀} } Ah-chi-cho; Cho'-wahr [♂] / Tso'-wahr [♀]
Moon	Cho'-wahr-rah [♂] { night } Ahp-hah [♂] cho-waht [♀]
New moon	War'-rah wah'-choo tso'-waht [♀]
Full moon	Tso'-war'rik-nek [♀]
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Hah-kwā-shoo-rā [♂] / Mah-kwā-soor [♀]
North star	
Evening star	Kwah'-nuk-kah hā'-nah [♀] { morning star } Kwem'-mok-ke hā'-nah [♀]
Shooting star	
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	Kwah'-ho-yā' [♀]
Air	Kā-soo'-rik [♀]
Sunshine	Kah-moo'-hah [♂] / Kah-mo'-hah [♀] and Kā-tsam' mo-hah [♀]
Moonlight	Chā'war'-rah-i' ^{♂♀}
Daylight in early morning	
Dark here	Chahp'-ho ^{♂♀} and Ahp'-hah [♀]
Light (general) - - -	
A light (local, as from torch or fire) -	

Clear	Kā-rah-kwah's ^{♂♀}	
Cloudy	E'-pah-ko'-i [♀]	{ hazy Kā-rah-koo'-i [♂]
A cloud.....	E-pah'-ko [♀]	
Clouds:	E-pah'-ko [♀]	
Light	Thunder cloud ^{♂♀}	
Dark (storm clouds).....	E-pah'-koo	
<i>Smoky (hazy atmosphere)</i>		
Fog	E'-tso-kōs so'-hah [♀]	
Rain	E-rah'-ke [♂] ; E'-dah-ah'-ke ^{♂♀}	
Wind	Ahs'-kah ^{♂♀}	
North wind.....		
South wind.....		
East wind.....		
West wind.....		
<i>Whirlwind</i> p. 37		
Storm	{ Raining hard Kwe-rah-kā'-chahm-nik [♀]	{ Been raining (day or two ago) E-rah-kā'-chah-me [♀]
Fearful storm.....		
Thunder	E'-ke-yum-mi ^{♂♀}	
Lightning	Kwir'-rā'-chum-mook ^{♂♀}	
Rainbow	E'-tso-ko'-ro was'-so [♀]	
Earthquake	Kā'-tā-ko'-ko [♀]	
Snow	Kow'-oo ^{♂♀}	
Hail	Kow-wet-soo-roo [♂] ; Kah-wit-si [♀]	
Ice	E-yu'-ah ^{♂♀}	
Icicle		
Frost	E-yu'-ah (same as ice) ^{♂♀}	
Cold weather.....	E-she'-ke-e	
Cold object	E-se'-kah ^{♂♀}	

Hot weather.....	: Too'-too [♂] ; Too-too'-too [♀]	{ Its been hot Too-too'-e [♀]
Hot object.....	To-to-hahk [♀]	
Boiling.....		
Warm.....		

16. SEASON AND PERIODS

A year.....		
This year.....	Wā'-to-wah'-kwe [♂] ; Tsě-ke'-so [♀]	
Last year.....	Chik-ke'-shoo [♂] ; Hah-tah'-he [♀]	{ 2 years ago Chik-ke'-shoo to-ho ^{♂♀}
Next year.....	{ next spring E't-nah [♀]	
Summer.....	Ah-tah'-he ^{♂♀}	
Winter.....	Wah'-kwe ^{♂♀}	
Spring.....	E't-nah ^{♂♀}	
Fall.....	{ Acorn picking time = fall Tso-kid-e'-e' [♀] ;	{ This month Wah'-kwā'-ki-e ^{♂♀}
Acorn time.....		
A month or moon.....		
The moons.....		
1st.....		
2d.....		
3d.....		
4th.....		
5th.....		
6th.....		
7th.....		

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Tsen'-ne-mi-e [♀]	(He did it 2 days ago) Chě-en-ne'-roo [♂]
Twice	Hō'k-i-e'-roo [♂] ; Hó-ki-e-roo [♀]	
Three times.....	Hahts-ke'-rah [♀]	(Hahtch-ken'-i-e-roo [♂] ?)
Four times.....	E'-dah-hi'-yā-do [♀]	
Five times.....	Ā-tsar'-ro [♀]	
Ten times.....	Ā-tse-hā-we'-dah [♀]	
First		
Second		
Third		
Fourth		
Fifth		
Tenth		
Last	Hin-nah'-pow [♀]	{ That was all Kahs-me'-pah-oo [♂]
Quite a while ago	Wah-rah-wi'-e-moo [♂]	
Often		
Seldom		
Sometimes		
Usually		
Always	He'-yah-kā-oo [♂] ; Me-he'-yah-ke [♀]	
Never	Mah'-tah-me-ho [♂] ; Mah'-tah-me-too-e [♀]	
Already	Kahs'-me-titch' [♀] ; Kahs'-e'-ah [♂]	
Time		
Early in morning	E-yah'-rah-haht-soo-kō [♂] ; E-yah'-rah [♀]	
Late in day	Kahs-me'-pow [♀]	Kah'-o-hah'-ho [♂] ?
Now	Kah'-o [♂] ; Kah'-o-he'-ah ^{♂♀}	
Already passed	now	

Not yet.....	Mah-tah-me [♂] ; Mah-ho'-kah tah'-me [♀]
By and by.....	Mah-ki'-e-kah [♀]
Before	
After	
Soon	Mah-ki'-e-kah [♀]
Nearly	
Recently	
Next time.....	
Long ago.....	E-he-nim'-mo [♀]
Already (previously)	
Common	
Rare	
Plenty	O-kwar'-rah ^{♂♀}
Scarce	Tah-ah'-mo-ho ^{♂♀} { a little bit } { Scarce or none } Mah'-tah me ko'-chah [♀]
Enough	Kahs' hin nah'-po [♀]
Not enough	
Full	Ko'-pahk-nah ^{♂♀} and Kah'-ho-tik'-nah [♀]
Empty	Ah'-to-i ^{♂♀}
Something	
Nothing (not any).....	Mah'-tah'-me-kot-sah [♀]
All	Me-titch-ho [♀]
Some	Kahs' me'-titch [♀]
Any	
Another	
Many (or much).....	O-kwar'-rah ^{♂♀} { Too much }
Few (or not much).....	Tah-ah'-mo ^{♂♀} (he'-ah) ^{♂♀}
More	Tse'-e-me [♀]
Less	Mah'-tsi [♀]
All gone	

Too much

None

Mah'-tah-me-ko'-tsah^q

How many?

The whole

Half (in length)

Kah'-to'^q

Half (in quantity)

Ke'-tso-to'^q

About half

A quarter

Single

Double

A piece

Measure of length

One less

Unit of value ("money")

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large

Kim'-pě^q

Small

Ahn'-no-no^q; An'-noo-noo^q

Heavy

It-too'-mo^q

Light

E-pah'^{ch}-ne^q

Tall

O'-kwah-ho'-he^q

Short

E-hoo'-ko^q; E-ho'-ka^q

Long

O'-kwo-ho'-we^q; O'-kwah-ho'-he^q

High

Low

Narrow

Broad

E^{ch}-her-rar'-rah^q

Flat

E^{ch}-her-rar'-rah^q

Thick (by measure).....	E-pok'-ne ^q
Thick (like mush).....	E-pok'-ne ^q
Thin (by measure).....	Her-ar'-rah ^q
Thin (like water).....	Aht'-sah kar'-re-ē' ^q
Shape	
Round (like a ball).....	E-kahn'-kahn ^{♂q}
Round (like a stick).....	E-kahn'-kahn ^q
A circle or hoop.....	He-ahm-moo'-e ^q
A crescent.....	
A triangle.....	
A square.....	
A rectangle.....	
A point.....	Koo'-cho-pah [♂] ; Koo'-tso-pah ^q
Corner.....	
Standing up.....	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	Ke'-tsah-ā'-hē'-ke ^q
Crooked	{ twisted ^{♂q} Kā'-yah-ke } { crooked ^q Kah'-ah-pur }
Slanting	
Straight	Kah'-rah-re'-e [♂] ; Kah'-rah-taht'-sah ^q
A straight line.....	
A horizontal line.....	
A vertical line.....	
A diagonal line.....	
A fork or crotch.....	

Sharp	Ko'-tse-pah [♀]
Dull (knife, &c)	Ko-took'-mo-ho [♀]
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	Its'-chum-mö [♀]
Hard	Ētch-kok [♀]
Soft	Ē-pah ^{'ch} -ne [♀]
Coarse	
Fine	
Bald	E'-kon-kon [♀]
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Oom'-mah-ki ^{♂♀}	
Down	Ah ^{'ch} -tā-hē [♀]	{ in a hole, ♂♀ Ah-hoo'-i
Above (or over)		
Below (or under)		
Up stream	Oo-kwah'-too ^{♂♀}	
Down stream	Oo-roo'-too-hoo ^{♂♀}	
In		
Out		
Inside	Ah'-mah-too [♀]	
Outside	Ahts-nahk [♀]	
Opposite (= other side)	Ah-kwah-to koo'-to-ho [♀]	
This side	Mah-me' ^{to} -ho [♀]	
Other side (far side)		

Same side - - - - -	
Across	
Top	Oo'-mah-ki'-too-ho ^q
Bottom	Ah' ^{ch} -tah-hā too-ho ^q
Center	
Middle	Is'-se taht-sah ^q
End	A'-kah-hah ^q
Side	
Sideways	
In front.	Its-wah-te'tah-ho ^q
Behind	Po-ho'tah-ho ^q
Between	E'-rah wā-ā-tok ^q
Beyond	
Edge or border	
Right	We-roo'to-to-ho ^q
Left	O-kwah' too-to-ho ^q
.....	
Alone	Kaht-se-wi'-ah ^{ch} ^q
Together	
Separated	
Joined together.....	
One on top of another.....	
One above another.....	
The top one	
A day's journey.....	
A moon's journey.....	
.....	
A step.....	Kwah-tik-āhem'-pik ^q
.....	

Same side - - - - -	
Across	
Top	Oo'-mah-ki'-too-ho ^q
Bottom	Ah' ^{ch} -tah-hā too-ho ^q
Center	
Middle	Is'-se taht-sah ^q
End	Ā'-kah-hah ^q
Side	
Sideways	
In front.	Its-wah-te'tah-ho ^q
Behind	Po-ho'tah-ho ^q
Between	E'-rah wā-ā-tok ^q
Beyond	
Edge or border	
Right	We-roo'to-to-ho ^q
Left	O-kwah'too-to-ho ^q
.....	
Alone	Kaht-se-wi'-ah ^{chq}
Together	
Separated	
Joined together.	
One on top of another.	
One above another.	
<i>The top one</i>	
A day's journey.	
A moon's journey.	
.....	
A step.	Kwah-tik-āhem'-pik ^q
.....	

Near .....	.. Ah'-mah ^{ch ♂ ♀}
Nearer	
Far .....	.. O-kwah ^{ch ♂ ♀}
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

color	
Red .....	.. E-kwah ^{ch ♂ ♀} -te
Brown	
Yellow	
Green .....	.. E-chah-wā ^{ch ♂ ♀} -we
Blue .....	.. Koot'-sah-kah'-re-ik ^{♂ ♀}
Black .....	.. Ep-ho'-ter-rah-he [♂] (Āp-ho'-ter-rah-he [♂]); Āp'-ho ^{♂ ♀}
White .....	.. E'-ti-yu ^{♂ ♀} (E'-tah-hi'-yu [♂])
Gray	{ Mah'-how-wah kah'-de-ik [♀]
A stripe	Kah'-kě ^{ch ♂ ♀} -o
Striped	{ Banded (across) ♂ ♀ { Striped lengthwise (several stripes) ♀ Kah-pook'-ne O'-kwer-rah kah-kě ^{ch} -ho
A spot .....	.. Ko-pě'-te ^{♂ ♀}
Spotted with very small spots	Ko-pě'-se'-se [♀]
Spotted with large spots	

A drawing or picture.....	Ko'-pah-yik'♀
A sign or symbol.....	
A mark.....	Ko'-pah-yik'♀
A landmark.....	
A marked tree.....	
A marked rock.....	
A cairn.....	
A cross or crossmark.....	
A post.....	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language - - - - -	Kah'-ho-seek'♀
A question.....	
An answer.....	
A story (tale).....	
A name.....	
A word.....	Kah'-ho-seek'♀
A dream.....	
A noise.....	Ik-ke-yah'♀ or E'-ke-yah'♀
A smell.....	Ko-mah'-ik'♀
A mystery.....	Mah-tah'-mē te-wi'-kah-kah'♀
A secret.....	
A mistake.....	
A quarrel.....	
An accident.....	

A journey

The truth

A lie

Kes-kwi'-ik[♀]

Trade

Ko'-ah-tim'-pah[♀]

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes

Hah-ah^{♂♀}

No

Mah^{♂♀}; Mah'-ah[♀] { No sir[♂]
Mah'-kah-wah[♂]

Not (general negative)

Mah'-tah-me[♀] (kā-ō)[♀] Mah'-kah-rah^{♂?}

Why

Koo-tsa'-how[♀]

When

Then

What

Ko'-tsah[♀]

Which

Ko-rah-kwahts[♀]

[Kwer-rah-ke[♀]]

How

Koo-tsa'-how[♀]

Where

Koo'-rah-hah[♂]; Ko'-rah-hah[♀]

Here

Hah-mē[♀]; Hah-mē[♂] pow[♂]

There

Hin-nowk[♀]

Ho-wah[♂] - ah^{♂?}

This

Wā-kwat-se[♀] (this one)

Wā-ke^{♂?}

That

Hin-nah[♀] kwaht-se[♀] (that one)

Other

With

Question (interrogative) - -

all right - - -

Part	
With	
And	Me'-took [♀]
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	Me'-took [♀]
Very <i>(intensive)</i>	
Only	
On (or upon)	Re'-e-kwi'-ah [♀]
Around	
Open	Rah'-o-kwah hahs'-wah [♀]
Shut	Rah'-o-kwah hah' [♀]
Tight	
Loose	
Lost	Ko ^h -tā [♀]
Found	Kook'-mik [♀]
New	War'-rah-waht'-soo [♀]
Old <i>(object or animal)</i>	
Like (similar)	Kah'-de-ik [♀] ; Kah'-re-ē' [♀]
The same	
Different	Tse-rah-ke kah'-re-ē' [♀]
Begun	
<i>not finished</i>	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	Ne'-ah-mah'-kah [♀]
Horrible (dreadful)	
Wild	Kah'-hā-wis'-ne [♀]
Tame	Kah'-re-ē'ch [♀]
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Exactly	
Real (genuine)	
Great (powerful)	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me).....	Yah'-ah ^{♂♀}
My (or mine).....	Yah'-poo [♂] ; Yah-po [♀] ; Yup-po [♀]
You (singular).....	Mah'-e ^{♂♀}
You (dual).....	Kwaht'-se [♀]
You (plural).....	O-kwar-rah [♀]
Your or yours (singular).....	Mah'-ah-moo ^{♂♀}
Your or yours (dual).....	Mah'-ko [♀] Mah'-ah-moo ^{♂♀}
Your or yours (plural).....	Mah'-ko [♀]
He (him, she, or her).....	Hin-nah [♂] ; Kwaht'-se [♀] He'-nah [♀]
His (or hers).....	Kwah'-cho [♂] ; Kwah'-tso [♀]
We (dual).....	Chah'-kah [♂] ; Tsah'-kah [♀]
We (plural).....	O'-kwer-ruk'-kah [♀]
Ours (dual).....	Chah'-ko [♂] ; Tsah'-ko [♀]
Ours (plural).....	Chah'-ko [♂] ; Tsah'-ko [♀]
They or them (dual).....	Kwah-kah ^{♂♀}
They or them (plural).....	Kwah-kah o-kwer-rah-kah [♀]
Theirs (dual).....	Kwah'-ko [♂] ; Kwah'-tso [♀]
Theirs (plural).....	"
Who?	Tah'-kah ^{♂♀} { who is that Tah'-kah ke'-nah ^{♂♀}
Whose?	Tah-kah-too kā-wā [♂]
It	
Self (yourself or himself)	
My mother.....	Yah'-po aht'-hre ^{♂♀} (Yup-po aht'-hre [♀]
Your (singular) mother.....	Mah'-ah-mo aht'-tre ^{♂♀}
Your (dual) mother.....	Mah'-ko'ah-tre [♀]
Your (plural) mother.....	Mah'-ko'ah-tre [♀]
His mother.....	Kwah'-cho aht'-tre [♂] ; Kwah'-tso ah'-tre [♀]

Our (dual) mother.....: Tsah'-ko aht'-hre^{af}

Our (dual) mother.....
 Their (plural) mother..... Kwah'-ko at'-tre^g

My dog • Yah'-po hahp'-so [↑] ♀

My dog
Your (singular) dog..... Mah'-ah-mo ahp'-so⁷

Your (singular) dog.....	
His dog.....	Kwah-tso hahp'-so ^g _o

His dog.....	
Our (dual) dog.....	Tsah'-ko hahp'-so ²

Their (plural) dog.....

My arrow.....

Your (singular) arrow.....

His arrow.....

Our (dual) arrow.....

Their (plural) arrow.....

My basket.....

Your (singular) basket.....

Your (dual) basket.....

Your (plural) basket.....

His basket.....

Our (dual) basket.....

Their (dual) basket.....

Their (plural) basket.....

25. PLURALS

One dog.....	Chă-ă-mo hap'-soo [♂] ; Chă-ă-mo hap'-so [♀]
Two dogs.....	Ho-kah hahp'-so [♀]
Many dogs.....	O-kwar'-rah hap'-soo [♂] ; O-kwar'-rah hahp'-so [♀]
One man.....	Tsă-ah-mo ah-wah-tik-yu-ah [♀]
Two men.....	
Many men.....	O-kwar'-rah ah-wah-tik-yu-ah [♀]
One woman.....	
Many women.....	
A child.....	
Many children.....	
A boy.....	
Many boys.....	
A girl.....	
Many girls.....	
A mountain.....	
Many mountains.....	
A star.....	
Many stars.....	
A tree.....	Ah-kah'-hah [♀] ; { one tree Tsa-am-mo ah'-kah-hah [♀]
Many trees.....	
A fish.....	
Many fishes.....	
A bird.....	
Many birds.....	
An arrow.....	
Many arrows.....	
A house or wickiup.....	
Many houses or wickiups.....	

26. VERBS

Look! - - - - -	
I see you (singular).....	Kwe-mah-kük [♂] ; Yak'-kah kwim'-mah ^{ch ♀}
I see you (dual).....	Sā-wahm'-mok [♀]
I see you (plural).....	
You (singular) see me.....	Kwim'-me-kah [♂] ; Mi'-kah kwim'-mah ^{ch ♀}
You (dual) see me.....	
You (plural) see me.....	
I see him.....	Yah'-kah kwim'-mah [♀]
He sees me.....	Kwah-tse'-kah kwim'-mah ^{k ♀}
I see them (dual).....	
I see them (plural).....	
They (dual) see me.....	
They (plural) see me.....	
I saw you (singular).....	Yah'-kah kwim'-mah-kuk' [♀]
I saw you (dual).....	
I saw you (plural).....	
You (singular) saw me.....	
You (singular) saw him.....	
You (singular) saw them (pl.)...	
You (dual) saw us.....	
You (plural) saw them (pl.).....	
He saw me.....	Kwah-se'-kah kwim'-me-kah [♀]
He saw you (singular).....	
He saw you (dual).....	
He saw you (plural).....	
He saw him.....	
He saw them (dual).....	
He saw them (plural).....	

They saw you - - - - -
 They saw him - - - - -
 I saw him - - - - -

Go!	Kahs'-kah-tah ^{♂♀}
I am going (present)	Kahs-sah'-tah-tah ^{♂♀}
I am going (future)	Kahs-sah [♂] tah-tah [♂] mah-ki'-kah [♀]
I shall go	
I was going	
I have gone	Kahs'-kwah tā'-ke [♀]
I may go	Tsā-ah-keek-sah tah'-tah [♀]
He is going (present)	Kahs-kwah te-e-mah [♀]
is going (future)	
will go	
has gone	Kahs-kwah' te-mah [♀]
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

Let's go!

We (they and I) are going.....

" shall go.....

" have gone.....

" may go.....

They (dual) are going.....

" will go.....

" have gone.....

" may go.....

They (plural) are going.....

" will go.....

" have gone.....

" may go.....

COME!

Kah-tuk^{♂♀}

I am coming.....

Sah'-tah-tuk[♀] ; { soon
Mah-ki" sah'-tah-tuk[♂]

I shall come.....

I have come.....

Kahs'-ko we'-kah[♀]

KILL! (a man).....

Kitch'-kah how'-o[♂]; Kitch'-kah-how'[♀]

Kill! (an animal).....

Kitch'-kah-how'^{♂♀}

I am killing.....

Yah-ah-sah titch-kah-how'[♂]; Yah'-kah-sah titch-kah-how'[♀]

I shall kill.....

Kah'-sah titch'-kah-how'[♀]

I have killed.....

Kahs-kwitch-kah-how'-wah[♀]

I may kill.....

Tsa'-ah-keek'-sah tish'-kah-how'[♀]

He is killing.....

will kill.....

has killed.....

may kill.....

You (singular) are killing.....

" will kill.....

You (singular) have killed.....

“ may kill.....

You (dual) are killing.....

“ will kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

You (plural) are killing.....

“ will kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

We (you and I) are killing.....

“ shall kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

We (they and I) are killing.....

“ shall kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

They (plural) are killing.....

“ will kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

LIE DOWN!.....

I am lying down.....

I shall lie down.....

I have lain down.....

STAND UP!.....

I am standing up.....

I shall stand up.....	
I have stood up.....	
RUN!	
I am running.....	
I shall run.....	
I have run.....	
FETCH!	Kot'-tā-ro [♀]
I am fetching.....	Yah-ah'-kah-sah kot'-tā-ro [♀]
I shall fetch.....	Mah-ki'-e-sah tah-tā-ro [♀]
I have fetched.....	Kahs'-koo-hoo'-ye'-ro-kah [♀]
TAKE AWAY!.....	Kah'-tā-ro o'-wah-hah [♀]
I am taking away.....	
I shall take away.....	
I have taken away.....	
STOP!	
I am stopping.....	
I shall stop.....	
I have stopped.....	
HURRY!	
I am hurrying.....	
I shall hurry.....	
I have hurried.....	
DANCE!	³⁰ Kah-tah' ko-hah te-mah [♀]
I am dancing.....	Yah'-ah so-'hah-ik [♀]
I shall dance.....	Kahs-sah to-hah'-ē [♀]
I have danced.....	Kahs-ko-whah itch'-wah [♀]
SING!	
I am singing.....	

I want (need; desire)---

Skin (a dog) -----

I am skinning (it) -----

I have skinned (it) -----

I shall skin (it) -----

Bite -----

I shall sing.....	
I have sung.....	
LAUGH!	Ke-se'-ve ^q
I am laughing.....	Sis'-sem-pē' ^q
I shall laugh.....	Kahs-sah tes-se'-ve ^q
I have laughed.....	Kahs'-kwe-sim'-pah ^q
CRY!	Kah-ye' ^q
I am crying.....	Sö-ah-yeek' ^q
I shall cry.....	Kahs-sah tah-hē' ^q
I have cried.....	Kahs kwah'-yah
TRADE!	
I am trading.....	
I shall trade.....	
I have traded.....	
WEAVE A BASKET!.....	
I am weaving a basket.....	
I shall weave a basket.....	
I have woven a basket.....	
MAKE A SIGN!.....	
I am making a sign.....	
I shall make a sign.....	
I have made a sign.....	
I AM WELL!.....	
You are well.....	
He is well.....	
I AM SICK.....	
strong	
weak	

Eat! - - - - -

I am eating - - - - -

I have eaten - - - - -

I am going to eat - - -

Lets eat - - - - -

Drink! - - - - -

I am drinking - - - - -

I have drunk - - - - -

I shall drink - - - - -

Lets drink - - - - -

Talk (or speak) - - -

I am talking - - - - -

I have talked - - - - -

I am going to talk - - -

Walk - - - - -

I am walking - - - - -

I have walked - - - - -

I am going to walk - - -

Give! - - - - -

I am giving - - - - -

I have given - - - - -

I am going to give - - -

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor

right

wrong

present (here)

absent

I am tired.

What are you doing?

What you talking about?

Where are you?

I am here.

Let's go hunting.

I don't want to.

I am going ahead of you.

What's the matter?

He knows lots.

He don't know anything.

He caught a big fish.

Did he say so?

Did you believe it?

I don't believe it.

He can't hear.

He can't talk.

What do you call it? Koo'-chah kā-wā[♂]; Koo'-tsā-kā wā'-kā'-koi[♀]

I don't know.

To cut

So it snow

Good people

Kah-rā'-sah-hish[♀]

Bad people

Ā-yu-ko hish[♀];

{ Kah-[?]
Kar'-re-kwitch-e people
ko-whā-nā-hah[♂]

27. SHORT SENTENCES

I am hot.....	^{now, too hot} E-yah to'-to [♂] ; To-to-swe'-ro [♀]
I am cold.....	E-yah e-she'-ke [♂] ; E-sik-ke swe'-ro [♀]
It is too hot.....	
It is too cold.....	
You are cold.....	
Are you cold?.....	E-sik'-ke too'-e-rook' [♀]
Yes, I am cold and wet.....	
I am going to warm myself.....	
Make a fire.....	^{fire} Im'-mah ke'-mah [♂] ; Im'-mah ker-rah hoots-koi [♀]
He made a fire.....	
Put out the fire.....	
He put out the fire.....	
The rain put out the fire.....	
The fire went out.....	
It is hot today.....	
Go away.....	
Go home.....	Kahs'-kah-tah [♂] ; Kah-tah-ahm-mah-too [♀]
I am going home.....	Kah-sah'tah-tah'ahm-mah-too [♀]
I'm in a hurry.....	E-yah'rah ^{ch} -sah' [♀]
Get out of the way.....	Kaht-tah'ä-wah-hah' [♀]
Don't cry.....	Mahs-ki'-ye ^{♂♀}
Come here.....	Kut'-tuk [♂] ; Kah-tuk'hum-me' [♀]
Come with me.....	Kut'-tuk che-roo'-ko [♂] ; Kah-tuk'che-ro'-ko [♀]
I go with you.....	Yah'-kah tah-to whom'-muk-sah' [♀]
Let's go.....	Kös'-chä'-ah [♂] ; Kös-e'-ah chä'-ah [♂] ; Kah'-tah-stä'-ah [♀]
Are you ready?.....	Kahs'-se-ah to'-ä-he'ah-wah [♀]
No, I am not ready.....	^{no} Mah hoo'-kah sä'-he-yo [♀]
I'm not going.....	

Run away.....	Yah'-rah ^{ch} ke'-tah [♂] ; Kä-hä titch-witch [♀]
Run quick.....	Yah'-sah [♀]
Try again.....	Tse'-im-me kah-mi [♀]
Catch him!.....	Kit-sā'-hah ^{♂♀}
All right.....	Yahs'-kwah [♂] ; Kahs kar'-rish-ah [♀]
Where is he?.....	Koo'-rah-ke; Ko'-rah-ke [♀]
Over there.....	Hoo-wah ^{ch} -ah [♂] ; Hin'-mah-ke [♀]
On the ground.....	Tah'-rok tök [♀]
He sees himself.....	
How many?.....	Ko-rah'-teech; Ko-rah'-titch [♀]
Only one.....	Chā'-ah mo'-ho; Tsā-am'-mo [♂]
All gone.....	Kahs-me'-pah-o'-ho; Ah'-to-rah [♀]
I am sorry.....	Kwah-tsah-o'-ho [♂] Kwahts-ah-o'-he; Kahs kwaht sah'-o'-he [♀]
Look at that!.....	Ke'-ok-wē [♀] I knife lost
I lost my knife.....	Yah-po kik-ker-ri hook-tahn-tah [♀] He found
He found my knife.....	Kwats-se-kah took-meek [♀]
I am thirsty.....	Sā'-wah kwin'-nah-kah [♀] where water
Where is the water?.....	Ko'-rah-ke at'-sah
I don't know.....	Hah'-me [♀] (Mah'-te wi'-kah hah'-kah ^{♂♀})
Go get water.....	Kah-tah'at'-sah ke-rats-we [♀]
Give me a drink.....	Kah-tā-ro te'-tse [♀]
I feel better.....	Kahs' kar'-rish-ah kwahp-soo'-ah ah'-kwi [♀]
I am hungry.....	Kahs yē'-ah sik'-kwaht si'-ah-kah [♀]
It's time to eat.....	Kahs-kits ko'-me [♀]
Food is plenty.....	O-kwar'-rah ketch-kōk rah [♀] plenty food
Food is scarce.....	Ah'-too ā'-rah ketch-kōk [♀] good
It is mine.....	Wā'-kwatch yah'-po [♂] ; Yup-po' hé'-ah [♀]
He is smoking.....	Kwats-sē koo'-pik [♀]

The fire is smoking.....	
Hear the dog bark!.....	Hahp'-so kwe'-ruk nuk-kook [♀]
All the dogs are barking.....	Me-pitch-ho hahp'-so kwe'-ruk-nuk kah'-ke [♀]
The dog bit the man.....	Hahp'-so kah ^{dog} kwah'-o'k bah-veek ah-wah-tik'-wah ^{man} [♀]
The man hit the dog.....	Ah-wah-tik'-wah ^{man} kwah'-mar'-rik hahp'-so [♀]
An old dog.....	Ke-tā-yah hahp'-so [♀]
An old man.....	Ke-tā'-yah ah'-wah-tik'-wah [♀]
Go to bed!.....	Kahs-e'-ah kitch-mus-se [♂] ; Kits-mus'-se-mah ^{♂♀}
Come to bed.....	Kah-tah'-itch mus'-se-mah [♀]
Go to sleep.....	Kahs kitch-mus'-se [♀]
Get up!.....	Kahs-kā'-ē'ch [♂] ; Kā-ē'ch ^{♂♀}
Stand up!.....	Kah-kow ^{♂♀}
Sit down!.....	Kish-shi'k [♂] ; Kis-si'k ^{♂♀}
I'm afraid.....	Sah'-e-wis'-neek [♀]
I'm ashamed.....	Yah' whā-wah ^{ch} -nā-hā [♀]
I'm sick.....	Swē ^{ch} -ik [♂] ; Schrä-'hik [♀]
So are you.....	Mi'-tse skwā-'hik [♀]
My belly aches.....	Ētch-nit nahm-nah swe-ruk [♀]
You are sick.....	Mah-e-yah ^{ch} twē ^{ch} -rik [♂]
He is sick.....	
We all are sick.....	
He is a bad man.....	Kwaht'-se kar'-re-kwē'-tse ah-wah-tik'-wah [♀]
He killed my dog.....	Kwits-kah bah'-rik yah-po hahp'-so [♀]
Where did he go?.....	Ko'-rah-ke tah'-te-mah [♀]
He went home.....	Kwaht'-te-mah ahm'-mah-tok [♀]
(with fist?) He struck me.....	Kwē'-de-e'-kah [♂] ; Kwē'-het-so e'-kah [♀]
Strike him!.....	Ke'-de-e [♂] ; Ke'-re-e [♀]
I struck him.....	Yah-ah kah kwē'-re-ah [♂] ; Yah'-kah kwē'-re-ah [♀]

He is picking berries.....	
She is gathering acorns.....	^{acorns} Tso-keer kwah-kwitch we-kwah
Is he dead?.....	Te'-re-keek'-yah [♀] { ^{what} Koo'-rah ^{him} ke'-nah ^{matter is he breathing?} toot-ē'k ^{te} soo'-rik [♂] -yah [♂]
Yes, he is dead.....	
I killed him yesterday.....	
I am killing him now.....	
No he is not dead.....	^{not} Mah'-kah-rah ^{dead} ker-rik'-ke [♀]
He is dying.....	Kahs te-re'-ke [♀]
He loves her.....	
He married her.....	
She married him.....	
She had a baby.....	Yah'-hahr kwa ho ē'k [♂] { ^{Baby} Oo-mā kwā ho'-teek
She is pounding acorns.....	Choo-kwir-re kook'-kwik [♂] ; Kahs'tso'-ker kook'ik [♀]
She is grinding seeds.....	
Somebody is coming.....	^{somebody} Tah'-kah-ke' ho-wah wah'-tah-kök [♂] ; ^{somebody} Tah'-kah rat'-tä-kök [♀]
A white man is coming.....	
An Indian is coming.....	
Who are you?.....	Tah'-kah-ke he-nah'-mah-e [♂] ; Tah-kah-keen-nah mah'-e [♀]
What is your name?.....	Kó-wit-sah ^{your} mah-ah'-mo kã-ä-kwah-ik [♀]
Where did you come from?.....	^{K where} Hoo-rah'-choo ^{go} kã-he-nah ^{where} twaht-tä-kök [♂] ; ^{where} Koo'-rah ^{you} hahts-mi'-e kah-tahk [♀]
Where are you going?.....	^{where} Koo'-rah ^{go} ke hé-nah ^{where} twaht-tah-kök [♂] ; ^{where} Koo'-rah ^{you} ke'-nah ^{go} mi'-e tah-te'-mah [♀]
When are you going?.....	
I love you.....	
Do you understand?.....	^{understand} Twe-wā-kah-hi'-ah [♂] { ^{do you} Mah-ki'-e-yah ^{understand} twe-wi'-kah-hah ^{my} yup'-po ^{word's} kah-ho-seek [♀]
I understand.....	^{Yes} Hah-ah' ^{you} mah-ki' ^{I understand} se wi'-kah-hah [♀]
Hold up your hand.....	^{your} Mah-ah'-mo ^{hand} ahp'-kah ^{hold up} ke'-ditch [♀]
Which is your horse?.....	
Which is your dog?.....	Kwer-rah'-ke ^{your} hin'-nah ^{dog} mah'-mo hahp-so [♀]

Whose horse is this?.....	
Whose dog is this?.....	
I caught a fish.....	^{Fish} Ke-tar'-re kwit-sā ham-pah [♀]
I'm going hunting deer.....	
I went hunting bear.....	
I shall go hunting quail.....	
I killed a deer.....	^{deer} ^{I have killed} Ah-rah'-o kwits-kah-how'-wah [♀]
He shot a coyote.....	^{He} ^{coyote} ^{has killed} Kwaht-se'-kah kwah'-tuk kwits-kah-how-wik [♀]
He killed a rattlesnake.....	
A rattlesnake killed him.....	
He was seized by a bear.....	
A bear seized him.....	
He killed a bear.....	^{Bear} [♂] { ^{Bear} ^{he killed} Hā-hah titch-kah hah'-wik; Hā-hah kwits-kah-how'-wik [♀]
A bear killed him.....	^{Bear} [♂] { ^{Bear} ^{him} ^{has killed} Hā-hah'-kah chitch-kah-hah'-wah; Hā-hah'-kah kwits-kah-how'-wik [♀]
The snake is crawling.....	
The fish is swimming.....	
The woodpecker is hammering on the tree.....	
The meadowlark is flying.....	
The duck is diving.....	
The geese are coming south.....	
The owl is hooting.....	^{Great horned owl} Its-muk-rah hahp-sik ko-etch-ke [♀]
The dog is barking.....	
The coyote is howling.....	
The sun is not yet up.....	Tso'-wahr
The sun is rising.....	Tso'-wahr
The sun is up.....	Tso'-wahr
The sun is going down.....	Tso'-wahr

What do you call it ----

Pounding acorns - - - - - Kook'-wik[♀]
 A hot day - - - - - { ^{not} Too-too'-too ^{day} ah'-chi[♂]
 A cold day - - - - - { ^{cold} E-she'-ke ^{day} e-to ah'-chi[♂]
 It is not hot - - - - - { ^{not} Mah-tah-me ^{not} to-tü[♀]
 It is not cold - - - - - { ^{not} Mah-tah-me ^{cold} e-sik[♀]
 It is not good - - - - - { ^{not} Mah-tah-me ^{good} kar-re-sah' ketch-kök[♀]

The night is dark.....	Ar'-ruk ahp-hah [♀]
Is it going to rain?.....	Kahs te ^{rain} rah'-ke [♀]
It's raining now.....	Kahs kwe ^{raining} -rah-kik [♀]
I am all wet	{ He got wet Taht ^{wet} -sah kah ^{ch} -ne-mah [♀]
Winter is coming	
He is angry	
Are you angry?	
Greeting	Ko-rah-pah-o toot-ah [♀]
Farewell	E'-yah wah'-e choo-kus [♀]
Are you hungry?	
Do you like fish?	
No, I don't like it	
It tastes bad	
What did you say?	
Ask him	
Do you know him?	
I sold him my dog	
Acorns are falling	{ acorns Tso-ker ko-pi'-kah [♀]
Go get wood	
I don't want to	
I want to talk to you	
What do you mean	Koo'-tsä-kä hin'-nah too'-ë-sik [♀]
Is this the one?	
Today is not hot	
The meat is not good	
Give me some more	
Go wash your face	
I've already done it	
Do it again - - - -	
Ouch - - - - -	

Oak Bottom Creek --
Pleasant Valley Cr. --
Wooley Cr. -- -- --
Duncan Cr. -- -- --
Butler Cr. -- -- --
Morehouse Cr. -- -- --
Louis Cr. -- -- --
Bullock Cr. -- -- --
Nordheimer Cr. -- --
Horns Cr. -- -- --
Mc Neal Cr. -- -- --
Knownothing Cr. --
Hotelling Cr. -- -- --
Niggerville Cr. -- --
Methodist Cr. -- -- --
Indian Cr. -- -- --
Black Bear Cr. -- -- --
Matthews Cr. -- -- --
Plummer Cr. -- -- --
Orton Cr. -- -- --
Crawford Cr. -- -- --
Pollock Gulch -- -- --
Sawmill " -- -- --
Gimber " -- -- --
Spring " -- -- --
Picayune " -- -- --

28. PERSONAL NAMES

Of men and boys:

Of women and girls:

[illegible]

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Their name for their own tribe	Ko'-no-me'-hoo | Ko'-no-me'-ho
Shaste of Scott & Shasta Valleys	Ke'-kahtch
Karok	E'-wah-pe
Wintoon	Hah'-too-kā'-hoo
Tribe south & southeast of Ko'-no-me'-hoo	Kah-hootch'-e-ne-rook (or Kah-hoo'-tin-e'-rook)
^{E-tahk chip} E'-tahk-nā'-lin-nā'-kah (New River tribe)	
Hoopa	Chah'-pi-rah-he'-hoo ^a canded

K O N O M E H O V I L L A G E S

Basin of Salmon River from Butler Flat to mouth of Little North Fork; and on South Fork from Forks of Salmon up to Plummer Creek

1. Kwah'-soo-ne'-pah.^{-pe} Indian Bottom. On ridge between Butler Flat and Indian Bottom.
2. name forgotten. On top of bluff on south side Morehouse Creek at Sourkraut Mine (back up east from Salmon River).
3. Tis-kum. On W side Salmon River on top of ridge opposite Bloomer Mine (which is between Moorehouse and Crapo Creeks).
4. Ke'-mah-kwah'-mah. On SW side Salmon River on north side of mouth of Nordheimer Creek.
5. Is'-se-put'-chup. On bluff on E side Salmon River, on N side Crapo Creek.
6. Am'-mah-hah-wuk'-kah-wah. On bluff on E side Salmon River, on S side Crapo Creek. Place now all mined out.
7. Kes-ap'-po-whe'-wah-ka'-pak-how. On point on E side Salmon River $\frac{1}{2}$ or $\frac{3}{4}$ mile above mouth Crapo Creek. Now all gone--mined to bedrock.
8. Wo'-stik-nah'-kah. On east side Salmon River $\frac{1}{2}$ or $\frac{3}{4}$ mile above Inskips. (now McNeils place)
9. Wahp'-sak-kah-ah^{ch}-te-ha. On SW side Salmon River opposite Inskips.
10. Wah-soo'-re-a'-wah. At Forks of Salmon.
11. Ko-hah'-pah. On south side Salmon at Bonalys.
12. Chah^{ch}-watch. On north side Salmon River on E side mouth of Sawmill Gulch.
13. Ko-huk-ke'-nah. On south side Salmon River at Shanks (Red Bank). All mined off now.
14. Ah'-re-kwe. On south side Salmon River opposite mouth Little North Fork (near Ahlgren School House)
15. Te'-po-i. On south side South Fork at mouth of Knownothing Creek.
16. Ko'-pitch-ke. On SW side South Fork a little below mouth Hotelling Creek.
17. Cho-pah-wah'-how. On southwest side South Fork opposite mouth of Niggerville Creek.
18. Ko-tse-tsah. On both sides of South Fork at mouth of Methodist Creek (site of Yocumville on N and Orcutts on So.)
19. Hoo-wi'-e-took. At mouth of Indian Creek.
20. We'-row-we-te'-nah. At mouth of Matthews Creek.
21. Hoop'-po-ho'. At mouth of Plummer Creek. Uppermost and southernmost village.